叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红鹿的故事(the Story Of A Red Deer) 000001

2. 红鹿的故事(the Story Of A Red Deer) 000002

3. 红鹿的故事(the Story Of A Red Deer) 000003

4. 红鹿的故事(the Story Of A Red Deer) 000004

5. 红鹿的故事(the Story Of A Red Deer) 000005

6. 红鹿的故事(the Story Of A Red Deer) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红鹿的故事(The Story of a Red Deer)
第1/6页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [dɪə(r)]
THE **STORY** **OF** **A** **RED** **DEER**
这 故事 的 一个 红色的 鹿

红鹿的故事

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [dɪə(r)]
STORY **OF** **A** **RED** **DEER**
故事 的 一个 红色的 鹿

红鹿的故事

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[ɒn] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːtəˌskjuː]
J **.** **W** **.** **FORTESCUE**
J . W . 福特斯库

JW 福特斯库

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1897
THE **MACMILLAN** **COMPANY1897**
这 麦克米伦 COMPANY1897

麦克米伦公司 1897

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]
Richard **Clay** **and** **Sons** **,** **Limited**
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON **AND** **BUNGAY** **.**
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [viː]
EPISTLE **DEDICATORY** **v**
书信 献词 v

献词书信 v

['tʃæptə(r)] [aɪ][wʌn]
CHAPTER **I** **1**
章 我 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
CHAPTER **II** **11**
章 二 -

第二章 11

['tʃæptə(r)] [θriː] -
CHAPTER **III** **24**
章 三、 -

第三章 24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER **IV** **35**
章 第四 -

第四章 35

['tʃæptə(r)] [viː] -
CHAPTER **V** **47**
章 V -

第五章 47

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER **VI** **63**
章 六年级 -

第六章 63

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER **VII** **75**
章 七 -

第七章 75

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER **VIII** **87**
章 八 -

第八章 87

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER **IX** **103**
章 第九章 -

第九章 103

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER **X** **117**
章 X -

第十章 117

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -

CHAPTER	XI	128
章	十一	-

第十一章 128

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] .

THE	EPISTLE	DEDICATORY	.
这	书信	献词	.

献词书信。

[tuː; tə]

To
到

到

['mɪstə(r)] . [hjuː] ['fɔːtəˌskjuː] ,

MR	.	HUGH	FORTESCUE	,
先生	.	休	福特斯库	,

休·福特斯丘先生

['ɒnəd] [sɜː(r)] ,

Honoured	Sir	,
荣幸	先生	,

尊敬的先生，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [juː; jʊ]

When	in	the	spring	of	this	present	year	you	asked	of	me	that	I	should	write	you
什么时候	在	这	春天	的	这	展示	年	你	问	的	我	那	我	应该	写	你

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

今年春天你让我给你写一本书的时候，

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ;

I	was	at	the	first	not	a	little	troubled	;
我	曾是	在	这	第一的	不是	一个	小的	麻烦	;

起初我感到有些不安；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] ,

for	of	making	of	many	books	there	is	no	end	,
为了	的	制作	的	许多	图书	那里	是	不	结尾	,

书籍的创作永无止境。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] [bʌt; bət] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

and	of	making	of	good	books	but	small	beginning	;
和	的	制作	的	好的	图书	但	小的	开始	;

以及创作优秀书籍，但起步很小；

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['devn] , [huːz]

and	albeit	there	be	many	heroes	of	our	noble	county	of	Devon	,	whose
和	尽管	那里	是	许多	英雄	的	我们的	高贵	县	的	德文郡	,	谁

[laɪvz; lɪvz] , [ɪf] ['wɜːðɪli] ['rɪt(ə)n] ,

lives	,	if	worthily	written	,
生活	,	如果	值得地	书面	,

尽管我们高贵的德文郡有很多英雄，他们的生平如果被恰当地书写下来，

[mait] [ɪk'si:d] [ɪn]['vælju:][ɔ:l]['ʌðə(r)] [bʊks] (['seɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [praɪs]) [ðæt]

might	exceed	in	value	all	other	books	(	saving	always	those	that	are	beyond	price	)	that
可能	超过	在	价值	全部	其他	图书	(	保存	总是	那些	那	是	超过	价格	)	那

[mait] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ˌðeə'ɒv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

might	be	placed	in	the	hands	of	the	youth	thereof	for	instruction	and
可能	是	放置	在	这	双手	的	这	青年	其中	为了	操作说明	和

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

example	,
例子	,

其价值可能超过所有其他书籍（当然，那些价格高昂的书籍除外），这些书籍可以交给青少年学习和效仿。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk][aɪ] [di:md] [maɪ'self][ɔ:l] [tu:] ['pɔ:li; 'pʊəli] ['fɪtɪd] ;

yet	for	such	a	task	I	deemed	myself	all	too	poorly	fitted	;
然而	为了	这样的	一个	任务	我	被认为	我	全部	也	差	适配	;

然而，我却觉得自己完全不适合这项任务；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [men] [wʊd] [raɪt] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt]

for	if	men	would	write	books	to	be	read	of	the	young	,	they	must	write
为了	如果	男人	会	写	图书	到	是	读	的	这	年轻的	,	他们	必须	写

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果人们想要创作供年轻人阅读的书籍，他们就必须自己去创作。

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['stʌdi] ,

not	after	particular	study	,
不是	后	特别的	学习	,

并非经过专门研究，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	from	the	fulness	and	the	overflowing	of	their	knowledge	of	such
但	从	这	充满	和	这	溢出	的	他们的	知识	的	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] [wɪ'ðɔ:l] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [lʌvd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

things	as	they	have	dwelt	withal	and	felt	and	loved	beyond	all	others	.
事物	作为	他们	有	居住	此外	和	毛毡	和	喜爱	超过	全部	其他的	.

但这源于他们对所接触、所感受、所热爱的事物的充分而丰富的知识，这种知识超越了其他人。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][mɔ:(r)]

So	at	the	last	I	bethought	me	that	there	was	no	book	that	I	could	more
所以	在	这	最后的	我	思考	我	那	那里	曾是	不	书	那	我	可以	更多的

['prɒfɪtəbli] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [red] [dɪə(r)] ,

profitably	write	for	you	than	the	life	of	one	of	our	own	red	deer	,
盈利	写	为了	你	比	这	生活	的	一	的	我们的	自己的	红色的	鹿	,

最后我想到，没有什么书比写一本关于我们自己的红鹿的传记更能让你受益了。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

which	,	as	they	be	of	the	most	beautiful	of	all	creatures	to	the	eye	,
哪个	,	作为	他们	是	的	这	最多	美丽的	的	全部	生物	到	这	眼睛	,

因为它们是所有生物中最赏心悦目的，

[səʊ][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌt(ə)lti] ,

so	be	also	the	most	worthy	of	study	by	the	mind	for	their	subtlety	,
所以	是	还	这	最多	值得	的	学习	经过	这	头脑	为了	他们的	微妙之处	,

因此，它们也最值得心灵去研究，因为它们精妙绝伦。

[ðeə(r)][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

their	nobility	and	their	wisdom	.
他们的	贵族	和	他们的	智慧	.

他们的高贵品格和智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [teɪk]

For	though	I	would	have	you	love	the	stories	of	great	men	and	take
为了	尽管	我	会	有	你	爱	这	故事	的	伟大的	男人	和	拿

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] ,

delight	in	the	reading	of	good	books	,
喜	在	这	阅读	的	好的	图书	,

虽然我希望你们喜爱伟人的故事，并享受阅读好书的乐趣，

[jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] [les] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ʃeə(r)]

yet	I	would	have	you	take	no	less	delight	in	the	birds	and	the	beasts	that	share
然而	我	会	有	你	拿	不	较少的	喜	在	这	鸟类	和	这	野兽	那	分享

[wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

with	you	your	home	,
和	你	你的	家	,

但我希望你们也能同样喜爱与你们同住家园的飞鸟走兽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gəuiŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmiŋ] [ɪn] ,

and	in	the	observance	of	their	goings	out	and	their	comings	in	,
和	在	这	观察	的	他们的	行进	出去	和	他们的	来访	在	,

并观察他们的出入情况，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

of	their	friends	and	of	their	enemies	,	of	their	prosperities	and	of	their
的	他们的	朋友们	和	的	他们的	敌人	,	的	他们的	繁荣	和	的	他们的

['perilz] ;

perils	;
危险	;

他们的朋友和敌人，他们的繁荣和危险；

[weə'baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] ([ɪn][hɪz; ɪz][trækt][ɒv; əv]

whereby	you	will	gain	not	only	that	which	the	great	Mr	.	Milton	(	in	his	tract	of
由此	你	将要	获得	不是	仅有的	那	哪个	这	伟大的	先生	.	米尔顿	(	在	他的	通道	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]) [hæθ] [kɔːld] [ðə; ði]['helpf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

Education	)	hath	called	the	helpful	experiences	of	hunters	,
教育	)	有	称为	这	有帮助	经历	的	猎人	,

由此，你不仅可以获得伟大的弥尔顿先生（在他的《教育论》中）所说的猎人的有益经验，

['faʊlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,

fowlers	and	fishermen	,
捕鸟者	和	渔民	,

捕鸟人和渔民，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['fʊlə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪz]

but	such	a	love	of	God's	creatures	as	will	make	the	world	the	fuller	of	joys
但	这样的	一个	爱	的	神的	生物	作为	将要	制作	这	世界	这	更丰满	的	喜悦

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [frendz] ;

for	you	because	the	fuller	of	friends	;
为了	你	因为	这	更丰满	的	朋友们	;

但对上帝的造物怀有这样的爱，会让你的世界充满快乐，因为你拥有更多的朋友；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [waɪz] ['əʊnli] ,

and	this	not	in	one	wise	only	,
和	这	不是	在	一	明智的	仅有的	,

而且这并非仅指某一方面，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] [dʌm] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

for	I	have	ever	noticed	that	they	which	be	fondest	of	dumb	creatures	are
为了	我	有	曾经	注意到	那	他们	哪个	是	最爱	的	哑的	生物	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['tendə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

given	to	be	tenderest	to	their	fellow	-	men	.
给定	到	是	最嫩的	到	他们的	同伴	-	男人	.

因为我一直注意到，那些最喜爱哑巴动物的人，往往也最善待他们的同胞。

[səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [red] [dɪə(r)] ,

So	here	you	have	the	life	of	a	wild	red	deer	,
所以	这里	你	有	这	生活	的	一个	荒野	红色的	鹿	,

这就是野生红鹿的生活。

[set] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɪl] [æz; əz][ai] [pə'zes] ,

set	down	with	such	poor	skill	as	I	possess	,
放	向下	和	这样的	贫穷的	技能	作为	我	具有	,

以我如此拙劣的技艺，写下来

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][ænd; ənd] ['meni]

even	as	the	deer	have	told	it	to	me	in	many	a	long	ride	and	many
甚至	作为	这	鹿	有	讲述	它	到	我	在	许多	一个	长的	骑	和	许多

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [tʃeɪs] ,

a	stirring	chase	,
一个	搅拌	追赶	,

正如鹿群在多次长途骑行和多次惊险追逐中告诉我的那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

and	as	they	have	told	it	to	all	others	that	would	listen	,
和	作为	他们	有	讲述	它	到	全部	其他的	那	会	听	,

他们把这件事告诉了所有愿意倾听的人，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] ['hʌntəz] [ɒv; əv][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] ['gæstɒn][diː] [fwɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	such	great	hunters	of	old	as	the	noble	Count	Gaston	de	Foix	and	the
到	这样的	伟大的	猎人	的	老的	作为	这	高贵	数数	加斯顿	德	福伊克斯	和	这

['wɜːðɪ] [sɪɜː] [ʒɑːk,dʒeks][ˌdiː'juː] - ,

worthy	Sieur	Jacques	du	Fouilloux	,
值得	先生	雅克	杜	-	,

向古代伟大的猎人致敬，例如高贵的加斯顿·德·福瓦伯爵和可敬的雅克·杜·富伊卢先生。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [frendz] , [ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['meni]

and	to	many	friends	,	of	whom	some	indeed	are	passed	away	,	but	many
和	到	许多	朋友们	,	的	谁	一些	的确	是	通过了	离开	,	但	许多

[jet] [rɪ'meɪn] ,

yet	remain	,
然而	保持	,

还有许多朋友，其中一些已经去世，但还有许多人仍然健在。

['straɪvɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

striving	ever	to	hear	more	of	the	same	story	.
努力	曾经	到	听到	更多的	的	这	相同的	故事	.

总是渴望听到更多同样的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [teɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] , [jet] [bleɪm] [ˌem 'iː][nɒt] ,

And	if	my	tale	be	short	,	yet	blame	me	not	,
和	如果	我的	故事	是	短的	,	然而	责备	我	不是	,

如果我的故事很短，也请不要责怪我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

for	it	is	for	yourself	by	your	own	learning	of	the	deer	to	enlarge
为了	它	是	为了	你自己	经过	你的	自己的	学习	的	这	鹿	到	放大

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	enrich	it	;
和	到	丰富	它	;

因为只有通过你自己对鹿的了解，才能扩大和丰富你的知识；

[səʊ] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [wækst] [tuː; tə] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [naɪn] ,

so	that	when	your	nine	years	are	waxed	to	threescore	and	nine	,
所以	那	什么时候	你的	九	年	是	打蜡	到	六点	和	九	,

所以当你的九岁生日到来时，你已年过六十九岁了。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] ,

you	may	take	down	this	small	volume	and	write	it	anew	,
你	可能	拿	向下	这	小的	体积	和	写	它	重新	,

你可以把这本小册子摘下来，重新写一遍。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [maɪn] [əʊn] ,

out	of	the	treasures	of	a	fuller	knowledge	than	mine	own	,
出去	的	这	宝藏	的	一个	更丰满	知识	比	矿	自己的	,

从比我自身知识更丰富的宝藏中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] -

for	the	generations	that	shall	come	after	you	in	this	our	ancient	and	well	-
为了	这	几代人	那	将	来	后	你	在	这	我们的	古老的	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] [həʊm] .

beloved	home	.
心爱	家	.

为了你们之后世世代代生活在我们这片古老而深爱的家园中的人们。

[ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndlɪ] [ək'septəns] [ˌhɪər'ɒv] , [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] ['hɑːtɪlɪ]

And	so	not	doubting	of	your	kindly	acceptance	hereof	,	I	bid	you	heartily
和	所以	不是	怀疑	的	你的	亲切地	验收	此	,	我	出价	你	衷心地

[ˌfeə'wel] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz]

farewell	,	being	always
告别	,	存在	总是

因此，我深信您会欣然接受，并在此衷心向您道别，永远怀念您。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

Your	very	loving	kinsman	and	faithful	friend	to	serve	you	,
你的	非常	爱	亲属	和	忠实	朋友	到	服务	你	,

您挚爱的亲人和忠实的朋友将竭诚为您服务。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ef] .

J	.	W	.	F	.
J	.	W	.	F	.

JWF

['kɑːs(ə)l] [hɪl] .

Castle	Hill	.
城堡	爬坡道	.

城堡山。

[ðɪs] 26th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .

This	26th	of	September	,	1897	.
这	26th	的	九月	,	-	.

1897年9月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] - [dɪə(r)]

THE	STORY	OF	A	RED	-	DEER
这	故事	的	一个	红色的	-	鹿

红鹿的故事

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - [dɪə(r)] [kɑːf] .

Once	upon	a	time	there	was	a	little	Red	-	Deer	Calf	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	红色的	-	鹿	小牛	.

从前，有一只小红鹿犊。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [red] - [dɪə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp]

You	know	what	a	Red	-	Deer	is	,	for	you	of	all	boys	have	been	brought	up
你	知道	什么	一个	红色的	-	鹿	是	,	为了	你	的	全部	男孩们	有	到过	带来	向上

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

你知道红鹿是什么，因为作为男孩，你从小就被教育要了解它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kɑːf] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

though	it	may	be	that	you	have	never	seen	a	calf	very	close	to	you	.
尽管	它	可能	是	那	你	有	绝不	已见	一个	小牛	非常	关闭	到	你	.

虽然你可能从未近距离见过小牛。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['daʊni] - [heəd] [ænd; ənd] [waɪt] - ['spɒtɪd] ,

A	very	pretty	little	fellow	he	was	,	downy	-	haired	and	white	-	spotted	,
一个	非常	漂亮的	小的	同伴	他	曾是	,	绒毛状	-	头发	和	白色的	-	斑	,

他是个非常漂亮的小家伙，毛茸茸的，身上还有白点。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ]

though	as	yet	his	legs	were	rather	long	and	his	ears	were	rather	large
尽管	作为	然而	他的	腿	是	相当	长的	和	他的	耳朵	是	相当	大的

,

,
,

虽然他的腿已经很长，耳朵也很大，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] [əʊld] .

for	he	was	still	only	a	very	few	weeks	old	.
为了	他	曾是	仍然	仅有的	一个	非常	很少	周	老的	.

因为他当时才出生几周。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['beɪbi] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

But	he	did	not	think	himself	a	baby	by	any	means	,
但	他	做过	不是	思考	他自己	一个	婴儿	经过	任何	方法	,

但他绝不认为自己是个孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːli] [kɑːf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sekənd] [wiːk] [ɪn]

for	he	was	an	early	calf	and	had	been	born	in	the	second	week	in
为了	他	曾是	一个	早期的	小牛	和	有	到过	出生	在	这	第二	星期	在

[meɪ] ;

May	;
可能	;

因为他是一头早产的小牛，出生于五月的第二周；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɜː(r)]

and	a	birthday	in	the	second	week	in	May	is	the	greatest	event	that	can	occur
和	一个	生日	在	这	第二	星期	在	可能	是	这	最	事件	那	能	发生

[ɪn] [ə; eɪ] [red] - [dɪrz] ['fæməli] .

in	a	Red	-	Deer's	family	.
在	一个	红色的	-	鹿的	家庭	.

对于红鹿市的家庭来说，五月第二周的生日是件大事。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] ['veri] [snʌg]

The	first	thing	that	he	remembered	was	that	he	found	himself	lying	very	snug
这	第一的	事物	那	他	记得	曾是	那	他	成立	他自己	说谎	非常	舒适

[ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [fɜːn] ,

and	warm	in	a	patch	of	fern	,
和	温暖的	在	一个	修补	的	蕨类	,

他记得的第一件事是，他发现自己躺在一片蕨类植物丛中，感觉非常舒适温暖。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['geɪzɪŋ] [streɪt]

with	the	most	beautiful	pair	of	brown	eyes	that	ever	were	seen	gazing	straight
和	这	最多	美丽的	一对	的	棕色的	眼睛	那	曾经	是	已见	凝视	直的

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

一双世上最美丽的棕色眼睛直直地凝视着他。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [hɪz; ɪz]

And	soon	he	was	aware	that	they	were	the	eyes	of	the	Hind	his
和	很快	他	曾是	意识到的	那	他们	是	这	眼睛	的	这	后	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

很快他就意识到，那是他母亲——那只雌鹿的眼睛。

[ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɛr'ɛvər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

that	they	followed	him	whereever	he	went	,	and	watched	over	him	whatever	he
那	他们	随后	他	无论	他	去	,	和	观看	超过	他	任何	他

[dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

did	,	and	that	,
做过	,	和	那	,

他们无论他走到哪里都跟随他，无论他做什么都看顾他，而且，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

whatever	he	might	want	,	she	was	there	to	provide	it	for	him	.
任何	他	可能	想	,	她	曾是	那里	到	提供	它	为了	他	.

无论他想要什么，她都会尽力满足他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [bed] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [grɑːs] [ɔː(r)] [fɜːn] ;

She	always	had	a	cosy	bed	ready	for	him	in	grass	or	fern	;
她	总是	有	一个	舒适	床	准备好	为了	他	在	草	或者	蕨类	;

她总会在草地或蕨类植物中为他准备好一张舒适的床；

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪm] [kliːn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

she	washed	him	clean	and	brushed	his	little	coat	with	her	tongue	every	morning
她	洗过	他	干净的	和	刷过	他的	小的	外套	和	她	舌头	每一个	早晨

;

;

;

每天早上，她都会把他洗得干干净净，然后用舌头舔舐他的小毛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː] ['lesnz] — [tuː; tə] [laɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

and	she	taught	him	but	two	lessons	—	to	lie	as	still	as	a	mouse	,
和	她	教授	他	但	二	课程	—	到	说谎	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

她只教了他两件事——像老鼠一样一动不动地躺着，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

and	to	do	just	as	he	was	bid	.
和	到	做	只是	作为	他	曾是	出价	.

他完全按照吩咐去做。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'fiːld] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː'self] ,

For	every	morning	before	dawn	she	had	to	go	afield	to	feed	herself	,
为了	每一个	早晨	前	黎明	她	有	到	去	田野	到	喂养	她自己	,

每天清晨天亮之前，她都必须到田里去觅食。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːf] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

farther	than	the	little	Calf	could	travel	with	her	;
更远	比	这	小的	小牛	可以	旅行	和	她	;

比小牛犊能和她一起走的路还要远；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [nɜːs] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	as	she	had	no	nurse	to	leave	in	charge	of	him	,
和	作为	她	有	不	护士	到	离开	在	收费	的	他	,

由于她没有留下护士照顾他，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʌkt] [hɪm] [ʌp][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	just	tucked	him	up	as	closely	as	she	could	,
她	只是	塞进去	他	向上	作为	密切	作为	她	可以	,

她只是尽可能地把他裹紧了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	told	him	to	lie	still	till	she	came	back	.
和	讲述	他	到	说谎	仍然	直到	她	来了	后退	.

她让他躺下别动，直到她回来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

And	like	a	good	little	fellow	he	obeyed	her	;	which	was	well	for	him	,
和	喜欢	一个	好的	小的	同伴	他	服从	她	;	哪个	曾是	出色地	为了	他	,

他像个乖孩子一样听话，这对他是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm]

for	if	he	had	taken	it	into	his	head	to	jump	up	and	look	about	him
为了	如果	他	有	已采取	它	进入	他的	头	到	跳	向上	和	看	关于	他

,

,

,

因为如果他当时一时兴起跳起来环顾四周，

[sʌm; səm]['iːv(ə)l][mæn][ɔː(r)] [biːst] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ;

some	evil	man	or	beast	might	have	seen	him	and	made	away	with	him	;
一些	邪恶的	男人	或者	兽	可能	有	已见	他	和	制成	离开	和	他	;

也许某个邪恶的人或野兽看到了他，把他掳走了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

and	then	this	story	would	never	have	been	written	.
和	然后	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	.

那样的话，这个故事就永远不会被写下来了。

['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

Always	just	before	the	sun	rose	she	came	back	,
总是	只是	前	这	太阳	玫瑰	她	来了	后退	,

她总是在太阳升起之前回来，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)] ,

and	every	day	she	seemed	to	love	him	better	,
和	每一个	天	她	似乎	到	爱	他	更好的	,

而且她似乎每天都更爱他了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] .

and	every	day	he	felt	that	she	was	more	than	the	whole	world	to	him	.
和	每一个	天	他	毛毡	那	她	曾是	更多的	比	这	所有的	世界	到	他	.

他每天都觉得，她比他的整个世界都重要。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sʌn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [mɪst]

And	morning	after	morning	up	rose	the	blessed	sun	,	and	drove	the	mist
和	早晨	后	早晨	向上	玫瑰	这	蒙福	太阳	,	和	驾驶	这	薄雾

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

每天清晨，温暖的太阳升起，驱散了迷雾。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [gʊd] -

and	sent	a	little	ray	forward	through	the	fern	to	kiss	him	and	bid	him	good	-
和	发送	一个	小的	射线	向前	通过	这	蕨类	到	吻	他	和	出价	他	好的	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

然后，一道细小的光线穿过蕨类植物，亲吻他，向他道早安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [left] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒn] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] -

And	the	mist	left	a	drop	on	every	blade	and	blossom	,	and	said	,	"	Good	-
和	这	薄雾	左边	一个	降低	在	每一个	刀刃	和	开花	,	和	说	,	"	好的	-

[baɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;

bye	,	my	little	fellow	;
再见	,	我的	小的	同伴	;

薄雾在每一片叶子和每一朵花上都留下了一滴水珠，仿佛在说："再见了，我的小家伙；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['spɑːkl]

I	shall	come	back	again	this	evening	;	"	and	the	drops	nodded	and	sparkled
我	将	来	后退	再次	这	晚上	;	"	和	这	滴	点头	和	闪闪发光

[ænd; ənd] ['twɪŋkl] ,

and	twinkled	,
和	闪烁	,

我今晚还会再来；"水滴点头、闪烁、摇曳，

[ænd; ənd] [kept] ['wɪspərɪŋ] , " [jes] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	kept	whispering	,	"	Yes	,	coming	back	this	evening	,	"	over	and	over	again	,
和	保留	耳语	,	"	是的	,	未来	后退	这	晚上	,	"	超过	和	超过	再次	,

他不停地低声说："是的，今晚就回来。"一遍又一遍。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [draɪ]

till	the	sun	said	that	he	could	stand	it	no	longer	and	was	obliged	to	dry
直到	这	太阳	说	那	他	可以	站立	它	不	更长	和	曾是	有义务	到	干燥

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .

them	all	up	.
他们	全部	向上	.

直到太阳说它再也无法忍受了，不得不将它们全部晒干。

[ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪz] [wəʊk] [ʌp] ,

Then	rose	a	hum	of	many	wings	as	the	flies	woke	up	,
然后	玫瑰	一个	哼	的	许多	翅膀	作为	这	苍蝇	觉醒	向上	,

随后，苍蝇们醒来，传来一阵嗡嗡的翅膀拍打声。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] ;

and	went	out	for	their	day's	work	;
和	去	出去	为了	他们的	天	工作	;

然后他们出门开始一天的工作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [briːz] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] [ænd; ənd] [sed]

but	the	breeze	moved	like	a	sentry	over	the	bed	of	the	little	Calf	and	said
但	这	微风	已搬	喜欢	一个	哨兵	超过	这	床	的	这	小的	小牛	和	说

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

但微风像哨兵一样掠过小牛犊的床，对他们说：

" [muːv] [ɒn] , [muːv] [ɒn] ; [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd]

"	Move	on	,	move	on	;	this	little	Calf	must	not	be	disturbed	;	"	and	they	dared
"	移动	在	,	移动	在	;	这	小的	小牛	必须	不是	是	不安	;	"	和	他们	敢于

[nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ,

not	disobey	,
不是	违	,

“快走，快走；这头小牛犊不能被打扰；”他们不敢违抗命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

for	they	knew	that	,	if	they	did	,
为了	他们	知道	那	,	如果	他们	做过	,

因为他们知道，如果他们那样做，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['westəli]

he	was	certain	sooner	or	later	to	send	for	his	big	brother	,	the	Westerly
他	曾是	肯定	很快	或者	之后	到	发送	为了	他的	大的	兄弟	,	这	韦斯特利

[geɪl] ,

Gale	,
大风	,

他确信迟早会把他的大哥“西风号”召唤过来。

[huː] [wʊd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

who	would	blow	them	away	with	a	vengeance	.
WHO	会	吹	他们	离开	和	一个	复仇	.

他会毫不留情地将他们炸飞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [briːz] [kept] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,

And	all	through	the	day	the	breeze	kept	singing	through	the	graceful	,
和	全部	通过	这	天	这	微风	保留	歌唱	通过	这	优美	,

一整天，微风都轻柔地吹拂着这优美的景色，发出悦耳的歌声。

['jiːldɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbən] ['waɪəri] ['heðə(r)] ;

yielding	grass	and	the	stubborn	wiry	heather	;
屈服	草	和	这	固执的	细长的	希瑟	;

柔软的牧草和顽强的石楠；

[waɪl] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [piːt] -

while	mingled	with	it	came	snatches	of	a	little	song	from	the	brown	peat	-
尽管	混合	和	它	来了	抢夺	的	一个	小的	歌曲	从	这	棕色的	泥炭	-

[striːm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːm] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

stream	in	the	combe	below	him	.
溪流	在	这	梳子	以下	他	.

夹杂其中的，还有从山谷下方棕色泥炭溪流中传来的一阵阵歌声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

He	could	not	make	out	much	of	it	except	these	words	,	which	came	over	and
他	可以	不是	制作	出去	很多	的	它	除了	这些	字	,	哪个	来了	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] :

over	again	:
超过	再次	:

除了反复出现的这些词语之外，他几乎什么也听不清楚:

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] ,

Mother	and	child	come	here	,	come	here	,
母亲	和	孩子	来	这里	,	来	这里	,

母亲和孩子来这里，来这里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [red] - [dɪə(r)]

I	am	the	friend	of	the	Wild	Red	-	Deer
我	是	这	朋友	的	这	荒野	红色的	-	鹿

我是野生红鹿的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [muːvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

For	some	time	they	moved	but	little	distant	from	the	place	where	he
为了	一些	时间	他们	已搬	但	小的	遥远	从	这	地方	在哪里	他

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

他们搬了一段时间，但离他的出生地并不远。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] ['kæri] [hɪm] ['veri] [fɑː(r)] ;

for	his	legs	could	not	yet	carry	him	very	far	;
为了	他的	腿	可以	不是	然而	携带	他	非常	远的	;

因为他的双腿还不能带他走很远的路;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)] ,

but	as	he	grew	stronger	they	wandered	farther	,
但	作为	他	生长	更强	他们	漫步	更远	,

但随着他身体越来越强壮，他们走得越来越远。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] ,

till	at	last	one	day	he	found	himself	on	high	ground	,
直到	在	最后的	一	天	他	成立	他自己	在	高的	地面	,

直到有一天，他终于发现自己身处高地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['eksmuə] .

and	saw	the	world	that	he	was	to	live	in	,	his	heritage	of	Exmoor	.
和	锯	这	世界	那	他	曾是	到	居住	在	,	他的	遗产	的	埃克斯穆尔	.

他看到了自己将要生活的世界，看到了自己的故乡埃克斯穆尔。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fəʊld][ə'pɒn][fəʊld][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]

You	know	it	,	for	you	have	seen	it	,	fold	upon	fold	of	grass	and
你	知道	它	,	为了	你	有	已见	它	,	折叠	之上	折叠	的	草	和

['heðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

你肯定见过，因为你亲眼见过，一望无际的草丛和石楠花。

[slæʃed] [baɪ] [diːp] [kuːmz] [ænd; ənd] ['meri] ['bæb(ə)lɪŋ] [striːmz] ,

slashed	by	deep	combes	and	merry	babbling	streams	,
削减	经过	深的	梳子	和	欢乐	胡说	溪流	,

被深邃的沟壑和潺潺的溪流切割，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [bluː]

and	bounded	on	the	one	hand	by	the	blue	sky	and	on	the	other	by	the	blue
和	有界	在	这	一	手	经过	这	蓝色的	天空	和	在	这	其他	经过	这	蓝色的

[siː] .

sea	.
海	.

一边是蓝天，一边是蔚蓝的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [red] - [dɪə(r)] .

It	was	all	his	own	,	for	he	was	a	wild	Red	-	Deer	.
它	曾是	全部	他的	自己的	,	为了	他	曾是	一个	荒野	红色的	-	鹿	.

这一切都属于他自己，因为他是一头野生的红鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ,

And	he	looked	upon	it	with	his	great	round	eyes	,
和	他	看起来	之上	它	和	他的	伟大的	圆形的	眼睛	,

他用他那双圆溜溜的大眼睛看着它。

[ænd; ənd] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz]

and	pricked	his	ears	and	tossed	his	little	head	;	for	the	sun	was
和	刺痛	他的	耳朵	和	抛掷	他的	小的	头	;	为了	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [wɔːm] [ə'bʌv] [hɪm] ,

shining	warm	above	him	,
灼灼	温暖的	多于	他	,

他竖起耳朵，甩了甩小脑袋；因为阳光温暖地照耀着他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɒft] [west] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [fluː]

and	the	soft	west	wind	blew	fresh	and	untainted	over	the	sea	and	flew
和	这	柔软的	西方	风	吹	新鲜的	和	未受污染的	超过	这	海	和	飞翔

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ,

across	the	moor	,
穿过	这	泊	,

柔和的西风清新纯净地吹过海面，掠过荒原。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːtɪst] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd] [gɔːs] [ænd; ənd]

catching	up	all	that	was	sweetest	on	its	way	from	grass	and	gorse	and
捕捉	向上	全部	那	曾是	最甜美的	在	它是	方式	从	草	和	金雀花	和

['heðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

一路追寻着青草、金雀花和石楠花中最美好的事物，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	bearing	it	straight	to	his	nostrils	.
和	轴承	它	直的	到	他的	鼻孔	.

他径直把烟送到鼻孔前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [snʌf] [ʌp][ðə; ðɪ] [fʊl] , [rɪtʃ]

And	he	threw	his	little	nose	into	the	air	and	snuffed	up	the	full	,	rich
和	他	扔	他的	小的	鼻子	进入	这	空气	和	熄灭	向上	这	满的	,	富有的

[briːz] ;

breeze	;
微风	;

他把小鼻子高高扬起，贪婪地吸了一口浓郁的微风；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪnə] [sent] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪə(r)] ;

for	no	creature	has	a	finer	scent	than	a	deer	;
为了	不	生物	有	一个	更精细	香味	比	一个	鹿	;

没有哪种动物的气味比鹿更迷人；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][laɪf] [ɪn'diːd] .

and	he	felt	that	this	was	life	indeed	.
和	他	毛毡	那	这	曾是	生活	的确	.

他觉得这才是真正的生活。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]['evə(r)]['feɪntə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

Then	they	went	down	,	leaving	the	song	of	the	wind	ever	fainter	behind	them	;
然后	他们	去	向下	,	离开	这	歌曲	的	这	风	曾经	较暗	在后面	他们	;

然后他们向下走去，身后只留下越来越微弱的风声；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [rəʊz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːt] - [striːm] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn]

and	in	its	stead	rose	the	song	of	the	peat	-	stream	bidding	them	come	down
和	在	它是	坚定	玫瑰	这	歌曲	的	这	泥炭	-	溪流	投标	他们	来	向下

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

取而代之的是泥炭溪流的歌声，召唤着他们来到溪边。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ]

So	they	went	;	and	there	it	was	trickling
所以	他们	去	;	和	那里	它	曾是	涓涓细流

于是他们去了；那里水流涓涓细流。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[daʊn] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ðəʊ] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz]['æmbə(r)] .

down	as	clear	as	crystal	,	though	as	yellow	as	amber	.
向下	作为	清除	作为	水晶	,	尽管	作为	黄色的	作为	琥珀色	.

蛋壳清澈如水晶，但颜色却像琥珀一样金黄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [faɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

There	was	but	little	water	in	it	that	fine	midsummer	,
那里	曾是	但	小的	水	在	它	那	美好的	盛夏	,

那年盛夏，湖里几乎没有水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] ,

but	it	hastened	on	none	the	less	over	the	stones	in	a	desperate	hurry	,
但	它	加快	在	没有任何	这	较少的	超过	这	石头	在	一个	绝望的	匆忙	,

但它仍然拼命地、匆匆地越过石头。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eksmuə] [striːmz] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

as	are	all	Exmoor	streams	,	to	get	to	the	sea	.
作为	是	全部	埃克斯穆尔	溪流	,	到	得到	到	这	海	.

就像埃克斯穆尔的所有溪流一样，最终都会汇入大海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ɪts] [sɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːdz]

And	it	whispered	its	song	as	it	went	,	but	so	low	that	they	heard	no	words
和	它	低声说道	它是	歌曲	作为	它	去	,	但	所以	低的	那	他们	听到	不	字

.

:

.

它边走边低声歌唱，但声音太低，他们什么也没听见。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][kɑːf] [sɔː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fraɪ] ,

They	passed	by	a	little	shallow	,	and	there	the	Calf	saw	dozens	of	little	fry	,
他们	通过了	经过	一个	小的	浅的	,	和	那里	这	小牛	锯	几十个	的	小的	炒	,

它们经过一处浅水区，小牛在那里看到了几十条小鱼苗。

['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ðeɪ] [keɪm]

scurrying	**about**	**from**	**stone**	**to**	**stone**	**;**	**and**	**just**	**below**	**the**	**shallow**	**they**	**came**
匆匆忙忙	关于	从	石头	到	石头	;	和	只是	以下	这	浅的	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ,

to	**a**	**little**	**brown**	**,**
到	一个	小的	棕色的	,

它们在石头间穿梭；就在浅水区下方，它们发现了一点棕色的东西。

['ɔɪli] [puːl] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] .

oily	**pool**	**in**	**a**	**basin**	**of**	**rock**	**.**
油腻的	水池	在	一个	盆地	的	岩石	.

岩石盆地中积聚的油状物。

[ðə; ði][kɑːf] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] ,

The	**Calf**	**looked**	**into**	**it**	**,**	**and**	**there**	**he**	**saw**	**his**	**own**	**little**	**form**	**,**
这	小牛	看起来	进入	它	,	和	那里	他	锯	他的	自己的	小的	形式	,

小牛犊往里看了一眼，在那里看到了自己小小的身影。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [swiːt] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	**behind**	**it**	**his**	**mother's**	**sweet**	**eyes**	**watching**	**over**	**him**	**.**
和	在后面	它	他的	母亲的	甜的	眼睛	观看	超过	他	.

在她身后，是他母亲温柔的目光注视着他。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd]

And	**then**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**noticed**	**that**	**his**	**own**	**coat**	**was**	**spotted**
和	然后	为了	这	第一的	时间	他	注意到	那	他的	自己的	外套	曾是	斑

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɒz; wəz] [red] .

while	**his**	**mother's**	**was**	**red**	**.**
尽管	他的	母亲的	曾是	红色的	.

然后他第一次注意到，自己的外套上有斑点，而母亲的外套是红色的。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][flaɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ,

But	**while**	**he**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**water**	**a**	**fly**	**suddenly**	**came**	**,**
但	尽管	他	曾是	凝视	在	这	水	一个	飞	突然	来了	,

但他正凝视着水面时，一只苍蝇突然飞了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [riːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi]

and	**began**	**to**	**dance**	**a**	**reel**	**over**	**it**	**to**	**show**	**what**	**a**	**fine**	**fellow**	**he**
和	开始	到	舞蹈	一个	卷轴	超过	它	到	展示	什么	一个	美好的	同伴	他

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

然后他开始在上面跳爱尔兰传统舞蹈，以显示他是个多么优秀的人。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [red] [spɒts]

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**neat**	**little**	**body**	**,**	**all**	**brown**	**and**	**gold**	**and**	**red**	**spots**
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	整洁的	小的	身体	,	全部	棕色的	和	金子	和	红色的	地点

,

,

,

突然间，一个整洁的小身影出现了，全身棕色、金色，还带着红色的斑点。

[liːpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

leaped	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
跳跃	向上	出去	的	这	水	,

他跃出水面，

[siːzd] [ðə; ði][flai][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] ['prɪti]
seized **the** **fly** **in** **his** **mouth** **and** **fell** **back** **with** **a** **splash** **which** **broke** **the** **pretty**
查获 这 飞 在 他的 嘴 和 跌倒 后退 和 一个 溅 哪个 打破 这 漂亮的
['pɪktʃə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
picture **all** **to** **pieces** **.**
图片 全部 到 件 .

他用嘴叼住苍蝇，向后跌倒，溅起一片水花，把原本美好的画面彻底打破了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [suːn]
He **shrank** **back** **,** **for** **he** **was** **rather** **startled** **,** **but** **his** **mother** **soon**
他 缩小 后退 , 为了 他 曾是 相当 惊慌 , 但 他的 母亲 很快
['kʌmfət] [hɪm] .
comforted **him** **.**
安慰 他 .

他吓了一跳，往后缩了一下，但他的母亲很快安慰了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊnli][ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [traʊt] .
" **It** **was** **only** **a** **little** **Trout** **,** **my** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **only** **a** **greedy** **little** **Trout** **.**
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 鳟鱼 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 仅有的 一个 贪婪的 小的 鳟鱼 .

“那只是一条小鳟鱼，亲爱的，”她说，“只是一条贪婪的小鳟鱼。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" **[** **Pg** **6** **]**
" [页 6]

[第6页]

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **But** **he** **was** **such** **a** **pretty** **little** **fellow** **,** **"** **he** **said** **,**
" 但 他 曾是 这样的 一个 漂亮的 小的 同伴 , " 他 说 ,

“但他真是个漂亮的小家伙，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fraɪt] ; " [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ə'gen] .
for **he** **had** **quite** **got** **over** **his** **fright** **;** **"** **I** **wish** **he** **would** **jump** **again** **.**
为了 他 有 相当 得到 超过 他的 惊吓 ; " 我 希望 他 会 跳 再次 .

因为他已经完全克服了恐惧；“我希望他能再跳一次。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd] [lʊkt] [greɪv] .
" **But** **the** **Hind** **looked** **grave** **.**
" 但 这 后 看起来 严重 .

“但是雌鹿看起来神情严肃。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
" **We** **are** **never** **unkind** **to** **the** **Trout** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **for** **they** **belong** **to**
" 我们 是 绝不 不友善 到 这 鳟鱼 , " 她 说 , " 为了 他们 属于 到
[ðə; ði] [piːt] - [striːm] ,
the **peat** **-** **stream** **,**
这 泥炭 - 溪流 ,

“我们从来不会虐待鳟鱼，”她说，“因为它们属于泥炭溪流。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but **you** **must** **never** **become** **familiar** **with** **them** **.**
但 你 必须 绝不 变得 熟悉的 和 他们 .

但你绝对不能和他们熟络起来。

['fæləʊ] - [dɪə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːkwəlz] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]
Fallow **-** **Deer** **,** **I** **believe** **,** **treat** **them** **as** **equals** **,** **"** **and** **here** **she** **looked** **very**
休耕 - 鹿 , 我 相信 , 对待 他们 作为 等于 , " 和 这里 她 看起来 非常
[praʊd] ,
proud **,**
自豪的 ,

我相信，鹞鹿会把它们当作平等的动物对待。”说着，她显得非常自豪。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] .

"	but	we	do	not	.
"	但	我们	做	不是	.

但我们没有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [huːz] ['fɔːˌfɑːðəz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

They	are	a	lazy	lot	of	fellows	whose	forefathers	would	not	take	the	trouble	to
他们	是	一个	懒惰的	很多	的	伙伴们	谁	祖先	会	不是	拿	这	麻烦	到

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

go	down	to	the	sea	,
去	向下	到	这	海	,

他们是一群懒惰的人，他们的祖先连下海都不愿意费劲。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː]['nəʊb(ə)l] [fɪʃ] ,

whereby	they	might	have	grown	into	noble	fish	,
由此	他们	可能	有	生长	进入	高贵	鱼	,

这样它们或许就能成长为高贵的鱼类了。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

with	a	coat	as	bright	as	the	moon	on	the	water	.
和	一个	外套	作为	明亮的	作为	这	月亮	在	这	水	.

它的外套像水面上的月亮一样明亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

But	they	would	not	,	and	so	they	have	remained	small	and	ugly	,
但	他们	会	不是	,	和	所以	他们	有	剩余	小的	和	丑陋的	,

但他们不愿如此，所以他们一直保持着矮小丑陋的模样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [spɒts] .

and	they	never	lose	their	spots	.
和	他们	绝不	失去	他们的	地点	.

而且他们永远不会失去自己的位置。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

You	must	never	be	rude	to	them	,	for	that	would	be	unworthy	of
你	必须	绝不	是	粗鲁的	到	他们	,	为了	那	会	是	不配	的

[ə; eɪ] [red] - [dɪə(r)] ,

a	Red	-	Deer	,
一个	红色的	-	鹿	,

你绝不能对他们无礼，因为那有辱红鹿之名。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [meɪk] [greɪt] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	you	must	never	make	great	friends	with	them	.
但	你	必须	绝不	制作	伟大的	朋友们	和	他们	.

但你绝对不能和他们成为好朋友。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['sæmən] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [spɒts] ,

You	may	talk	to	little	Salmon	when	we	see	them	,	for	they	lose	their	spots	,
你	可能	讲话	到	小的	三文鱼	什么时候	我们	看	他们	,	为了	他们	失去	他们的	地点	,

等我们见到小鲑鱼的时候，你可以跟它们说说，因为它们身上的斑点会褪掉。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] .

but	not	to	the	Trout	.
但	不是	到	这	鳟鱼	.

但对鳟鱼来说并非如此。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ,

"	For	the	Hind	was	a	great	lady	,	with	much	pride	of	race	,
"	为了	这	后	曾是	一个	伟大的	女士	,	和	很多	自豪	的	种族	,

“因为那只雌鹿是一位伟大的女士，她对自己的种族感到非常自豪，”

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

which	though	it	made	her	civil	to	every	one	,
哪个	尽管	它	制成	她	民用	到	每一个	一	,

虽然这使她对每个人都彬彬有礼，

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv]['aɪdlər][ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌmpəni] .

taught	her	to	be	shy	of	idlers	and	low	company	.
教授	她	到	是	害羞的	的	惰轮	和	低的	公司	.

教会她要远离游手好闲之徒和素质低下的人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːf] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [kəʊt] . "

"	But	,	mother	,	"	said	the	poor	little	Calf	,	"	I've	got	a	spotted	coat	.	"
"	但	,	母亲	,	"	说	这	贫穷的	小的	小牛	,	"	我已经	得到	一个	斑	外套	.	"

“可是，妈妈，”可怜的小牛犊说，“我的皮毛上有斑点。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	But	you	will	lose	it	,	my	darling	,	"	she	said
"	但	你	将要	失去	它	,	我的	亲爱的	,	"	她	说

“但你会失去它的，亲爱的，”她说。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

温柔地。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [red] - [dɪə(r)] .

"	No	,	no	,	my	child	will	be	a	true	Red	-	Deer	.
"	不	,	不	,	我的	孩子	将要	是	一个	真的	红色的	-	鹿	.

“不，不，我的孩子将会是一个真正的红鹿人。”

" [səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	So	they	left	the	water	,
"	所以	他们	左边	这	水	,

于是他们离开了水边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [plʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [swiːt] [grɑːs]

and	presently	stopped	while	his	mother	plucked	at	a	tuft	of	sweet	grass
和	目前	停止	尽管	他的	母亲	拨弦	在	一个	簇	的	甜的	草

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] ;

among	the	heather	;
之中	这	希瑟	;

这时，他的母亲正在石楠丛中摘一簇香茅草，他就停了下来；

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	to	his	astonishment	a	little	grey	ball	of	fur	came	bounding	out	of	a
什么时候	到	他的	惊讶	一个	小的	灰色的	球	的	毛皮	来了	边界	出去	的	一个

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

hole	in	the	ground	,
洞	在	这	地面	,

令他惊讶的是，一个灰色的小毛球从地洞里跳了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	another	at	his	heels	,	and	three	more	after	them	.
和	其他	在	他的	高跟鞋	,	和	三	更多的	后	他们	.

他身后还跟着一个，后面还有三个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] .

And	they	ran	round	and	round	and	played	like	mad	things	.
和	他们	跑	圆形的	和	圆形的	和	玩	喜欢	疯狂的	事物	.

他们跑来跑去，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] , [fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] ,

And	presently	another	,	far	bigger	than	they	,	came	up	slowly	out	of	another	hole	,
和	目前	其他	,	远的	大	比	他们	,	来了	向上	缓慢地	出去	的	其他	洞	,

这时，又一个比它们大得多的物体从另一个洞里缓缓冒了出来。

[sæt] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] - [legz] , ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

sat	up	on	her	hind	-	legs	,	pricked	her	ears	,	and	began	to	look	about	her	.
卫星	向上	在	她	后	-	腿	,	刺痛	她	耳朵	,	和	开始	到	看	关于	她	.

她用后腿坐了起来，竖起耳朵，开始环顾四周。

[ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːf] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

Then	catching	sight	of	the	Calf	she	crouched	down	,	and	began	in	a	very	shrill	voice	:
然后	捕捉	视线	的	这	小牛	她	蹲着	向下	,	和	开始	在	一个	非常	尖锐	嗓音	:

然后，她看到了小牛，便蹲了下来，用非常尖锐的声音说道：

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tendə(r)] [hɑːt] " ([fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['devənʃə] ['ræbɪt] ,

"	Why	,	my	dear	tender	heart	"	(	for	she	was	not	only	a	Rabbit	,	but	a	Devonshire	Rabbit	,
"	为什么	,	我的	亲爱的	投标	心	"	(	为了	她	曾是	不是	仅有的	一个	兔子	,	但	一个	德文郡	兔子	,

“哎呀，我亲爱的温柔的心啊”（因为她不仅是一只兔子，而且还是一只德文郡兔子，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [spəʊk] [brɔːd] ['devn]) , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪstər] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː] ,

and	of	course	spoke	broad	Devon	)	,	"	if	it	isn't	my	little	maister	,	and	her	ladyship	too	,
和	的	课程	辐	广阔	德文郡	)	,	"	如果	它	不是	我的	小的	大师	,	和	她	夫人	也	,

当然，他操着一口浓重的德文郡口音），“如果不是我的小主人，还有夫人，

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi] .

begging	your	pardon	,	my	lady	.
乞讨	你的	赦免	,	我的	女士	.

请原谅，夫人。

[ænd; ənd] ['swiːtli] ['prɪti] [hiː; hi] [ɪz] , [maɪ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] - - ['lʊkɪŋ] [tuː] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [kəʊt] ,

And	sweetly	pretty	he	is	,	my	lady	;	and	butiful	you'm	looking	too	,	in	your	summer	coat	,
和	甜蜜地	漂亮的	他	是	,	我的	女士	;	和	-	-	寻找	也	,	在	你的	夏天	外套	,

他真是俊俏可爱，夫人；你穿着夏装也很漂亮。

[səʊ] ['glɒsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

so	glossy	as	a	chestnut	,	sure	enough	.
所以	光滑	作为	一个	板栗	,	当然	足够的	.

确实像栗子一样光亮。

[ænd; ənd][dɪə(r)] [hɑːt] [ə'laɪv] , [haʊ] [hiː; hi] ['groʊɛθ] .

And	dear	heart	alive	,	how	he	groweth	.
和	亲爱的	心	活	,	如何	他	生长	.

亲爱的，他还活着，他成长得多么好。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gɒn] [ðæt] [maɪ] ['bʌki] [seθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][doʊnt] ['raɪtli]

'	twas	but	a	few	days	agone	that	my	Bucky	saith	to	me	—	I	don't	rightly
-	那是	但	一个	很少	天	曾经	那	我的	巴基	赛斯说	到	我	—	我	不	没错

[rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ə'gɒn] ,

remember	how	many	days	agone	,
记住	如何	许多	天	曾经	,

就在几天前，我的巴基对我说——我记不清具体是几天前了——

[bʌt; bət][ai][maɪnd] - [twɒz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['greɪhen] [ʌp] [tuː; tə] - [keɪm]

but	I	mind	'	twas	the	very	day	when	the	old	Greyhen	up	to	Badgworthy	came
但	我	头脑	-	那是	这	非常	天	什么时候	这	老的	灰母鸡	向上	到	-	来了

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊlt] — [fɔː(r); fə(r)]

to	ask	me	if	I	had	seen	her	poult	—	for
到	问	我	如果	我	有	已见	她	雏鸡	—	为了

但我记不清那天，住在巴格沃西的老灰母鸡来问我是否见过她的小鸡——因为

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃiːz] [lɒst] [ə; eɪ] [pəʊlt] , [maɪ]['leɪdi] , [hæθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['noʊɪθ]

she's	lost	a	poult	,	my	lady	,	hath	the	poor	soul	,	as	your	ladyship	knoweth
她是	丢失的	一个	雏鸡	,	我的	女士	,	有	这	贫穷的	灵魂	,	作为	你的	夫人	知道

.

:
.

夫人，可怜的她丢了一只小鸡，夫人，您也知道。

[wel] , [maɪ] ['bʌki] [seθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['bʌni] , - [seθ] [hiː; hi] ,

Well	,	my	Bucky	saith	to	me	,	'	Bunny	,	'	saith	he	,
出色地	,	我的	巴基	赛斯说	到	我	,	-	兔子	,	-	赛斯说	他	,

我的巴基对我说："兔子，"他说，

- [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt] [jʌŋ] ['meɪstər] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][stæg][æz; əz]['evə(r)]

'	you	may	depend	that	young	maister	will	grow	to	be	so	fine	a	stag	as	ever
-	你	可能	依赖	那	年轻的	大师	将要	生长	到	是	所以	美好的	一个	麀	作为	曾经

[wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] ['eksmuə] . -

was	seen	on	Exmoor	.	'
曾是	已见	在	埃克斯穆尔	.	-

"你可以相信，这位年轻的主人将来一定会长成埃克斯穆尔上最优秀的雄鹿。"

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	Then	without	pausing	an	instant	she	called	out	at	the	top	of	her	voice
"	然后	没有	暂停	一个	立即的	她	称为	出去	在	这	顶部	的	她	嗓音

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] :

to	one	of	the	little	rabbits	:
到	一	的	这	小的	兔子	:

"然后她毫不犹豫地用最大音量喊道："

" ['flɒsi] - [ə; eɪ] !
" Flossy - a !
" 弗洛西 - 一个 !

“Flossy-a!

[kʌm] [bæk] , ['lɪt(ə)l] - , [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɒks] [wɪl] [kætʃ] - [iː] !
Come back , little bittlehead , come back , or the fox will catch ' ee !
来 后退 , 小的 - , 来 后退 , 或者 这 狐狸 将要 抓住 - ee !

回来吧，小笨蛋，回来吧，不然狐狸会抓住你的!

" [ðə; ði][haɪnd] ['lɪsnd] ['veri] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,
" The Hind listened very graciously to this long speech ,
" 这 后 听着 非常 亲切地 到 这 长的 演讲 ,

“雌鹿”非常认真地听完了这冗长的演讲，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [gʊd] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ,
for she loved to hear good words of her Calf ,
为了 她 喜爱 到 听到 好的 字 的 她 小牛 ,

因为她喜欢听小牛说好话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [lʊks] .
and she was just a little pleased to hear of her own good looks .
和 她 曾是 只是 一个 小的 高兴 到 听到 的 她 自己的 好的 看起来 .

听到别人夸她长得漂亮，她心里不禁有点高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But she could not help looking beautiful ,
但 她 可以 不是 帮助 寻找 美丽的 ,

但她天生丽质，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she looked all the more so because she very seldom thought about it .
和 她 看起来 全部 这 更多的 所以 因为 她 非常 很少 想法 关于 它 .

她看起来更像那样，因为她很少想到这件事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
So she returned the compliment by asking after Bunny and her family .
所以 她 返回 这 赞扬 经过 问 后 兔子 和 她 家庭 .

于是她也回以赞美，询问了邦妮和她的家人近况。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] , " [aɪ] ['rekən] - [wel] .
" Oh ! thank you , my lady , " answered Bunny , " I reckon we'm well .
" 哦 ! 感谢 你 , 我的 女士 , " 回答 兔子 , " 我 估计 - 出色地 .

“哦！谢谢你，夫人，”邦尼回答说，“我想我们没事了。”

[ðeə(r)] [heint] [biːn] [nəʊ][mæn] [ðɪs] [wei] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] , [θæŋks] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti]
There han't been no man this way this long time , thanks be ; and there's plenty
那里 汉特 到过 不 男人 这 方式 这 长的 时间 , 谢谢 是 ; 和 有 很多
[ɒv; əv] [miːt] ,
of meat ,
的 肉 ,

这么久以来都没人走过这条路，谢天谢地；而且肉也很多。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] .
and not too much rain .
和 不是 也 很多 雨 .

而且雨量也不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪliz] [wel] , [maɪ]['leɪdi] ; [lʊk] [tuː; tə] [mʌn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [səʊ] [geɪ] ;
And the family's well , my lady ; look to mun playing all around , so gay ;
和 这 家庭的 出色地 , 我的 女士 ; 看 到 蒙 玩耍 全部 大约 , 所以 同性恋 ;

夫人，家里一切都好；你看孩子们在周围玩耍，多开心啊；

[ænd; ənd][maɪ] [θɜːd] ['fæməli] [ðɪs] [sprɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

and	my	third	family	this	spring	,	my	lady	—	that	I	should	say	so	!
和	我的	第三	家庭	这	春天	,	我的	女士	—	那	我	应该	说	所以	!

夫人，这是我今年春天组建的第三个家庭——我应该这么说!

[nəʊ] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kænt] [kəm'pleɪn] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] !

No	,	I	reckon	I	can't	complain	;	but	oh	,	my	lady	!
不	,	我	估计	我	不能	抱怨	;	但	哦	,	我的	女士	!

不，我想我没什么可抱怨的；但是，哦，我的女士!

[ðeɪ] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wiːzəl] !

they	foxes	,	and	they	weasels	!
他们	狐狸	,	和	他们	黄鼠狼	!

那些狐狸，还有那些黄鼠狼!

[ðeɪ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['vɪksn] [frɒm; frəm] - [breɪk]

They	do	tell	me	that	the	old	vixen	from	Cornham	Brake
他们	做	告诉	我	那	这	老的	泼妇	从	-	制动

他们告诉我，科纳姆布雷克的那位老妖婆

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hæθ] [faɪv] [kʌbz] ; [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [ə; eɪ] ['vɪksn] — ['nevə(r)][kʊd; kəd] .

hath	five	cubs	;	and	I	can't	abide	a	vixen	—	never	could	.
有	五	幼崽	;	和	我	不能	遵守	一个	泼妇	—	绝不	可以	.

它有五只幼崽；我最讨厌的就是母狐——从来都讨厌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wiːzəl] — - [smɔːl] , [bʌt; bət] - [wɜːs] [ðæn; ðən] [fɔksiz] .

And	they	weasels	—	they'm	small	,	but	they'm	worse	than	foxes	.
和	他们	黄鼠狼	—	-	小的	,	但	-	更糟	比	狐狸	.

而黄鼠狼——它们个头虽小，但比狐狸还可怕。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][maɪ] ['bʌki] .

Now	there's	my	Bucky	.
现在	有	我的	巴基	.

现在我的巴基来了。

[hiː; hi][kænt] [baɪd] [həʊm] , [hiː; hi] [seθ] , [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , [bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [aʊt] .

He	can't	bide	home	,	he	saith	,	these	fine	days	,	but	must	go	and	lie	out	.
他	不能	比德	家	,	他	赛斯说	,	这些	美好的	天	,	但	必须	去	和	说谎	出去	.

他说，这么好的日子，他不能待在家里，必须出去晒晒太阳。

[aɪ] [sez] [tuː; tə] [mʌn] , - ['bʌki] , - [aɪ] [sez] ,

I	says	to	mun	,	'	Bucky	,	'	I	says	,
我	说道	到	蒙	,	-	巴基	,	-	我	说道	,

我对蒙说：“巴基，”我说，

- - [tɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,

'	'	tis	very	well	for	the	likes	of	her	ladyship	to	lie	out	every	day	,
-	-	的	非常	出色地	为了	这	点赞	的	她	夫人	到	说谎	出去	每一个	天	,

“像她这样的女士，每天躺着休息真是太好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] [həʊm] [tuː; tə] ['beri] . -

but	you	should	bide	home	to	bury	.	'
但	你	应该	比德	家	到	埋葬	.	-

但你应该留在家里安葬。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .

But	no	,	he	would	go	.
但	不	,	他	会	去	.

但他还是会去。

- [wel] [ðen] , ['bʌki] , - [ai] [sez] ,
' Well then , Bucky , ' I says ,
- 出色地 然后 , 巴基 , - 我 说道 ,

“好吧，巴基，”我说。

- [ai] ['rekən] [ðæt] [jʊl] [grəʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [braʊ] , [beɪ] , [ænd; ənd]
' I reckon that you'll grow a pair of horns like his lordship , brow , bay , and
- 我 估计 那 你会 生长 一个 一对 的 角 喜欢 他的 领主 , 眉头 , 湾 , 和
[treɪ] ,
trey ,
特雷 ,

“我估计你会像他那位大人一样长出一对角，眉毛、海湾和特雷。”

['bʌki] , - [ai] [sez] , - [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [beɪ] [wen] [ðə; ði] ['wiːzəlz] ['ɑːftə(r)] - [iː] . -
Bucky , ' I says , ' and turn to bay when the weasel's after ' ee . '
巴基 , - 我 说道 , - 和 转动 到 湾 什么时候 这 黄鼠狼的 后 - ee . -

“巴基，”我说，“当黄鼠狼追着'ee'的时候，它就转身向海湾走去。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] — ['flɒsi] - [ə; eɪ] ,
And with that he layeth back his ears and away he goeth — Flossy - a ,
和 和 那 他 莱特 后退 他的 耳朵 和 离开 他 戈特 — 弗洛西 - 一个 ,
[kʌm] [bæk] , [wɪl] - [iː] ,
come back , will ' ee ,
来 后退 , 将要 - ee ,

说完，他便向后仰起耳朵，走了——弗洛西娅，回来吧，好吗？

[ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [viː'oʊ'ɑːr] !
or I'll give you what vor !
或者 患病的 给 你 什么 vor !

否则我就给你什么！

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['flɒsi] , [maɪ]['leɪdi] , [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][maɪ] [tuː] [ɪəz] .
Now there's that Flossy , my lady , so like to her father as my two ears .
现在 有 那 弗洛西 , 我的 女士 , 所以 喜欢 到 她 父亲 作为 我的 二 耳朵 .

瞧瞧那位弗洛西，我的女士，她和她父亲就像我的两只耳朵一样亲近。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [baɪd] [kləʊz] [tuː; tə] ['beri] ;
She won't bide close to bury ;
她 惯于 比德 关闭 到 埋葬 ;

她不会守在附近埋葬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪksn] [tuː; tə] - [hæz; həz] [muːvd] [ðɪs] [weɪ] .
and they do tell me that the vixen to Cornham has moved this way .
和 他们 做 告诉 我 那 这 泼妇 到 - 有 已搬 这 方式 .

他们告诉我，科纳姆的母狐狸已经往这边移动了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .
It won't do , my lady , it won't do .
它 惯于 做 , 我的 女士 , 它 惯于 做 .

不行，夫人，不行。

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh dear , dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
" And she stopped for want of breath .
" 和 她 停止 为了 想 的 气息 .

她因为喘不过气而停了下来。

" [wel] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði][haɪnd] ['veri] ['kaɪndli] , " [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]
" Well , good evening , Bunny , " said the Hind very kindly , " I must take my little
" 出色地 , 好的 晚上 , 兔子 , " 说 这 后 非常 亲切地 , " 我 必须 拿 我的 小的
[sʌn] [həʊm] .
son home .
儿子 家 .

“晚上好，小兔子，”母鹿和蔼地说，“我得带我的小儿子回家了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['veri] [suːn] . "
I shall see you again very soon . "
我 将 看 你 再次 非常 很快 . "

我很快就会再见到你。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['iːvnɪŋ]
" And good evening to your ladyship , " answered Bunny , " and good evening
" 和 好的 晚上 到 你的 夫人 , " 回答 兔子 , " 和 好的 晚上
[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] .
to you , my pretty dear .
到 你 , 我的 漂亮的 亲爱的 .

“晚上好，夫人，”邦尼回答说，“晚上好，我的漂亮宝贝。”

[ɑː] ! - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [sʌn] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Ah ! you'm his lordship's son sure enough .
啊 ! - 他的 领主的 儿子 当然 足够的 .

啊！你果然是老爷的儿子。

[ai][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] — —
I mind the time — —
我 头脑 这 时间 — —

我珍惜时间——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd][hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
But the Hind had moved on out of hearing ,
但 这 后 有 已搬 在 出去 的 听力 ,

但雌鹿号已经驶离了人们的视线范围。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌns] [æn; ən][əʊld] [dəʊ] - ['ræbɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒps] .
for when once an old Doe - Rabbit begins to talk she never stops .
为了 什么时候 一次 一个 老的 牝鹿 - 兔子 开始 到 讲话 她 绝不 停止 .

因为一旦一只老母兔开始说话，她就停不下来。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːf] [sed] : " ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ?
Then presently the Calf said : " Mother , who is his lordship ?
然后 目前 这 小牛 说 : " 母亲 , WHO 是 他的 领主 ?

于是，小牛犊问道：“母亲，他的主人是谁？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
" And she answered : " He is your father , my darling .
" 和 她 回答 : " 他 是 你的 父亲 , 我的 亲爱的 .

她回答说：“他是你的父亲，我的宝贝。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
For the Red - Deer are lords of this forest , and he is the lord of
为了 这 红色的 - 鹿 是 领主们 的 这 森林 , 和 他 是 这 主 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

因为红鹿是这片森林的主人，而他是所有红鹿的主人。

[ænd; ənd] [braʊ] , [beɪ] , [treɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒrənet] [ðæt] ['evri] [gʊd] [stæg] [weəz] ,

And	brow	,	bay	,	trey	is	the	coronet	that	every	good	Stag	wears	,
和	眉头	,	湾	,	特雷	是	这	冠	那	每一个	好的	麋	穿着	,

而眉毛、海湾、特雷是每个优秀的雄鹿都会佩戴的冠冕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

and	which	you	too	shall	wear	in	due	time	,	when	you	grow	up	.
和	哪个	你	也	将	穿	在	到期的	时间	,	什么时候	你	生长	向上	.

等你长大成人，你也会穿上它们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

"	And	he	said	no	more	,
"	和	他	说	不	更多的	,

他没再说什么了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	to	his	mind	there	was	nothing	on	earth	half	so	beautiful	as	she
为了	到	他的	头脑	那里	曾是	没有什么	在	地球	一半	所以	美丽的	作为	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在他看来，世上没有哪个女人能比她更美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

and	he	asked	no	better	than	to	grow	up	to	be	such	another	.
和	他	问	不	更好的	比	到	生长	向上	到	是	这样的	其他	.

他别无所求，只希望长大后也能成为那样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ][haɪnd][led][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kuːm] [weə(r)]

Now	the	very	next	day	the	Hind	led	her	Calf	away	from	the	combe	where
现在	这	非常	下一个	天	这	后	引领	她	小牛	离开	从	这	梳子	在哪里

[ðeɪ] [leɪ] ;

they	lay	;
他们	躺	;

第二天，母鹿就带着小鹿离开了它们躺着的山谷；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] ,

and	after	travelling	some	little	way	,
和	后	旅行	一些	小的	方式	,

走了一小段路之后，

[ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑːf][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

they	met	the	most	beautiful	bird	that	the	Calf	had	ever	seen	.
他们	遇见	这	最多	美丽的	鸟	那	这	小牛	有	曾经	已见	.

他们遇到了小牛见过的最美丽的鸟。

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] ['glɒsi] [blæk] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]

His	plumage	was	all	of	glossy	black	,	which	shone	blue	and	green	and
他的	羽毛	曾是	全部	的	光滑	黑色的	,	哪个	闪耀	蓝色的	和	绿色的	和

['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

purple	in	the	sun	,
紫色的	在	这	太阳	,

他的羽毛通体漆黑，在阳光下闪耀着蓝色、绿色和紫色的光芒。

[waɪl] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] [ɒn] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

while	to	set	it	off	he	had	a	patch	of	pure	white	on	each	wing	,
尽管	到	放	它	离开	他	有	一个	修补	的	纯的	白色的	在	每个	翼	,

为了突出这一点，他的每只翅膀上都有一块纯白色的斑块。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [red] [ə'bʌv] [iːtʃ] [aɪ] ;

and	a	spot	of	red	above	each	eye	;
和	一个	点	的	红色的	多于	每个	眼睛	;

每只眼睛上方都有一小块红色；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [fɔːkt] [ænd; ənd] [bent] ['aʊtwədz] [ɪn] [tuː] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] ,

his	tail	was	forked	and	bent	outwards	in	two	graceful	curves	,
他的	尾巴	曾是	分叉	和	弯曲	向外	在	二	优美	曲线	,

他的尾巴分叉，向外弯曲成两条优美的曲线。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['feðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hiːl] .

and	his	legs	were	feathered	to	the	very	heel	.
和	他的	腿	是	羽毛	到	这	非常	脚跟	.

他的双腿从脚后跟到脚趾都长满了羽毛。

[hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['nɔɪzləs] [flaɪt] ,

He	flew	towards	them	some	little	way	,	with	an	easy	noiseless	flight	,
他	飞翔	向	他们	一些	小的	方式	,	和	一个	简单的	无声	航班	,

他轻松地、无声地朝他们飞了一小段距离。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	lighted	just	in	front	of	them	,
和	照明	只是	在	正面	的	他们	,

灯光正好照在他们面前，

[æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

as	handsome	a	fellow	as	you	will	see	in	a	summer's	day	.
作为	英俊的	一个	同伴	作为	你	将要	看	在	一个	夏季	天	.

夏日里你所能见到的最英俊的小伙子。

" [wel] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['blækkɒk] , " [sed] [ðə; ði] [haɪnd] , " [hæz; həz] [maɪ] [lɔːd] [nɒt] [muːvd] ? "

"	Well	,	good	Master	Blackcock	,	"	said	the	Hind	,	"	has	my	lord	not	moved	?	"
"	出色地	,	好的	掌握	黑鸡	,	"	说	这	后	,	"	有	我的	主	不是	已搬	?	"

“好啊，布莱克科克先生，”雌鹿说道，“我的主人难道还没有动静吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [step] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːd] ;

"	Not	a	step	,	my	lady	,	"	said	the	bird	;
"	不是	一个	步	,	我的	女士	,	"	说	这	鸟	;

“一步也不行，夫人，”鸟儿说道；

" [hiː; hi] [liːθ] [səʊ] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [duː; də] ['wʌrɪt]

"	he	lieth	so	quiet	as	my	wife	when	she's	sitting	,	though	the	flies	do	worrit
"	他	谎言	所以	安静的	作为	我的	妻子	什么时候	她是	坐着	,	尽管	这	苍蝇	做	担心

[mʌn] ['terəb(ə)l] .

mun	terrible	.
蒙	糟糕的	.

“他躺着的时候像我妻子坐着时一样安静，尽管苍蝇确实很烦人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	come	along	,	son	,	"	she	said	.
"	然后	来	沿着	,	儿子	,	"	她	说	.

“那就跟我来吧，儿子，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][hɪm][ɒn][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [lʊk] .

And	she	led	him	on	and	presently	stopped	and	whispered	,	"	Look	.
和	她	引领	他	在	和	目前	停止	和	低声说道	,	"	看	.

她引诱他继续走，然后停下来低声说："你看。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ;

"	And	there	he	saw	such	a	sight	as	he	had	never	dreamed	of	;
"	和	那里	他	锯	这样的	一个	视线	作为	他	有	绝不	梦见	的	;

"在那里，他看到了他从未梦寐以求的景象；

[ə; eɪ] [greɪt] [stæg] ['nɪəli] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

a	great	Stag	nearly	twice	the	size	of	his	mother	,
一个	伟大的	麇	几乎	两次	这	尺寸	的	他的	母亲	,

一头体型几乎是其母亲两倍的大雄鹿，

[wɪð] [hɔ:nz] [hɑ:f] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [blæk] [wɪð] [flaɪz] ,

with	horns	half	grown	and	the	velvet	black	with	flies	,
和	角	一半	生长	和	这	天鹅绒	黑色的	和	苍蝇	,

角长了一半，天鹅绒般的皮毛上爬满了苍蝇。

['laɪɪŋ] [daʊn] ['məʊʃnləs] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstənt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

lying	down	motionless	but	for	constant	twitching	of	his	head	.
说谎	向下	静止不动	但	为了	持续的	抽搐	的	他的	头	.

他躺着一动不动，只是头部不停地抽搐。

[ðə; ði][kɑ:f][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [haʊ] [bɪg][hi:; hi][wɒz; wəz] , [tɪl] ['prez(ə)ntli][hi:; hi][rəʊz][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

The	Calf	could	not	see	how	big	he	was	,	till	presently	he	rose	on	to	his	feet
这	小牛	可以	不是	看	如何	大的	他	曾是	,	直到	目前	他	玫瑰	在	到	他的	脚

,

,

,

小牛犊一开始没意识到自己有多大，直到他站了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:nz] [raɪt] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [jɔ:n] .

and	stretched	himself	,	throwing	his	horns	right	back	,	with	a	mighty	yawn	.
和	拉伸	他自己	,	投掷	他的	角	正确的	后退	,	和	一个	强大的	打哈欠	.

他伸了个懒腰，向后甩了甩他的角，打了个大大的哈欠。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['blɪŋkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['sli:pɪli] ,

Then	he	stood	for	a	minute	or	two	blinking	rather	sleepily	,
然后	他	站立	为了	一个	分钟	或者	二	眨眼	相当	昏昏欲睡地	,

然后他站着，睡眼惺忪地眨了眨眼，一晃了大概一两分钟。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wins] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] .

but	always	shaking	his	head	and	wincing	under	the	torment	of	the	flies	.
但	总是	摇晃	他的	头	和	畏缩	在下面	这	折磨	的	这	苍蝇	.

但他总是摇头，在苍蝇的折磨下痛苦地皱着眉头。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊləks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ʃɒn] [wɪð] [gʊd] ['lɪvɪŋ]

His	back	was	as	broad	as	a	bullock's	and	his	coat	shone	with	good	living
他的	后退	曾是	作为	广阔	作为	一个	牛的	和	他的	外套	闪耀	和	好的	活的

;

;

;

他的背像牛背一样宽阔，皮毛因生活富足而闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:f] , [lʊkt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	little	Calf	,	looked	with	all	his	eyes	,
和	这	小的	小牛	,	看起来	和	全部	他的	眼睛	,

小牛犊睁大眼睛望着

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][stænd][dʒʌst][laɪk] [ðæt]

for	he	had	made	up	his	mind	then	and	there	to	stand	just	like	that
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	然后	和	那里	到	站立	只是	喜欢	那

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

and	to	stretch	himself	just	like	that	,
和	到	拉紧	他自己	只是	喜欢	那	,

因为他当时就下定决心要那样站着，那样伸展身体。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [stæg][æz; əz] [ðæt] .

when	he	had	grown	to	be	such	a	fine	stag	as	that	.
什么时候	他	有	生长	到	是	这样的	一个	美好的	麀	作为	那	.

当他长成那样一头如此健壮的雄鹿时。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][haɪnd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blækkɒk] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]

But	presently	the	Hind	led	him	away	and	asked	the	Blackcock	,	"	And	where	is
但	目前	这	后	引领	他	离开	和	问	这	黑鸡	,	"	和	在哪里	是

[maɪ]['sɪstə(r)] ?

my	sister	?
我的	姐姐	?

但不久，雌鹿领着他走开了，问黑公鸡："我的妹妹在哪里？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækkɒk] [led][ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kæfs]

"	And	the	Blackcock	led	them	on	,	and	after	a	time	,	to	the	Calf's
"	和	这	黑鸡	引领	他们	在	,	和	后	一个	时间	,	到	这	小牛的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

"于是黑公鸡领着它们继续前进，过了一会儿，小牛犊很高兴，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)][haɪndz][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] .

they	came	in	sight	of	two	more	Hinds	and	another	little	Calf	.
他们	来了	在	视线	的	二	更多的	雌鹿	和	其他	小的	小牛	.

他们看到了另外两只母鹿和另一头小鹿。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt]

And	all	three	caught	the	wind	of	them	and	came	forward	to	meet
和	全部	三	捕捉	这	风	的	他们	和	来了	向前	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三人察觉到他们的动向，便上前迎战。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

One	of	the	Hinds	was	very	big	and	grey	,	and	she	had	no
一	的	这	雌鹿	曾是	非常	大的	和	灰色的	,	和	她	有	不

其中一头雌鹿体型很大，呈灰色，而且它没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [red] ,

Calf	,	but	the	other	was	smaller	and	bright	red	,
小牛	,	但	这	其他	曾是	较小的	和	明亮的	红色的	,

一只小牛犊，另一只体型较小，呈鲜红色。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːf] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] ;

and	had	at	her	foot	as	sweet	a	little	Calf	as	ever	you	saw	;
和	有	在	她	脚	作为	甜的	一个	小的	小牛	作为	曾经	你	锯	;

她脚边跟着一头你见过的最可爱的小牛犊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːst] .

and	it	was	the	smaller	of	the	two	Hinds	that	came	to	them	first	.
和	它	曾是	这	较小的	的	这	二	雌鹿	那	来了	到	他们	第一的	.

两只雌鹿中体型较小的那只最先来到他们面前。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [leɪd][ðeə(r)] [kɑːvz] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

Then	both	of	the	mothers	laid	their	Calves	down	,	and	began	to	talk	,
然后	两个都	的	这	母亲们	铺设	他们的	小牛	向下	,	和	开始	到	讲话	,

然后，两头母牛都放下了小牛，开始交谈起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [haɪnd] [brəʊk] [ɪn] .

but	they	had	hardly	exchanged	a	word	,	when	the	old	grey	Hind	broke	in	.
但	他们	有	几乎	交换	一个	单词	,	什么时候	这	老的	灰色的	后	打破	在	.

但他们还没来得及说一句话，那匹老灰鹿就闯了进来。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , ['tɔːni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it's	you	,	Tawny	,	is	it	?
"	所以	它是	你	,	黄褐色	,	是	它	?

“原来是你，Tawny，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [siː] .

"	she	said	;	"	and	you	have	brought	a	Calf	with	you	,	I	see	.
"	她	说	;	"	和	你	有	带来	一个	小牛	和	你	,	我	看	.

她说：“我看到你还带来了一头小牛犊。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stæg][ɔː(r)][ə; eɪ][haɪnd] ? "

I	suppose	I	must	ask	,	is	it	a	stag	or	a	hind	?	"
我	认为	我	必须	问	,	是	它	一个	麀	或者	一个	后	?	"

我想请问，这是一头雄鹿还是一头雌鹿?

" [ə; eɪ][stæg] , [ɑːnt] [jeld] ,

"	A	stag	,	Aunt	Yeld	,
"	一个	麀	,	阿姨	屈服	,

“一头雄鹿，耶尔德阿姨，

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔːni] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kæfs] ['mʌðə(r)]) ;

"	said	the	Lady	Tawny	(	for	that	was	the	name	of	our	Calf's	mother	)	;
"	说	这	女士	黄褐色	(	为了	那	曾是	这	姓名	的	我们的	小牛的	母亲	)	;

“陶妮夫人说道（因为那是我们小牛的母亲的名字）；

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	do	look	at	him	for	a	minute	.
"	做	看	在	他	为了	一个	分钟	.

请仔细看看他。

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [səʊ] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] . "

He	does	look	so	sweet	in	his	bed	.	"
他	做	看	所以	甜的	在	他的	床	.	"

他躺在床上看起来真可爱。

" [ə; eɪ][stæg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɑːnt] [jeld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] .

"	A	stag	,	is	it	?	"	said	Aunt	Yeld	with	a	little	sniff	.
"	一个	麀	,	是	它	?	"	说	阿姨	屈服	和	一个	小的	嗅	.

“是只雄鹿吗？”耶尔德阿姨轻蔑地抽了抽鼻子说道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɑːvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][stæg] .

"	Well	,	I	suppose	if	people	must	have	calves	they	had	better	have	stags	.
"	出色地	,	我	认为	如果	人们	必须	有	小牛	他们	有	更好的	有	雄鹿	.

“嗯，我想如果人们一定要养小牛，那他们最好养雄鹿。”

[rʌdiːz] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][haɪnd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kɑːf][maɪ'self]

Ruddy's	**here**	**is**	**a**	**hind**	**,**	**but**	**I**	**never**	**could**	**see**	**the**	**attraction**	**of**	**any**	**calf**	**myself**
鲁迪的	这里	是	一个	后	,	但	我	绝不	可以	看	这	景点	的	任何	小牛	我

.

:

.

鲁迪这头是母鹿，但我自己从来没觉得小鹿有什么吸引人的地方。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [jeld] ,

"	**For**	**Aunt**	**Yeld**	**,**
"	为了	阿姨	屈服	,

“致耶尔德阿姨，

[laɪk] [sʌm; səm][əʊld] [meɪdz] ([bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪk] [ɔːl]) [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

like	**some**	**old**	**maids**	**(**	**but**	**by**	**no**	**means**	**like**	**all**	**)**	**that**	**have**	**no**	**children**	**of**	**their**
喜欢	一些	老的	女佣	（	但	经过	不	方法	喜欢	全部	）	那	有	不	孩子们	的	他们的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

就像一些没有孩子的老处女（但绝不是所有老处女），

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [kɑːvz] ;

thought	**it**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**look**	**down**	**on**	**Calves**	**;**
想法	它	这	正确的	事物	到	看	向下	在	小牛	;

认为瞧不起小牛队是正确的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [əʊld]['leɪdi] .

and	**indeed**	**she**	**was**	**rather**	**a**	**formidable**	**old**	**lady**	**.**
和	的确	她	曾是	相当	一个	强大	老的	女士	.

她确实是一位相当令人敬畏的老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['veri] [bɪg] [tʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

She	**had**	**two**	**very**	**big**	**tushes**	**in**	**her**	**upper**	**jaw**	**,**	**which**	**she**	**was**	**constantly**
她	有	二	非常	大的	屁股	在	她	上	颚	,	哪个	她	曾是	不断地

['ʃəʊɪŋ] ,

showing	**,**
显示	,

她的上颚长着两块很大的牙齿，而且总是露出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ([wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['flʌrid]) [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz]

and	**she**	**made**	**a**	**great**	**point**	**(**	**when**	**she**	**was**	**not**	**flurried**	**)**	**of**	**closing**	**the**	**claws**
和	她	制成	一个	伟大的	观点	（	什么时候	她	曾是	不是	恍	）	的	结束	这	爪子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːf] ['veri] [taɪt] ,

of	**her**	**hoofs**	**very**	**tight**	**,**
的	她	蹄子	非常	紧的	,

而且她（在不慌乱的时候）还特意把蹄爪紧紧地合拢了起来。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] - [fiːt] [fɔːl]

and	**letting**	**her**	**hind**	**-**	**feet**	**fall**
和	出租	她	后	-	脚	落下

然后让她的后脚落下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [fi:t] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei]

exactly	where	her	fore	-	feet	had	fallen	,	which	she	knew	to	be	the	way
确切地	在哪里	她	前	-	脚	有	倒下	,	哪个	她	知道	到	是	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] .

of	a	stag	.
的	一个	麾	.

她前蹄正好落在了那里，她知道这是雄鹿的惯常做法。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:vz] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:nt] [jeld] ,

"	And	now	that	you	have	brought	your	calves	here	,	"	continued	Aunt	Yeld	,
"	和	现在	那	你	有	带来	你的	小牛	这里	,	"	持续	阿姨	屈服	,

“既然你们已经把小牛犊赶到这里了，”耶尔德阿姨继续说道，

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

"	I	may	as	well	tell	you	that	the	sooner	you	take	them	away	the	better	,
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	这	很快	你	拿	他们	离开	这	更好的	,

我不妨告诉你，你越早把它们带走越好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['greɪhen] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:d] ,

for	there	is	a	Greyhen	here	with	a	brood	,
为了	那里	是	一个	灰母鸡	这里	和	一个	幼虫	,

因为这里有一只灰母鸡带着一窝小鸡，

[hu:] ['nevə(r)] [si:sɪz] [tu:; tə]['pestə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pəʊlt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒst]

who	never	ceases	to	pester	me	with	enquiries	about	a	poult	which	she	has	lost
WHO	绝不	停止	到	纠缠	我	和	查询	关于	一个	雏鸡	哪个	她	有	丢失的

.

:
.

她总是缠着我问她丢失的一只小火鸡的情况。

[ɪts] [nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ['pi:pəlz] [pəʊlt] ; [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It's	not	my	business	to	look	after	people's	poults	;	if	they	can't	take	care	of
它是	不是	我的	商业	到	看	后	人们的	雏鸡	;	如果	他们	不能	拿	关心	的

[ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,

them	themselves	,
他们	他们自己	,

照顾别人的雏鸡不是我的职责；如果他们自己照顾不了，

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] .

they	had	better	not	have	them	,	I	say	.
他们	有	更好的	不是	有	他们	,	我	说	.

我说，他们最好不要有这些东西。

[ðə; ði]['bɜ:rdz][æn; ən]['ɪdiət] , [ai] [θɪŋk] .

The	bird's	an	idiot	,	I	think	.
这	鸟类	一个	笨蛋	,	我	思考	.

我觉得这只鸟是个笨蛋。

[ai] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['kləʊsli] ,

I	questioned	her	pretty	closely	,
我	被质问	她	漂亮的	密切	,

我仔细地询问了她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [si:md] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [lɒst] [ə; eɪ] [pəʊlt] [ɔ:(r)][nɒt]

and	she	really	seemed	not	very	clear	whether	she	had	really	lost	a	poult	or	not
和	她	真的	似乎	不是	非常	清除	无论	她	有	真的	丢失的	一个	雏鸡	或者	不是

.

:
.

她似乎并不太清楚自己是否真的丢失了一只小鸡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['mʌðə(r)] - [haɪndz] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [kɑːvz] [ænd; ənd] [sed] :

"	But	the	two	Mother	-	Hinds	looked	at	their	calves	and	said	:
"	但	这	二	母亲	-	雌鹿	看起来	在	他们的	小牛	和	说	:

“但是，这两头母鹿看着它们的小鹿，说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd] [rʌdiːz] [kɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ,

"	Poor	thing	;	"	and	Ruddy's	Calf	which	was	feeling	perhaps	a	little	lonely	,
"	贫穷的	事物	;	"	和	鲁迪的	小牛	哪个	曾是	感觉	也许	一个	小的	孤独	,

“可怜的小家伙；”还有鲁迪的小牛犊，它可能感到有点孤单。

['ʌtə] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [bliːt] .

uttered	a	plaintive	little	bleat	.
说出	一个	哀怨	小的	咩咩叫	.

发出了一声哀怨的小咩叫。

" ['rʌdi] , " [sed] [ɑːnt] [jeld] [sɪ'vɪəli] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ,

"	Ruddy	,	"	said	Aunt	Yeld	severely	,	"	if	your	child	is	going	to	make	that	noise	,
"	红润	,	"	说	阿姨	屈服	严重	,	"	如果	你的	孩子	是	去	到	制作	那	噪音	,

“鲁迪，”耶尔德阿姨严厉地说，“如果你的孩子要发出那种噪音，

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] — [bles] [maɪ] [hɑːt] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['greɪhen] [ə'gen] .

I	really	must	request	you	to	—	bless	my	heart	,	there's	that	Greyhen	again	.
我	真的	必须	要求	你	到	—	保佑	我的	心	,	有	那	灰母鸡	再次	.

我真的必须请求你——我的天哪，又是那只灰母鸡。

[nəʊ] , [bɜːd] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊlt] .

No	,	bird	,	I	have	not	seen	your	poult	.
不	,	鸟	,	我	有	不是	已见	你的	雏鸡	.

不，鸟儿，我没看到你的小鸟。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['greɪhen] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['daʊdi]

"	And	there	sure	enough	was	the	poor	old	Greyhen	,	looking	sadly	dowdy
"	和	那里	当然	足够的	曾是	这	贫穷的	老的	灰母鸡	,	寻找	令人遗憾的是	土气的

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ,

when	compared	with	her	mate	,
什么时候	比较的	和	她	伴侣	,

“果然，那只可怜的老灰母鸡就站在那里，和她的伴侣相比，显得十分落寞。”

[ðə; ði] ['blækkɒk] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [pəʊlt]

the	Blackcock	,	with	half	a	dozen	fluffy	little	poults
这	黑鸡	,	和	一半	一个	打	蓬松的	小的	雏鸡

黑公鸡带着六只毛茸茸的小雏鸡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

round	her	.
圆形的	她	.

她周围。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] ,

She	was	evidently	anxious	,
她	曾是	显然	焦虑的	,

她显然很焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl]

for	she	turned	her	head	so	quickly	this	way	and	that	to	keep	them	all
为了	她	转向	她	头	所以	迅速地	这	方式	和	那	到	保持	他们	全部

[ɪn] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːvz] ['gɪdi] .

in	sight	that	it	nearly	made	the	Calves	giddy	.
在	视线	那	它	几乎	制成	这	小牛	头晕	.

因为她快速地左右转头，以便让所有人都保持在她的视线范围内，这几乎让小牛们头晕目眩。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	my	lady	,	"	she	said	very	humbly	,	and	turned	round	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	我的	女士	,	"	她	说	非常	谦卑地	,	和	转向	圆形的	.

“哦，请您原谅，夫人，”她谦卑地说着，转过身去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔːni] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

But	the	Lady	Tawny	walked	after	her	,	and	asked	what	was	the	matter	.
但	这	女士	黄褐色	步行	后	她	,	和	问	什么	曾是	这	事情	.

但塔尼夫人跟在她身后，问她发生了什么事。

" [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪhen] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət][duː; də] - [iː] [tel]

"	Oh	,	my	lady	,	"	said	the	Greyhen	,	"	I	didn't	mean	no	harm	,	but	do	'	ee	tell
"	哦	,	我的	女士	,	"	说	这	灰母鸡	,	"	我	没有	意思是	不	伤害	,	但	做	-	ee	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，夫人，”灰母鸡说，“我没有恶意，但是请告诉我……”

[hæv; həv] - [iː] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊlt] ?

have	'	ee	seen	my	little	poult	?
有	-	ee	已见	我的	小的	雏鸡	?

你看到我的小火鸡了吗?

[maɪ]['leɪdi] [jeld] [ækst] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai][gɒt] ['feəli] [meɪzd] ,

My	lady	Yeld	axed	me	so	many	questions	that	I	got	fairly	mazed	,
我的	女士	屈服	被砍掉	我	所以	许多	问题	那	我	得到	相当	迷宫	,

我的妻子耶尔德问了我好多问题，我都快懵了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['kaʊntɪd] [maɪ] [pəʊlt] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [tɪl] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ]

and	I've	counted	my	poults	times	and	times	till	I	hardly	know	how	many	they
和	我已经	计数	我的	雏鸡	时代	和	时代	直到	我	几乎	知道	如何	许多	他们

[biː; bi] .

be	.
是	.

我数了一遍又一遍的小火鸡，都数不清它们到底有多少只了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ʌp] ['meni]

For	I'm	not	so	young	as	I	was	,	my	lady	,	and	I've	brought	up	many
为了	我是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	我的	女士	,	和	我已经	带来	向上	许多

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

夫人，我已经不再年轻了，而且我养育过许多家庭。

[maɪ] [fɜːst] [meit] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ]['leɪdi] ; - [bɜːd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] .

My	first	mate	he	was	shot	,	if	you	mind	,	my	lady	;	butiful	bird	he	was	too	.
我的	第一的	伴侣	他	曾是	射击	,	如果	你	头脑	,	我的	女士	;	-	鸟	他	曾是	也	.

夫人，如果您不介意的话，我的大副被枪杀了；他也是一只非常漂亮的鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [pɑːst] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [ækst] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

And	a	pigeon	passed	just	now	and	I	axed	him	to	count	,
和	一个	鸽子	通过了	只是	现在	和	我	被砍掉	他	到	数数	,

刚才有只鸽子飞过，我把它拍下来数数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [egz] [ɪn][ðeə(r)] [nɛstiːz] , [hiː; hi] [seθ] ,

but	they	never	have	but	two	eggs	in	their	nestes	,	he	saith	,
但	他们	绝不	有	但	二	鸡蛋	在	他们的	巢	,	他	赛斯说	,

他说，但它们的巢里从来没有只有两个蛋。

[səʊ][hiː; hi] [kænt] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] .

so	he	can't	count	more	than	two	.
所以	他	不能	数数	更多的	比	二	.

所以他数不出超过二的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bʌki] [wɒz; wəz] [naɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ækst][hiː; hi] .

And	the	old	Bucky	was	nigh	here	,	and	I	axed	he	.
和	这	老的	巴基	曾是	夜	这里	,	和	我	被砍掉	他	.

老巴基就在附近，我把他砍倒了。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['neɪbə(r)] , - [hiː; hi] [seθ] ,

'	Bless	your	life	,	neighbour	,	'	he	saith	,
-	保佑	你的	生活	,	邻居	,	-	他	赛斯说	,

他说："愿你生活幸福，邻居。"

- [maɪ] ['bʌni] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kaʊntɪŋ] . -

'	my	Bunny	has	so	many	children	that	I've	a	given	up	counting	.	'
-	我的	兔子	有	所以	许多	孩子们	那	我已经	一个	给定	向上	计数	.	-

"我的兔子生了太多孩子，我都数不过来了。"

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ; [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn]

But	it's	not	for	me	to	stand	talking	with	your	ladyship	;	though	there's	one
但	它是	不是	为了	我	到	站立	说	和	你的	夫人	;	尽管	有	一

[pəʊlt] ['mɪsɪŋ] ,

poult	missing	,
雏鸡	丢失的	,

但我无权与夫人交谈；虽然少了一只小火鸡，

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

I'm	sure	of	that	.	"
我是	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði][haɪnd] ['veri] ['dʒentli] , " [ai][ˌeɪ 'em]

"	Poor	soul	,	"	said	the	Hind	very	gently	,	"	I	am
"	贫穷的	灵魂	,	"	说	这	后	非常	轻轻地	,	"	我	是

"可怜的家伙，"雌鹿温柔地说，"我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊlt] .

afraid	that	I	have	not	seen	your	poult	.
害怕的	那	我	有	不是	已见	你的	雏鸡	.

恐怕我还没见到你的小火鸡。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . "

I	am	so	sorry	.	"
我	是	所以	对不起	.	"

我非常抱歉。

" [ɑː] ! [bles] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kaɪnd] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪhen] .

"	Ah	!	bless	your	ladyship's	kind	heart	,	"	said	the	Greyhen	.
"	啊	!	保佑	你的	夫人的	种类	心	,	"	说	这	灰母鸡	.

"啊！愿您这位夫人心地善良，"灰母鸡说道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] — ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] - [ə; eɪ][ɪz] .

"	You	was	always	—	mercy	on	us	,	there	'	a	is	.
"	你	曾是	总是	—	怜悯	在	我们	,	那里	-	一个	是	.

“你总是——怜悯我们，有这样的。

[stænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [stænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

Stand	over	them	,	my	lady	,	for	mercy's	sake	,	stand	over	them	?
站立	超过	他们	,	我的	女士	,	为了	怜悯的	清酒	,	站立	超过	他们	?

夫人，看在上帝的份上，请您站在他们上方，站在他们上方好吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['æbdʒekt]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [pəʊlt] ,

"	And	she	crouched	close	to	the	ground	with	abject	terror	in	her	eyes	,	while	the	poults	,
"	和	她	蹲着	关闭	到	这	地面	和	卑贱	恐怖	在	她	眼睛	,	尽管	这	雏鸡	,

“她蜷缩在地上，眼中满是恐惧，而小火鸡们，

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [hɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

frightened	to	death	,	hid	themselves	all	round	her	.
害怕	到	死亡	,	隐藏	他们自己	全部	圆形的	她	.

他们吓得魂飞魄散，都躲在她周围。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bluː] [skaɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] , [wɪð] [kwɪk] ,

For	far	above	them	against	the	glorious	blue	sky	hung	a	little	speck	,	with	quick	,
为了	远的	多于	他们	反对	这	辉煌	蓝色的	天空	悬挂	一个	小的	斑点	,	和	快的	,

在他们上方遥远的蔚蓝天空中，悬挂着一个小黑点，快速地，

['nɜːvəs] [wɪŋz] [ðæt] ['flʌtə] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

nervous	wings	that	fluttered	and	paused	,	and	fluttered	and	paused	.
紧张的	翅膀	那	飘动	和	暂停	,	和	飘动	和	暂停	.

紧张的翅膀扑腾着，停顿着，扑腾着，停顿着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd]['slɑːntɪd] [bæk] [tuː; tə] [left] ,

And	it	slanted	down	to	right	,	and	slanted	back	to	left	,
和	它	倾斜的	向下	到	正确的	,	和	倾斜的	后退	到	左边	,

它先向右下方倾斜，然后又向左下方倾斜。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['hevənz] ;

as	though	it	had	been	swung	by	a	cord	from	the	heavens	;
作为	尽管	它	有	到过	摇摆	经过	一个	绳索	从	这	天	;

仿佛是从天上垂下来的绳索中荡下来的;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [wʌns] [mɔː(r)] .

then	it	fluttered	its	wings	and	paused	once	more	.
然后	它	飘动	它是	翅膀	和	暂停	一次	更多的	.

然后它扑扇着翅膀，再次停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪhen] [ænd; ənd] [pəʊlt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ;

But	the	Hind	stood	over	the	Greyhen	and	poults	,	so	that	they	should	not	be	seen	;
但	这	后	站立	超过	这	灰母鸡	和	雏鸡	,	所以	那	他们	应该	不是	是	已见	;

但母鹿站在灰母鸡和小鸡上方，使它们看不见;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['greɪhen] [kept] ['gɑːspɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] [wɜːdz] .

and	all	the	time	the	Greyhen	kept	gasping	out	little	broken	words	.
和	全部	这	时间	这	灰母鸡	保留	喘息	出去	小的	破碎的	字	.

而灰母鸡则一直喘着粗气，断断续续地发出一些小词。

" [əʊ] , [ðeɪ] [bluː] [hɔːks] !
" Oh , they blue Hawks !
" 哦 , 他们 蓝色的 老鹰队 !

“哦，他们是蓝鹰队！”

[əʊ] , [ðeɪ] [bluː] [hɔːks] !
Oh , they blue Hawks !
哦 , 他们 蓝色的 老鹰队 !

哦，他们是蓝鹰队！

[əʊ] , [ðə; ði] - ! -
Oh , the roog ! '
哦 , 这 - ! -

哦，那只红面包！

[twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [əʊ] , [ðə; ði] [bluː] - !
Twas he that did it — sure enough — Oh , the blue roog !
那是 他 那 做过 它 — 当然 足够的 — 哦 , 这 蓝色的 - !

果然是他干的——哦，那个蓝红猪！

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] , ['flʌtə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Then the little speck made a great lunge forward , fluttered for a moment ,
" 然后 这 小的 斑点 制成 一个 伟大的 弓步 向前 , 飘动 为了 一个 片刻 ,

然后，那小黑点猛地向前一扑，扑腾了一会儿，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [stept] [bæk] ['veri] ['dʒentli] ,
and passed away out of sight ; and the Hind stepped back very gently ,
和 通过了 离开 出去 的 视线 ; 和 这 后 步 后退 非常 轻轻地 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

然后消失在人们的视线中；雌鹿轻轻地后退一步，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] .
" Quite safe now .
" 相当 安全的 现在 .

现在很安全了。

[gʊd] - [deɪ] , ['mɪstrəs] .
Good - day , mistress .
好的 - 天 , 情妇 .

夫人，您好。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlt] . "
Take care of the poults . "
拿 关心 的 这 雏鸡 . "

照顾好小火鸡。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" Bless your kind heart , and good - day to your ladyship , " answered the
" 保佑 你的 种类 心 , 和 好的 - 天 到 你的 夫人 , " 回答 这
['greɪhen] .
Greyhen .
灰母鸡 .

“愿上帝保佑您善良的心，也祝夫人早安。”灰母鸡回答道。

" [ai][hæv; həv][sɪks] [pəʊlt] [jet] , [aɪm][ʃʊə(r)] - [tɪz][sɪks] [naʊ] ,

"	I	have	six	poults	yet	,	I'm	sure	-	tis	six	now	,
"	我	有	六	雏鸡	然而	,	我是	当然	-	的	六	现在	,

“我还有六只小火鸡，我确定现在是六只了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['meni] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [tend] [ænd; ənd] [fiːd] ;

and	that's	a	many	to	wash	and	tend	and	feed	;
和	那就是	一个	许多	到	洗	和	趋向	和	喂养	;

这么多动物需要清洗、照料和喂养；

[bʌt; bət] [wen] - [grəʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

but	when	they'm	grown	you	may	depend	they	shall	always	help	your	ladyship	,
但	什么时候	-	生长	你	可能	依赖	他们	将	总是	帮助	你的	夫人	,

但是当他们长大后，您可以放心，他们一定会帮助您的夫人。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

if	I	can	teach	them	.
如果	我	能	教	他们	.

如果我能教他们的话。

[gʊd] - [deɪ] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [wɪð]

Good	-	day	,	my	lady	,	and	thank	you	,	and	may	you	have	good	luck	with
好的	-	天	,	我的	女士	,	和	感谢	你	,	和	可能	你	有	好的	运气	和

[jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

your	blessed	little	son	.
你的	蒙福	小的	儿子	.

夫人，您好，谢谢您，祝您和您的宝贝儿子一切顺利。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [aɪ]

"	Now	all	this	time	you	may	be	sure	that	the	Hind	had	kept	a	constant	eye
"	现在	全部	这	时间	你	可能	是	当然	那	这	后	有	保留	一个	持续的	眼睛

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

towards	the	spot	where	her	Calf	was	lying	,
向	这	点	在哪里	她	小牛	曾是	说谎	,

“现在你可以肯定，这头母鹿一直密切关注着它小鹿躺着的地方。”

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːnt] [jeld] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [hɪm] .

the	more	so	since	she	could	see	Aunt	Yeld	peering	through	the	grass	at	him	.
这	更多的	所以	自从	她	可以	看	阿姨	屈服	窥视	通过	这	草	在	他	.

尤其因为她能看到耶尔德阿姨正透过草丛偷偷地看着他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪhen] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

So	she	went	straight	back	to	kiss	him	as	soon	as	the	Greyhen	was	gone	,
所以	她	去	直的	后退	到	吻	他	作为	很快	作为	这	灰母鸡	曾是	已消失	,

所以，灰母鸡一走，她就立刻回去吻他。

[lest] [ɑːnt] - [greɪ] [feɪs] [mait] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ;

lest	Aunt	Yeld's	grey	face	might	have	frightened	him	;
免得	阿姨	-	灰色的	脸	可能	有	害怕	他	;

免得叶尔德姨妈灰白的脸吓到他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	wasn't	frightened	at	her	in	the	least	.
但	他	不是	害怕	在	她	在	这	至少	.

但他一点也不怕她。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [steps] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd]

And	Aunt	Yeld	for	two	whole	steps	quite	forgot	to	walk	like	a	stag	,	and
和	阿姨	屈服	为了	二	所有的	步骤	相当	忘了	到	走	喜欢	一个	麀	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

耶尔德阿姨足足走了两步，完全忘了要像雄鹿一样走路，然后说道：

" [ai][mʌst; məst][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [əb'zɜːv] , ['tɔːni] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri]
" I must do you the justice to observe , Tawny , that he is a very
" 我 必须 做 你 这 正义 到 观察 , 黄褐色 , 那 他 是 一个 非常
['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
handsome little fellow .
英俊的 小的 同伴 .

“我必须公平地告诉你，塔尼，他真是个非常英俊的小家伙。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" Then she turned away ,
" 然后 她 转向 离开 ,

然后她转过身去，

['bləʊɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stægz] [geɪt]
blowing out her lips to show her tushes and putting on the stag's gait
吹 出去 她 嘴唇 到 展示 她 屁股 和 推杆 在 这 雄鹿 步态
[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as nearly as she could ,
作为 几乎 作为 她 可以 ,

她撅起嘴唇露出臀部，尽可能地模仿雄鹿的步态。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [baɪt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
and made a vicious bite at a little blade of grass ,
和 制成 一个 恶毒 咬 在 一个 小的 刀刃 的 草 ,

然后狠狠地咬了一口小草叶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [stæg][baɪt][æt; ət][ə; eɪ]['tɜːnɪp] ; [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
as she had seen Stags bite at a turnip ; which did not become her pretty
作为 她 有 已见 雄鹿 咬 在 一个 芜菁 ; 哪个 做过 不是 变得 她 漂亮的
[nek] ([fɔː(r); fə(r)]
neck (for
脖子 (为了

她曾见过雄鹿啃食萝卜；但这并没有让她的脖子变得漂亮（因为）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[haɪndz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['prɪti] ,
Hinds are always pretty ,
雌鹿 是 总是 漂亮的 ,

雌鹿总是很漂亮。

[haʊ'evə(r)][əʊld]) [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['nɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
however old) half as much as the graceful nibble which was natural to
然而 老的) 一半 作为 很多 作为 这 优美 蚕食 哪个 曾是 自然的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然而，即使年纪再大，也只有她自然而然优雅轻咬的一半。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi]
But it was all make - believe , and if she had spoken her heart she
但 它 曾是 全部 制作 - 相信 , 和 如果 她 有 说 她 心 她
[wʊd] [hæv; həv] [sed] :
would have said :
会 有 说 :

但这都是她装出来的，如果她真的说出了自己的心声，她会说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːf] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑːlɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [əʊ] ,

"	I	think	that	your	Calf	is	the	greatest	darling	I	ever	saw	,	and	oh	,
"	我	思考	那	你的	小牛	是	这	最	亲爱的	我	曾经	锯	,	和	哦	,

“我觉得你的小牛是我见过的最可爱的小家伙，哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] !

how	I	wish	I	were	you	!
如何	我	希望	我	是	你	!

我多么希望我是你!

" [ðen] [ɑːnt] [jeld] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .

"	Then	Aunt	Yeld	turned	round	and	said	:	"	Now	you	two	mustn't	think	of	going	.
"	然后	阿姨	屈服	转向	圆形的	和	说	:	"	现在	你	二	不得	思考	的	去	.

“然后耶尔德阿姨转过身来说：‘你们两个现在千万别想去。’

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

You	are	not	fit	to	take	care	of	yourselves	,	so	you	must	stay	with	me	,
你	是	不是	合身	到	拿	关心	的	你们自己	,	所以	你	必须	停留	和	我	,

你们没有能力照顾自己，所以必须留在我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

and	I'll	take	care	of	you	.
和	患病的	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	You	see	she	had	quite	forgotten	what	she	said	at	first	,
"	你	看	她	有	相当	被遗忘的	什么	她	说	在	第一的	,

你看，她完全忘记了自己一开始说了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

for	she	had	really	a	kind	heart	,	though	nothing	could	keep	her	from
为了	她	有	真的	一个	种类	心	,	尽管	没有什么	可以	保持	她	从

['peɪtrənaɪz] ['evri] [wʌn] .

patronising	every	one	.
居高临下	每一个	一	.

因为她心地善良，尽管她总是对每个人都摆出一副高高在上的样子。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

So	for	many	days	they	lived	together	,
所以	为了	许多	天	他们	居住地	一起	,

于是他们一起生活了许多天。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [jeld] ['ɔːlweɪz] ['pəʊstɪd] [hɜː'self] [ʌp] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

and	Aunt	Yeld	always	posted	herself	up	wind	of	them	to	keep	watch	over
和	阿姨	屈服	总是	发布	她自己	向上	风	的	他们	到	保持	手表	超过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

而耶尔德阿姨总是站在上风处照看他们;

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðeə(r)] [red] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentriz] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

and	if	our	soldiers	in	their	red	coats	were	sentries	half	as	good	as	she	,
和	如果	我们的	士兵	在	他们的	红色的	外套	是	哨兵	一半	作为	好的	作为	她	,

如果我们的红衣士兵能有她一半的哨兵水平，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

they	would	be	the	best	in	the	world	.
他们	会	是	这	最好的	在	这	世界	.

他们将成为世界上最优秀的球队。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊ] ['veri] ['seldəm] ,
Now and again , though very seldom ,
现在 和 再次 , 尽管 非常 很少 ,

虽然这种情况很少见，但偶尔会发生。

[ðə; ði] [greɪt] [stæg] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,
the great Stag would join them and lie by them all day ,
这 伟大的 麀 会 加入 他们 和 说谎 经过 他们 全部 天 ,

那头雄鹿会加入它们，整天躺在它们身边。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [wɪtʃ] [gruː] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .
chewing the cud and shaking his great head , which grew bigger every day .
咀嚼 这 盘根错节 和 摇晃 他的 伟大的 头 , 哪个 生长 大 每一个 天 .

他反刍着，摇晃着他那颗每天都在变大的大脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,
But he never uttered a word , unless it was to say ,
但 他 绝不 说出 一个 单词 , 除非 它 曾是 到 说 ,

但他从不开口说话，除非是要说：

" ['veri] [gʊd] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [wiːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" Very good that growing wheat was this morning , to be sure ,
" 非常 好的 那 生长 小麦 曾是 这 早晨 , 到 是 当然 ,

“今天早上小麦长势喜人，这当然是件好事。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪnd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ['dɪərɪst] ; " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" to which the Hind would answer , " I am so glad , dearest ; " or it would
" 到 哪个 这 后 会 回答 , " 我 是 所以 高兴的 , 亲爱的 ; " 或者 它 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

对此，雌鹿会回答：“我太高兴了，亲爱的；”或者它会说，

" [ðə; ði] ['tɜːnɪps]
" The turnips
" 这 萝卜

萝卜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒn] [jɑːn] [fɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wel] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] ['weðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ;
on Yarner farm are not coming on well in this dry weather , I am told ;
在 纱线工 农场 是 不是 未来 在 出色地 在 这 干燥 天气 , 我 是 讲述 ;

据说，亚纳农场的作物在这种干旱天气下长势不佳；

[ɪts] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][maɪ] ['tɜːnɪps] ,
it's very annoying , for I was looking forward to my turnips ,
它是 非常 恼人的 , 为了 我 曾是 寻找 向前 到 我的 萝卜 ,

真令人恼火，我一直盼着我的萝卜呢。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][haɪnd] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['dɪərɪst] .
" and then the Hind would say , " I am so sorry , dearest .
" 和 然后 这 后 会 说 , " 我 是 所以 对不起 , 亲爱的 .

然后雌鹿会说：“我非常抱歉，亲爱的。”

[haʊ] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [suːn] !
How I hope it will rain soon !
如何 我 希望 它 将要 雨 很快 !

我多么希望快点下雨啊！

" [fɔː(r); fə(r)][əʊld][stæg][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dinəz] .

"	For	old	stags	are	perhaps	rather	too	fond	of	their	dinners	.
"	为了	老的	雄鹿	是	也许	相当	也	喜爱	的	他们的	晚餐	.

“因为老雄鹿可能太喜欢它们的晚餐了。”

[wʌns] ['əʊnli][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

Once	only	he	showed	himself	quite	different	,
一次	仅有的	他	显示	他自己	相当	不同的	,

他只有一次展现出了截然不同的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['blækkɒk] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz]

and	that	was	when	one	day	the	Blackcock	flew	up	to	say	that	all	the	hills
和	那	曾是	什么时候	一	天	这	黑鸡	飞翔	向上	到	说	那	全部	这	丘陵

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

were	coming	down	.
是	未来	向下	.

就在那时，有一天黑公鸡飞上来，说所有的山都要塌下来了。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['blækkɒk] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

Now	the	way	the	Blackcock	got	the	idea	into	his	head	was	this	.
现在	这	方式	这	黑鸡	得到	这	主意	进入	他的	头	曾是	这	.

黑鸡脑中产生这个想法的过程是这样的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt]

He	had	been	taking	a	bath	in	the	dust	at	the	foot	of	a	great	sheet
他	有	到过	采取	一个	洗澡	在	这	灰尘	在	这	脚	的	一个	伟大的	床单

[ɒv; əv] [skriː] ,

of	screes	,
的	碎石	,

他当时正在一大片碎石坡脚下的尘土中沐浴。

[ðə; ði] [luːs] , [flæt] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	loose	,	flat	stones	on	the	hill	-	side	which	you	have	often	seen	on	the	moor	,
这	松动的	,	平坦的	石头	在	这	爬坡道	-	边	哪个	你	有	经常	已见	在	这	泊	,

你在荒原上经常看到的山坡上那些松散的扁平石头，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , ['flʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	had	enjoyed	it	greatly	,	fluffing	out	his	feathers	and	flapping	his
和	有	享受	它	非常	,	蓬松	出去	他的	羽毛	和	扑	他的

[greɪt] [wɪŋz] .

great	wings	.
伟大的	翅膀	.

它非常享受这个过程，抖松羽毛，拍打着巨大的翅膀。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

But	while	he	was	in	the	middle	of	it	a	Jackdaw	came	flying	overhead	,
但	尽管	他	曾是	在	这	中间	的	它	一个	寒鸦	来了	飞行	开销	,

但就在他忙着的时候，一只寒鸦从他头顶飞过。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [bɔːl] [ɒv; əv] ['feðər] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	seeing	this	great	ball	of	feathers	rolling	about	,
和	看到	这	伟大的	球	的	羽毛	滚动	关于	,

看到这团巨大的羽毛滚来滚去，

[pɪtʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

pitched	down	upon	the	screes	to	see	what	strange	thing	it	might	be	.
投球	向下	之上	这	碎石	到	看	什么	奇怪的	事物	它	可能	是	.

他俯身趴在碎石坡上，想看看那究竟是什么奇怪的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [wʌn]

And	as	he	came	hopping	down	to	look	at	it	closer	,	he	displaced	one
和	作为	他	来了	跳跃	向下	到	看	在	它	更近	,	他	流离失所	一

['lɪt(ə)l] [stəʊn] ,

little	stone	,
小的	石头	,

他跳下来仔细查看时，不小心碰落了一块小石头。

[wɪtʃ] [dɪs'pleɪst] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

which	displaced	another	little	stone	,	and	that	another	,	until	quite	a	number	of
哪个	流离失所	其他	小的	石头	,	和	那	其他	,	直到	相当	一个	数字	的

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][set] ['muːvɪŋ] ,

stones	were	set	moving	,
石头	是	放	移动	,

这又推移走了一块小石头，再一块小石头又推移走了一块，如此反复，直到相当多的石头都被移动了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['kætərækt] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	came	rushing	down	for	twenty	feet	like	a	tiny	cataract	,	close	to	the
和	来了	匆忙	向下	为了	二十	脚	喜欢	一个	微小的	白内障	,	关闭	到	这

- [ɪə(r)] .

Blackcock's	ear	.
-	耳朵	.

水流像小瀑布一样倾泻而下，足有二十英尺长，几乎溅到了黑公鸡的耳朵边。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [flæpt] [ɒf] [kɔː] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækkɒk] [fluː] [ə'weɪ]

Whereupon	the	Jackdaw	flapped	off	cawing	with	fright	,	and	the	Blackcock	flew	away
于是	这	寒鸦	拍打	离开	嘎嘎叫	和	惊吓	,	和	这	黑鸡	飞翔	离开

于是，寒鸦惊恐地叫着扑腾着翅膀飞走了，黑琴鸡也飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

screaming	to	tell	the	deer	that	all	the	hills	were	coming	down	.
尖叫	到	告诉	这	鹿	那	全部	这	丘陵	是	未来	向下	.

大声告诉鹿群，所有的山都要塌了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][əʊld][stæg] [stʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] : " ['leɪdi] [jeld] ,

But	when	he	came	the	old	Stag	stood	up	at	once	and	said	:	"	Lady	Yeld	,
但	什么时候	他	来了	这	老的	麀	站立	向上	在	一次	和	说	:	"	女士	屈服	,

但他一来，老鹿立刻站起来说道：“耶尔德夫人，

[teɪk] [ðə; ði] [liːd] ; ['rʌdi] [ænd; ənd] ['tɔːni] , ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

take	the	lead	;	Ruddy	and	Tawny	,	follow	her	.
拿	这	带领	;	红润	和	黄褐色	,	跟随	她	.

她带头；鲁迪和托尼跟着她。

['stedəli] [naʊ] , [nəʊ] ['hʌrɪɪŋ] !

Steadily	now	,	no	hurrying	!
稳步	现在	,	不	匆忙	!

慢慢来，别着急！

" [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] , [ðə; ði][stæg] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	Then	they	moved	on	a	little	way	and	stopped	,	the	Stag	always	remaining	behind
"	然后	他们	已搬	在	一个	小的	方式	和	停止	,	这	麀	总是	其余的	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然后他们又往前走了一小段路，停了下来，雄鹿始终跟在他们身后；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

for	they	could	see	that	the	hills	were	not	coming	down	before	them	,
为了	他们	可以	看	那	这	丘陵	是	不是	未来	向下	前	他们	,

因为他们看到，山丘并没有在他们面前崩塌。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði]

and	therefore	they	must	have	begun	to	fall	behind	them	,	if	the
和	所以	他们	必须	有	开始	到	落下	在后面	他们	,	如果	这

['blækkɒk] [spəʊk] [truːθ] .

Blackcock	spoke	truth	.
黑鸡	辐	真相	.

因此，如果黑公鸡所言属实，他们必定已经开始落后于他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][stæg] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

And	that	was	why	the	Stag	remained	behind	,	to	be	nearest	to	the
和	那	曾是	为什么	这	麀	剩余	在后面	,	到	是	最近的	到	这

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

这就是为什么雄鹿留在了后面，为了离危险最近。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	a	gentleman	should	be	.
作为	一个	绅士	应该	是	.

像个绅士那样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

And	some	day	,	if	you	go	into	the	army	,
和	一些	天	,	如果	你	去	进入	这	军队	,

将来有一天，如果你参军了，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [ɪz][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ;

you	will	learn	that	in	a	retreat	the	rearguard	is	the	post	of	greatest	danger	;
你	将要	学习	那	在	一个	撤退	这	后卫	是	这	邮政	的	最	危险	;

你会了解到，在撤退中，后卫部队是最危险的岗位；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːrz] ['ɑːmi]

and	you	must	read	the	story	of	the	retreat	of	Sir	John	Moore's	army
和	你	必须	读	这	故事	的	这	撤退	的	先生	约翰	摩尔	军队

[tuː; tə] [kə'rʌnə] [ænd; ənd]['viːgəu] ,

to	Corunna	and	Vigo	,
到	科伦纳	和	维戈	,

你一定要读读约翰·摩尔爵士的军队撤退到科伦纳和维戈的故事。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['redʒɪmənt][dɪd] [ðeə(r)] .

and	see	what	great	things	Uncle	Charlie's	regiment	did	there	.
和	看	什么	伟大的	事物	叔叔	查理的	团	做过	那里	.

看看查理叔叔的部队在那里都做了些什么伟大的事。

[ðə; ði][dɪə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][stæg] [sed] : " [ai][kæn; kən] [siː]

The	Deer	stopped	for	a	time	,	and	at	last	the	Stag	said	:	"	I	can	see
这	鹿	停止	为了	一个	时间	,	和	在	最后的	这	麀	说	:	"	我	能	看

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

鹿停了下来，过了一会儿，雄鹿说道：“我什么也看不见了，

[hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪnd] ['nʌθɪŋ] .

hear	nothing	,	and	wind	nothing	.
听到	没有什么	,	和	风	没有什么	.

什么也听不到，风声也听不到。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['blækkɒk] ?

Are	you	quite	sure	the	hills	are	all	coming	down	,	Blackcock	?
是	你	相当	当然	这	丘陵	是	全部	未来	向下	,	黑鸡	?

黑鸡，你确定所有的山丘都会崩塌吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

I	think	that	you	must	have	made	some	mistake	.
我	思考	那	你	必须	有	制成	一些	错误	.

我认为你一定是犯了什么错误。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][stæg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

"	For	the	old	Stag	was	a	great	gentleman	,	and	always	very	civil	and
"	为了	这	老的	麀	曾是	一个	伟大的	绅士	,	和	总是	非常	民用	和

['kɜːtiəs] .

courteous	.
有礼貌	.

“因为老鹿是一位伟大的绅士，总是彬彬有礼、彬彬有礼。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [jeld] , [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [stæmpt]

But	Aunt	Yeld	,	who	was	quick	of	temper	,	stamped
但	阿姨	屈服	,	WHO	曾是	快的	的	脾气	,	盖章

但脾气暴躁的耶尔德阿姨跺了跺脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [laʊd] : " [bɑː] !

on	the	ground	,	and	said	almost	out	loud	:	"	Bah	!
在	这	地面	,	和	说	几乎	出去	大声	:	"	呸	!

他倒在地上，几乎大声说道：“呸！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['bɜːrdz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

I	believe	the	bird's	as	great	an	idiot	as	his	wife	.
我	相信	这	鸟类	作为	伟大的	一个	笨蛋	作为	他的	妻子	.

我认为那只鸟和它老婆一样愚蠢。

" [ðə; ði] ['blækkɒk] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

"	The	Blackcock	looked	very	foolish	,
"	这	黑鸡	看起来	非常	愚蠢	,

“黑公鸡看起来很愚蠢，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;

and	was	so	much	confused	that	he	did	not	know	what	to	answer	;
和	曾是	所以	很多	使困惑	那	他	做过	不是	知道	什么	到	回答	;

他感到非常困惑，不知道该如何回答；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔːni] [sed] ['kaɪndli] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['blækkɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

but	the	Lady	Tawny	said	kindly	:	"	Thank	you	,	Blackcock	,	for	coming	.
但	这	女士	黄褐色	说	亲切地	:	"	感谢	你	,	黑鸡	,	为了	未来	.

但塔尼夫人和蔼地说：“谢谢你，布莱克科克，来这里。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .

You	mustn't	let	us	keep	you	from	your	dinner	.
你	不得	让	我们	保持	你	从	你的	晚餐	.

你们千万不能让我们耽误你们的晚餐。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɪnətaɪm] ,

"	And	though	it	was	not	his	dinnertime	,
"	和	尽管	它	曾是	不是	他的	晚餐时间	,

虽然当时还不是他的晚餐时间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	was	so	glad	of	the	excuse	that	he	flew	straight	away	to	his	wife	,
他	曾是	所以	高兴的	的	这	原谅	那	他	飞翔	直的	离开	到	他的	妻子	,

他欣喜若狂地找到了这个借口，立刻飞去找妻子。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	told	her	all	about	it	.
和	讲述	她	全部	关于	它	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] : " [səʊ][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] , [dɪd] - [iː] ;

But	all	she	said	was	:	"	So	you	went	and	told	his	lordship	,	did	'	ee	;
但	全部	她	说	曾是	:	"	所以	你	去	和	讲述	他的	领主	,	做过	-	ee	;

但她只说：“所以你就去告诉了老爷，是吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [pəʊlt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

and	what	about	me	and	my	poults	if	the	world	cometh	to	an	end	?
和	什么	关于	我	和	我的	雏鸡	如果	这	世界	到来	到	一个	结尾	?

如果世界末日来临，我和我的小火鸡该怎么办?

[ɪts] [laɪk] - [iː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It's	like	'	ee	,	it	is	,
它是	喜欢	-	ee	,	它	是	,

就像“ee，就是这样”，

[tuː; tə][gəʊ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð]

to	go	disturbing	her	blessed	ladyship	and	her	sweet	little	son	with
到	去	令人不安	她	蒙福	夫人	和	她	甜的	小的	儿子	和

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] .

your	stories	.
你的	故事	.

你竟然去打扰她尊贵的夫人和她可爱的儿子，还讲你的故事。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈiː][nəʊ] , [huː] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊlt]

But	never	a	word	for	me	,	oh	dear	me	no	,	who	slave	for	the	poults
但	绝不	一个	单词	为了	我	,	哦	亲爱的	我	不	,	WHO	奴隶	为了	这	雏鸡

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但从来没有人跟我说过一句话，哦，可怜的我，每天早上为小鸡辛勤劳作的人。

[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ;

noon	,	and	night	;
中午	,	和	夜晚	;

中午和晚上；

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

oh	dear	,	oh	dear	,	"	and	so	on	for	half	an	hour	,
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	"	和	所以	在	为了	一半	一个	小时	,

“哦，天哪，哦，天哪，”如此反复了半个小时。

[tɪl] [ðə; ði] ['blækkɒk] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌst] - [bæθ.bɑːθ]

till	the	Blackcock	almost	made	up	his	mind	never	to	have	a	dust	-	bath
直到	这	黑鸡	几乎	制成	向上	他的	头脑	绝不	到	有	一个	灰尘	-	洗澡

[əˈgen] .

again	.
再次	.

直到黑公鸡几乎下定决心再也不进行沙浴了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊlt] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

For	the	poults	had	been	rather	troublesome	that	morning	,
为了	这	雏鸡	有	到过	相当	麻烦的	那	早晨	,

那天早上，小火鸡们相当难搞。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['tempə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	the	Greyhen's	temper	was	a	little	upset	in	consequence	.
和	这	-	脾气	曾是	一个	小的	沮丧的	在	结果	.

因此，灰母鸡的脾气有点不高兴了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['blækkɒk] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Thus	you	see	that	the	Blackcock	had	an	unpleasant	time	of	it	;
因此	你	看	那	这	黑鸡	有	一个	令人不快的	时间	的	它	;

由此可见，黑公鸡的日子过得并不愉快；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] .

and	perhaps	it	served	him	right	.
和	也许	它	服务	他	正确的	.

或许这是他应得的。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][stæg]['nevə(r)] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] ; [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['leɪzɪli] ,

But	except	on	this	one	occasion	the	Stag	never	bestirred	himself	;	behaving	very	lazily	,
但	除了	在	这	一	场合	这	麋	绝不	搅拌	他自己	;	行为	非常	懒洋洋	,

但除了这一次，雄鹿始终懒洋洋的，一动不动。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [mʌntʃ]

as	I	have	told	you	,	and	never	opening	his	mouth	except	to	munch
作为	我	有	讲述	你	,	和	绝不	开幕	他的	嘴	除了	到	咀嚼

正如我告诉你的那样，他除了咀嚼之外，从不张嘴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	food	or	talk	of	it	.
他的	食物	或者	讲话	的	它	.

他的食物或者谈论食物。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][stæg][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

He	never	spoke	a	word	to	the	Calf	,	for	old	stags	are	not	very	fond	of
他	绝不	辐	一个	单词	到	这	小牛	,	为了	老的	雄鹿	是	不是	非常	喜爱	的

[kɑːvz] ;

calves	;
小牛	;

他始终没有跟小牛说一句话，因为老雄鹿不太喜欢小牛；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɑːf]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	you	may	be	sure	that	the	Calf	never	said	a	word	to	him	,
和	你	可能	是	当然	那	这	小牛	绝不	说	一个	单词	到	他	,

你可以肯定，小牛犊从未跟他说过一句话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][fɑː(r)] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

for	he	was	terribly	afraid	of	him	;	nor	was	he	far	wrong	,	for
为了	他	曾是	可怕	害怕的	的	他	;	也不	曾是	他	远的	错误的	,	为了

[æn; ən][əʊld][stæg] ,

an	old	stag	,
一个	老的	麋	,

因为他非常害怕他；他的害怕也并非毫无道理，因为一头老雄鹿，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['ɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]

while	his	head	is	growing	,	is	almost	as	irritable	as	an	old	gentleman	with	a
尽管	他的	头	是	生长	,	是	几乎	作为	易怒的	作为	一个	老的	绅士	和	一个

['gaʊti] [təʊ] .

gouty	toe	.
痛风	脚趾	.

虽然他的头还在长，但他的脾气却像得了痛风的老先生一样暴躁。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [ðɪs] ,

The	**only**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**is**	**this**	**,**
这	仅有的	不同之处	之间	这	二	是	这	,

两者之间唯一的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði][stæg][kæn; kən] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z] ,

that	**the**	**stag**	**can**	**eat**	**and**	**drink**	**as**	**much**	**as**	**he**	**pleases**	**,**
那	这	麀	能	吃	和	喝	作为	很多	作为	他	请	,

雄鹿可以随心所欲地吃喝。

[ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**do**	**nothing**	**but**	**good**	**to**	**his**	**head**	**,**
和	做	没有什么	但	好的	到	他的	头	,

并且只对他的头脑有益，

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['gaʊti] [əʊld] ['dʒentlmən] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

while	**the**	**more**	**a**	**gouty**	**old**	**gentleman**	**eats**	**and**	**drinks**	**,**	**the**	**worse**	**for**	**his**
尽管	这	更多的	一个	痛风	老的	绅士	吃	和	饮料	,	这	更糟	为了	他的

[təʊ] .

toe	**.**
脚趾	.

而患有痛风的老先生吃得越多、喝得越多，他的脚趾就越难受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z]

And	**it**	**is**	**just**	**because**	**they**	**cannot**	**eat**	**and**	**drink**	**as**	**much**	**as**	**they**	**please**
和	它	是	只是	因为	他们	不能	吃	和	喝	作为	很多	作为	他们	请

[ðæt] ['gaʊti] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən][stæg] ;

that	**gouty**	**old**	**gentlemen**	**are**	**more**	**irritable**	**than**	**stags**	**;**
那	痛风	老的	先生们	是	更多的	易怒的	比	雄鹿	;

正因为患有痛风的老先生不能像老鹿那样随心所欲地吃喝，所以他们的脾气比老鹿还要暴躁；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鹿的故事(The Story of a Red Deer)
第2/6页

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][doʊnt]['pɪti][ðem; ðəm] ,

and	I	for	one	don't	pity	them	,
和	我	为了	一	不	遗憾	他们	,

我个人并不同情他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz][meɪd][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv]['betə(r)][θɪŋz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fuːd][ænd; ənd][drɪŋk] .

for	a	man	is	made	to	think	of	better	things	than	his	food	and	drink	.
为了	一个	男人	是	制成	到	思考	的	更好的	事物	比	他的	食物	和	喝	.

因为人天生就应该思考比饮食更美好的事物。

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][stæg] , [hiː; hi][meɪd][greɪt][frendz][wɪð][rʌdiːz][kɑːf]

But	if	he	could	not	talk	to	the	Stag	,	he	made	great	friends	with	Ruddy's	Calf
但	如果	他	可以	不是	讲话	到	这	麋	,	他	制成	伟大的	朋友们	和	鲁迪的	小牛

,

,

,

但他虽然不能和雄鹿交谈，却和鲁迪的小牛成了好朋友。

[huː][wɒz; wəz][ðə; ði]['swiːtɪst] , [dʒ'ɛntləst]['lɪt(ə)l][θɪŋ][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

who	was	the	sweetest	,	gentlest	little	thing	that	you	can	imagine	.
WHO	曾是	这	最甜美的	,	最温柔的	小的	事物	那	你	能	想象	.

她是我见过最可爱、最温柔的小天使。

[ænd; ənd][ðəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

And	though	she	was	a	little	smaller	than	he	was	,
和	尽管	她	曾是	一个	小的	较小的	比	他	曾是	,

虽然她比他个子略矮一些，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]['nɪəli]['evriθɪŋ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] .

she	could	do	nearly	everything	that	he	could	.
她	可以	做	几乎	一切	那	他	可以	.

她几乎能做到他能做的一切。

[ðeɪ][ræn]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeɪ][traɪd][wɪtʃ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][wɪtʃ][kʊd; kəd]

They	ran	races	,	and	they	tried	which	could	jump	the	higher	and	which	could
他们	跑	种族	,	和	他们	尝试	哪个	可以	跳	这	更高	和	哪个	可以

[sprɪŋ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

spring	the	farther	,
春天	这	更远	,

他们赛跑，比拼谁跳得更高，谁跳得更远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz]['æktɪv][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	she	was	as	fast	and	as	active	as	he	was	.
和	她	曾是	作为	快速地	和	作为	积极的	作为	他	曾是	.

她和他一样敏捷、一样活跃。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][hiː; hi][mʌst; məst][niːdz][meɪk][hɜː(r); hə(r)][traɪ][wɪtʃ][kʊd; kəd][bʌt][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]

But	one	day	he	must	needs	make	her	try	which	could	butt	the	other	the
但	一	天	他	必须	需求	制作	她	尝试	哪个	可以	屁股	这	其他	这

['hɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

但总有一天他必须让她尝试，这可能会让对方更加难堪。

[səʊ] [ðeɪ] ['bʌtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒentli] [tuː]
So they butted each other gently two
所以 他们 对接 每个 其他 轻轻地 二

于是他们轻轻地互相撞击了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
or three times ,
或者 三 时代 ,

或者三次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and he liked it so much that he took a great run and butted her
和 他 喜欢 它 所以 很多 那 他 采取 一个 伟大的 跑步 和 对接 她
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

他非常喜欢这样，于是跑了一大圈，狠狠地撞了她一下。

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and hurt her , though he had not meant it .
和 伤害 她 , 尽管 他 有 不是 意思是 它 .

虽然他并非有意伤害她，但他还是伤害了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌɛmˌeɪ'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Then she cried , " Maa - a - a !
然后 她 哭 , " 妈妈 - 一个 - 一个 !

然后她哭喊道："妈——啊！

[jʊr; jər] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] .
You're very rude and rough .
你是 非常 粗鲁的 和 粗糙的 .

你非常粗鲁无礼。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪnd][səʊ] ; [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
It's a shame to treat a little hind so ; I shan't play any more .
它是 一个 耻辱 到 对待 一个 小的 后 所以 ; 我 不会 玩 任何 更多的 .

这样对待一头小母鹿真是太可惜了；我不玩了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
" Of course they soon made it up again ,
" 的 课程 他们 很快 制成 它 向上 再次 ,

当然，他们很快又和好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪnd] .
but his mother told him to remember that she was only a little hind .
但 他的 母亲 讲述 他 到 记住 那 她 曾是 仅有的 一个 小的 后 .

但他的母亲告诉他要记住，她只是一只小母鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And he remembered it ,
和 他 记得 它 ,

他记住了这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	he	could	not	help	thinking	that	it	was	far	better	to	be	a	little
但	他	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	远的	更好的	到	是	一个	小的

[stæg] .

stag	.
麀	.

但他忍不住想，做一只小雄鹿要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

One	day	they	were	lying	out	in	the	grass	as	usual	,
一	天	他们	是	说谎	出去	在	这	草	作为	通常	,

有一天，他们像往常一样躺在草地上。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haɪnd] .

and	our	little	Calf	was	having	a	great	game	of	romps	with	the	little	Hind	.
和	我们的	小的	小牛	曾是	拥有	一个	伟大的	游戏	的	嬉戏	和	这	小的	后	.

我们的小牛犊和小母牛玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] [stæg] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [jeld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['sentri] ,

The	Stag	was	not	with	them	,	but	Aunt	Yeld	was	standing	sentry	,
这	麀	曾是	不是	和	他们	,	但	阿姨	屈服	曾是	常设	哨兵	,

那只雄鹿没有和他们在一起，但耶尔德阿姨站在那里放哨。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌstə(r)] ,

when	all	of	a	sudden	she	came	back	in	a	great	fluster	,
什么时候	全部	的	一个	突然	她	来了	后退	在	一个	伟大的	慌乱	,

突然间，她慌慌张张地回来了。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

not	at	all	like	a	stag	,	as	she	was	always	trying	to	be	.
不是	在	全部	喜欢	一个	麀	,	作为	她	曾是	总是	尝试	到	是	.

她一点也不像一头雄鹿，尽管她一直努力想成为那样的人。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Quick	,	quick	,	quick	!
"	快的	,	快的	,	快的	!

“快，快，快！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [kæn; kən] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	can	wind	them	and	I	can	see	them	.
"	我	能	风	他们	和	我	能	看	他们	.

“我可以给它们上发条，我也能看到它们。”

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːvz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .

Call	your	Calves	and	let	us	go	.
称呼	你的	小牛	和	让	我们	去	.

叫上你的小牛，让我们走吧。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .
" Then the two mothers rose up in a terrible fright .
" 然后 这 二 母亲们 玫瑰 向上 在 一个 糟糕的 惊吓 .

“然后，两位母亲惊恐万分地站了起来。”

" [kwɪk] , " [sed] [ɑːnt] [jeld] [ə'gen] .
" Quick , " said Aunt Yeld again .
" 快的 , " 说 阿姨 屈服 再次 .

“快点，”耶尔德阿姨又说。

" [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "
" Run away as fast as you can ! "
" 跑步 离开 作为 快速地 作为 你 能 ! "

“快跑，能跑多快就跑多快！”

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [kɑːvz] [kænt] [kiːp] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [fɑːst] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] .
" But our Calves can't keep up if we go fast , " pleaded the two mothers .
" 但 我们的 小牛 不能 保持 向上 如果 我们 去 快速地 , " 恳求 这 二 母亲们 .

“可是如果我们走得太快，我们的小牛就跟不上，”两位母亲恳求道。

" [bles] [ðə; ði] [kɑːvz] , [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ɑːnt] [jeld] .
" Bless the Calves , I never thought of that , " said Aunt Yeld .
" 保佑 这 小牛 , 我 绝不 想法 的 那 , " 说 阿姨 屈服 .

“天哪，我怎么没想到呢？”耶尔德阿姨说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [lʊk] !
" Wait a minute ; look !
" 等待 一个 分钟 ; 看 !

“等一下；看！”

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [flekt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
" Then they looked down across the rolling waves of grass flecked by the shadows
" 然后 他们 看起来 向下 穿过 这 滚动 波浪 的 草 有斑点的 经过 这 阴影
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ,
of the flying clouds ,
的 这 飞行 云 ,

然后他们向下望去，只见起伏的草地上点缀着飞云的阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [waɪt] [mæs] ,
and a mile and a half away they saw a moving white mass ,
和 一个 英里 和 一个 一半 离开 他们 锯 一个 移动 白色的 大量的 ,

在一英里半之外，他们看到一个移动的白色物体。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a dark figure before it and another dark figure behind it .
和 一个 黑暗的 数字 前 它 和 其他 黑暗的 数字 在后面 它 .

前面有一个黑影，后面也有一个黑影。

[ðə; ði] [mæs] [stʊd] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
The mass stood in deep shadow , for a cloud hung over it ;
这 大量的 站立 在 深的 阴影 , 为了 一个 云 悬挂 超过 它 ;

那团物体笼罩在深深的阴影中，因为上面笼罩着一团乌云；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [pɑːst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	cloud	passed	away	and	then	the	sun	flashed	down	upon	it	,
但	这	云	通过了	离开	和	然后	这	太阳	闪光灯	向下	之上	它	,

但云层散去，阳光照耀下来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)] [sɔː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][fɑː(r)]['betə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai])

and	what	the	Deer	saw	(	for	they	have	far	better	eyes	than	you	or	I	)
和	什么	这	鹿	锯	(	为了	他们	有	远的	更好的	眼睛	比	你	或者	我	)

[wɒz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

而鹿所看到的（因为它们的视力比你我好得多）是这样的。

['twenti] - [faɪv] ['kʌplz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɒləm] [haʊndz] ['trɒtɪŋ] ['səʊbəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [wɪð]

Twenty	-	five	couples	of	great	solemn	hounds	trotting	soberly	over	the	heather	with
二十	-	五	情侣	的	伟大的	庄严	猎犬	小跑	清醒地	超过	这	荒瑟	和

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [stəːn] ,

a	horseman	in	a	white	coat	at	their	heads	and	another	at	their	sterns	,
一个	骑手	在	一个	白色的	外套	在	他们的	头部	和	其他	在	他们的	船尾	,

二十五对威风凛凛的大猎犬，神态庄重地小跑着穿过石楠丛，前面一个骑手身穿白大褂，后面一个骑手跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['glɒsi] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

and	the	coats	of	hounds	and	horses	shining	as	glossy	as	their	own	.
和	这	外套	的	猎犬	和	马匹	灼灼	作为	光滑	作为	他们的	自己的	.

猎犬和马匹的皮毛也像它们自己的皮毛一样闪闪发亮。

[ə; eɪ] [freʃ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [bɔː(r)][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	fresh	puff	of	wind	bore	a	wave	of	strange	scent	to	the	nostrils	of	the
一个	新鲜的	噗	的	风	钻孔	一个	海浪	的	奇怪的	香味	到	这	鼻孔	的	这

[dɪə(r)] ,

Deer	,
鹿	,

一阵清风吹来，带来一股陌生的气味，钻进了鹿的鼻孔。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːf] [snʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi]

and	our	little	Calf	snuffed	it	and	thought	it	the	most	unpleasant	that	he
和	我们的	小的	小牛	熄灭	它	和	想法	它	这	最多	令人不快的	那	他

[hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

had	ever	tasted	.
有	曾经	尝过	.

我们的小牛犊闻了闻，觉得这是他尝过的最难吃的东西。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , " ['nɑːsti] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

"	Remember	it	,	my	son	,	"	whispered	his	mother	to	him	,	"	nasty	though	it	be
"	记住	它	,	我的	儿子	,	"	低声说道	他的	母亲	到	他	,	"	可恶的	尽管	它	是

,

,

,

“记住它，我的儿子，”他母亲低声对他说，“虽然它很糟糕。”

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	beware	of	it	.
和	提防	的	它	.

并对此保持警惕。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [jeld] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	But	Aunt	Yeld	stood	always	a	little	in	advance	,	talking	to	herself	.
"	但	阿姨	屈服	站立	总是	一个	小的	在	进步	,	说	到	她自己	.

“但是，耶尔德阿姨总是站在前面一点，自言自语。”

" [ai] [pɑːst] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm]

"	I	passed	just	in	front	of	the	place	where	they	are	now	on	my	way	back	from
"	我	通过了	只是	在	正面	的	这	地方	在哪里	他们	是	现在	在	我的	方式	后退	从

['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

breakfast	this	morning	,
早餐	这	早晨	,

“今天早上我吃完早饭回来的时候，正好路过他们现在所在的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [sent] [hæz; həz] [feɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	trust	that	scent	has	failed	by	this	time	.
"	我	相信	那	香味	有	失败的	经过	这	时间	.

我相信此时那股气味已经消散了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls]

"	And	as	she	spoke	some	of	the	hounds	swung	suddenly	with	one	impulse
"	和	作为	她	辐	一些	的	这	猎犬	摇摆	突然	和	一	冲动

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

“她说话间，几只猎犬突然本能地朝他们扑了过来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsmən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['gæləp] ['fɔːwəd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ænd; ənd]

but	the	horseman	behind	them	galloped	forward	quick	as	thought	,	and
但	这	骑手	在后面	他们	疾驰	向前	快的	作为	想法	,	和

[tɜːnd] [ðem; ðəm] [bæk] ;

turned	them	back	;
转向	他们	后退	;

但他们身后的骑手飞奔而来，速度快如闪电，将他们击退；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ɒn]

and	there	came	on
和	那里	来了	在

然后就来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] ,

the	wind	the	sound	of	a	shrill	yelp	,
这	风	这	声音	的	一个	尖锐	喊叫	,

风声，伴随着一声尖锐的叫喊，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][tuː; tə]['kwɪvə(r)] [ə'gen] .

which	made	all	three	of	the	Hinds	to	quiver	again	.
哪个	制成	全部	三	的	这	雌鹿	到	颤动	再次	.

这让三只雌鹿再次颤抖起来。

[ðen] [ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then	the	mass	began	to	move	faster	than	before	,
然后	这	大量的	开始	到	移动	快点	比	前	,

然后，这团物体开始比之前移动得更快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tɪl]

and	the	Deer	watched	it	go	further	and	further	away	from	them	till
和	这	鹿	观看	它	去	更远	和	更远	离开	从	他们	直到

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][fɜːst] [peɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

at	last	it	settled	down	to	its	first	pace	and	vanished	out	of	sight	.
在	最后的	它	定居	向下	到	它是第一的		步伐	和	消失了	出去	的	视线	.

鹿看着它越走越远，直到最后它停下脚步，消失在视线之外。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] , " [sed] [ɑːnt] [jeld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Well	,	that	is	a	mercy	,	"	said	Aunt	Yeld	with	a	deep	sigh	.
"	出色地	,	那	是	一个	怜悯	,	"	说	阿姨	屈服	和	一个	深的	叹	.

“唉，那真是万幸。”耶尔德阿姨深深叹了口气说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['ɜːli] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]

"	I	thought	it	was	full	early	yet	for	those	detestable	creatures	to	begin	their
"	我	想法	它	曾是	满的	早期的	然而	为了	那些	可恨	生物	到	开始	他们的

['hɒrəb(ə)l] [wɜːk] [ə'gen] .

horrible	work	again	.
可怕	工作	再次	.

“我以为现在时间还早，那些可憎的生物还没开始他们可怕的工作呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] .

I	think	that	we	are	safe	now	,	but	I'll	just	make	sure	in	case	of	accidents	.
我	思考	那	我们	是	安全的	现在	,	但	患病的	只是	制作	当然	在	案件	的	事故	.

我觉得我们现在安全了，但我还是会做好万全准备，以防万一发生意外。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][trɒt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fæʃ(ə)n] .

"	And	with	that	she	began	to	trot	about	in	the	strangest	fashion	.
"	和	和	那	她	开始	到	小跑	关于	在	这	最奇怪的	时尚	.

“说完，她就开始以一种非常奇怪的方式小跑起来。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

For	she	made	a	great	circle	to	the	track	by	which	she	had	come	back
为了	她	制成	一个	伟大的	圆圈	到	这	追踪	经过	哪个	她	有	来	后退

[frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

from	feeding	in	the	early	morning	,
从	喂养	在	这	早期的	早晨	,

因为她绕了一个大圈，回到了她清晨觅食后回来的那条小路上。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	ran	back	along	it	for	some	way	,	and	then	she	turned	off	it	,
和	跑	后退	沿着	它	为了	一些	方式	,	和	然后	她	转向	离开	它	,

她沿着路往回跑了一段，然后关掉了路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	after	a	time	made	another	circle	which	brought	her	to	a	little
和	后	一个	时间	制成	其他	圆圈	哪个	带来	她	到	一个	小的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

过了一会儿，她又绕了一圈，来到了一条小溪边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Then	she	ran	up	the	water	and	made	another	circle	which	brought	her	back
然后	她	跑	向上	这	水	和	制成	其他	圆圈	哪个	带来	她	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后她逆流而上，又绕了一圈，最终又回到了起点。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] .

" **There** , " **she** **said** , " **if** **they** **do** **follow** **us** , **that** **will** **puzzle** **them** .

" 那里 , " 她 说 , " 如果 他们 做 跟随 我们 , 那 将要 谜 他们 .

“瞧，”她说，“如果他们真的跟着我们，那会让他们感到困惑。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔːni] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

" **But** **the** **Lady** **Tawny** **had** **been** **looking** **at** **her** **Calf** **all** **the** **time** , **and**

" 但 这 女士 黄褐色 有 到过 寻找 在 她 小牛 全部 这 时间 , 和

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

now **she** **spoke** :

现在 她 辐 :

“但是，塔尼夫人一直盯着她的小牛犊，现在她开口说话了：

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ɑːnt] [jeld] .

" **I** **am** **afraid** **to** **stay** **here** **any** **longer** , **Aunt** **Yeld** .

" 我 是 害怕的 到 停留 这里 任何 更长 , 阿姨 屈服 .

“我害怕再也待不下去了，耶尔德阿姨。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [kɑːf] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

I **will** **take** **my** **Calf** **far** **away** **to** **a** **quiet** **spot** **that** **I** **know** **of** ,

我 将要 拿 我的 小牛 远的 离开 到 一个 安静的 点 那 我 知道 的 ,

我会把我的小牛犊带到我知道的某个僻静的地方去。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [stɒp] [wɪð] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and **do** **you** **stop** **with** **sister** **and** **look** **after** **her** .

和 做 你 停止 和 姐姐 和 看 后 她 .

你会停下来照顾妹妹吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[** **Pg** **27** **]**

" [页 -]

[第27页]

[səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

So **they** **parted** , **and** **very** **sad** **they** **were** **at** **parting** .

所以 他们 分手了 , 和 非常 伤心 他们 是 在 离别 .

于是他们就此分别，离别时他们都非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [əˈweɪ] ['sləʊli] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['taɪə(r)] ,

She **led** **her** **Calf** **away** **slowly** , **that** **he** **might** **not** **tire** ,

她 引领 她 小牛 离开 缓慢地 , 那 他 可能 不是 胎 ,

她慢慢地牵着小牛犊走，免得它累了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ðeə(r)] [ræn] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌk] -

but **they** **had** **not** **gone** **very** **far** **when** **there** **ran** **past** **them** **a** **great** **Buck** **-**

但 他们 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 那里 跑 过去的 他们 一个 伟大的 巴克 -

['ræbɪt] .

Rabbit .

兔子 .

但他们还没走多远，就看到一只巨大的雄兔从他们身边跑过。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He **neither** **saw** **nor** **heard** **them** , **for** **his** **eyes** **were** **starting** **out** **of** **his**

他 两者都不 锯 也不 听到 他们 , 为了 他的 眼睛 是 开始 出去 的 他的

[hed] [wɪð] [fraɪt] ;

head **with** **fright** **;**

头 和 惊吓 ;

他既没看见也没听见，因为他吓得眼睛都瞪出来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [skwiːl]

and	he	went	on	only	for	a	little	way	and	then	lay	down	and	squealed
和	他	去	在	仅有的	为了	一个	小的	方式	和	然后	躺	向下	和	尖叫

[məʊst] ['mɪzrəbli] .

most	miserably	.
最多	惨痛地	.

他只走了很短一段路，就躺了下来，发出极其凄惨的尖叫声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [jelp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

Then	they	heard	a	faint	sound	rather	like	the	yelp	that	they	had	heard	from
然后	他们	听到	一个	头晕的	声音	相当	喜欢	这	喊叫	那	他们	有	听到	从

[ðə; ði] [haʊnd] ,

the	hound	,
这	猎犬	,

然后他们听到一个微弱的声音，很像之前从猎犬那里听到的叫声。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [braʊn] ['bɒdɪz] , [lɒŋ]

but	much	smaller	;	and	presently	there	came	five	little	bits	of	brown	bodies	,	long
但	很多	较小的	;	和	目前	那里	来了	五	小的	比特	的	棕色的	身体	,	长的

,

,
,

但要小得多；很快，出现了五个棕色的小身体，细长，

[ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

and	lithe	and	slender	,
和	轻盈	和	苗条	,

身姿轻盈纤细，

['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)]['taɪni] [ʃɔːt] [legz][fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

racing	along	on	their	tiny	short	legs	far	faster	than	you	would	have	thought
赛车	沿着	在	他们的	微小的	短的	腿	远的	快点	比	你	会	有	想法

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

它们用短短的小腿飞奔，速度之快超乎你的想象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['wiːzl] [led]

They	were	following	the	line	of	the	Rabbit	,	and	the	old	mother	Weasel	led
他们	是	下列的	这	线	的	这	兔子	,	和	这	老的	母亲	黄鼠狼	引领

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

它们循着兔子的踪迹前进，老鼬妈妈走在最前面。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [laʊd]

speaking	to	the	scent	as	loud	as	she	could	(	and	that	was	not	very	loud
请讲	到	这	香味	作为	大声	作为	她	可以	(	和	那	曾是	不是	非常	大声

) ,

)	,
)	,

她对着香味尽可能大声地说话（其实声音并不大），

" ['fɔːwəd] , ['tʃɪldrən] , ['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['wiːzəl] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔːrəs]

"	Forward	,	children	,	forward	,	forward	,	"	and	the	four	little	Weasels	joined	in	chorus
"	向前	,	孩子们	,	向前	,	向前	,	"	和	这	四	小的	黄鼠狼	加入	在	合唱

, " ['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] ,

,	"	Forward	,	forward	,
,	"	向前	,	向前	,

“孩子们，前进，前进，前进，”四只小鼬鼠齐声喊道，“前进，前进，

['fɔːwəd] " ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [blʌd] , ['tʃɪldrən] , [blʌd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [ðə; ði]

forward	"	;	then	she	cried	,	"	Blood	,	children	,	blood	,	"	and	they	answered	at	the
向前	"	;	然后	她	哭	,	"	血	,	孩子们	,	血	,	"	和	他们	回答	在	这

[tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [paɪps] ,

top	of	their	pipes	,
顶部	的	他们的	管道	,

“向前”；然后她喊道：“血，孩子们，血”，他们用笛声回应道，

" [blʌd] , [blʌd] , [blʌd] , [blʌd] .

"	Blood	,	blood	,	blood	,	blood	.
"	血	,	血	,	血	,	血	.

“血，血，血，血。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] ,

"	And	their	fierce	little	eyes	flashed	,
"	和	他们的	凶猛的	小的	眼睛	闪光灯	,

它们那双凶狠的小眼睛闪过光芒，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [gliːm] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ;

and	their	sharp	little	teeth	gleamed	as	they	dashed	away	through	the	grass	;
和	他们的	锋利的	小的	牙齿	闪闪发光	作为	他们	虚线	离开	通过	这	草	;

它们锋利的小牙齿闪闪发光，飞快地穿过草丛逃走了；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] - ['ræbɪt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [wɪð]

and	I	am	afraid	that	the	Buck	-	Rabbit	had	but	a	poor	chance	with
和	我	是	害怕的	那	这	巴克	-	兔子	有	但	一个	贫穷的	机会	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

恐怕那只雄兔几乎没有胜算。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [faɪv]

though	he	was	nearly	as	big	as	the	whole	five
尽管	他	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	所有的	五

虽然他几乎和那五个人一样大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

of	them	put	together	.
的	他们	放	一起	.

它们加在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [saɪz] ,

For	I	suppose	that	,	for	its	size	,
为了	我	认为	那	,	为了	它是	尺寸	,

我想，就其规模而言，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːzl] ; [bʌt; bət]

there	is	no	creature	on	earth	so	fierce	and	bloodthirsty	as	a	weasel	;	but
那里	是	不	生物	在	地球	所以	凶猛的	和	嗜血	作为	一个	黄鼠狼	;	但

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

地球上没有比黄鼠狼更凶猛嗜血的生物；但请记住，

[tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [plʌkiəst] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ,

too	,	that	he	is	also	the	pluckiest	little	beast	that	there	is	,
也	,	那	他	是	还	这	最勇敢的	小的	兽	那	那里	是	,

而且，他还是个非常勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [drəʊv] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] .

and	would	fight	you	and	me	if	we	drove	him	too	far	.
和	会	斗争	你	和	我	如果	我们	驾驶	他	也	远的	.

如果我们把他逼得太紧，他会跟我们打架。

[ðə; ðiˈ][kɑːf][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .

The	Calf	was	very	much	puzzled	.
这	小牛	曾是	非常	很多	困惑	.

小牛非常困惑。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ðiˈ] [ˈræbɪt] [rʌn] [ɒn] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈwiːzəl] ?

"	Why	doesn't	the	Rabbit	run	on	,	mother	,	if	he	is	afraid	of	the	Weasels	?
"	为什么	不	这	兔子	跑步	在	,	母亲	,	如果	他	是	害怕的	的	这	黄鼠狼	?

“妈妈，如果兔子害怕黄鼠狼，为什么它不继续跑呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	I	should	have	run	on	as	far	as	I	could	.
"	我	应该	有	跑步	在	作为	远的	作为	我	可以	.

“我本应该尽可能地跑得更远。”

[wɪl] [ðeɪ] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [skwiːl] ?

Will	they	leave	him	alone	because	he	lies	down	and	squeals	?
将要	他们	离开	他	独自的	因为	他	谎言	向下	和	尖叫	?

他会因为躺下尖叫就放过他吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ['sædli] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

"	But	she	answered	sadly	,	"	No	,	no	!
"	但	她	回答	令人遗憾的是	,	"	不	,	不	!

但她悲伤地回答说：“不，不！”

[ænd; ənd] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

and	,	my	son	,	if	ever	it	should	befall	you	that	you	must	run	for
和	,	我的	儿子	,	如果	曾经	它	应该	降临	你	那	你	必须	跑步	为了

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

儿子，万一你真的遭遇必须逃命的境地，

[æz; əz][aɪ][fɪə(r)] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['laɪkli] ,

as	I	fear	may	be	only	too	likely	,
作为	我	害怕	可能	是	仅有的	也	可能	,

正如我所担心的那样，这种情况发生的可能性非常大。

[ðen] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .

then	keep	up	a	brave	heart	and	run	on	till	you	can	run	no	more	.
然后	保持	向上	一个	勇敢的	心	和	跑步	在	直到	你	能	跑步	不	更多的	.

然后保持勇敢的心，继续跑，直到跑不动为止。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [jes] , ['mʌðə(r)] ,

"	And	he	answered	,	"	Yes	,	mother	,
"	和	他	回答	,	"	是的	,	母亲	,

他回答说：“是的，母亲，

" [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][end] [tuː] ;

"	and	thought	to	himself	that	he	would	fight	to	the	end	too	;
"	和	想法	到	他自己	那	他	会	斗争	到	这	结尾	也	;

他心想，自己也要战斗到最后一刻；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [stæg][ænd; ənd][hæv; həv] [hɔːnz] [tuː; tə]

for	he	hoped	one	day	to	grow	into	a	good	stag	and	have	horns	to
为了	他	希望	一	天	到	生长	进入	一个	好的	麋	和	有	角	到

[faɪt] [wɪð] ;

fight	with	;
斗争	和	;

因为他希望有一天能长成一头优秀的雄鹿，长出角去战斗；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	besides	he	was	a	brave	little	fellow	.
和	除了	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	.

而且他还是个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] [raɪt] ;

And	,	for	my	part	,	I	think	that	the	Calf	was	right	;
和	,	为了	我的	部分	,	我	思考	那	这	小牛	曾是	正确的	;

就我个人而言，我认为小牛是对的；

[ænd; ənd] [ɪf] ([æz; əz][ai] [həʊp] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]) ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

and	if	(	as	I	hope	may	never	be	)	after	you	are	grown	up	,
和	如果	(	作为	我	希望	可能	绝不	是	)	后	你	是	生长	向上	,

如果（我希望永远不会发生）在你长大成人之后，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

disappointment	should	lie	in	wait	for	you	at	every	turn	,
失望	应该	说谎	在	等待	为了	你	在	每一个	转动	,

失望会如影随形地潜伏在你身边。

[ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ðen] [rʌn] [ɒn]

and	fate	and	your	own	fault	should	hunt	you	to	despair	,	then	run	on
和	命运	和	你的	自己的	过错	应该	打猎	你	到	绝望	,	然后	跑步	在

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

命运和你自身的过错应该让你陷入绝望，然后勇敢地继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] , [feɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][deə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

and	when	you	can	run	no	more	,	face	them	and	dare	them	to	do
和	什么时候	你	能	跑步	不	更多的	,	脸	他们	和	敢	他们	到	做

当你再也跑不动的时候，就面对他们，挑战他们去做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðeə(r)] [wɜːst] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [skwiːl] .

their	worst	;	but	never	,	never	,	never	lie	down	and	squeal	.
他们的	最差	;	但	绝不	,	绝不	,	绝不	说谎	向下	和	尖叫	.

即使是他们最糟糕的情况；但永远、永远、永远不要躺下尖叫。

[səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] , ['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːf] [mait] [rest] .

So	they	journeyed	on	for	three	whole	days	,	often	stopping	that	the	Calf	might	rest	.
所以	他们	旅程	在	为了	三	所有的	天	,	经常	停止	那	这	小牛	可能	休息	.

于是他们走了整整三天，途中经常停下来让小牛休息。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːm] ,

And	on	the	third	day	as	they	were	passing	along	one	side	of	a	combe	,
和	在	这	第三	天	作为	他们	是	通过	沿着	一	边	的	一个	梳子	,

第三天，当他们沿着山谷的一侧行进时，

[ðeɪ] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [saɪt] .
they saw another strange sight .
他们 锯 其他 奇怪的 视线 .

他们看到了另一番奇异景象。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [rɒk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] ,
For on the other side the rock came through the soil ,
为了 在 这 其他 边 这 岩石 来了 通过 这 土壤 ,

因为在另一边，岩石穿透了土壤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [stʊd] [ə; eɪ] ['rʌdi] - ['kʌləd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and there at the foot of the rock stood a ruddy - coloured creature with a
和 那里 在 这 脚 的 这 岩石 站立 一个 红润 - 有色 生物 和 一个
[waɪt] [θrəʊt] ,
white throat ,
白色的 喉 ,

在岩石脚下，站着一个皮肤呈红褐色、喉咙呈白色的生物。

[ænd; ənd] [prɪk] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊz] ,
and prick ears , and a sharp nose ,
和 刺 耳朵 , 和 一个 锋利的 鼻子 ,

竖起的耳朵，尖尖的鼻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] [ðæt] ['teɪpəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tæg] .
and a bushy tail that tapered to a point and ended in a white tag .
和 一个 茂密的 尾巴 那 锥 到 一个 观点 和 结束 在 一个 白色的 标签 .

还有一条蓬松的尾巴，尾巴末端逐渐变细，末端有一个白色的尾标。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,
She carried a rabbit in her mouth , and round her stood five little Cubs ,
她 携带 一个 兔子 在 她 嘴 , 和 圆形的 她 站立 五 小的 小熊队 ,

她嘴里叼着一只兔子，周围站着五只小狮子。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
jumping and scrambling and playing , and crying out , " Rabbit for dinner ,
跳 和 争抢 和 玩耍 , 和 哭泣 出去 , " 兔子 为了 晚餐 ,
['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
rabbit for dinner !
兔子 为了 晚餐 !

跳来跳去，四处乱窜，玩耍嬉戏，大声喊着："晚餐吃兔子，晚餐吃兔子！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪl]
" For a time she looked at them with the rabbit still in her mouth while
" 为了 一个 时间 她 看起来 在 他们 和 这 兔子 仍然 在 她 嘴 尽管
[ðeɪ] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
they danced around her ,
他们 跳舞 大约 她 ,

"她嘴里还叼着兔子，看着它们在她周围跳舞，过了一会儿，她就那样看着它们。"

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ræn][ʌp][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
till presently one ran up behind one of his brothers and rolled him over ,
直到 目前 一 跑 向上 在后面 一 的 他的 兄弟 和 滚动 他 超过 ,

这时，其中一个人从他兄弟身后跑过去，把他翻了个身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [prɪ'tendɪd]
and the other lay on his back kicking and struggling while the first pretended
和 这 其他 躺 在 他的 后退 踢 和 挣扎 尽管 这 第一的 假装
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;
to kill him ;
到 杀 他 ;

另一个则仰面躺着，踢打挣扎，而第一个则假装要杀了他；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv]

and	then	a	third	came	up	and	caught	one	of	them	by	the	scruff	of
和	然后	一个	第三	来了	向上	和	捕捉	一	的	他们	经过	这	颈背	的

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

the	neck	and	made	him	open	his	mouth	so	wide	that	you	would	have	thought
这	脖子	和	制成	他	打开	他的	嘴	所以	宽的	那	你	会	有	想法

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

he	could	never	have	shut	it	again	.
他	可以	绝不	有	关闭	它	再次	.

然后第三个人走过来，揪住其中一个人的后颈，把他的嘴张得老大，好像他再也合不上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪksn] [leɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['wʌri] ,

And	then	the	old	Vixen	laid	the	rabbit	on	the	ground	,	and	said	,	"	Worry	,
和	然后	这	老的	泼妇	铺设	这	兔子	在	这	地面	,	和	说	,	"	担心	,

['wʌri] , ['wʌri] !

worry	,	worry	!
担心	,	担心	!

然后老狐狸把兔子放在地上，说："担心，担心，担心！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [dæʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ,

"	and	the	Cubs	dashed	at	it	and	began	biting	at	it	and	tearing	,
"	和	这	小熊队	虚线	在	它	和	开始	咬	在	它	和	撕裂	,

"小熊队冲向它，开始撕咬它，撕扯它。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	pulling	,	and	scratching	,	till	they	rent	it	all	to	pieces	.
和	拉	,	和	抓挠	,	直到	他们	租	它	全部	到	件	.

他们拉扯、抓挠，直到把一切都拆成碎片。

[ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [haɪnd] - [leg] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	one	little	fellow	got	hold	of	a	whole	hind	-	leg	and	ran	away	to	eat	it
然后	一	小的	同伴	得到	抓住	的	一个	所有的	后	-	腿	和	跑	离开	到	吃	它

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

然后，一只小家伙叼着一条完整的后腿，跑去独自把它吃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kraɪd] [aʊt] , " ['griːdi] , ['griːdi] ! " [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	rest	cried	out	,	"	Greedy	,	greedy	!	"	and	ran	after	him	to	take	it
和	这	休息	哭	出去	,	"	贪婪的	,	贪婪的	!	"	和	跑	后	他	到	拿	它

[frɒm; frəm] [hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

其余的人喊着："贪婪！贪婪！"追着他要从他那里抢走东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skʌfld] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['snɑːrld] [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

and	they	scuffled	and	worried	and	snarled	till	you	would	have	thought	that
和	他们	混战	和	担心	和	纠缠	直到	你	会	有	想法	那

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

they	meant	to	eat	each	other	up	as	well	as	the	rabbit	.
他们	意思是	到	吃	每个	其他	向上	作为	出色地	作为	这	兔子	.

它们互相争斗、担忧、咆哮，仿佛它们不仅要吃掉兔子，还要互相吃掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [pleɪ] , [ðəʊ] [rʌf] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ['feloʊz] ;

But	it	was	only	play	,	though	rough	play	,	for	Foxes	are	rough	fellows	;
但	它	曾是	仅有的	玩	,	尽管	粗糙的	玩	,	为了	狐狸	是	粗糙的	伙伴们	;

但这只是玩耍，虽然是粗野的玩耍，因为狐狸都是粗野的家伙；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][əʊld]['vɪksn][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	all	the	time	the	old	Vixen	sat	on	her	haunches	smiling	and	saying	,
和	全部	这	时间	这	老的	泼妇	卫星	在	她	臀部	微笑	和	说	,

老狐狸一直蹲坐在地上，笑着说：

" [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kʌbz] !

"	That's	my	little	Cubs	!
"	那就是	我的	小的	小熊队	!

“那是我的小幼狮们！”

[ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kʌbz] !

that's	my	little	Cubs	!
那就是	我的	小的	小熊队	!

那是我的小宝贝们!

" [ðen] [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf] [pɑːst] [ɒn] ,

"	Then	the	Hind	and	Calf	passed	on	,
"	然后	这	后	和	小牛	通过了	在	,

然后母鹿和小鹿继续前行，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [wʊd] [ɒv; əv][əʊk] - ['kɒpɪs] ,

and	she	led	him	into	a	great	deep	wood	of	oak	-	coppice	,
和	她	引领	他	进入	一个	伟大的	深的	木头	的	橡木	-	矮林	,

她领着他走进了一片茂密的橡树林。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [triː] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [əʊk] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]

where	there	was	hardly	a	tree	that	was	not	oak	,	except	now	and	again	a
在哪里	那里	曾是	几乎	一个	树	那	曾是	不是	橡木	,	除了	现在	和	再次	一个

['maʊntən] - [æʃ] .

mountain	-	ash	.
山	-	灰	.

除了偶尔出现的花楸树之外，那里几乎没有其他树木，全是橡树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

And	they	passed	through	the	bright	silver	stems	of	the	young	trees	and	under
和	他们	通过了	通过	这	明亮的	银	茎	的	这	年轻的	树木	和	在下面

[ðə; ði] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ;

the	heavy	foliage	of	the	old	ones	;
这	重的	叶子	的	这	老的	一个	;

他们穿过幼树闪亮的银色枝干，来到老树浓密的树叶下；

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [æʃ] [ʃeɪk] [ɪts]['gəʊldən] ['beriz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

till	they	saw	a	mountain	-	ash	shake	its	golden	berries	over	their	heads	,
直到	他们	锯	一个	山	-	灰	摇	它是	金的	浆果	超过	他们的	头部	,

直到他们看到一棵花楸树在他们头顶摇晃着金色的浆果，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n]

and	came	to	a	hollow	where	a	tiny	stream	came	trickling	down	,	almost	hidden
和	来了	到	一个	空洞的	在哪里	一个	微小的	溪流	来了	涓涓细流	向下	,	几乎	隐

[ə'mʌŋ] [hɑːrts] - [tʌŋz] .

among	hart's	-	tongues	.
之中	哈特的	-	舌头	.

来到一个洼地，一条小溪潺潺流淌而下，几乎被鹿舌草掩盖。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

There	she	laid	him	down	;	and	this	wood	was	their	new	home	.
那里	她	铺设	他	向下	;	和	这	木头	曾是	他们的	新的	家	.

她把他放在那里；这片树林成了他们的新家。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Soon	after	,	the	dry	weather	came	to	an	end	,
很快	后	,	这	干燥	天气	来了	到	一个	结尾	,

不久之后，旱季结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [keɪm] ['leɪdn] [wɪð] [reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	the	South	-	West	wind	came	laden	with	rain	from	the	sea	.
和	这	南	-	西方	风	来了	满载	和	雨	从	这	海	.

西南风裹挟着海雨而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf] [leɪ] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði]

But	the	Hind	and	Calf	lay	sheltered	in	the
但	这	后	和	小牛	躺	避难所	在	这

但母鹿和小鹿却安然地躺在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʊd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

wood	,	and	heard	the	wind	singing	above	them	,
木头	,	和	听到	这	风	歌唱	多于	他们	,

树林里，风在他们头顶上方歌唱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skʌd] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [greɪt] ['kɒləms] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and	saw	the	scud	drifting	slowly	in	great	columns	down	the	valley	.
和	锯	这	飞毛腿	漂流	缓慢地	在	伟大的	列	向下	这	谷	.

看到飞藻缓缓地成列地顺着山谷漂去。

[ðeɪ] [rəum] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [saɪd]

They	roamed	far	through	the	wood	,	for	it	seemed	to	cover	the	valley's	side
他们	漫游	远的	通过	这	木头	,	为了	它	似乎	到	覆盖	这	山谷的	边

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

for	miles	,
为了	英里	,

他们在树林里漫步很远，因为这片树林似乎绵延数英里，覆盖了山谷的两侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	he	watched	her	as	she	looked	about	for	ivy	,	which	was
和	他	观看	她	作为	她	看起来	关于	为了	常春藤	,	哪个	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,

her	favourite	food	,
她	最喜欢的	食物	,

他看着她四处寻找常春藤，那是她最喜欢的食物。

[ænd; ənd] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l]

and	envied	her	when	she	reared	up	to	pluck	some	tempting	morsel
和	令人羡慕	她	什么时候	她	饲养	向上	到	采摘	一些	诱人的	小块

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [triːz] .

hanging	from	the	oak	trees	.
绞刑	从	这	橡木	树木	.

当她跃起身子，摘取挂在橡树上的诱人果实时，她羡慕不已。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Nor	would	he	let	her	have	all	the	good	things	to	herself	,
也不	会	他	让	她	有	全部	这	好的	事物	到	她自己	,

他也不会让她独占所有美好的事物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nʌzl] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [prɪ'tend]

for	he	would	nuzzle	at	the	green	leaves	between	her	lips	and	pretend
为了	他	会	蹭蹭	在	这	绿色的	树叶	之间	她	嘴唇	和	假装

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['greɪtli] .

to	enjoy	them	greatly	.
到	享受	他们	非常	.

因为他会用鼻子蹭她嘴唇间的绿叶，假装很喜欢它们。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ðəʊ]

A	very	happy	peaceful	life	it	was	,	for	they	were	never	disturbed	,	though
一个	非常	快乐的	和平	生活	它	曾是	,	为了	他们	是	绝不	不安	,	尽管

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmpəni] .

occasionally	they	saw	company	.
偶尔	他们	锯	公司	.

他们过着非常幸福平静的生活，从未受到打扰，虽然偶尔也会有客人来访。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

They	had	not	been	there	but	very	few	days	,
他们	有	不是	到过	那里	但	非常	很少	天	,

他们到那里才没几天时间。

[wen] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['vɪksn] [kʌm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

when	very	early	in	the	morning	they	saw	the	old	Vixen	come	stealing	into	the	wood
什么时候	非常	早期的	在	这	早晨	他们	锯	这	老的	泼妇	来	偷窃	进入	这	木头

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

with	a	Cub	in	her	mouth	.
和	一个	幼兽	在	她	嘴	.

清晨，他们看到那只老母狐嘴里叼着一只幼崽，偷偷溜进了树林。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [dɪə(r)][duː; də][nɒt] [laɪk] [rʌf] ,

She	looked	so	weary	and	footsore	,	that	though	deer	do	not	like	rough	,
她	看起来	所以	厌倦	和	脚痛	,	那	尽管	鹿	做	不是	喜欢	粗糙的	,

她看上去很疲惫，脚也很疼，虽然鹿不喜欢粗糙的环境，

[ʌn'mænəli] ['kriːtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔksiz] , [wɪtʃ] [fiːd] [ɒn] [fleʃ] , [ðə; ði][haɪnd][kʊd; kəd] [nɒt] [help]

unmannerly	creatures	such	as	foxes	,	which	feed	on	flesh	,	the	Hind	could	not	help
没礼貌	生物	这样的	作为	狐狸	,	哪个	喂养	在	肉	,	这	后	可以	不是	帮助

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“像狐狸这样没教养、以肉为食的动物，”雌鹿忍不住说道。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['vɪki] , [juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] ['taɪəd] .

"	Why	,	Mrs	.	Vicky	,	you	look	dreadfully	tired	.
"	为什么	,	太太	.	维姬	,	你	看	极其糟糕	疲劳的	.

“哎呀，维姬太太，您看上去非常疲惫。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪksn] ['hɑːdli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['veri]

"	But	the	Vixen	hardly	turned	her	head	,	and	then	only	to	answer	very
"	但	这	泼妇	几乎	转向	她	头	,	和	然后	仅有的	到	回答	非常

['rʌfli] , " [nəʊ] ,

roughly	,	"	No	,
大致	,	"	不	,

“但是那只狐狸几乎没有回头，只是粗声粗气地回答说：‘不，’”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd] ,

I	am	not	tired	,	I	am	not	tired	,
我	是	不是	疲劳的	,	我	是	不是	疲劳的	,

我不累，我不累。

" [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

"	though	after	a	time	she	added	"	thank	you	"	in	rather	a	surly	tone	;	for	in
"	尽管	后	一个	时间	她	额外	"	感谢	你	"	在	相当	一个	粗鲁	语气	;	为了	在

['devn]

Devon
德文郡

“不过过了一会儿，她用一种相当不耐烦的语气补充道‘谢谢’；因为在德文郡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['nəʊbədi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'sɪvl] .
nobody is altogether uncivil .
无人 是 共 不文明 .

没有人是完全不文明的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['plɒdɪŋ] [ɒn] .
And she went plodding on .
和 她 去 缓慢地 在 .

她继续艰难地前行。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][haɪnd] .
" Have they been disturbing your earth ? " asked the Hind .
" 有 他们 到过 令人不安 你的 地球 ? " 问 这 后 .

“他们扰乱了你们的土地吗？”雌鹿问道。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [kʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .
" I hope the Cubs are all well .
" 我 希望 这 小熊队 是 全部出色地 .

我希望小熊队一切安好。

" [ðen] [ðə; ði] ['vɪksn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [jes] , - [wel] .
" Then the Vixen could not help stopping to say : " Yes , they'm well .
" 然后 这 泼妇 可以 不是 帮助 停止 到 说 : " 是的 , - 出色地 .

“然后，狐狸忍不住停下来说道：‘是的，他们都很好。’

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [mʌn] .
This is the last of mun .
这 是 这 最后的 的 蒙 .

这是 mun 的最后一个。

['twenti] [maɪl][ænd; ənd][mɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] - [viː'oʊ'ɑːr] [wɪð] [mʌn] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
Twenty mile and more have I gone back and ' vor with mun this blessed
二十 英里 和 更多的 有 我 已消失 后退 和 - vor 和 蒙 这 蒙福
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚，我走了二十多英里，又回到了家，和 mun 一起度过了美好的夜晚。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['lɪtə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [mʌn] .
They was rather a late litter , you see , and I was obliged to carry mun .
他们 曾是 相当 一个 晚的 垃圾 , 你 看 , 和 我 曾是 有义务 到 携带 蒙 .

那窝小狗出生得比较晚，所以我不得不抱着它们。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['taɪəd] ,
But I'm not tired ,
但 我是 不是 疲劳的 ,

但我并不累。

[əʊ][nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] — [maɪ]['leɪdi] .
oh no , I am not tired — my lady .
哦 不 , 我 是 不是 疲劳的 — 我的 女士 .

哦不，我并不累——女士。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] ['dɒgɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌb] ,
" And she went on again doggedly with her Cub ,
" 和 她 去 在 再次 顽强地 和 她 幼兽 ,

于是她又带着她的幼崽顽强地继续前进，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .

though	they	could	see	that	she	was	so	tired	that	she	could	hardly	move	.
尽管	他们	可以	看	那	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	可以	几乎	移动	.

虽然他们看得出来她非常疲惫，几乎动弹不得。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][sə'vɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	let	me	tell	you	that	it	was	a	great	stretch	of	civility	for	the
和	让	我	告诉	你	那	它	曾是	一个	伟大的	拉紧	的	礼貌	为了	这

['vɪksn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][haɪnd] " [maɪ]['leɪdi] ,

Vixen	to	call	the	Hind	"	my	lady	,
泼妇	到	称呼	这	后	"	我的	女士	,

让我告诉你，雌狐称呼雌鹿为“我的女士”，这真是极大的礼貌。

" [fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

"	for	Foxes	are	very	independent	,
"	为了	狐狸	是	非常	独立的	,

因为狐狸非常独立，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

and	like	a	great	many	other	people	think	that	they	must	show	their
和	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	人们	思考	那	他们	必须	展示	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] ;

independence	by	being	uncivil	;
独立	经过	存在	不文明	;

和许多其他人一样，他们认为必须通过不文明的行为来展现自己的独立性；

[weə'baɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [breɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] ['riːəli]

whereby	they	only	prevent	others	from	seeing	what	brave	,	patient	creatures	they	really
由此	他们	仅有的	防止	其他的	从	看到	什么	勇敢的	,	病人	生物	他们	真的

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

这样一来，他们就无法让别人看到他们真正勇敢、耐心的一面。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] [kʌm] [ɪn] ,

The	very	next	morning	they	saw	a	new	visitor	come	in	,
这	非常	下一个	早晨	他们	锯	一个	新的	游客	来	在	,

第二天一大早，他们就看到一位新访客进来了。

[ə; eɪ] [greɪ] [əʊld]['pɜːs(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['vɪksn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] [nəʊz] ,

a	grey	old	person	as	big	as	the	Vixen	,	with	a	long	sharp	nose	,
一个	灰色的	老的	人	作为	大的	作为	这	泼妇	,	和	一个	长的	锋利的	鼻子	,

一个和狐狸一样高大、头发灰白的老人，长着又长又尖的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [teɪl] ,

and	a	deal	of	white	about	his	face	,	a	very	little	short	tail	,
和	一个	交易	的	白色的	关于	他的	脸	,	一个	非常	小的	短的	尾巴	,

他脸上有很多白色的毛发，尾巴很短很短。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ʃɔːt] ['klʌmzi] [legz] .

and	four	short	clumsy	legs	.
和	四	短的	笨拙	腿	.

还有四条短而笨拙的腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " - ['tɪzənt]['ɒf(ə)n] [ðæt]

He	was	waddling	along	slowly	,	and	grumbling	to	himself	:	"	'	Tisn't	often	that
他	曾是	摇摇摆摆	沿着	缓慢地	,	和	抱怨	到	他自己	:	"	-	不是	经常	那

[aɪ] [speɪk] , [bʌt; bət] [speɪk] [aɪ]

I	spake	,	but	spake	I
我	说	,	但	说	我

他蹒跚着慢慢走着，嘴里嘟囔着：“我很少说话，但今天我说了……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɪl] . -
will . '
将要 . -

将要。'

[tɪz] ['mɔːt(ə)l] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [haʊs] .
Tis mortal hard that he should come and take my house .
的 凡人 难的 那 他 应该 来 和 拿 我的 房子 .

他竟然来夺走我的房子，这真是太残酷了。

- [tɪz] [maɪ] [haʊs] , [ai] [meɪd] [mʌn] , [ænd; ənd] [ai] [dɪgd] [mʌn] . -
' Tis my house , I made mun , and I digged mun . '
- 的 我的 房子 , 我 制成 蒙 , 和 我 挖掘 蒙 . -

这是我的房子，我挣钱，我挖钱。

['tɪzənt] [raɪt] ; - ['tɪzənt] [resənəbəl] . "
Tisn't right ; ' tisn't rasonable . "
不是 正确的 ; - 不是 合理的 . "

这不对；这不合理。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [greɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [haɪnd] .
" What is it , old Grey ? " said the Hind .
" 什么 是 它 , 老的 灰色的 ? " 说 这 后 .

“什么事，老灰？”雌鹿问道。

[ðə; ði] ['bædʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] .
The Badger looked up and stared .
这 獾 看起来 向上 和 凝视 .

獾抬起头，盯着看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] " [ɔː] !
Then he said very slowly " Aw !
然后 他 说 非常 缓慢地 " 啊 !

然后他慢慢地说：“啊！”

" ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
" drawing out the word till he could collect his wits .
" 绘画 出去 这 单词 直到 他 可以 收集 他的 智慧 .

他故意拖延时间，直到自己能冷静下来。

" [wel] , [lʊk] - [iː] , - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , look ' ee , ' tis like this .
" 出色地 , 看 - ee , - 的 喜欢 这 .

“你看，是这样的。”

[tuː] [deɪz] [ə'gɒn] , — [ai] [θɪŋk] - [twɒz] [tuː] [deɪz] — [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] - [fɒks] — [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌn] ,
Two days agone , — I think ' twas two days — the old Dog - Fox — you know mun ,
二 天 曾经 , — 我 思考 - 那是 二 天 — 这 老的 狗 - 狐狸 — 你 知道 蒙 ,

两天前——我想应该是两天前——那只老狐狸——你知道的，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [wel] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
he that hath so much white to his brush — well , he cometh to me , and
他 那 有 所以 很多 白色的 到 他的 刷子 — 出色地 , 他 到来 到 我 , 和
[seθ] [hiː; hi] ,
saith he ,
赛斯说 他 ,

那个画笔上沾满白色颜料的人——他来到我面前，说道：

- ['brɑki] , - [hiː; hi] [seθ] — [ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] ['kæləθ] [ˌem 'iː] , ['brɑki] , ['frendli] [laɪk] ,

' Brocky , ' he saith — that's a name he calleth me , Brocky , friendly like ,

- 布罗基 , - 他 赛斯说 — 那就是 一个 姓名 他 呼唤 我 , 布罗基 , 友好的 喜欢 ,

“布罗基，”他说——这是他叫我的名字，布罗基，很友好。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɔrnt] [nəʊ] [frend] [əʊ] - [maɪn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] — [wel] , [hiː; hi] [seθ] , - ['brɑki] ,

though he warn't no friend o ' mine that I know of — Well , he saith , ' Brocky ,

尽管 他 警告 不 朋友 o - 矿 那 我 知道 的 — 出色地 , 他 赛斯说 , - 布罗基 ,

虽然据我所知他不是我的朋友——好吧，他说，“布罗基，

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

I know of so pretty a nest of Rabbits as a Badger could wish to see .

我 知道 的 所以 漂亮的 一个 巢 的 兔子 作为 一个 獾 可以 希望 到 看 .

我知道有一处兔子窝，漂亮得连獾都羡慕不已。

[aɪ] [kænt] [dɪg] [mʌn] [aʊt] , - [hiː; hi] [seθ] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

I can't dig mun out , ' he saith , ' but you can .

我 不能 挖 蒙 出去 , - 他 赛斯说 , - 但 你 能 .

“我挖不出蒙，”他说，“但你可以。”

[əʊ] ! [wɒt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [laɪk] [juː; jʊ] , ['brɑki] ! -

Oh ! what I would give to be able to dig like you , Brocky ! '

哦 ! 什么 我 会 给 到 是 有能力的 到 挖 喜欢 你 , 布罗基 ! -

哦！我多么希望自己也能像你一样挖土啊，布罗基！

[hiː; hi] [seθ] .

he saith .

他 赛斯说 .

他说。

- [kʌm] - [lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] - [iː] . -

' Come ' long wi ' me , and I'll show ' ee . '

- 来 - 长的 wi - 我 , 和 患病的 展示 - ee . -

跟我来，我给你看看。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] - [iː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [went] . "

Well , now I'll tell ' ee which way we went . "

出色地 , 现在 患病的 告诉 - ee 哪个 方式 我们 去 . "

好了，现在我来告诉她我们走了哪条路。

" [nəʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][haɪnd] , " [wiː; wi]['mʌzənt] [kiːp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" No , never mind that , " said the Hind , " we musn't keep you , you know . "

" 不 , 绝不 头脑 那 , " 说 这 后 , " 我们 不得 保持 你 , 你 知道 . "

“不，别管那个了，”雌鹿说，“我们不能留着你，你知道的。”

" [ɔː] ! " [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , " [wel] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beri] ,

" Aw ! " said the Badger , " well , we come to the bury ,

" 啊 ! " 说 这 獾 , " 出色地 , 我们 来 到 这 埋葬 ,

“哦！”獾说，“好吧，我们来到墓地。”

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [swiːt] [ðeɪ] ['ræbɪts] [dɪd] [smel] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

and wonderful sweet they rabbits did smell , sure enough .

和 精彩的 甜的 他们 兔子 做过 闻 , 当然 足够的 .

兔子身上确实散发着甜美的香气。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [seθ] , - [aɪl] [liːv] - [iː] . -

' Now , ' he saith , ' I'll leave ' ee . '

- 现在 , - 他 赛斯说 , - 患病的 离开 - ee . -

“现在，”他说，“我要离开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪgd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [aʊt] ; [aɪ] [fə'get] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)]

And I digged the rabbits out ; I forget how many there

和 我 挖掘 这 兔子 出去 ; 我 忘记 如何 许多 那里

我把兔子都挖了出来；我忘了有多少只了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɒz; wəz] — [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [et; eɪt] [mʌn] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ðeɪ]
was — eight or nine I think — I ate mun all up , I know , and very sweet they
曾是 — 八 或者 九 我 思考 — 我 吃 蒙 全部向上 , 我 知道 , 和 非常 甜的 他们
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

大概八九岁的时候吧——我知道——我把所有糖都吃光了，它们真的很甜。

[aɪ] [woʊnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] .
I won't deny that .
我 惯于 否定 那 .

我不会否认这一点。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [aɪ] [went] - ['uːəm] , [bʌt; bət] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
And them I went ' oom , but bless your life ,
和 他们 我 去 - oom , 但 保佑 你的 生活 ,

然后我就“呜呜”地走了，但愿你的生活一切安好。

[wen] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['ɪntuː] [mʌn] .
when I got there I couldn't go into mun .
什么时候 我 得到 那里 我 不能 去 进入 蒙 .

我到那儿的时候，进不去市政厅。

[əʊ] ! - [twɒz] ['terəb(ə)l] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ; - [twɒz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊz] [kʊd; kəd] [stænd] .
Oh ! ' twas terrible sure enough ; ' twas more than my poor nose could stand .
哦 ! - 那是 糟糕的 当然 足够的 ; - 那是 更多的 比 我的 贫穷的 鼻子 可以 站立 .

哦！真是太可怕了；我的鼻子实在受不了了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [fɒks] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [aʊt] [ænd; ənd] [seθ] , - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
And the old Fox he looketh out and saith , ' Tis wonderful kind of you ,
和 这 老的 狐狸 他 看看 出去 和 赛斯说 , - 的 精彩的 种类 的 你 ,
['brɑki] ,
Brocky ,
布罗基 ,

老狐狸探出头来说：“布罗基，你真是太好了。”

- [hiː; hi] [seθ] , - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
' he saith , ' to give me your house .
- 他 赛斯说 , - 到 给 我 你的 房子 .

他说：“把你的房子给我。”

['mɪsɪz] . ['vɪki] [lɪkɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dʌθ] .
Mrs . Vicky liketh it wonderful , she doth .
太太 . 维姬 像 它 精彩的 , 她 确实 .

维姬太太很喜欢，真的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪg] [laɪk] [juː; jʊ] , ['brɑki] , - [hiː; hi] [seθ] .
I wish I could dig like you , Brocky , ' he saith .
我 希望 我 可以 挖 喜欢 你 , 布罗基 , - 他 赛斯说 .

“我真希望我能像你一样挖土，布罗基，”他说。

[ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkən][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][biː; bi] . -

And	he's	taken	my	house	,	and	here	I	be	.	'
和	他是	已采取	我的	房子	,	和	这里	我	是	.	-

他夺走了我的房子，而我，就待在这里。

['tɪzənt] [raɪt] ; - ['tɪzənt] [resənəbəl] .

Tisn't	right	;	'	tisn't	rasonable	.
不是	正确的	;	-	不是	合理的	.

这不对；这不合理。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] ['graʊlɪŋ] [aʊt] , " - ['tɪzənt] [resənəbəl] , " [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	And	he	waddled	away	growling	out	,	"	'	Tisn't	rasonable	,	"	for	,	being	a
"	和	他	摇摇摆摆	离开	咆哮	出去	,	"	-	不是	合理的	,	"	为了	,	存在	一个

['devənʃə] ['bædʒə(r)] ,

Devonshire	Badger	,
德文郡	獾	,

“然后他蹒跚着走开了，嘴里咕哝着：‘这不合情理，’因为，作为一只德文郡獾，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [fɒnd][ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜːdz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd]

he	was	of	course	fond	of	long	words	,	though	he	might	not	always	understand
他	曾是	的	课程	喜爱	的	长的	字	,	尽管	他	可能	不是	总是	理解

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

their	meaning	.
他们的	意义	.

他当然喜欢长词，尽管他可能并不总是理解它们的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

And	the	Calf	could	hardly	help	laughing	as	he	saw	the	poor	,
和	这	小牛	可以	几乎	帮助	笑	作为	他	锯	这	贫穷的	,

小牛看到可怜的人们，忍不住笑了起来。

['stjuːpɪd][əʊld] ['feləʊ] ['blʌndərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

stupid	old	fellow	blundering	on	his	way	.
愚蠢的	老的	同伴	笨拙	在	他的	方式	.

愚蠢的老家伙跌跌撞撞地走着。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['feəd] [ɪl] , [ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] ['feəd] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	if	he	fared	ill	,	the	Vixen	and	her	Cubs	fared	well	enough	.
但	如果	他	表现	患病的	,	这	泼妇	和	她	小熊队	表现	出色地	足够的	.

但即便他境遇不佳，雌狐和她的幼崽们也过得相当不错。

[ðə; ði] [kʌbz] [gruː] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] ,

The	Cubs	grew	so	fast	that	they	began	to	look	after	themselves	,
这	小熊队	生长	所以	快速地	那	他们	开始	到	看	后	他们自己	,

小熊队成长迅速，开始能够照顾自己了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] ,

and	they	were	often	to	be	seen	wandering	about	the	wood	,
和	他们	是	经常	到	是	已见	漫游	关于	这	木头	,

人们经常看到他们在树林里闲逛。

['grʌbɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['beriz] .

grubbing	after	beetles	and	gobbling	up	the	fallen	berries	.
挖掘	后	甲虫	和	狼吞虎咽	向上	这	倒下	浆果	.

四处觅食甲虫，吞食掉落的浆果。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [gruː] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

And	the	Calf	grew	also	,	for	he	was	now	four	months	old	,	you	must
和	这	小牛	生长	还	,	为了	他	曾是	现在	四	几个月	老的	,	你	必须

[rɪ'membə(r)] ;

remember	;
记住	;

小牛犊也渐渐长大了，你一定要记住，它现在已经四个月大了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðəʊz] [fɜ:st][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði]

and	of	all	the	months	in	his	life	,	those	first	four	were	,	I	suspect	,	the
和	的	全部	这	几个月	在	他的	生活	,	那些	第一的	四	是	,	我	怀疑	,	这

['hæpɪst] .

happiest	.
最快乐	.

在他一生的所有月份中，我怀疑那最初的四个月是最快乐的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

Early	one	morning	,	it	must	have	been	almost	the	last	week	in	September	,
早期的	一	早晨	,	它	必须	有	到过	几乎	这	最后的	星期	在	九月	,

一天清晨，应该是九月最后一周的某个时候。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - ['kɒpɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klæmə(r)] .

the	peace	of	the	oak	-	coppice	was	disturbed	by	a	terrible	clamour	.
这	和平	的	这	橡木	-	矮林	曾是	不安	经过	一个	糟糕的	叫嚣	.

橡树林的宁静被一阵可怕的喧闹声打破了。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [di:p] " [əu] , [əu] , [əu] !

It	began	with	a	single	deep	"	Ough	,	ough	,	ough	!
它	开始	和	一个	单身的	深的	"	粗糙	,	粗糙	,	粗糙	!

一切始于一声深沉的“呜呜呜！”

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['ʃrɪlə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]

"	then	another	voice	chimed	in	with	rather	a	shriller	note	,	and	then	another
"	然后	其他	嗓音	齐声说道	在	和	相当	一个	更尖锐	笔记	,	和	然后	其他

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

“然后另一个声音插了进来，音调要尖锐得多，接着又是另一个，再一个。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [skɔ:(r)][mɔ:(r)][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kɔ:rəs] .

and	then	a	whole	score	more	joined	them	in	one	thundering	chorus	.
和	然后	一个	所有的	分数	更多的	加入	他们	在	一	雷鸣	合唱	.

然后，又有二十多人加入进来，汇成一片雷鸣般的合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ə'lɑ:m] ,

And	the	Hind	started	to	her	feet	in	alarm	,
和	这	后	开始	到	她	脚	在	警报	,

那只雌鹿惊恐地站了起来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][kɑ:f] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][mɔ:(r)] [ə'bʌv] .

and	led	the	Calf	out	of	the	wooded	valley	to	the	open	moor	above	.
和	引领	这	小牛	出去	的	这	树木繁茂的	谷	到	这	打开	泊	多于	.

然后领着小牛走出树木繁茂的山谷，来到上方开阔的荒原上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['tju:mʌlt] ,

There	they	stood	listening	;	while	the	whole	valley	was	filled	with	the	tumult	,
那里	他们	站立	聆听	;	尽管	这	所有的	谷	曾是	已填	和	这	骚乱	,

他们站在那里倾听；整个山谷都充满了喧闹声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['di:mənz] [hæd; həd] [bi:n] [let] [lu:s] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

as	if	a	hundred	demons	had	been	let	loose	into	it	.
作为	如果	一个	百	恶魔	有	到过	让	松动的	进入	它	.

仿佛有上百个恶魔被放了进去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ;

Now	and	again	it	ceased	for	a	moment	,	and	all	was	still	;
现在	和	再次	它	停止	为了	一个	片刻	,	和	全部	曾是	仍然	;

它时不时地停止片刻，一切都安静下来；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] " [əu] , [əu] , [əu] !

then	it	began	again	with	"	Ough	,	ough	,	ough	!
然后	它	开始	再次	和	"	粗糙	,	粗糙	,	粗糙	!

然后它又开始了，“哎哟，哎哟，哎哟！”

" ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][seɪ][ɪg'zæktli][weə(r)][ðə; ði][saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

"	;	and	it	was	hard	to	say	exactly	where	the	sound	came	from	,
"	;	和	它	曾是	难的	到	说	确切地	在哪里	这	声音	来了	从	,

“而且很难确切地说出声音是从哪里传来的。”

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

for	one	side	of	the	valley	said	it	would	hold	it	no	longer	,
为了	一	边	的	这	谷	说	它	会	抓住	它	不	更长	,

山谷的一侧表示，它再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	tossed	it	over	to	the	other	,
和	抛掷	它	超过	到	这	其他	,

然后把它扔给了另一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [həʊld][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [səʊ] [ðæt]

and	the	other	said	it	wouldn't	hold	it	either	and	tossed	it	back	,	so	that
和	这	其他	说	它	不会	抓住	它	任何一个	和	抛掷	它	后退	,	所以	那

另一个人说也装不住，就把它扔了回去，就这样

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[nɔɪz] [kept] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wei] .

noise	kept	hovering	between	the	two	in	the	most	bewildering	way	.
噪音	保留	悬停	之间	这	二	在	这	最多	扑朔迷离	方式	.

噪音以一种令人费解的方式始终萦绕在两人之间。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑ:f] ,

But	after	a	short	time	the	clamour	drew	nearer	to	the	Hind	and	Calf	,
但	后	一个	短的	时间	这	叫嚣	画	更近	到	这	后	和	小牛	,

但不久之后，喧闹声就越来越靠近母鹿和小牛所在的位置了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - [kʌbz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔl] [ænd; ənd]

and	presently	out	came	one	of	the	Fox	-	cubs	,	with	his	tongue	lolling	and
和	目前	出去	来了	一	的	这	狐狸	-	幼崽	,	和	他的	舌头	懒散	和

[hɪz; ɪz] [bæk] ['krʊkɪd] ,

his	back	crooked	,
他的	后退	歪	,

不一会儿，一只狐狸幼崽走了出来，它吐着舌头，背歪着。

['lʊkɪŋ] ['despərətli] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] .

looking	desperately	weary	and	woe	-	begone	.
寻找	绝望地	厌倦	和	悲哀	-	走开	.

看起来极度疲惫，愁容满面。

[hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,

He	went	on	for	a	little	distance	,	as	if	to	go	away	over	the	moor	,
他	去	在	为了	一个	小的	距离	,	作为	如果	到	去	离开	超过	这	泊	,

他继续往前走了一小段路，好像要穿过荒原离开似的。

[bʌt; bət] [suːn] [stɒpt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvət] .

but	soon	stopped	and	flung	back	with	desperation	into	the	covert	.
但	很快	停止	和	扔	后退	和	绝望	进入	这	隐蔽	.

但很快便停了下来，绝望地退回了隐蔽处。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [trɔt] ['dʒentli] [ə'weɪ] , ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][nɒt] [ə'lɑːmd] .

And	the	Hind	trotted	gently	away	,	anxious	but	not	alarmed	.
和	这	后	小跑	轻轻地	离开	,	焦虑的	但	不是	惊慌	.

雌鹿缓缓小跑离去，虽然有些焦虑，但并不惊慌。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ][sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	not	after	us	,	my	son	,	I	think	,	"	she	said	.
"	他们	是	不是	后	我们	,	我的	儿子	,	我	思考	,	"	她	说	.

“我想他们不是冲着我们来的，我儿子，”她说。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [druː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] ['baʊndɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv]

Then	the	noise	drew	closer	and	closer	,	and	out	bounded	a	whole	pack	of
然后	这	噪音	画	更近	和	更近	,	和	出去	有界	一个	所有的	盒	的

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

接着，声音越来越近，一群猎犬从中跳了出来。

[wɪð] ['brɪslz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði][laɪn]

with	bristles	erect	and	gleaming	eyes	,	throwing	their	tongues	furiously	on	the	line
和	刷毛	直立	和	闪闪发光	眼睛	,	投掷	他们的	舌头	愤怒地	在	这	线

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʌb] .

of	the	Cub	.
的	这	幼兽	.

它们竖起鬃毛，目光炯炯，疯狂地吐着舌头攻击幼崽。

[ðeɪ] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [stɪl] ['jelɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] ,

They	flashed	over	the	scent	for	fifty	yards	,	still	yelling	with	all	their	might	,
他们	闪光灯	超过	这	香味	为了	五十	码	,	仍然	大喊	和	全部	他们的	可能	,

他们循着气味快速跑了五十码，同时仍然拼尽全力地喊叫着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	then	they	fell	silent	and	spread	out	in	all	directions	.
和	然后	他们	跌倒	沉默的	和	传播	出去	在	全部	方向	.

然后他们安静下来，向四面八方散开。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌb] ,

Presently	they	recovered	the	line	of	the	Cub	,
目前	他们	恢复	这	线	的	这	幼兽	,

目前他们已经恢复了幼狮号的生产线。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvət] ['jelɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

and	turned	back	into	the	covert	yelling	louder	than	ever	;
和	转向	后退	进入	这	隐蔽	大喊	更大声	比	曾经	;

然后又转入暗处，喊叫声比以往更大了；

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [tu:] [waɪld] ['pʌpiz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd]

but	meanwhile	two	wild	puppies	had	crossed	the	scent	of	the	Hind	and
但	同时	二	荒野	小狗	有	交叉	这	香味	的	这	后	和

[kɑ:f][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] .

Calf	and	started	after	them	as	fast	as	they	could	run	.
小牛	和	开始	后	他们	作为	快速地	作为	他们	可以	跑步	.

但与此同时，两只野狗幼崽循着母牛和小牛的气味，飞快地追了上去。

[ðen] [ðə; ði][haɪnd] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:f] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Then	the	Hind	turned	and	fled	and	the	Calf	with	her	,	as	he	had
然后	这	后	转向	和	逃亡	和	这	小牛	和	她	,	作为	他	有

['nevə(r)][fled] [bɪ'fɔ:(r)] ;

never	fled	before	;
绝不	逃亡	前	;

于是，母鹿转身逃跑了，小鹿也跟着她跑了，小鹿从来没有逃跑过；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [bɪ'gæn] ['spi:dəli] [tu:; tə]['taɪə(r)] ,

but	his	poor	little	legs	began	speedily	to	tire	,
但	他的	贫穷的	小的	腿	开始	迅速地	到	胎	,

但他那可怜的小腿很快就疲惫不堪了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]

and	he	could	not	have	held	out	for	much	longer	,	when	suddenly	he
和	他	可以	不是	有	握住	出去	为了	很多	更长	,	什么时候	突然	他

[faʊnd] [hɪm'self]

found	himself
成立	他自己

他再也坚持不下去了，突然间，他发现自己

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[pəʊkt] [daʊn] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nəʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [fɜ:n] .

poked	down	quick	as	thought	by	his	mother's	nose	into	a	tuft	of	fern	.
戳	向下	快的	作为	想法	经过	他的	母亲的	鼻子	进入	一个	簇	的	蕨类	.

仿佛被母亲的鼻子迅速戳进一丛蕨类植物里。

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ][sʌn] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] .

"	Lie	still	,	my	son	,	till	I	come	back	,	"	she	whispered	;	and	so	she	left	him	.
"	说谎	仍然	,	我的	儿子	,	直到	我	来	后退	,	"	她	低声说道	;	和	所以	她	左边	他	.

“孩子，别动，等我回来，”她轻声说道；然后她离开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] ,

And	there	he	lay	panting	,
和	那里	他	躺	喘息	,

他躺在那里，气喘吁吁。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

while	the	voices	of	the	puppies	came	closer	and	closer	to	his	hiding	-	place
尽管	这	声音	的	这	小狗	来了	更近	和	更近	到	他的	隐藏	-	地方

; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vd] ,

;	but	he	never	moved	,
;	但	他	绝不	已搬	,

小狗们的叫声越来越近，越来越接近他的藏身之处；但他却一动不动。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][bɪd] [hɪm] [laɪ] [stɪl] .

for	his	mother	had	bid	him	lie	still	.
为了	他的	母亲	有	出价	他	说谎	仍然	.

因为他母亲吩咐他不要动。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,

Then	they	rushed	past	him	with	a	wild	cry	,
然后	他们	匆忙	过去的	他	和	一个	荒野	哭	,

然后他们发出疯狂的叫喊声，从他身边冲了过去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

for	his	mother	had	waited	to	lead	them	after	herself	;	and	their
为了	他的	母亲	有	等待	到	带领	他们	后	她自己	;	和	他们的

['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

voices	died	away	,
声音	死亡	离开	,

因为他的母亲一直等着带领他们离开；他们的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	all	was	silent	.
和	全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , ['kʌmɪŋ] [drʌm] , [drʌm] , [drʌm] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]

Presently	he	heard	a	dull	sound	,	coming	drum	,	drum	,	drum	,	louder	and	louder
目前	他	听到	一个	乏味的	声音	,	未来	鼓	,	鼓	,	鼓	,	更大声	和	更大声

[ænd; ənd] [laʊdə] ;

and	louder	;
和	更大声	;

这时他听到一阵沉闷的声音，鼓声、鼓声、鼓声越来越大，越来越大；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

and	then	the	earth	began	to	shake	,
和	然后	这	地球	开始	到	摇	,

然后，大地开始震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɑːk] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm]

and	a	huge	dark	body	seemed	to	be	coming	almost	on	to	the	top	of	him
和	一个	巨大的	黑暗的	身体	似乎	到	是	未来	几乎	在	到	这	顶部	的	他

,

,

,

一个巨大的黑色身躯似乎正向他逼近，几乎要压到他身上了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [swəːv] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][left] [hɪm] [ʌn'hɑːmd] .

but	suddenly	swerved	aside	just	in	time	,	and	left	him	unharmed	.
但	突然	急转弯	旁边	只是	在	时间	,	和	左边	他	毫发无损	.

但突然及时转向，使他毫发无损。

[ðen] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Then	the	drumming	died	away	,
然后	这	打鼓	死亡	离开	,

鼓声渐渐消失。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['jelpɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd]

and	after	a	time	he	heard	a	dismal	yelping	such	as	he	had	once	heard
和	后	一个	时间	他	听到	一个	惨淡	尖叫	这样的	作为	他	有	一次	听到

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

过了一会儿，他听到了一声凄厉的哀嚎，这声音他以前也曾听过；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [ðæt][hæd; həd] ['nɪəli]

but	he	did	not	know	that	it	was	a	man	and	horse	that	had	nearly
但	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	一个	男人	和	马	那	有	几乎

[ˈgæləp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

galloped	on	to	the	top	of	him	,
疾驰	在	到	这	顶部	的	他	,

但他并不知道，刚才差点儿从他身上飞奔而过的，是一匹马和一个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæləp] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][nɒt]

and	would	have	galloped	quite	on	the	top	of	him	if	the	horse	had	not
和	会	有	疾驰	相当	在	这	顶部	的	他	如果	这	马	有	不是

[ʃaɪd] ,

shied	,
躲闪	,

如果不是马儿受惊，他早就骑到他身上去了。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌpiz] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)]

nor	that	the	man	had	given	the	puppies	a	thrashing	for	running	a	deer
也不	那	这	男人	有	给定	这	小狗	一个	猛烈抽打	为了	跑步	一个	鹿

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][fɒks] .

when	they	had	been	told	to	run	a	fox	.
什么时候	他们	有	到过	讲述	到	跑步	一个	狐狸	.

也没有提到，这名男子因为小狗们被命令去追狐狸，结果却追着鹿打了它们一顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][həʊp] [ðæt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] ,

He	was	beginning	to	hope	that	his	mother	would	soon	come	back	,
他	曾是	开始	到	希望	那	他的	母亲	会	很快	来	后退	,

他开始盼望母亲能早日回来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

when	he	heard	two	voices	quite	unlike	any	that	he	had	ever	heard	before	,
什么时候	他	听到	二	声音	相当	与此不同	任何	那	他	有	曾经	听到	前	,

[ænd; ənd] [sɔː]

and	saw
和	锯

当他听到两种与他以往听过的任何声音都截然不同的声音时，他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [tuː] ['piːp(ə)l] .

riding	towards	him	two	people	.
骑术	向	他	二	人们	.

两个人骑车朝他走来。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

One	was	a	man	with	fair	hair	and	blue	eyes	,
一	曾是	一个	男人	和	公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	,

其中一人金发碧眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [bɜːnd] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

and	a	face	burned	brown	by	the	sun	,	and	the	other	a	girl	,
和	一个	脸	烧伤	棕色的	经过	这	太阳	,	和	这	其他	一个	女孩	,

一张脸被太阳晒成了棕色，另一张脸是个女孩。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

a	year	or	thereabout	younger	than	the	man	.
一个	年	或者	大约	年轻	比	这	男人	.

比那名男子小一岁左右。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)][heə(r)] ,

She	,	too	,	had	bright	blue	eyes	,	and	very	fair	hair	,
她	,	也	,	有	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	非常	公平的	头发	,

她也拥有一双明亮的蓝眼睛和一头浅金色的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

and	a	very	pretty	face	—	at	least	the	man	seemed	to	think	so	,
和	一个	非常	漂亮的	脸	—	在	至少	这	男人	似乎	到	思考	所以	,

而且她长得非常漂亮——至少那个男人是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][kɑːf] , ['hævɪŋ]

for	he	was	always	looking	at	it	—	though	of	course	the	Calf	,	having
为了	他	曾是	总是	寻找	在	它	—	尽管	的	课程	这	小牛	,	拥有

['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	seen	such	creatures	before	,
绝不	已见	这样的	生物	前	,

因为他总是盯着它看——当然，小牛犊以前从未见过这样的生物，

[kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɔː(r)] ['ʌgli] .

could	not	judge	if	they	were	pretty	or	ugly	.
可以	不是	法官	如果	他们	是	漂亮的	或者	丑陋的	.

无法判断她们是漂亮还是丑。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,

They	came	on	till	they	were	only	at	a	little	distance	from	him	,
他们	来了	在	直到	他们	是	仅有的	在	一个	小的	距离	从	他	,

他们继续前进，直到离他只有一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [sed] ['veri] [ləʊ] , " [lʊk] .

and	the	man	pulled	up	and	,	pointing	to	him	,	said	very	low	,	"	Look	.
和	这	男人	拉	向上	和	,	指向	到	他	,	说	非常	低的	,	"	看	.

那人把车停了下来，指着他，低声说道："看。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] !

"	And	the	girl	whispered	,	"	What	a	little	duck	!
"	和	这	女孩	低声说道	,	"	什么	一个	小的	鸭子	!

女孩低声说："多么可爱的小鸭子啊！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	wish	I	could	take	him	home	with	me	.
我	希望	我	可以	拿	他	家	和	我	.

我真希望可以把他带回家。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

"	But	the	man	said	,	"	No	,	no	,	no	.
"	但	这	男人	说	,	"	不	,	不	,	不	.

但那人说："不，不，不。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ['prez(ə)ntli] ,

His	mother	will	come	and	take	him	home	presently	,
他的	母亲	将要	来	和	拿	他	家	目前	,

他母亲马上就来接他回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðə; ði]['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

and	the	sooner	we	leave	him	alone	the	better	she	will	be	pleased	.
和	这	很快	我们	离开	他	独自的	这	更好的	她	将要	是	高兴	.

我们越早让他一个人待着，她就越高兴。

" [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,

"	So	they	rode	away	,	and	he	could	hear	them	talking	as	they	rode	,
"	所以	他们	骑	离开	,	和	他	可以	听到	他们	说	作为	他们	骑	,

于是他们骑马走了，他能听到他们边骑边说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	they	seemed	to	have	a	great	deal	to	say	to	each	other	.
为了	他们	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	.

因为他们似乎有很多话要对彼此说。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

But	what	they	talked	about	,
但	什么	他们	谈话	关于	,

但他们谈论的内容是

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

and	how	they	came	to	stay	alone	on	the	hill	when	the	hounds	were	running
和	如何	他们	来了	到	停留	独自的	在	这	爬坡道	什么时候	这	猎犬	是	跑步

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

down	in	the	valley	,
向下	在	这	谷	,

当猎犬在山谷里奔跑时，他们是如何独自留在山上的。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

is	more	than	I	can	tell	you	.
是	更多的	比	我	能	告诉	你	.

我无法告诉你更多。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Before	very	long	his	mother	came	back	to	him	,
前	非常	长的	他的	母亲	来了	后退	到	他	,

不久之后，他的母亲就回来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	you	may	guess	how	glad	he	was	to	see	her	,
和	你	可能	猜测	如何	高兴的	他	曾是	到	看	她	,

你可以想象他见到她时有多高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	how	she	rejoiced	to	see	him	.
和	如何	她	欣喜若狂	到	看	他	.

她见到他时是多么高兴。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

After	looking	round
后	寻找	圆形的

环顾四周后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] ,

to	see	that	all	was	quiet	,	she	led	him	away	over	the	heather	,
到	看	那	全部	曾是	安静的	,	她	引领	他	离开	超过	这	希瑟	,

为了确认周围安静，她领着他穿过石楠丛离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] [ə'mʌŋ] ['stʌntɪd] [gɔːs] [ænd; ənd] [luːs] [stəʊnz] ,

and	then	down	a	very	steep	hill	-	side	among	stunted	gorse	and	loose	stones	,
和	然后	向下	一个	非常	陡	爬坡道	-	边	之中	发育不良	金雀花	和	松动的	石头	,

然后沿着非常陡峭的山坡向下走，山坡上长满了矮小的金雀花和松动的石头。

[hɒt][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

hot	and	burning	from	the	sun	.
热的	和	燃烧	从	这	太阳	.

被太阳晒得又热又烫。

" [siː] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" See , my son , " she said ,
" 看 , 我的 儿子 , " 她 说 ,

“你看，我的儿子，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ] [haʊndz] ,
" this is the first time that you have been chased by hounds ,
" 这 是 这 第一的 时间 那 你 有 到过 追逐 经过 猎犬 ,

这是你第一次被猎犬追赶，

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .
but I fear that it may not be the last .
但 我 害怕 那 它 可能 不是 是 这 最后的 .

但我担心这可能不是最后一次。

[naʊ] , [rɪˈembə(r)] , [nəʊ] [haʊnd] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [gɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Now , remember , no hound can run fast over this short gorse , for his feet
现在 , 记住 , 不 猎犬 能 跑步 快速地 超过 这 短的 金雀花 , 为了 他的 脚
[ɑː(r); ə(r)] [sɒft] ;
are soft ;
是 柔软的 ;

记住，没有猎犬能跑得很快地越过这株矮小的金雀花，因为它的爪子很软；

[waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] .
while we do not mind it , for our feet are hard .
尽管 我们 做 不是 头脑 它 , 为了 我们的 脚 是 难的 .

我们并不介意，因为我们的脚很硬。

[ænd; ənd] [ðiːz] [luːs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɔːs] ,
And these loose stones are almost better for us than the gorse ,
和 这些 松动的 石头 是 几乎 更好的 为了 我们 比 这 金雀花 ,

而且这些散落的石头对我们来说几乎比金雀花更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [sent] [ˈhɑːdli] [laɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːt] [ə; eɪ] [haʊndz] [fiːt] [ˈɔːlməʊst]
for our scent hardly lies on them and they hurt a hound's feet almost
为了 我们的 香味 几乎 谎言 在 他们 和 他们 伤害 一个 猎犬的 脚 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɔːs] .
as much as the gorse .
作为 很多 作为 这 金雀花 .

因为我们的气味很难留在它们身上，而且它们对猎犬的脚造成的伤害几乎和金雀花一样大。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːt] -
" So they went to the bottom of the hill , and there was a peat -
" 所以 他们 去 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 和 那里 曾是 一个 泥炭 -
[striːm] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [sɒŋ] ;
stream singing its song ;
溪流 歌唱 它是 歌曲 ;

于是他们来到山脚下，那里有一条泥炭溪在歌唱；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːf] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
but all that the Calf could hear of it was this : —
但 全部 那 这 小牛 可以 听到 的 它 曾是 这 : —

但小牛犊所能听到的只有这些：——

[ai] [ˈkæri] [nəʊ] [sent] , [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] ;
I carry no scent , come here , come here ;
我 携带 不 香味 , 来 这里 , 来 这里 ;

我没有气味，过来，过来；

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [red] - [dɪə(r)] .
I am the friend of the wild Red - Deer .
我 是 这 朋友 的 这 荒野 红色的 - 鹿 .

我是野生红鹿的朋友。

[ðə; ði][haɪnd][led][hɪm][ʌp][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

The	Hind	led	him	up	a	shallow	for	a	little	way	,
这	后	引领	他	向上	一个	浅的	为了	一个	小的	方式	,

雌鹿领着他沿着浅滩走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwədz]

and	then	she	jumped	out	on	to	the	opposite	bank	and	followed	it	upwards
和	然后	她	跳了起来	出去	在	到	这	对面的	银行	和	随后	它	向上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

for	a	little	way	,
为了	一个	小的	方式	,

然后她跳到对岸，沿着河水向上走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]

and	then	she	jumped	into	the	water	again	and	went	down	for	a	full
和	然后	她	跳了起来	进入	这	水	再次	和	去	向下	为了	一个	满的

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃeɪdi] [spɒt] ,

hundred	yards	till	they	came	to	a	comfortable	shady	spot	,
百	码	直到	他们	来了	到	一个	舒服的	阴凉	点	,

然后她又跳进水里，潜了足足一百码，直到找到一个舒适的阴凉处。

[weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

where	they	both	left	the	water	and	lay	down	together	.
在哪里	他们	两个都	左边	这	水	和	躺	向下	一起	.

他们俩离开水面，并肩躺下。

" [naʊ] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] .

"	Now	,	my	son	,	"	she	said	,	"	here	is	another	little	lesson	for	you	to	learn	.
"	现在	,	我的	儿子	,	"	她	说	,	"	这里	是	其他	小的	课	为了	你	到	学习	.

“现在，我的儿子，”她说，“这是另一个小教训要你学习。”

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [nəʊ] [sent] , [ænd; ənd][nəʊ]

The	song	of	the	water	is	true	;	it	carries	no	scent	,	and	no
这	歌曲	的	这	水	是	真的	;	它	携带	不	香味	,	和	不

水的歌声是真实的；它没有气味，也没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[haʊnd] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .

hound	can	follow	us	in	it	unless	he	can	see	us	.
猎犬	能	跟随	我们	在	它	除非	他	能	看	我们	.

除非猎犬能看到我们，否则它就能跟着我们走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði]

But	a	hound	will	always	try	the	bank	to	find	out	where	we	have	left	the
但	一个	猎犬	将要	总是	尝试	这	银行	到	寻找	出去	在哪里	我们	有	左边	这

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

但猎犬总会沿着河岸寻找我们把水放在哪里；

[ɪf] [wiː; wi]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] ['ʌpwəd] ,

if	we	enter	it	up	the	stream	he	will	try	upward	,
如果	我们	进入	它	向上	这	溪流	他	将要	尝试	向上	,

如果我们顺流而下，他会尝试向上攀爬。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] ['daʊnwəd] .

and	if	we	enter	it	down	the	stream	he	will	try	downward	.
和	如果	我们	进入	它	向下	这	溪流	他	将要	尝试	向下	.

如果我们顺流而下，他就会尝试向下走。

[səʊ]['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] ,

So	always	,	if	you	have	time	,
所以	总是	,	如果	你	有	时间	,

所以，只要你有时间，

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] ['ʌpwəd] [wen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

try	to	make	them	work	upward	when	you	mean	to	go	down	,
尝试	到	制作	他们	工作	向上	什么时候	你	意思是	到	去	向下	,

当你想让他们向下移动时，却试图让他们向上移动。

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [wen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]

and	downward	when	you	mean	to	go	up	,	as	I	have	shown	you	to	-	day
和	向下	什么时候	你	意思是	到	去	向上	,	作为	我	有	所示	你	到	-	天

.

:

.

而当你想向上移动时，却向下移动了，就像我今天向你们展示的那样。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] .

"	And	like	a	wise	little	fellow	he	took	care	to	remember	what	she	taught	him	.
"	和	喜欢	一个	明智的	小的	同伴	他	采取	关心	到	记住	什么	她	教授	他	.

“他像个聪明的小家伙一样，牢记着她教给他的东西。”

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ləʊ] ,

They	lay	there	together	till	the	sun	began	to	fall	low	,
他们	躺	那里	一起	直到	这	太阳	开始	到	落下	低的	,

他们并肩躺在那里，直到太阳开始西沉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they	rose	and	went	down	to	the	water	to	cross	it	.
和	然后	他们	玫瑰	和	去	向下	到	这	水	到	叉	它	.

然后他们起身走到水边，准备过河。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃəʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪð] [braɪt] [red]

And	there	what	should	they	see	but	a	large	shoal	of	little	Fish	with	bright	red
和	那里	什么	应该	他们	看	但	一个	大的	浅滩	的	小的	鱼	和	明亮的	红色的

[spɒts] ,

spots	,
地点	,

他们在那里看到了什么呢？原来是一大群身上长着鲜红色斑点的小鱼。

[ænd; ənd][bændz] , [laɪk][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , ['straɪpɪŋ] [ðeə(r)][saɪdz][frɒm; frəm] [gɪlz] [tuː; tə]

and	bands	,	like	the	marks	of	a	finger	,	striping	their	sides	from	gills	to
和	乐队	,	喜欢	这	标记	的	一个	手指	,	条纹	他们的	侧面	从	鳃	到

[teɪl] ;

tail	;
尾巴	;

鱼身上有像手指印一样的条纹，从鳃部一直延伸到尾部；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] [mɑːk] [ə'pɒn]

for	the	stream	was	so	clear	that	they	could	distinguish	every	mark	upon
为了	这	溪流	曾是	所以	清除	那	他们	可以	区分	每一个	标记	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为溪水非常清澈，他们甚至能分辨出动物身上的每一处痕迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [dɑ:tɪŋ]

The	little	Fish	seemed	to	be	very	anxious	about	something	,	for	they	kept	darting
这	小的	鱼	似乎	到	是	非常	焦虑的	关于	某物	,	为了	他们	保留	飞镖

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

小鱼们似乎很焦虑，不停地游来游去。

[naʊ] ['spredɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:f][kʊd; kəd][hɪə(r)]

now	spreading	out	and	now	all	coming	together	again	;	and	the	Calf	could	hear
现在	传播	出去	和	现在	全部	未来	一起	再次	;	和	这	小牛	可以	听到

[ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ,

them	whispering	,
他们	耳语	,

时而分散开来，时而又重新聚集在一起；小牛犊能听到它们的低语声。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Shall	we	ask	her	?
"	将	我们	问	她	?

我们问问她吧?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?

Shall	we	,	shall	we	?
将	我们	,	将	我们	?

我们走吧?

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wʌn]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] ,

"	And	at	last	one	little	Fish	rose	,	with	a	little	splash	,
"	和	在	最后的	一	小的	鱼	玫瑰	,	和	一个	小的	溅	,

最后，一条小鱼跃出水面，溅起小小的水花。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :

and	said	in	a	watery	little	voice	:
和	说	在	一个	水状的	小的	嗓音	:

他用细小的水音说道:

" [əʊ] ! [pli:z] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ?

"	Oh	!	please	can	you	tell	us	how	far	it	is	to	the	sea	?
"	哦	!	请	能	你	告诉	我们	如何	远的	它	是	到	这	海	?

“哦！请问您能告诉我们离海边有多远吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][haɪnd] ,

"	Why	,	my	little	fellow	,	"	said	the	Hind	,
"	为什么	,	我的	小的	同伴	,	"	说	这	后	,

“哎呀，我的小家伙，”雌鹿说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [jet] ? "

"	surely	it	isn't	time	for	you	to	go	to	sea	yet	?	"
"	一定	它	不是	时间	为了	你	到	去	到	海	然而	?	"

“现在应该还不是你出海的时候吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæmən] , " [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['hævnt] [gɒt]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]['dʒækɪts] [jet] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	little	Salmon	,	"	for	we	haven't	got	our	silver	jackets	yet	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	小的	三文鱼	,	"	为了	我们	还没有	得到	我们的	银	夹克	然而	.

“哦，不，”小鲑鱼说，“因为我们还没有穿上银夹克。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	are	so	looking	forward	to	it	.
但	我们	是	所以	寻找	向前	到	它	.

但我们非常期待。

[wɪl] ['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]['dʒækɪts] [kʌm] [suːn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Will	our	silver	jackets	come	soon	,	do	you	think	?	"
将要	我们的	银	夹克	来	很快	,	做	你	思考	?	"

你觉得我们的银夹克会很快到来吗?

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ðɪ][haɪnd]['kaɪndlɪ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Not	just	yet	,	I	expect	,	"	said	the	Hind	kindly	;	"	you	must	have	patience	,
"	不是	只是	然而	,	我	预计	,	"	说	这	后	亲切地	;	"	你	必须	有	耐心	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我想还没到时候,”雌鹿和蔼地说,“你得有耐心,你知道的。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

for	a	little	time	,	only	for	a	little	time	.	"
为了	一个	小的	时间	,	仅有的	为了	一个	小的	时间	.	"

只是一小会儿,真的只是一小会儿。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sæmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ;

"	Oh	,	"	said	the	little	Salmon	,	in	a	sadly	disappointed	tone	;
"	哦	,	"	说	这	小的	三文鱼	,	在	一个	令人遗憾的是	失望的	语气	;

“哦,”小鲑鱼用一种悲伤失望的语气说道;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃəʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,

and	the	whole	shoal	began	to	move	away	,
和	这	所有的	浅滩	开始	到	移动	离开	,

于是整个鱼群开始游开。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [də'rektlɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	almost	directly	came	back	and	began	popping	up	to	the	surface	of	the
但	几乎	直接地	来了	后退	和	开始	爆米花	向上	到	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)][baɪ] [d'ʌzənz] ,

water	by	dozens	,
水	经过	几十个	,

但几乎立刻又回来了,开始成群结队地浮出水面。

['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , "

saying	,	"	Thank	you	,	"
说	,	"	感谢	你	,	"

说:“谢谢。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , "

"	thank	you	,	"
"	感谢	你	,	"

“谢谢你, ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['veri] [wel] - [bred] [bʌt; bət] ['veri] [wel] - ['mænəd]

"	For	little	Salmon	are	not	only	very	well	-	bred	but	very	well	-	mannered
"	为了	小的	三文鱼	是	不是	仅有的	非常	出色地	-	繁殖	但	非常	出色地	-	有礼貌的

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“因为小鲑鱼不仅血统优良,而且举止得体。”

[wɪtʃ] [ɔːl] [wel] - [bred] ['kriːtʃəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
which all well - bred creatures ought to be , but unfortunately very often are
哪个 全部出色地 - 繁殖 生物 应该 到 是 , 但 很遗憾 非常 经常 是
[nɒt] .
not .
不是 .

所有血统优良的动物都应该如此，但不幸的是，很多时候并非如此。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæmən] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt]
So they left the little Salmon , and went their way to the cliffs that
所以 他们 左边 这 小的 三文鱼 , 和 去 他们的 方式 到 这 悬崖 那
['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] [siː] ,
overhang the sea ,
悬垂 这 海 ,

于是，他们留下小鲑鱼，朝着俯瞰大海的悬崖走去。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɒtʃ] [fɜːrz] ,
where they made their home in a great plantation of Scotch firs ,
在哪里 他们 制成 他们的 家 在 一个 伟大的 种植园 的 苏格兰威士忌 杉树 ,

他们定居在一片茂密的苏格兰冷杉林中。

[səʊ] ['kləʊsli] [krɒpt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][sɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [triːz] [bʌt; bət] [rʌn]
so closely cropped by wind and salt that they cannot grow up into trees but run
所以 密切 裁剪 经过 风 和 盐 那 他们 不能 生长 向上 进入 树木 但 跑步
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['aɪvi] .
along the ground almost like ivy .
沿着 这 地面 几乎 喜欢 常春藤 .

被风和盐侵蚀得寸草不生，无法长成树木，只能像常春藤一样沿着地面蔓延。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [juː; jʊ] [raɪd] [fɑːst] [θruː] [ðiːz] ['stʌntɪd]
And let me warn you , by the way , when you ride fast through these stunted
和 让 我 警告 你 , 经过 这 方式 , 什么时候 你 骑 快速地 通过 这些 发育不良
[plæn'teʃən] ,
plantations ,
种植园 ,

顺便提醒你一下，当你骑马快速穿过这些矮小的种植园时，

[æz; əz][ai]
as I
作为 我

当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['meni] [taɪmz] ,
hope you may many times ,
希望 你 可能 许多 时代 ,

希望您能多次享受这种感觉。

[tuː; tə][grɪp][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] [taɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [tɜːnd] [ɪn] ,
to grip your saddle tight with your legs and keep your toes turned in ,
到 紧握 你的 鞍 紧的 和 你的 腿 和 保持 你的 脚趾 转向 在 ,

用双腿紧紧夹住马鞍，脚趾内扣。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;
or you may find yourself on the ground on the broad of your back ;
或者 你 可能 寻找 你自己 在 这 地面 在 这 广阔 的 你的 后退 ;

或者你可能会发现自己仰面躺在地上；

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

which	**will**	**not**	**hurt**	**you**	**in**	**the**	**least**	**,**
哪个	将要	不是	伤害	你	在	这	至少	,

这丝毫不会伤害你。

[bʌt; bət] [meɪ] [luːz] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .

but	**may**	**lose**	**you**	**your**	**start**	**in**	**a**	**good**	**run**	**.**
但	可能	失去	你	你的	开始	在	一个	好的	跑步	.

但可能会让你在良好的开局中失去优势。

[wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][kɑːf] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ;

Well	**,**	**here**	**they**	**lay**	**,**	**and**	**very**	**much**	**the**	**Calf**	**liked**	**his**	**new**	**home**	**;**
出色地	,	这里	他们	躺	,	和	非常	很多	这	小牛	喜欢	他的	新的	家	;

它们就躺在这里，小牛非常喜欢它的新家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [feɪnt]

but	**they**	**had**	**not**	**been**	**there**	**for**	**three**	**days**	**when**	**one**	**morning**	**they**	**heard**	**faint**
但	他们	有	不是	到过	那里	为了	三	天	什么时候	一	早晨	他们	听到	头晕的

[saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf] .

sounds	**of**	**a**	**great**	**trampling**	**of**	**hoofs**	**.**
声音	的	一个	伟大的	践踏	的	蹄子	.

但他们到那里还不到三天，一天早上，他们听到微弱的、巨大的蹄声。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz]

It	**lasted**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**they**	**lay**	**quite**	**still**	**,**	**though**	**the**	**Hind**	**was**
它	持续	为了	一个	长的	时间	,	但	他们	躺	相当	仍然	,	尽管	这	后	曾是

['veri] [ʌn'iːzi] .

very	**uneasy**	**.**
非常	不安	.

时间持续了很久，但它们都一动不动地躺着，尽管雌鹿非常不安。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [haʊndz] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒn][ðə; ði] [klɪf]

Then	**suddenly**	**they**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**hounds**	**rise**	**from**	**the**	**coverts**	**on**	**the**	**cliff**
然后	突然	他们	听到	这	嗓音	的	猎犬	上升	从	这	隐蔽人员	在	这	悬崖

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

below	**them**	**,**
以下	他们	,

突然，他们听到下方悬崖下的灌木丛中传来猎犬的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	**a**	**man**	**screaming**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	男人	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

还有一个男人声嘶力竭地尖叫。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

The	**sounds**	**came**	**nearer**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**great**	**clatter**	**of**	**branches**	**,**
这	声音	来了	更近	,	和	然后	那里	曾是	一个	伟大的	哒	的	分支	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stæg] ,

and	**the**	**great**	**Stag**	**,**
和	这	伟大的	麾	,

声音越来越近，接着传来树枝断裂的巨响，那头雄鹿，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['leʒəli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

whom	**they**	**had**	**known**	**on**	**the**	**moor**	**,**	**came**	**bounding**	**leisurely**	**through**	**the**	**thicket**	**.**
谁	他们	有	已知	在	这	泊	,	来了	边界	悠闲	通过	这	灌木丛	.

他们在荒原上认识的那些人，悠闲地穿过灌木丛蹦蹦跳跳地走了过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] ;

His	**head**	**was**	**thrown**	**back**	**and**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**;**
他的	头	曾是	抛掷	后退	和	他的	嘴	宽的	打开	;

他头向后仰，嘴巴大张；

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]

and	very	proud	and	very	terrible	he	looked	as	he	cantered	straight	up	to
和	非常	自豪的	和	非常	糟糕的	他	看起来	作为	他	慢跑	直的	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他看起来既骄傲又可怕，径直朝他们跑来。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['stɜːnli] , " [ɒf] [wɪð]

He	jerked	his	head	impatiently	at	them	,	and	said	very	sternly	,	"	Off	with
他	猛地一抖	他的	头	不耐烦地	在	他们	,	和	说	非常	严厉地	,	"	离开	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

他不耐烦地朝他们甩了甩头，严厉地说："滚开！"

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

" [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	And	the	Hind	jumped	up	in	terror	and	the	Calf	with	her	;
"	和	这	后	跳了起来	向上	在	恐怖	和	这	小牛	和	她	;

"母鹿吓得跳了起来，小鹿也跟着跳了起来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][əʊld][stæg][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	as	they	ran	off	they	could	see	the	old	Stag	lie	down	in	their	place	with	his
和	作为	他们	跑	离开	他们	可以	看	这	老的	麀	说谎	向下	在	他们的	地方	和	他的

[greɪt] [hɔːnz] [leɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

great	horns	laid	back	on	his	shoulders	,
伟大的	角	铺设	后退	在	他的	肩膀	,

他们逃跑的时候，看到那头老雄鹿躺在他们所在的地方，巨大的鹿角搭在肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	chin	pressed	tight	to	the	ground	.
和	他的	下巴	按下	紧的	到	这	地面	.

他的下巴紧紧地贴在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] ;

But	they	had	no	time	to	lose	,	for	the	hounds	were	coming	closer	;
但	他们	有	不	时间	到	失去	,	为了	这	猎犬	是	未来	更近	;

但他们没有时间浪费了，因为猎犬越来越近了；

[səʊ] [ðeɪ] ['bʌsl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

so	they	bustled	for	a	little	way	through	the	thicket	,
所以	他们	熙熙攘攘	为了	一个	小的	方式	通过	这	灌木丛	,

于是他们匆匆穿过灌木丛走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][haɪnd][led][ðə; ði][kɑːf]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːθ] ,

and	then	the	Hind	led	the	Calf	into	a	path	,
和	然后	这	后	引领	这	小牛	进入	一个	小路	,

然后，母鹿领着小鹿走上了一条小路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

because	of	course	his	little	legs	could	not	keep	pace	with	hers	in	the	tangle	of
因为	的	课程	他的	小的	腿	可以	不是	保持	步伐	和	她的	在	这	纠纷	的

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

当然，在错综复杂的种植园里，他的小短腿根本跟不上她的步伐。

[ðʌs] [ðeɪ] [ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Thus	they	ran	on	for	a	little	way	,
因此	他们	跑	在	为了	一个	小的	方式	,

于是他们又跑了一小段路。

[tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

till	they	heard	the	sound	of	a	horse	coming	towards	them	,
直到	他们	听到	这	声音	的	一个	马	未来	向	他们	,

直到他们听到马蹄声朝他们走来。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

when	they	turned	into	the	thicket	again	and	lay	down	.
什么时候	他们	转向	进入	这	灌木丛	再次	和	躺	向下	.

他们再次钻进灌木丛，躺了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

And	presently	a	man	in	a	red	coat	came	trotting	by	with	his	eyes	fixed	on	the
和	目前	一个	男人	在	一个	红色的	外套	来了	小跑	经过	和	他的	眼睛	固定的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这时，一个身穿红外套的男人小跑过来，眼睛一直盯着地面。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [stɒpt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	meeting	the	hounds	stopped	them	at	once	.
和	会议	这	猎犬	停止	他们	在	一次	.

遇到猎犬后，他们立刻停了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [hɔːn] , [bluː] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][nəʊt] , [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

Then	he	pulled	out	a	horn	,	blew	one	single	note	,	and	trotted	away	with	the
然后	他	拉	出去	一个	喇叭	,	吹	一	单身的	笔记	,	和	小跑	离开	和	这

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

然后他掏出一个号角，吹响了一个音符，带着猎犬小跑离去。

[dʒʌst] [θriː] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

just	three	couple	of	them	,	at	his	heels	.
只是	三	夫妻	的	他们	,	在	他的	高跟鞋	.

只有三个人，跟在他身后。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf] [leɪ] [stɪl] ;

But	the	Hind	and	Calf	lay	still	;
但	这	后	和	小牛	躺	仍然	;

但母鹿和小鹿仍然躺着，一动不动；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [tuː] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

and	presently	they	heard	two	more	horses	coming	gently	along	the	path	,
和	目前	他们	听到	二	更多的	马匹	未来	轻轻地	沿着	这	小路	,

不一会儿，他们听到又有两匹马沿着小路缓缓走来。

[ænd; ənd] [tuː] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['tʃætərɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

and	two	human	voices	chattering	very	fast	.
和	二	人类	声音	喋喋不休	非常	快速地	.

还有两个人快速交谈的声音。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [baɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

And	who	should	ride	by	but	the	pretty	girl	whom	he	had	seen	looking	at
和	WHO	应该	骑	经过	但	这	漂亮的	女孩	谁	他	有	已见	寻找	在

[hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] !

him	a	few	days	before	!
他	一个	很少	天	前	!

更巧的是，骑马经过的竟然是几天前他看到过、一直注视着他的那个漂亮女孩！

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɪð]

A	man	was	riding	with	her	,	but	not	the	man	that	he	had	seen	with
一个	男人	曾是	骑术	和	她	,	但	不是	这	男人	那	他	有	已见	和

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

her	before	,
她	前	,

与她同行的还有一名男子，但不是他之前见到的那名男子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['əʊldə] ;

for	this	one	was	dark	,	and	besides	he	was	rather	older	;
为了	这	一	曾是	黑暗的	,	和	除了	他	曾是	相当	老	;

因为这一个人肤色黝黑，而且年纪也比较大；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

but	as	they	passed	they	saw	her	smile	at	him	,	and	open	her	pretty
但	作为	他们	通过了	他们	锯	她	微笑	在	他	,	和	打开	她	漂亮的

[aɪz] [æt; ət] [hɪm] ,

eyes	at	him	,
眼睛	在	他	,

但当他们经过时，他们看到她对他微笑，并睁开漂亮的眼睛看着他。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['veri] [wel] .

in	a	way	that	seemed	to	please	him	very	well	.
在	一个	方式	那	似乎	到	请	他	非常	出色地	.

这种方式似乎让他非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [tɪl] [ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

So	they	rode	on	till	their	chattering	could	be	heard	no	more	;
所以	他们	骑	在	直到	他们的	喋喋不休	可以	是	听到	不	更多的	;

于是他们继续骑行，直到再也听不到他们的交谈声为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

and	then	another	man	came	riding	by	on	a	grey	horse	,	quite	alone	,
和	然后	其他	男人	来了	骑术	经过	在	一个	灰色的	马	,	相当	独自的	,

然后，又一个男人独自一人骑着一匹灰马经过。

[huːm] [ðə; ði] [kɑːf] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [feə(r)] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [wen]

whom	the	Calf	recognised	as	the	fair	man	that	had	been	with	the	girl	when
谁	这	小牛	已确认	作为	这	公平的	男人	那	有	到过	和	这	女孩	什么时候

[fɜːst] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

first	he	saw	her	;
第一的	他	锯	她	;

小牛认出他就是第一次见到女孩时和她在一起的那位英俊男子；

[ænd; ənd] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	very	doleful	and	miserable	he	seemed	to	be	.
和	非常	悲伤的	和	悲惨的	他	似乎	到	是	.

他看起来非常悲伤痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

For	he	stopped	on	the	path	opposite	to	them	,
为了	他	停止	在	这	小路	对面的	到	他们	,

因为他停在了与他们相反的路上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,

looking	down	at	the	ground	with	a	troubled	face	,
寻找	向下	在	这	地面	和	一个	麻烦	脸	,

他低头看着地面，一脸忧虑。

[ænd; ənd] [kept] ['flɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['heðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	kept	flicking	savagely	at	the	heather	with	his	whip	,
和	保留	轻弹	野蛮地	在	这	希瑟	和	他的	鞭	,

他挥舞着鞭子，疯狂地抽打着石楠花。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['flik] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][baɪ] [mis'teik] ,

till	at	last	he	flicked	his	poor	horse	on	the	nose	by	mistake	,
直到	在	最后的	他	轻弹	他的	贫穷的	马	在	这	鼻子	经过	错误	,

最后，他不小心弹了一下可怜的马的鼻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pæt][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	was	obliged	to	pat	him	and	tell	him	how	sorry	he	was	.
和	曾是	有义务	到	拍	他	和	告诉	他	如何	对不起	他	曾是	.

于是他不得不拍拍他的肩膀，告诉他自己有多么抱歉。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;

How	long	he	might	have	stopped	there	no	one	knows	;
如何	长的	他	可能	有	停止	那里	不	一	知道	;

没有人知道他究竟在那里停留了多久；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld] [saʊnd] [ɒv; əv][men]

but	all	of	a	sudden	the	Hind	and	Calf	heard	a	wild	sound	of	men
但	全部	的	一个	突然	这	后	和	小牛	听到	一个	荒野	声音	的	男人

[hə'luː] ,

hallooing	,
哈喽	,

但突然间，雌鹿和小鹿听到一阵男人的狂野呐喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [kən'tɪnjuəs] [nəʊts] .

and	the	horn	sounding	in	quick	,	continuous	notes	.
和	这	喇叭	听起来	在	快的	,	连续的	笔记	.

号角发出快速、连续的鸣响。

[ðen] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] [də'rektli] ,

Then	the	man's	face	brightened	up	directly	,
然后	这	男人的	脸	明亮	向上	直接地	,

然后，男人的脸色立刻亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [æz; əz]

and	he	caught	hold	of	the	grey	horse	by	the	head	and	galloped	off	as
和	他	捕捉	抓住	的	这	灰色的	马	经过	这	头	和	疾驰	离开	作为

[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

fast	as	he	could	go	.
快速地	作为	他	可以	去	.

他抓住那匹灰马的头，飞快地跑开了。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][dɪə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] [ɒv; əv] [huːf] [ɔːl] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]

Directly	after	this	,	the	Deer	heard	a	mighty	rush	of	hoofs	all	hastening	to	the
直接地	后	这	,	这	鹿	听到	一个	强大的	匆忙	的	蹄子	全部	加速	到	这

[seɪm] [spɒt] ,

same	spot	,
相同的	点	,

紧接着，鹿就听到一阵急促的蹄声，全都朝着同一个方向奔来。

[ðə; ði] [saʊnd] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] .

the	sound	growing	gradually	fainter	and	fainter	until	all	was	still	.
这	声音	生长	逐步地	较暗	和	较暗	直到	全部	曾是	仍然	.

声音渐渐越来越弱，直到一切都安静下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [fɑ:st] [tɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [si:] - [gʌl] [flu:] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['tʃɜ:pɪŋ] [aʊt] ,

But	they	lay	fast	till	a	white	Sea	-	gull	flew	high	over	their	heads	chirping	out	,
但	他们	躺	快速地	直到	一个	白色的	海	-	鸥	飞翔	高的	超过	他们的	头部	啁啾声	出去	,

但他们依然躺着，直到一只白色的海鸥飞过他们的头顶，发出啁啾声。

" ['ðer] [gɒn] , ['ðer] [gɒn] , " [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] ; [nɒt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	They're	gone	,	they're	gone	,	"	in	a	doleful	voice	;	not	,	you	know	,
"	它们是	已消失	,	它们是	已消失	,	"	在	一个	悲伤的	嗓音	;	不是	,	你	知道	,

“他们走了，他们走了，”语气悲伤；你知道，不是那种……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

because	he	was	sorry	that	all	the	men	and	horses	were	gone	,
因为	他	曾是	对不起	那	全部	这	男人	和	马匹	是	已消失	,

因为他很遗憾所有的人和马都走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [si:] - [gʌlz] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ]

but	because	Sea	-	gulls	,	for	some	reason	,	can	never	say	anything
但	因为	海	-	海鸥	,	为了	一些	原因	,	能	绝不	说	任何事物

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

但不知何故，海鸥总是说不出什么快乐的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][haɪnd][ə'rəʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði][kɑ:f] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n]

And	then	the	Hind	arose	and	led	the	Calf	cautiously	out	of	the	plantation
和	然后	这	后	出现	和	引领	这	小牛	谨慎地	出去	的	这	种植园

[tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][mɔ:(r)] ;

to	the	open	moor	;
到	这	打开	泊	;

然后，母鹿站了起来，小心翼翼地领着小鹿走出种植园，来到开阔的荒原上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]

and	as	they	went	they	saw	a	long	string	of	horses	,	reaching	for	two	or
和	作为	他们	去	他们	锯	一个	长的	细绳	的	马匹	,	到达	为了	二	或者

[θri:] [maɪlz] ,

three	miles	,
三	英里	,

他们走着走着，看到一长串马匹，绵延两三英里。

[tɔil] ['peɪnfəli] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [waɪl] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ðə; ði] [haʊndz] , [laɪk] [waɪt] [speks] ,

toiling	painfully	one	after	the	other	;	while	far	ahead	the	hounds	,	like	white	specks	,
辛勤劳作	痛苦地	一	后	这	其他	;	尽管	远的	前方	这	猎犬	,	喜欢	白色的	斑点	,

一个接一个地艰难跋涉；而远处的猎犬，像白色的斑点，

[kept] ['kri:pɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

kept	creeping	on	and	on	and	on	,
保留	爬行	在	和	在	和	在	,

不断地、持续地、持续地，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [spek] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

with	a	larger	speck	close	to	them	which	could	be	nothing	else	than	a
和	一个	更大的	斑点	关闭	到	他们	哪个	可以	是	没有什么	别的	比	一个

[greɪ] [hɔːs] .

grey	horse	.
灰色的	马	.

附近还有一个较大的黑点，那很可能是一匹灰马。

[səʊ][ðə; ði][haɪnd][led][ðə; ði][kɑːf][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [kuːm] ,

So	the	Hind	led	the	Calf	on	to	a	quiet	combe	,
所以	这	后	引领	这	小牛	在	到	一个	安静的	梳子	,

于是，母鹿领着小鹿来到了一处僻静的鹿角。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [piːs] .

and	there	they	lay	down	in	peace	.
和	那里	他们	躺	向下	在	和平	.

他们安然地躺下了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] , [fɑː(r)][ə'weɪ] ,

And	when	the	sun	began	to	sink	they	saw	,	far	away	,
和	什么时候	这	太阳	开始	到	下沉	他们	锯	,	远的	离开	,

当太阳开始西沉时，他们看到，在遥远的地方，

[ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli]

the	hounds	and	a	very	few	horses	with	them	,	returning	slowly	and	wearily
这	猎犬	和	一个	非常	很少	马匹	和	他们	,	返回	缓慢地	和	疲劳

[həʊm] .

home	.
家	.

猎犬和几匹马一起，缓慢而疲惫地返回家中。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	presently	they	were	startled	by	voices	much	closer	to	them	,
但	目前	他们	是	惊慌	经过	声音	很多	更近	到	他们	,

但随后，他们被近在咫尺的声音吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)][mæn][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,

and	they	saw	the	fair	man	on	the	grey	horse	and	the	pretty	girl	,
和	他们	锯	这	公平的	男人	在	这	灰色的	马	和	这	漂亮的	女孩	,

他们看见了骑着灰马的英俊男子和漂亮的姑娘，

['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

riding	side	by	side	.
骑术	边	经过	边	.

并排骑行。

[ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The	Hind	was	a	little	alarmed	at	first	,	but	there	was	no	occasion	for
这	后	曾是	一个	小的	惊慌	在	第一的	,	但	那里	曾是	不	场合	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

雌鹿起初有些惊慌，但其实没有必要惊慌；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

for	the	pair	were	riding	very	close	together	,
为了	这	一对	是	骑术	非常	关闭	一起	,

因为两人骑车时靠得很近。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [nek] ,

so	close	that	his	hand	was	on	her	horse's	neck	,
所以	关闭	那	他的	手	曾是	在	她	马匹	脖子	,

他离她那么近，他的手都搭在了她马的脖子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	they	seemed	to	be	far	too	much	occupied	with	each	other	to	think	of
和	他们	似乎	到	是	远的	也	很多	占领	和	每个	其他	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他们似乎太专注于彼此，以至于无法考虑其他任何事情。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [luːs] [hɔːs] ,

So	they	passed	on	;	and	after	they	were	gone	there	came	a	loose	horse	,
所以	他们	通过了	在	;	和	后	他们	是	已消失	那里	来了	一个	松动的	马	,

['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ,

saddled	and	bridled	,
鞍	和	勒住	,

于是他们继续前行；他们走后，出现了一匹脱缰的马，鞍辔齐全。

[bʌt; bət] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪrəp] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	covered	all	over	with	mire	,	and	with	a	stirrup	missing	from	the
但	涵盖	全部	超过	和	沼泽	,	和	和	一个	镫	丢失的	从	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

但全身沾满了泥浆，马鞍上还少了一个马镫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [gəːθ] ['pɑːtɪd]

And	presently	he	lay	down	and	rolled	over	and	over	till	the	girths	parted
和	目前	他	躺	向下	和	滚动	超过	和	超过	直到	这	周长	分手了

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

with	a	crack	and	left	the	saddle	on	the	ground	;
和	一个	裂缝	和	左边	这	鞍	在	这	地面	;

于是他躺了下来，翻来覆去地打滚，直到肚带裂开，马鞍掉在了地上；

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [hʌŋ] [ʌp] [wʌn][haɪnd] - [leg] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm'self] [friː] ;

then	he	got	up	,	hung	up	one	hind	-	leg	in	the	reins	,	and	kicked	himself	free	;
然后	他	得到	向上	,	悬挂	向上	一	后	-	腿	在	这	缰绳	,	和	踢	他自己	自由的	;

然后他站了起来，用一条后腿勾住缰绳，踢开缰绳挣脱了束缚；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

then	he	lay	down	again	,
然后	他	躺	向下	再次	,

然后他又躺下了。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]

and	rubbed	his	cheeks	against	the	heather	until	he	had	forced	the	bridle
和	摩擦	他的	脸颊	反对	这	希瑟	直到	他	有	强制	这	辔

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;

over	his	head	;
超过	他的	头	;

他用脸颊蹭着石楠花，直到把缰绳套在头上；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [rɪd]

then	he	gave	himself	a	great	shake	to	make	quite	sure	that	he	had	got	rid
然后	他	给予	他自己	一个	伟大的	摇	到	制作	相当	当然	那	他	有	得到	摆脱

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

然后他使劲摇晃自己，以确保所有东西都已甩掉。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dræŋk] ,

and	at	last	he	went	down	to	the	water	and	drank	,
和	在	最后的	他	去	向下	到	这	水	和	喝	,

最后他走到水边喝水。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] ['greɪzɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	wandered	off	grazing	as	happy	as	could	be	.
和	漫步	离开	放牧	作为	快乐的	作为	可以	是	.

然后悠闲地漫步去吃草，看起来无比快乐。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['træmpɪŋ] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Last	of	all	came	a	man	tramping	wearily	over	the	heather	,	with	a	stirrup	in	his
最后的	的	全部	来了	一个	男人	徒步旅行	疲劳	超过	这	希瑟	,	和	一个	镫	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

最后出现的是一个疲惫地踩着石楠丛的人，手里拿着马镫；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf] ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][dɑːk][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

but	the	Calf	hardly	recognised	him	as	the	dark	man	whom	he	had	seen	in
但	这	小牛	几乎	已确认	他	作为	这	黑暗的	男人	谁	他	有	已见	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

但小牛几乎认不出他就是早上见到的那个黑衣人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [keɪkt] [wɪð] ['maɪə(r)][frɒm; frəm]

for	his	hat	was	crushed	in	,	and	his	clothes	caked	with	mire	from
为了	他的	帽子	曾是	碎	在	,	和	他的	衣服	蛋糕	和	沼泽	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

因为他的帽子被压扁了，衣服从头到脚都沾满了泥浆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔil] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,

And	he	toiled	on	,	looking	round	him	on	all	sides	,
和	他	辛勤劳作	在	,	寻找	圆形的	他	在	全部	侧面	,

他继续辛勤劳作，环顾四周。

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌsək] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;

till	he	caught	his	foot	in	a	tussock	of	grass	,	and	fell	on	his	nose	;
直到	他	捕捉	他的	脚	在	一个	簇草	的	草	,	和	跌倒	在	他的	鼻子	;

直到他的脚被一丛草绊住，摔了个鼻子着地；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [ges] ,

and	what	he	said	when	he	got	up	I	don't	know	,	though	I	might	guess	,
和	什么	他	说	什么时候	他	得到	向上	我	不	知道	,	尽管	我	可能	猜测	,

至于他起床后说了什么，我不知道，但我可以猜一猜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [krɒs] .

for	he	looked	very	cross	.
为了	他	看起来	非常	叉	.

因为他看起来很生气。

[səʊ][hiː; hi] [tuː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

So	he	too	passed	out	of	sight	,	and	the	sun	went	down	,
所以	他	也	通过了	出去	的	视线	,	和	这	太阳	去	向下	,

于是他也消失在了人们的视线中，太阳也落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː(r)] ,

and	the	mist	stole	over	the	face	of	the	moor	,
和	这	薄雾	偷窃	超过	这	脸	的	这	泊	,

薄雾悄然笼罩了荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf][wɜː(r); wə(r)][left][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

and	the	Hind	and	Calf	were	left	alone	with	the	music	of	the	flowing
和	这	后	和	小牛	是	左边	独自的	和	这	音乐	的	这	流动

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

water	to	sing	them	to	sleep	.
水	到	唱歌	他们	到	睡觉	.

于是，母鹿和小鹿独自待在一旁，听着流水声哄它们入睡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [əʊld][stæg] [ə'gen] .

But	they	never	saw	that	old	Stag	again	.
但	他们	绝不	锯	那	老的	麋	再次	.

但他们再也没见过那只老雄鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɜːnd] [fɑːst][frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] ['jeləʊ] ,

And	now	the	grass	of	the	forest	turned	fast	from	green	to	yellow	,
和	现在	这	草	的	这	森林	转向	快速地	从	绿色的	到	黄色的	,

现在，森林里的草迅速由绿色变成了黄色。

[ðə; ði] ['blɒsəm] ['feɪdɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

the	blossom	faded	off	the	heather	,
这	开花	褪色	离开	这	希瑟	,

石楠花凋谢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld][ænd; ənd][tuː; tə] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	leaves	of	the	woods	turned	to	gold	and	to	russet	and	to
和	这	树叶	的	这	树林	转向	到	金子	和	到	赤褐色	和	到

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

林中的树叶变成了金色、赤褐色和棕色，

[ænd; ənd] ['flʌtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	fluttered	down	to	the	kind	earth	which	had	raised	them	up	in	the
和	飘动	向下	到	这	种类	地球	哪个	有	提高	他们	向上	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

它们飘落到春天养育它们的肥沃土地上。

[ðə; ði] [naɪts] [tuː] [gruː] ['tʃɪliːə] [ænd; ənd] ['tʃɪliːə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf][dɪd][nɒt][maɪnd]

The	nights	too	grew	chillier	and	chillier	;	but	the	Hind	and	Calf	did	not	mind
这	夜晚	也	生长	更冷	和	更冷	;	但	这	后	和	小牛	做过	不是	头脑

[ðæt] ,

that	,
那	,

夜晚也越来越冷；但母鹿和小鹿并不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] ['əʊnli] [gruː] [ðə; ði] [θɪkə] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

for	their	coats	only	grew	the	thicker	and	warmer	to	protect	them	.
为了	他们的	外套	仅有的	生长	这	较厚	和	更温暖	到	保护	他们	.

因为它们的皮毛只会变得越来越厚越来越暖，以保护自己。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt]

But	what	was	far	more	terrible	was	the	hideous	roaring	that	continued	all	night
但	什么	曾是	远的	更多的	糟糕的	曾是	这	可怕	咆哮	那	持续	全部	夜晚

[lɒŋ] [ɪn] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .

long	in	all	quarters	of	the	moor	.
长的	在	全部	四分之一	的	这	泊	.

但更可怕的是，整夜在荒原的各个角落持续不断的骇人咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːf] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	was	some	days	before	the	Calf	found	out	what	it	was	,
它	曾是	一些	天	前	这	小牛	成立	出去	什么	它	曾是	,

小牛过了好几天才明白那是什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel]

for	his	mother	seemed	always	dreadfully	frightened	unless	he	were	well
为了	他的	母亲	似乎	总是	极其糟糕	害怕	除非	他	是	出色地

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

hidden	away	.
隐	离开	.

除非他躲起来，否则他的母亲似乎总是非常害怕。

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['snʌgli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]

But	once	when	she	had	left	him	for	a	short	time	snugly	tucked	away	on	a
但	一次	什么时候	她	有	左边	他	为了	一个	短的	时间	舒适地	塞进去	离开	在	一个

- [saɪd] ,

combe's	side	,
-	边	,

但有一次，她短暂地离开他，让他独自一人舒适地待在山谷边上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鹿的故事(The Story of a Red Deer)
第3/6页

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [stæg] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [kuːm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]
he **saw** **a** **great** **Stag** **come** **down** **the** **combe** **driving** **a** **little** **herd** **of** **half** **a**
他 锯 一个 伟大的 麀 来 向下 这 梳子 驾驶 一个 小的 一群 的 一半 一个
['dʌz(ə)n][haɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
dozen **Hinds** **before** **him** **.**
打 雌鹿 前 他 .

他看到一头雄壮的雄鹿从山谷中走下来，驱赶着六七头雌鹿组成的小群。

[ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] [kwaɪt]
The **Calf** **was** **astonished** **at** **the** **sight** **of** **him** **,** **for** **the** **Stag** **was** **quite**
这 小牛 曾是 惊讶 在 这 视线 的 他 , 为了 这 麀 曾是 相当
['dɪfrənt]
different
不同的

小牛犊看到他，惊讶极了，因为这头雄鹿与它截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[naʊ] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
now **from** **any** **that** **he** **had** **seen** **in** **the** **summer** **.**
现在 从 任何 那 他 有 已见 在 这 夏天 .

现在，与他夏天见过的任何人都不同。

[ðə; ði] ['glɒsi] [kəʊt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['bɒdi][wɒz; wəz] [liːn] , ['rægɪd] ,
The **glossy** **coat** **was** **gone** **,** **and** **the** **great** **round** **body** **was** **lean** **,** **ragged** **,**
这 光滑 外套 曾是 已消失 , 和 这 伟大的 圆形的 身体 曾是 倾斜 , 破烂不堪 ,
[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] ,
and **tucked** **up** **,**
和 塞进去 向上 ,

它那光亮的皮毛不见了，原本圆滚滚的身躯变得瘦削、破烂，蜷缩着。

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [hɑːf] - [draɪd] [mʌd] .
and **stained** **with** **half** **-** **dried** **mud** **.**
和 染色 和 一半 - 干燥 泥 .

并且沾染了半干的泥土。

[hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [stɪl] [bɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ɪts] [greɪt]
His **neck** **again** **was** **twice** **its** **usual** **size** **and** **looked** **still** **bigger** **under** **its** **great**
他的 脖子 再次 曾是 两次 它是 通常 尺寸 和 看起来 仍然 大 在下面 它是 伟大的
['ʃægi] [meɪn] ;
shaggy **mane** **;**
毛茸茸 鬃毛 ;

他的脖子又比平时粗了一倍，在浓密的鬃毛下显得更加粗壮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] ,
and **his** **face** **was** **not** **noble** **and** **calm** **,**
和 他的 脸 曾是 不是 高贵 和 冷静的 ,

他的表情并不高贵沉稳。

[bʌt; bət] [fɪəs] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [baɪ] [tuː] [diːp] [dɑːk] [laɪnz] ,
but **fierce** **and** **restless** **and** **furrowed** **by** **two** **deep** **dark** **lines** **,**
但 凶猛的 和 不安 和 沟壑 经过 二 深的 黑暗的 线条 ,

但是，它凶猛、躁动不安，并且被两条深深的黑线划过。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] .

so	that	altogether	he	was	a	most	disreputable	-	looking	old	fellow	.
所以	那	共	他	曾是	一个	最多	声名狼藉的	-	寻找	老的	同伴	.

所以总的来说，他看起来是个非常不体面的老家伙。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒgi] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Presently	he	stopped	at	a	little	boggy	spot	by	the	water's	side	;	and	there
目前	他	停止	在	一个	小的	沼泽地	点	经过	这	水的	边	;	和	那里

[hiː; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] ,

he	reared	up	,
他	饲养	向上	,

他走到水边一小片沼泽地停了下来；然后他扬起前蹄，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	plunging	his	great	antlers	into	the	ground	he	tore	it	up	,
和	骤降	他的	伟大的	鹿角	进入	这	地面	他	撕裂	它	向上	,

他将巨大的鹿角插入地面，将其撕裂。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blæk] ['maɪə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	sent	the	black	mire	flying	over	his	head	.
和	发送	这	黑色的	沼泽	飞行	超过	他的	头	.

并将黑色的泥沼甩到他的头顶上方。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒg] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn]

Then	he	threw	himself	down	into	the	bog	and	rolled	in	it	and	wallowed	in
然后	他	扔	他自己	向下	进入	这	沼泽	和	滚动	在	它	和	沉溺	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他纵身跃入沼泽，在里面翻滚、打滚。

['tʃɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɔːn] [ænd; ənd] [huːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'zest] .

churning	it	up	with	horn	and	hoof	,	like	a	thing	possessed	.
搅拌	它	向上	和	喇叭	和	蹄	,	喜欢	一个	事物	拥有	.

像着了魔似的，用角和蹄搅动着它。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nek]

At	last	he	got	up	,	all	dripping	and	black	,	and	stretching	out	his	great	neck
在	最后的	他	得到	向上	,	全部	滴落	和	黑色的	,	和	伸展	出去	他的	伟大的	脖子

,

,
,

他终于站了起来，浑身湿透，黑漆漆的，伸长了脖子。

[tɪl] [ðə; ði] [heə(r)] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [læŋk] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [drɒps] ['rʌnɪŋ]

till	the	hair	of	his	mane	hung	straight	and	lank	with	the	black	drops	running
直到	这	头发	的	他的	鬃毛	悬挂	直的	和	空白	和	这	黑色的	滴	跑步

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

直到他鬃毛笔直地垂下来，黑色的水滴顺着发梢滴落。

[hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [ðæt] [ðə; ði]

he	roared	and	roared	again	with	a	voice	so	terrible	and	unearthly	that	the
他	咆哮	和	咆哮	再次	和	一个	嗓音	所以	糟糕的	和	超凡脱俗的	那	这

[kɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .

Calf	in	his	hiding	-	place	shook	with	fright	.
小牛	在	他的	隐藏	-	地方	摇晃	和	惊吓	.

他咆哮着，一声又一声咆哮，声音如此可怕，如此诡异，以至于躲在角落里的小牛犊都吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

And	no	wonder	,
和	不	想知道	,

难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtld] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪg]

for	I	think	that	even	you	will	be	startled	the	first	time	that	you	hear	a	big
为了	我	思考	那	甚至	你	将要	是	惊慌	这	第一的	时间	那	你	听到	一个	大的

[stæg] ['belɪŋ] .

Stag	belling	.
麀	鸣叫	.

因为我想，即使是你，第一次听到雄鹿鸣叫时也会感到惊讶。

['veri] [suːn] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪs]

Very	soon	an	answering	roar	came	from	a	dis
非常	很快	一个	回答	吼	来了	从	一个	迪斯

很快，一声回应的咆哮从远处传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[tæns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stæg] ,

tance	,	and	another	Stag	,
坦斯	,	和	其他	麀	,

tance，还有另一只雄鹿，

[æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt][səʊ][bɪg] , [keɪm] ['belɪŋ]

as	thin	and	fierce	-	looking	as	the	first	,	but	not	quite	so	big	,	came	belling
作为	薄的	和	凶猛的	-	寻找	作为	这	第一的	,	但	不是	相当	所以	大的	,	来了	鸣叫

[ʌp][ðə; ði] [kuːm] .

up	the	combe	.
向上	这	梳子	.

和第一只一样瘦长凶猛，但个头没那么大，从山谷里爬了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stæg] [left] [ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

And	the	great	Stag	left	the	Hinds	and	went	forward	to	meet	him	,
和	这	伟大的	麀	左边	这	雌鹿	和	去	向前	到	见面	他	,

于是，那头雄鹿离开了雌鹿，向前走去迎接他。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd][grænd] .

looking	very	stately	and	grand	.
寻找	非常	庄严	和	盛大	.

看起来非常庄严宏伟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , ['lɒftɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

For	he	walked	on	tip	-	toe	,	loftily	and	slowly	,	with	his	head	thrown	back	,
为了	他	步行	在	提示	-	脚趾	,	傲慢地	和	缓慢地	,	和	他的	头	抛掷	后退	,

他踮着脚尖，昂首阔步，缓慢而高傲地走着，头向后仰着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and	his	chin	high	in	air	,	while	his	eyes	rolled	with	rage	,
和	他的	下巴	高的	在	空气	,	尽管	他的	眼睛	滚动	和	愤怒	,

他下巴高高扬起，双眼因愤怒而翻白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [spɜːt] ['fɔːwəd] [ɪn] [dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] , [dæmp][eə(r)]

and	his	breath	spurted	forward	in	jets	of	steam	through	the	cold	,	damp	air
和	他的	气息	喷涌而出	向前	在	喷气式飞机	的	蒸汽	通过	这	寒冷的	,	潮湿	空气

,

,
,

他的呼吸化作缕缕蒸汽，在寒冷潮湿的空气中喷涌而出。

[æz; əz][hiː; hi] [snɔːt] [dɪˈfaɪəns] .

as	he	snorted	defiance	.
作为	他	哼了一声	蔑视	.

他嗤之以鼻，带着挑衅的意味。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [bəuθ][stæg] [drɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Then	presently	both	Stags	dropped	their	heads	and	made	for	each	other	;
然后	目前	两个都	雄鹿	掉落	他们的	头部	和	制成	为了	每个	其他	;

随后，两只雄鹿都低下了头，朝着对方走去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [lɒkt] [hɔːnz] , ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

and	they	fought	with	locked	horns	,	shoving	and	straining	and	struggling	,
和	他们	战斗	和	已锁定	角	,	推搡	和	紧张	和	挣扎	,

他们扭打在一起，互相推搡、挣扎、搏斗。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

backward	and	forward	and	round	and	round	,
落后	和	向前	和	圆形的	和	圆形的	,

来回向前，兜兜转转，

[tɪl] [ðə; ðiˈ][smɔːlə(r)][stæg][kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] ['lɪmpɪŋ] [əˈweɪ] ,

till	the	smaller	Stag	could	fight	no	longer	but	turned	and	fled	limping	away	,
直到	这	较小的	麋	可以	斗争	不	更长	但	转向	和	逃亡	跛行	离开	,

直到那只体型较小的雄鹿再也无力反抗，转身一瘸一拐地逃走了。

[wɪð] [ðə; ðiˈ] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] .

with	the	blood	flowing	from	a	deep	thrust	in	his	flank	.
和	这	血	流动	从	一个	深的	推力	在	他的	侧翼	.

鲜血从他侧腹深处的伤口汩汩流出。

[ðen] [ðə; ðiˈ] [greɪt] [stæg] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [beld] [əˈgen] [wɪð] ['traɪʌmf] ,

Then	the	great	Stag	threw	up	his	head	and	belled	again	with	triumph	,
然后	这	伟大的	麋	扔	向上	他的	头	和	铃铛	再次	和	胜利	,

然后，那头雄鹿昂起头，再次鸣叫，庆祝胜利。

[ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] [ðə; ðiˈ][haɪndz] [təˈgeðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	huddling	the	Hinds	together	once	more	,	he	drove	them	on	before	him	.
和	抱团取暖	这	雌鹿	一起	一次	更多的	,	他	驾驶	他们	在	前	他	.

他再次将雌鹿们聚集在一起，驱赶它们向前走去。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ,

For	three	weeks	and	more	this	roaring	and	fighting	continued	;	for	Deer	,
为了	三	周	和	更多的	这	咆哮	和	斗争	持续	;	为了	鹿	,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

you	must	know	,
你	必须	知道	,

这场咆哮和战斗持续了三个多星期；对于迪尔来说，你必须知道，

[pʊt] [ɔːl][ðə; ðiˈ] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][jɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] ; [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]

put	all	the	quarrelling	of	the	year	into	a	single	month	;	which	sounds	like	a
放	全部	这	争吵	的	这	年	进入	一个	单身的	月	;	哪个	声音	喜欢	一个

['kjʊəriəs] [əˈreɪndʒmənt] ,

curious	arrangement	,
好奇的	安排	,

把一整年的争吵都集中到一个月里；这听起来像是一种奇怪的安排。

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

but	may	after	all	be	better	than	that	of	certain	other	creatures	,
但	可能	后	全部	是	更好的	比	那	的	肯定	其他	生物	,

但或许最终会比某些其他生物的要好。

[wɪtʃ] [faɪt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .

which	fight	the	whole	year	round	.
哪个	斗争	这	所有的	年	圆形的	.

全年都在进行战斗。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [kæfs] ['mʌðə(r)] [kept] [hɪm] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

All	this	while	the	Calf's	mother	kept	him	carefully	out	of	the	way	of
全部	这	尽管	这	小牛的	母亲	保留	他	小心	出去	的	这	方式	的

与此同时，小牛的母亲一直小心翼翼地将它带离.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[stæg] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] .

stags	;	but	none	the	less	he	had	visitors	.
雄鹿	;	但	没有任何	这	较少的	他	有	访客	.

虽然有雄鹿出没，但他还是有访客。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːk] [keɪm] [flæpɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['krʊkɪdli]

For	one	day	a	little	brown	bird	with	a	long	beak	came	flapping	rather	crookedly
为了	一	天	一个	小的	棕色的	鸟	和	一个	长的	喙	来了	扑	相当	歪斜地

[ʌp][ðə; ði] [kuːm] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] ,

up	the	combe	as	if	uncertain	whither	to	go	next	,
向上	这	梳子	作为	如果	不确定	往哪里去	到	去	下一个	,

有一天，一只长着长喙的棕色小鸟歪歪扭扭地拍打着翅膀飞上山谷，似乎不知道该往哪里去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	then	suddenly	making	up	her	mind	,
和	然后	突然	制作	向上	她	头脑	,

然后她突然下定了决心。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæfs] ['veri] [nəʊz] .

came	down	and	lighted	in	front	of	the	Calf's	very	nose	.
来了	向下	和	照明	在	正面	的	这	小牛的	非常	鼻子	.

火焰落下，正好落在小牛的鼻子前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][hɜː(r); hə(r)]

He	was	a	little	astonished	,	but	his	mother	gave	the	little	bird	her
他	曾是	一个	小的	惊讶	,	但	他的	母亲	给予	这	小的	鸟	她

['kaɪndɪst] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] :

kindest	glance	and	said	:
最善良的	瞥一眼	和	说	:

他有些惊讶，但他的母亲却用最慈祥的眼神看了看那只小鸟，说道：

" ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] ['eksmuə] , ['mɪstrəs] ['wʊdkɒk] .

"	Welcome	back	to	Exmoor	,	Mistress	Woodcock	.
"	欢迎	后退	到	埃克斯穆尔	,	情妇	鹬	.

“欢迎回到埃克斯穆尔，伍德科克夫人。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['feəd] [ðɪs] [draɪ] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

How	have	you	fared	this	dry	summer	,	and	what	passage	had	you	over	the
如何	有	你	表现	这	干燥	夏天	,	和	什么	通道	有	你	超过	这

[siː] ?

sea	?
海	?

今年夏天干旱，你过得怎么样？你是如何渡海的?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent][ænd; ənd][ɪn]
" And the little bird answered with somewhat of a foreign accent and in
" 和 这 小的 鸟 回答 和 有些 的 一个 外国的 口音 和 在
['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,
rather a sad voice ,
相当 一个 伤心 嗓音 ,

“小鸟用略带异国口音、略显悲伤的声音回答道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [maɪ]['leɪdi][haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['weðə(r)] ;
" I am safe and sound , my lady Hind , for we had good weather ;
" 我 是 安全的 和 声音 , 我的 女士 后 , 为了 我们 有 好的 天气 ;

“我平安无事，我的欣德夫人，因为我们遇到了好天气；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ðæt] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [kʌm] ,
but there were a few that started before me , and are not yet come ,
但 那里 是 一个 很少 那 开始 前 我 , 和 是 不是 然而 来 ,

但有些人比我更早开始，却还没来。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] .
and I greatly fear that they were blown into the sea by a storm .
和 我 非常 害怕 那 他们 是 吹 进入 这 海 经过 一个 风暴 .

我非常担心他们是被暴风雨吹进海里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ] [ðæt] ['meni] [sprɪŋz] [feɪld] ,
And the summer was so dry that many springs failed ,
和 这 夏天 曾是 所以 干燥 那 许多 弹簧 失败的 ,

夏季异常干旱，导致许多泉水干涸。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][maɪ] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
and many times I had to catch up my chicks and carry them one by one
和 许多 时代 我 有 到 抓住 向上 我的 小鸡 和 携带 他们 一 经过 一
[tuː; tə] [njuː] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪn] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [fjɔːd]
to new feeding - grounds over the pine - forests and across the blue fiords
到 新的 喂养 - 理由 超过 这 松树 - 森林 和 穿过 这 蓝色的 峡湾
.
:
.

很多时候，我不得不追上我的小鸡，然后一个接一个地把它们带到松树林和蓝色峡湾之外的新觅食地。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eksmuə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['nɔːweɪ] ,
you think much of Exmoor , but you have never seen Norway ,
你 思考 很多 的 埃克斯穆尔 , 但 你 有 绝不 已见 挪威 ,

你很欣赏埃克斯穆尔，但你从未去过挪威。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [hɪlz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['maʊntənz] ,
where your highest hills would be lost among our mountains ,
在哪里 你的 最高 丘陵 会 是 丢失的 之中 我们的 山脉 ,

你们最高的山峰也会淹没在我们群山之中。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [brɔːdɪst] [striːmz] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['rɪvəz] .
and your broadest streams a trickle beside our rivers .
和 你的 最广泛的 溪流 一个 涓涓细流 旁 我们的 河流 .

你们最宽阔的溪流，在我们这里也只是涓涓细流。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dʌk] [ænd; ənd][daɪv] [ðeə(r)] , [maɪ]['leɪdi][haɪnd] ; [wiː; wi]
We do not duck and dive there , my lady Hind ; we
我们 做 不是 鸭子 和 潜水 那里 , 我的 女士 后 ; 我们

我们不会在那里躲闪，我的欣德夫人；我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[flai] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [tʃɜːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] ,
fly high and straight , and chirp for joy in our flight ,
飞 高的 和 直的 , 和 啁啾 为了 喜悦 在 我们的 航班 ,

飞得高高的，走得笔直的，在飞行中欢快地鸣叫吧！

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [greɪ] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɜːp] .
but in this grey England we have not the heart to chirp .
但 在 这 灰色的 英格兰 我们 有 不是 这 心 到 啁啾 .

但在这灰蒙蒙的英格兰，我们却没有心情欢呼雀跃。

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][flɪp][flæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sædli]
" And rising with a flip flap of her wings she flew silently and sadly
" 和 上升 和 一个 翻动 瓣膜 的 她 翅膀 她 飞翔 默默 和 令人遗憾的是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“她振翅飞起，无声而悲伤地飞走了。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][haɪnd] [sed] : " [sʌn] ,
At length one day the Hind said : " Son ,
在 长度 一 天 这 后 说 : " 儿子 ,

终于有一天，雌鹿说道：“儿子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
it is time for you to see some more of your relations .
它 是 时间 为了 你 到 看 一些 更多的 的 你的 关系 .

你该多见见你的亲戚们了。

" [səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] ;
" So they set out together ;
" 所以 他们 放 出去 一起 ;

于是他们一起出发了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːf][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ]
and as they went they passed by all the places which the Calf had known so
和 作为 他们 去 他们 通过了 经过 全部 这 地方 哪个 这 小牛 有 已知 所以
[wel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld] .
well when he was but a few weeks old .
出色地 什么时候 他 曾是 但 一个 很少 周 老的 .

他们一路走来，经过了小牛出生几周后就非常熟悉的所有地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][dɪə(r)] ,
But they saw no deer ,
但 他们 锯 不 鹿 ,

但他们没有看到鹿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪhen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
and when they looked about for the Greyhen they could not see her
和 什么时候 他们 看起来 关于 为了 这 灰母鸡 他们 可以 不是 看 她
['aɪðə(r)] ;
either ;
任何一个 ;

他们四处寻找灰母鸡，却也找不到她；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
nor would they have heard anything of them ,
也不 会 他们 有 听到 任何事物 的 他们 ,

他们也不会听到任何关于他们的消息。

[ɪf] [ðə; ði][haɪnd][hæd; həd][nɒt] [bɪˈθɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [əʊld] ['bʌni] .

if	the	Hind	had	not	bethought	her	of	going	to	see	old	Bunny	.
如果	这	后	有	不是	思考	她	的	去	到	看	老的	兔子	.

如果那只母鹿没有想到让她去看望老兔子的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beri] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]

And	they	found	her	as	usual	sitting	in	front	of	her	bury	,	looking	quite
和	他们	成立	她	作为	通常	坐着	在	正面	的	她	埋葬	,	寻找	相当

['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

happy	and	comfortable	,
快乐的	和	舒服的	,

他们发现她像往常一样坐在墓前，看起来很开心也很自在。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] .

with	her	head	a	little	on	one	side	.
和	她	头	一个	小的	在	一	边	.

她的头微微偏向一边。

" [waɪ] , [maɪ]['leɪdi] , - [kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	,	my	lady	,	you'm	quite	a	stranger	,	"	she	said	when	they	greeted	her	.
"	为什么	,	我的	女士	,	-	相当	一个	陌生人	,	"	她	说	什么时候	他们	问候	她	.

“哎呀，夫人，您真是个陌生人啊。”当他们向她问好时，她说道。

" ['leɪdi] [jeld] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rʌdi] [wɒz; wəz]['æksɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - [iː] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'gɒn] ,

"	Lady	Yeld	and	Lady	Ruddy	was	axing	for	'	ee	but	two	days	agone	,
"	女士	屈服	和	女士	红润	曾是	斧头	为了	-	ee	但	二	天	曾经	,

[ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] ,

and	says	they	,
和	说道	他们	,

“耶尔德夫人和鲁迪夫人两天前还在为她讨债，她们说，

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌŋkɝi] - ; [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] - ['gəʊɪŋ] , [aɪ] ['rekən] ,

'	Tell	her	we'm	going	to	Dunkery	'	;	and	that's	where	you'm	going	,	I	reckon	,
-	告诉	她	-	去	到	邓克里	-	;	和	那就是	在哪里	-	去	,	我	估计	,

[maɪ]['leɪdi] .

my	lady	.
我的	女士	.

“告诉她我们要去邓克里”；我想，夫人，您也要去那里。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [rʌdiːz] [kɑːf][ɪz] [grəʊn] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

And	Lady	Ruddy's	Calf	is	grown	wonderful	,	and	a	sweet	,	pretty	little	thing	she	is
和	女士	鲁迪的	小牛	是	生长	精彩的	,	和	一个	甜的	,	漂亮的	小的	事物	她	是

,

,
,

鲁迪夫人的小牛犊长得真好，她真是个可爱漂亮的小家伙。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [jɔːz] , [maɪ]['leɪdi] .

but	not	so	pretty	as	yours	,	my	lady	.
但	不是	所以	漂亮的	作为	你的	,	我的	女士	.

但没有你的漂亮，女士。

[lʊk] [tuː; tə] [mʌn] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kəʊt] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['lɪt(ə)l]['bjuːti] .

Look	to	mun	,	now	,	in	his	little	brown	coat	,	a	proper	little	buty	.
看	到	蒙	,	现在	,	在	他的	小的	棕色的	外套	,	一个	恰当的	小的	布蒂	.

瞧瞧 mun，穿着他的棕色小外套，真是个可爱的小家伙。

- [tɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]

'	Tis	just	what	I	was
-	的	只是	什么	我	曾是

那就是我曾经的样子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['greɪhen] — [lets] [siː] , [wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [wel] , [ai][doʊnt]
saying to the old Greyhen — let's see , what day was it ? — well , I don't
说 到 这 老的 灰母鸡 — 我们来吧 看 , 什么 天 曾是 它 ? — 出色地 , 我 不
['raɪtli] [maɪnd][ðə; ði] [deɪ] ,
rightly mind the day ,
没错 头脑 这 天 ,

对老灰母鸡说——让我想想，今天是星期几？——嗯，我倒不太在意是星期几。

[bʌt; bət] [sez] [ai] , - ['neɪbə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['lɪt(ə)l] [sʌn] — - "
but says I , ' Neighbour , her ladyship's little son — ' "
但 说道 我 , - 邻居 , 她 夫人的 小的 儿子 — - "

但我却说："邻居，夫人的小儿子——"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪhen] [gɒn] , ['bʌni] ? " [sed] [ðə; ði][haɪnd] .
" But where is the Greyhen gone , Bunny ? " said the Hind .
" 但 在哪里 是 这 灰母鸡 已消失 , 兔子 ? " 说 这 后 .

"可是灰母鸡去哪儿了，兔子？"雌鹿问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] .
" Well , I don't rightly know , my lady , " answered Bunny .
" 出色地 , 我 不 没错 知道 , 我的 女士 , " 回答 兔子 .

"嗯，我不太清楚，夫人，"邦尼回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmɛd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪlz] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seθ] , - ['neɪbə(r)] ,
" She comed to me a good whiles back , and she saith , ' Neighbour ,
" 她 喜剧 到 我 一个 好的 当 后退 , 和 她 赛斯说 , - 邻居 ,

"她很久以前就来找过我，她说：'邻居，

[ðə; ði] [menz] [biːn] [hɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . -
the men's been here shooting again , and I shall go . '
这 男士 到过 这里 射击 再次 , 和 我 将 去 . -

那些人又来这里开枪了，我得走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪlz] [bæk] ; [ai] [θɪŋk] - [twɒz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [maɪ]
But it was a good whiles back ; I think ' twas when I was rearing my
但 它 曾是 一个 好的 当 后退 ; 我 思考 - 那是 什么时候 我 曾是 饲养 我的
[fɔːθ] ['fæməli] ,
fourth family ,
第四 家庭 ,

但那是很久以前的事了；我想那应该是我在抚养我的第四个孩子的时候。

— [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [sɪns] [ai] [siːd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [lɑːst] , [aɪ] ,
— for I have had two more families since I seed your ladyship last , aye ,
— 为了 我 有 有 二 更多的 家庭 自从 我 种子 你的 夫人 最后的 , 是的 ,

——因为自从我上次与夫人结合以来，我已经有了两个家庭，是的。

[ænd; ənd] [faɪn] [wʌnz] [tuː] .
and fine ones too .
和 美好的 一个 也 .

而且品质也很好。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [meit] , [maɪ]['leɪdi] .
And I've got a new mate , my lady .
和 我已经 得到 一个 新的 伴侣 , 我的 女士 .

我又有了新伴侣，我的女士。

[juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['bʌki] , [maɪ]['leɪdi] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [aʊt] — [wel] ,

You	mind	my	Bucky	,	my	lady	,	he	that	was	always	lying	out	—	well	,
你	头脑	我的	巴基	,	我的	女士	,	他	那	曾是	总是	说谎	出去	—	出色地	,

女士，请您留意我的巴基，那个总是躺着的家伙——嗯，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmɛd] [həʊm] [ə'gen] ,

he	went	out	one	day	and	he	never	comed	home	again	,
他	去	出去	一	天	和	他	绝不	喜剧	家	再次	,

他有一天出门，就再也没回来。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['wiːzəl] [kætʃ] [mʌn] .

and	I	reckon	the	weasels	catched	mun	.
和	我	估计	这	黄鼠狼	被抓住了	蒙	.

我估计是黄鼠狼抓住了mun。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [meit] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['bʌki] ,

He	was	a	good	mate	was	the	old	Bucky	,
他	曾是	一个	好的	伴侣	曾是	这	老的	巴基	,

老巴基是个好伙伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuːl] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] — [ˌwʊdnt] ['nevə(r)]

but	he	was	the	half	of	a	fule	—	that	I	should	say	so	—	wouldn't	never
但	他	曾是	这	一半	的	一个	燃料	—	那	我	应该	说	所以	—	不会	绝不

[maɪnd] [wɒt] [aɪ][təʊld] [mʌn] .

mind	what	I	told	mun	.
头脑	什么	我	讲述	蒙	.

但他不过是个半吊子——这么说吧——他根本不会在意我跟蒙说了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ]['leɪdi] ?

And	what	was	I	to	do	,	my	lady	?
和	什么	曾是	我	到	做	,	我的	女士	?

那我该怎么办呢，夫人?

[səʊ][aɪ] [tʊkt] [ə'nʌðə(r)] [meit] . -

So	I	tooked	another	mate	.	'
所以	我	拿走	其他	伴侣	.	-

所以我又找了个同伴。

[twɒz] [nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [seθ] [hiː; hi] — "

Twas	not	a	long	courting	,	for	he	comes	to	me	,	and	,	saith	he	—	"
那是	不是	一个	长的	求爱	,	为了	他	来	到	我	,	和	,	赛斯说	他	—	"

这段追求过程并不长，因为他来到我面前，说道——”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪhen] [wɒz; wəz] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][haɪnd] , ['kaɪndli] .

"	But	where	did	you	say	that	the	Greyhen	was	gone	?	"	asked	the	Hind	,	kindly	.
"	但	在哪里	做过	你	说	那	这	灰母鸡	曾是	已消失	?	"	问	这	后	,	亲切地	.

“可是你刚才在哪里说灰母鸡不见了呢？”雌鹿和蔼地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [klɑːgz] [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [maɪ]['leɪdi] .

"	I	think	Clog's	Down	was	the	place	that	she	said	,	my	lady	.
"	我	思考	木屐	向下	曾是	这	地方	那	她	说	,	我的	女士	.

“我想，夫人，她说的那个地方是 Clog's Down。”

[bʌt; bət] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ʃɪl] [kʌm] [bæk]

But	,	bless	your	life	,	she'll	come	back
但	,	保佑	你的	生活	,	壳	来	后退

但愿你一切安好，她会回来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

here	,	you	may	depend	.
这里	,	你	可能	依赖	.

在这里，你可以依靠。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ʌp] [æn; ən][əʊld][bɜːd] , [maɪ]['leɪdi] , — "

For	she's	getting	up	an	old	bird	,	my	lady	,	—	"
为了	她是	获得	向上	一个	老的	鸟	,	我的	女士	,	—	"

夫人，她已经老了——”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði][haɪnd] .

"	And	there's	no	place	like	home	,	Bunny	,	"	said	the	Hind	.
"	和	有	不	地方	喜欢	家	,	兔子	,	"	说	这	后	.

“没有什么地方比得上家，小兔子，”母鹿说道。

" [aɪ] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Aye	,	"	said	Bunny	,
"	是的	,	"	说	兔子	,

“是啊，”兔子说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊdkɒk] [wen]

"	and	that's	just	what	I	was	saying	only	yesterday	to	the	old	Woodcock	when
"	和	那就是	只是	什么	我	曾是	说	仅有的	昨天	到	这	老的	鹬	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['kɒmɛd] ['telɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['nɔːweɪ] .

she	comed	telling	to	me	about	Norway	.
她	喜剧	讲述	到	我	关于	挪威	.

“而这正是我昨天跟那位老伍德科克说的话，当时她来跟我讲挪威的事情。”

- [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [iː] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - , - [ai] [sez] ; - ['ɪz(ə)nt] ['eksmuə] [gʊd] [ɪ'nʌf]

'	Get	along	with	'	ee	and	your	Norwayses	,	'	I	says	;	'	isn't	Exmoor	good	enough
-	得到	沿着	和	-	ee	和	你的	-	,	-	我	说道	;	-	不是	埃克斯穆尔	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] ?

for	'	ee	?
为了	-	ee	?

“跟你们和你们的挪威人好好相处吧，”我说；“埃克斯穆尔对你们来说还不够好吗？”

['mɛniːz] [ðə; ði] [faɪn] [bruːd] [ɒv; əv] ['wudkɔk] [ðæt] [aɪv] [siːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] ['eksmuə] , [wɪ'ðaʊt]

Many's	the	fine	brood	of	Woodcocks	that	I've	seen	reared	on	Exmoor	,	without
许多人	这	美好的	幼虫	的	山鹬	那	我已经	已见	饲养	在	埃克斯穆尔	,	没有

['nevə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

never	crossing	the	sea	.
绝不	过境	这	海	.

我在埃克斯穆尔见过许多优秀的丘鹬幼鸟，它们从未越过大海。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [ai] [sez] ; - [ai][dəʊnt][gəʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

Look	at	me	,	'	I	says	;	'	I	don't	go	crossing	the	sea	,
看	在	我	,	-	我	说道	;	-	我	不	去	过境	这	海	,

“看着我，”我说，“我不去渡海。”

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːd] [aɪv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] . -

and	look	to	the	broods	I've	reared	.	'
和	看	到	这	幼崽	我已经	饲养	.	-

看看我养大的这些孩子吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [haʊ] ['meni] [bruːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? —

And	now	,	let	me	think	,	how	many	broods	is	it	?	—
和	现在	,	让	我	思考	,	如何	许多	幼崽	是	它	?	—

现在，让我想想，一共是几窝呢?

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kaʊntɪŋ] , [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ]
" But she took such a long time counting , that , though the Hind was longing
" 但 她 采取 这样的 一个 长的 时间 计数 , 那 , 尽管 这 后 曾是 渴望
[tu:; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

“但她数了太久，以至于尽管雌鹿渴望听到，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
they were obliged to bid her good - day and go on their way .
他们 是 有义务 到 出价 她 好的 - 天 和 去 在 他们的 方式 .

他们只好向她道别，然后继续赶路。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [tel] [tru:θ] ,
Besides , to tell truth ,
除了 , 到 告诉 真相 ,

此外，说实话，

[ðə; ði] [kɑ:f] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt]
the Calf was so much pleased when he heard her speak of his brown coat
这 小牛 曾是 所以 很多 高兴 什么时候 他 听到 她 说话 的 他的 棕色的 外套
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
that he was dying to find some one to whom he could show it .
那 他 曾是 垂死 到 寻找 一些 一 到 谁 他 可以 展示 它 .

小牛听到她谈起自己的棕色皮毛时，高兴极了，迫不及待地想找个人炫耀一下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [krɒst] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæmən] [kʌm]
And in the very first water that they crossed he saw the little Salmon come
和 在 这 非常 第一的 水 那 他们 交叉 他 锯 这 小的 三文鱼 来
['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
hurrying towards them ,
匆忙 向 他们 ,

他们刚过河，他就看到一条小鲑鱼朝他们游来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [braʊn] [kəʊt] .
and called out to them , " Come and look at my brown coat .
和 称为 出去 到 他们 , " 来 和 看 在 我的 棕色的 外套 .

他向他们喊道：“快来看我的棕色外套。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , " [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]
" But they answered all together , " Come and look
" 但 他们 回答 全部 一起 , " 来 和 看

但他们异口同声地回答说：“来看！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[æt; ət]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]['dʒækɪts] .
at our silver jackets .
在 我们的 银 夹克 .

在我们的银色夹克衫下。

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]['dʒækɪts] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]['dʒækɪts] !
We've got our silver jackets , we've got our silver jackets !
我们已经 得到 我们的 银 夹克 , 我们已经 得到 我们的 银 夹克 !

我们有银夹克了，我们有银夹克了！

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

And	the	rain	will	come	down	to	-	night	,	and	we'll	be	off	to	the	sea
和	这	雨	将要	来	向下	到	-	夜晚	,	和	出色地	是	离开	到	这	海

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [hə'rɑː] !

to	-	morrow	—	hurrah	!
到	-	明天	—	欢呼	!

今晚会下雨，明天我们就能出海了——好耶！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hed] ['əʊvə(r)][teɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	And	they	leaped	out	of	the	water	and	turned	head	over	tail	with	joy	,
"	和	他们	跳跃	出去	的	这	水	和	转向	头	超过	尾巴	和	喜悦	,

“他们跃出水面，高兴地转过头去，尾巴也跟着转。”

['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kæfs] [braʊn] [kəʊt][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ræg]

taking	no	more	notice	of	the	Calf's	brown	coat	than	if	it	had	been	a	rag
采取	不	更多的	注意	的	这	小牛的	棕色的	外套	比	如果	它	有	到过	一个	抹布

[ɒv; əv] [griːn] [wiːd] .

of	green	weed	.
的	绿色的	杂草	.

他丝毫没有注意到小牛的棕色皮毛，就像注意到一块绿色的杂草一样。

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

So	he	passed	on	with	his	mother	,	a	little	disappointed	,
所以	他	通过了	在	和	他的	母亲	,	一个	小的	失望的	,

于是他带着些许失望，和母亲一起离开了人世。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['heðə(r)] [ɒv; əv]

and	away	from	the	yellow	grass	of	the	forest	to	the	brown	heather	of
和	离开	从	这	黄色的	草	的	这	森林	到	这	棕色的	希瑟	的

[dʌŋkɝi] .

Dunkery	.
邓克里	.

从森林的黄色草地到邓克里的棕色石楠丛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [stəʊnz] ,

And	there	the	heath	was	full	of	great	stones	,
和	那里	这	希思	曾是	满的	的	伟大的	石头	,

那里荒原上到处都是巨石。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['trævld] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

unlike	any	ground	that	he	had	ever	travelled	over	before	,
与此不同	任何	地面	那	他	有	曾经	旅行	超过	前	,

与他之前走过的任何地方都截然不同，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [haʊ] [hiː; hi] [trɒd] .

so	that	he	had	to	be	careful	at	first	how	he	trod	.
所以	那	他	有	到	是	小心	在	第一的	如何	他	践踏	.

所以他一开始走路都要小心翼翼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

But	he	soon	found	that	it	was	easy	enough	for	him	after	he	had
但	他	很快	成立	那	它	曾是	简单的	足够的	为了	他	后	他	有

[gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;

gone	a	little	distance	;
已消失	一个	小的	距离	;

但走了一段路后，他很快发现这对他来说很容易；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [led] [hɪm] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]

and	his	mother	led	him	slowly	so	that	he	should	have	time	to	learn	his
和	他的	母亲	引领	他	缓慢地	所以	那	他	应该	有	时间	到	学习	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他的母亲慢慢地牵着他走，好让他有时间学习路。

[səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

So	on	they	went	to	the	very	top	of	the	ridge	,
所以	在	他们	去	到	这	非常	顶部	的	这	岭	,

于是他们继续向上攀登，直到山脊的最高处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [grɑːs] [grəʊ] [tʌft] [baɪ] [tʌft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [tɜːf] -

and	there	where	the	heather	and	grass	grow	tuft	by	tuft	among	the	brown	turf	-
和	那里	在哪里	这	希瑟	和	草	生长	簇	经过	簇	之中	这	棕色的	草皮	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

在那里，石楠花和青草一簇簇地生长在棕色的草皮坑之间。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] .

in	the	heart	of	the	bog	,	they	found	a	herd	of	Deer	.
在	这	心	的	这	沼泽	,	他们	成立	一个	一群	的	鹿	.

在沼泽深处，他们发现了一群鹿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

Such	a	number	of	them	there	were	as	he	had	never	dreamed	of	.
这样的	一个	数字	的	他们	那里	是	作为	他	有	绝不	梦见	的	.

数量之多，是他做梦都想不到的。

[greɪt] [stæg] , [wɪð] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn][tɒp] , [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['faɪtɪŋ] ,

Great	Stags	,	with	three	and	four	on	top	,	like	those	that	he	had	seen	fighting	,
伟大的	雄鹿	,	和	三	和	四	在	顶部	,	喜欢	那些	那	他	有	已见	斗争	,

巨大的雄鹿，背上三四只，就像他以前见过的那些打架的雄鹿一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] ,

were	lying	down	,	four	and	five	together	,	in	perfect	peace	,
是	说谎	向下	,	四	和	五	一起	,	在	完美的	和平	,

他们四五人一起躺着，十分安详。

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] [stæg] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [tuː] - [jɪə(r)] - [oʊldz]

and	younger	Stags	with	lighter	heads	and	fewer	points	,	and	Two	-	year	-	olds
和	年轻	雄鹿	和	打火机	头部	和	更少	积分	,	和	二	-	年	-	老

, [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

,	proud	as	Punch	of	their
,	自豪的	作为	冲床	的	他们的

还有那些头色较浅、分叉较少的年轻雄鹿，以及两岁的雄鹿，它们都为自己骄傲不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[fɜːst] [braʊ] - ['æntləz] , [ænd; ənd] ['prɪkɪt] , ['evə(r)]['praʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [spaɪəz][ðæn; ðən][ðə; ði]

first	brow	-	antlers	,	and	Prickets	,	ever	prouder	of	their	first	spires	than	the
第一的	眉头	-	鹿角	,	和	刺猬	,	曾经	更骄傲	的	他们的	第一的	尖塔	比	这

[tuː] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,

Two	-	year	-	olds	,
二	-	年	-	老	,

第一批长出眉角的刺猬，比两岁的小刺猬更以它们最初的尖刺为傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][haɪndz] , ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [kɑːvz] [æt; ət] [fʊt] ;

and	a	score	or	more	of	Hinds	,	nearly	all	of	them	with	Calves	at	foot	;
和	一个	分数	或者	更多的	的	雌鹿	,	几乎	全部	的	他们	和	小牛	在	脚	;

还有二十多头母牛，几乎每头母牛都带着小牛犊；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['sentri] ['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][əʊld] [ɑːnt] [jeld] .

and	standing	sentry	over	all	was	old	Aunt	Yeld	.
和	常设	哨兵	超过	全部	曾是	老的	阿姨	屈服	.

而站在那里守护一切的，是老姨妈耶尔德。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [p'ætɹənˌaɪzɪŋli] , " [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .

"	Come	along	,	my	dears	,	"	she	said	patronisingly	,	"	the	more	the	merrier	.
"	来	沿着	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	居高临下地	,	"	这	更多的	这	更快乐	.

“来吧，亲爱的们，”她居高临下地说，“人越多越热闹。”

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [bedz] [stɪl] ['empti] [ɪn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

You'll	find	a	few	dry	beds	still	empty	in	the	wet	ground	,
你会	寻找	一个	很少	干燥	床	仍然	空的	在	这	湿的	地面	,

你会发现潮湿的地面上还有一些干燥的苗床仍然空着。

[weə(r)] ['rʌdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ;

where	Ruddy	and	her	Calf	are	lying	;
在哪里	红润	和	她	小牛	是	说谎	;

鲁迪和她的小牛躺在那里；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

but	I	warn	you	that	you	will	have	to	move	before	nightfall	.
但	我	警告	你	那	你	将要	有	到	移动	前	黄昏	.

但我警告你，你必须在天黑之前搬家。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['rʌdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm]

"	So	they	went	,	and	found	Ruddy	and	her	Calf	and	lay	down	by	them
"	所以	他们	去	,	和	成立	红润	和	她	小牛	和	躺	向下	经过	他们

,

,

,

于是他们去了，找到了鲁迪和她的小牛，就在它们旁边躺了下来。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ]

for	you	may	be	sure	that	mothers	and	Calves	had	a	great	deal	to	say
为了	你	可能	是	当然	那	母亲们	和	小牛	有	一个	伟大的	交易	到	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

你可以肯定，母牛和小牛有很多话要说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] , [ləʊ] , [kən'tɪnjuəs] [hʌm]

But	as	the	evening	began	to	close	they	heard	a	faint	,	low	,	continuous	hum
但	作为	这	晚上	开始	到	关闭	他们	听到	一个	头晕的	,	低的	,	连续的	哼

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ,

from	the	westward	,
从	这	向西	,

但随着夜幕降临，他们听到西边传来一阵微弱、低沉、持续的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][haɪndz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [left] [ðə; ði][bɒg] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

and	all	the	hinds	with	one	accord	left	the	bog	,	and	went	down	into	a	deep	,
和	全部	这	雌鹿	和	一	符合	左边	这	沼泽	,	和	去	向下	进入	一个	深的	,

所有的雌鹿都齐心协力地离开了沼泽，进入了深潭。

[snʌg] , ['ʃeltəd] [ku:m] , [klәʊðd] [θɪk] [wɪð] [dwɔ:f] [әʊk] - ['kɒpɪs] , [waɪl] [ðə; ði][stæg] [went]
snug , sheltered combe , clothed thick with dwarf oak - coppice , while the stags went
舒适 , 避难所 梳子 , 穿着衣服 厚的 和 矮人 橡木 - 矮林 , 尽管 这 雄鹿 去
[tu:; tə][ðeə(r)] [әʊn] ['tʃәʊzn] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
to their own chosen hiding - places .
到 他们的 自己的 选定 隐藏 - 地方 .

舒适、隐蔽的山谷，被茂密的矮橡树丛覆盖，雄鹿们则躲进了自己选择的藏身之处。

[su:n] [ðə; ði] [hʌm] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]
Soon the hum grew louder and louder , and presently the rain began to fall in
很快 这 哼 生长 更大声 和 更大声 , 和 目前 这 雨 开始 到 落下 在
['hevi] [drɒps] ,
heavy drops ,
重的 滴 ,

嗡嗡声越来越大，不一会儿，雨也开始瓢泼大雨落下。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæmən] [hæd; həd] [fɔ:'təʊld] ([ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:'tel] [ˌaɪ 'ti:] ,
as the little Salmon had foretold (though how they could foretell it ,
作为 这 小的 三文鱼 有 预言 (尽管 如何 他们 可以 预言 它 ,

正如小鲑鱼预言的那样（尽管它们是如何预言的，

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ]) ;
I know no more than you) ;
我 知道 不 更多的 比 你) ;

我知道的并不比你多)；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['westəli] [geɪl] [keɪm] [ʌp][ɪn][ɔ:l]
and then the hum changed to a roar as the Westerly Gale came up in all
和 然后 这 哼 已更改 到 一个 吼 作为 这 韦斯特利 大风 来了 向上 在 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
his might and swept across the moor .
他的 可能 和 扫荡 穿过 这 泊 .

随后，嗡嗡声变成了咆哮声，西风猛烈地刮了过来，席卷了荒原。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][әʊld][dɒg] - [fɒks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
And presently an old Dog - Fox came in and shook himself and lay down
和 目前 一个 老的 狗 - 狐狸 来了 在 和 摇晃 他自己 和 躺 向下

这时，一只老狐狸走了进来，抖了抖身子，躺了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
not far from them on one side ,
不是 远的 从 他们 在 一 边 ,

离他们不远处的一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and a Hare came in and crouched close to them on the other ,
和 一个 野兔 来了 在 和 蹲着 关闭 到 他们 在 这 其他 ,

一只野兔走了进来，蹲伏在他们旁边。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [әʊn] [ru:st] - ['pleɪsɪz] [flu:] [tremblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and little birds driven from their own roosting - places flew trembling into the
和 小的 鸟类 驱动 从 他们的 自己的 栖息 - 地方 飞翔 发抖 进入 这
['brɑ:ntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
branches above them ;
分支 多于 他们 ;

被赶出栖息地的小鸟颤抖着飞向头顶的树枝；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,

but	not	one	dared	to	speak	except	in	a	whisper	,	and	then	only	to	say	,
但	不是	一	敢于	到	说话	除了	在	一个	耳语	,	和	然后	仅有的	到	说	,

但除了低声细语外，没有一个人敢开口说话，而且即使低声细语，也只是说：

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] !

"	What	a	terrible	night	!
"	什么	一个	糟糕的	夜晚	!

“多么糟糕的一夜啊！”

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [geɪl] [rɔːd] [ˈfjʊəriəsli] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

"	For	all	night	long	the	gale	roared	furiously	over	their	heads	and	the	rain
"	为了	全部	夜晚	长的	这	大风	咆哮	愤怒地	超过	他们的	头部	和	这	雨

[ænd; ənd] [skʌd] [fluː] [ˈskriːmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	scud	flew	screaming	before	it	;
和	飞毛腿	飞翔	尖叫	前	它	;

“整夜狂风怒吼，暴雨和碎石在狂风面前呼啸而过；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

and	once	they	heard	something	whistle	over	their	heads	,
和	一次	他们	听到	某物	哨	超过	他们的	头部	,

当他们听到头顶传来呼啸声时，

[ˈkraɪɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌlz] , " [ˈmɜːsi] , [ˈmɜːsi] , [ˈmɜːsi] !

crying	wildly	in	a	voice	not	unlike	a	sea	-	gull's	,	"	Mercy	,	mercy	,	mercy	!
哭泣	疯狂地	在	一个	嗓音	不是	与此不同	一个	海	-	海鸥的	,	"	怜悯	,	怜悯	,	怜悯	!

用类似海鸥的声音疯狂地哭喊着：“饶命啊，饶命啊，饶命啊！”

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kuːm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][pɔː(r)]

"	Then	the	little	stream	below	them	in	the	combe	began	to	swell	and	pour
"	然后	这	小的	溪流	以下	他们	在	这	梳子	开始	到	膨胀	和	倒

[daʊn] [ˈfʊlə(r)][ænd; ənd][ˈfʊlə(r)] ;

down	fuller	and	fuller	;
向下	更丰满	和	更丰满	;

“然后，山谷下方的小溪开始涨水，水量越来越大，倾泻而下；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [sweld] [ˈlaɪkwaɪz] ,

and	all	round	the	hill	a	score	of	other	little	streams	swelled	likewise	,
和	全部	圆形的	这	爬坡道	一个	分数	的	其他	小的	溪流	肿胀	同样地	,

山坡周围还有二十多条小溪也同样上涨了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈteərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈædɪŋ] [ðeə(r)][rɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ;

and	came	tearing	down	the	hill	,	adding	their	roar	to	the	roar	of	the	gale	;
和	来了	撕裂	向下	这	爬坡道	,	添加	他们的	吼	到	这	吼	的	这	大风	;

它们从山上疾驰而下，它们的咆哮声与狂风的咆哮声交织在一起；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [flʌd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [daʊn]

so	you	may	be	sure	that	the	Salmon	had	a	fine	flood	to	carry	them	down
所以	你	可能	是	当然	那	这	三文鱼	有	一个	美好的	洪水	到	携带	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

所以你可以肯定，鲑鱼们经历了一场强劲的洪水，才得以游到大海。

[wen] [ðə; ði][dɪə(r)] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][ˈreɪdʒɪŋ]

When	the	Deer	moved	out	in	the	morning	they	found	the	rain	and	wind	raging
什么时候	这	鹿	已搬	出去	在	这	早晨	他们	成立	这	雨	和	风	愤怒

[æz; əz] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][ˈevə(r)] ,

as	furiously	as	ever	,
作为	愤怒地	作为	曾经	,

早上鹿群出门时，发现风雨依旧肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

and	the	air	full	of	salt	from	the	spray	of	the	sea	;
和	这	空气	满的	的	盐	从	这	喷	的	这	海	;

空气中弥漫着海水飞溅带来的咸味；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʊti] [siː] - [bɜːd] ,

and	a	few	hundred	yards	to	leeward	of	the	combe	they	came	upon	a	little	sooty	Sea	-	bird	,
和	一个	很少	百	码	到	背风面	的	这	梳子	他们	来了	之上	一个	小的	煤烟	海	-	鸟	,

在山谷下风处几百码的地方，他们发现了一只羽毛沾满煤灰的小海鸟。

[kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

quite	a	stranger	to	them	,	lying	gasping	on	the	ground	.
相当	一个	陌生人	到	他们	,	说谎	喘息	在	这	地面	.

对他们来说，他完全是个陌生人，躺在地上喘着粗气。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " ['mɜːsi] , ['mɜːsi] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [siː] ?

The	poor	little	fellow	could	only	say	,	"	Mercy	,	mercy	,	where	is	the	sea	,	where	is	the	sea	?
这	贫穷的	小的	同伴	可以	仅有的	说	,	"	怜悯	,	怜悯	,	在哪里	是	这	海	,	在哪里	是	这	海	?

这个可怜的小家伙只能说："天哪，天哪，大海在哪里，大海在哪里？"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]

Where	are	my
在哪里	是	我的

我的在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['brʌðə(r)] ['petrəl, 'piː-] ?

brother	Petrels	?
兄弟	海燕	?

海燕兄弟?

" [ðen] [hiː; hi] [flæpt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] ['fiːbli] ,

"	Then	he	flapped	one	little	wing	feebly	,
"	然后	他	拍打	一	小的	翼	虚弱地	,

然后他无力地拍打着一只小翅膀，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

for	the	other	had	been	dashed	by	the	gale	against	a	branch	and	broken	,
为了	这	其他	有	到过	虚线	经过	这	大风	反对	一个	分支	和	破碎的	,

因为另一棵被狂风吹到树枝上摔碎了。

[ænd; ənd] [gɑːspt] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ; [nɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

and	gasped	once	more	and	lay	quite	still	;	nor	,	though	the	deer	gazed	at	him	for	long	,
和	倒吸一口气	一次	更多的	和	躺	相当	仍然	;	也不	,	尽管	这	鹿	凝视	在	他	为了	长的	,

他再次喘息一声，然后一动不动地躺着；尽管鹿长时间凝视着他，

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] [ə'gen] .

did	he	ever	speak	or	move	again	.
做过	他	曾经	说话	或者	移动	再次	.

他之后还说过话、动过吗?

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] ,

So	when	they	had	fed	,
所以	什么时候	他们	有	美联储	,

所以当他们吃饱喝足之后，

[ðə; ði][dɪə(r)] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [wʌns]

the	deer	moved	back	to	the	shelter	of	the	combe	and	lay	down	there	once
这	鹿	已搬	后退	到	这	庇护所	的	这	梳子	和	躺	向下	那里	一次

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

鹿回到山谷的庇护处，再次躺了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gruː] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['nɪəli] [æz; əz]

and	as	the	morning	grew	the	rain	ceased	,	though	the	wind	blew	nearly	as
和	作为	这	早晨	生长	这	雨	停止	,	尽管	这	风	吹	几乎	作为

[hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

hard	as	ever	.
难的	作为	曾经	.

随着晨曦渐长，雨停了，但风势依然强劲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wen] [ðə; ði][heə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp]

But	it	was	still	a	good	hour	before	noon	when	the	Hare	suddenly	jumped	up
但	它	曾是	仍然	一个	好的	小时	前	中午	什么时候	这	野兔	突然	跳了起来	向上

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] .

and	stole	out	of	the	combe	.
和	偷窃	出去	的	这	梳子	.

但离中午还有整整一个小时，兔子突然跳起来，溜出了山谷。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɒks] [stʊd] [ʌp] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

A	minute	after	her	the	Fox	stood	up	,	listened	for	a	moment	,	and
一个	分钟	后	她	这	狐狸	站立	向上	,	听着	为了	一个	片刻	,	和

[stəʊl] [aʊt] ['laɪkwaɪz] ,

stole	out	likewise	,
偷窃	出去	同样地	,

她走后一分钟，狐狸也站了起来，侧耳倾听了一会儿，然后也悄悄溜了出去。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðə; ði][dɪə(r)] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ;

and	almost	directly	after	him	the	deer	all	sprang	to	their	feet	;
和	几乎	直接地	后	他	这	鹿	全部	弹簧	到	他们的	脚	;

几乎就在他之后，所有的鹿都跳了起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [waɪt] ['bɒdɪz]

for	they	heard	the	deep	note	of	the	hounds	and	saw	their	white	bodies
为了	他们	听到	这	深的	笔记	的	这	猎犬	和	锯	他们的	白色的	身体

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

dashing	into	the	combe	full	of	eagerness	and	fire	.
帅气	进入	这	梳子	满的	的	渴望	和	火	.

因为他们听到了猎犬低沉的吠叫声，看到它们白色的身躯充满热情和活力地冲进了山谷。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [dɪə(r)] , [fɒks] ,

And	if	any	one	tells	you	that	it	is	incredible	that	Deer	,	Fox	,
和	如果	任何	一	讲述	你	那	它	是	极好的	那	鹿	,	狐狸	,

如果有人告诉你，鹿、狐狸……这简直不可思议，

[ænd; ənd][heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

and	Hare	should	all	be	lying	together	as	I	have	said	,
和	野兔	应该	全部	是	说谎	一起	作为	我	有	说	,

正如我所说，所有兔子都应该躺在一起。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [liːv] [ðə; ði] [kuːm]

you	may	tell	him	from	me	that	I	saw	them	with	my	own	eyes	leave	the	combe
你	可能	告诉	他	从	我	那	我	锯	他们	和	我的	自己的	眼睛	离开	这	梳子

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,

one	after	another	by	the	same	path	,
一	后	其他	经过	这	相同的	小路	,

你可以转告他，我亲眼看到他们沿着同一条路一个接一个地离开了山谷。

[ɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .

on	just	such	a	wild	morning	as	I	have	described	.
在	只是	这样的	一个	荒野	早晨	作为	我	有	描述	.

正如我所描述的那样，那是一个狂野的早晨。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] ;

The	deer	moved	quickly	on	to	the	hill	and	began	to	run	away	together	;
这	鹿	已搬	迅速地	在	到	这	爬坡道	和	开始	到	跑步	离开	一起	;

鹿群迅速爬上山坡，然后结伴逃跑；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːnt] [jeld] , [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [haɪnd] [ænd; ənd]

but	presently	Aunt	Yeld	,	and	Ruddy	and	her	Calf	,	and	our	Hind	and
但	目前	阿姨	屈服	,	和	红润	和	她	小牛	,	和	我们的	后	和

但现在耶尔德阿姨、鲁迪和她的小牛，还有我们的母鹿和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] ,

her	Calf	separated	from	the	rest	,	and	went	away	at	a	steady	pace	,
她	小牛	分开	从	这	休息	,	和	去	离开	在	一个	稳定的	步伐	,

她的小牛犊与其余牛犊分开，匀速地走开了。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [əʊld] [ɑːnt] [jeld] [sed] , " [nəʊ] [haʊnd] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [fɑːst] [ˈəʊvə(r)] [dʌŋkɝi] [stəʊnz] .

for	as	old	Aunt	Yeld	said	,	"	No	hound	can	travel	fast	over	Dunkery	stones	.
为了	作为	老的	阿姨	屈服	说	,	"	不	猎犬	能	旅行	快速地	超过	邓克里	石头	.

正如老耶尔德阿姨所说，“没有猎犬能在邓克里石上快速奔跑。”

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [səʊ] [fɒnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ðæt] ,

"	And	,	indeed	,	so	fond	was	the	old	lady	of	these	stones	that	,
"	和	,	的确	,	所以	喜爱	曾是	这	老的	女士	的	这些	石头	那	,

“而且，这位老妇人确实非常喜欢这些石头，以至于……”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

when	she	got	to	the	edge	of	them	,
什么时候	她	得到	到	这	边缘	的	他们	,

当她走到它们边缘时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrʌdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	turned	back	over	them	again	and	took	Ruddy	with	her	.
她	转向	后退	超过	他们	再次	和	采取	红润	和	她	.

她又翻过身去，带着鲁迪一起走了。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [haɪnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

But	our	Hind	and	her	Calf	moved	away	a	mile	or	two	towards	the	forest
但	我们的	后	和	她	小牛	已搬	离开	一个	英里	或者	二	向	这	森林

,

,

,

但是我们的母鹿和小鹿向着森林方向走了大约一两英里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [haʊndz] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [ænd; ənd] ['restɪd] .

and	finding	no	hounds	in	chase	of	them	stopped	and	rested	.
和	寻找	不	猎犬	在	追赶	的	他们	停止	和	休息	.

他们发现没有猎犬追赶，便停下来休息。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɑːnt] [jeld] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,

But	after	half	an	hour	or	more	Aunt	Yeld	came	galloping	up	to	them	alone	,
但	后	一半	一个	小时	或者	更多的	阿姨	屈服	来了	疾驰	向上	到	他们	独自的	,

但过了半个小时左右，耶尔德阿姨独自一人策马奔向他们。

['veri] ['æŋkʃəs] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kænt] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

very	anxious	though	not	the	least	tired	,	and	said	,	"	I	can't	shake	them	off	.
非常	焦虑的	尽管	不是	这	至少	疲劳的	,	和	说	,	"	我	不能	摇	他们	离开	.

虽然非常焦虑，但一点也不觉得累，他说："我无法摆脱它们。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] [kwɪk] !

Come	along	quick	!
来	沿着	快的	!

快点！

" [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

"	Then	they	found	that	the	hounds	were	hard	at	their	heels	,	and	away	they
"	然后	他们	成立	那	这	猎犬	是	难的	在	他们的	高跟鞋	,	和	离开	他们

[went] ,

went	,
去	,

"然后他们发现猎犬紧随其后，于是便拔腿就跑。"

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [æt; ət][ðeə(r)] [best] [peɪs] .

in	the	teeth	of	the	gale	,	at	their	best	pace	.
在	这	牙齿	的	这	大风	,	在	他们的	最好的	步伐	.

顶着狂风，他们以最快的速度前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [kept] [ʌp] ['breɪvli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] ,

And	the	Calf	kept	up	bravely	,	for	he	was	growing	strong	,
和	这	小牛	保留	向上	勇敢地	,	为了	他	曾是	生长	强的	,

小牛犊勇敢地跟了上去，因为它越来越强壮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɑːnt] [jeld] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd]

but	they	were	pressed	so	hard	that	presently	Aunt	Yeld	left	them	and	turned
但	他们	是	按下	所以	难的	那	目前	阿姨	屈服	左边	他们	和	转向

[ɒf] [baɪ] [hɜː'self] .

off	by	herself	.
离开	经过	她自己	.

但他们被逼得太紧，以至于叶尔德阿姨只好离开他们，独自关掉了电源。

[ðen] [baɪ][bæd] [lʌk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	by	bad	luck	some	of	the	hounds	forsook	her	line	for	that	of	his
然后	经过	坏的	运气	一些	的	这	猎犬	放弃	她	线	为了	那	的	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

mother	and	himself	,
母亲	和	他自己	,

后来，不幸的是，一些猎犬背弃了她的血脉，转而追随他母亲和他自己的血脉。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][səʊ][fɑːst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	drove	them	so	fast	that	for	the	first	time	in	their	lives	they	were
和	驾驶	他们	所以	快速地	那	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] ,

obliged	to	part	company	,
有义务	到	部分	公司	,

他驾车飞驰，以至于他们生平第一次被迫分道扬镳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][left][kwaɪt][ə'ləʊn] .

and	he	was	left	quite	alone	.
和	他	曾是	左边	相当	独自的	.

他被独自一人留下了。

[səʊ][ɒn][hiː; hi][ræn][baɪ][hɪm'self][tɪl][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l][piːt] - [striːm] ,

So	on	he	ran	by	himself	till	he	came	to	a	familiar	little	peat	-	stream	,
所以	在	他	跑	经过	他自己	直到	他	来了	到	一个	熟悉的	小的	泥炭	-	溪流	,

于是他独自一人继续跑，直到来到一条熟悉的小泥炭溪边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bɔɪlɪŋ] [daʊn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][stəʊnz][laɪk][ə; eɪ]['tɒrənt][ɒv; əv][braʊn]

which	was	boiling	down	over	the	stones	like	a	torrent	of	brown
哪个	曾是	沸腾	向下	超过	这	石头	喜欢	一个	激流	的	棕色的

棕色的水流像洪流一样倾泻而下，浇在石头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[eɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] , ['splæʃɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

ale	;	and	in	he	jumped	and	ran	down	,	splashing	himself	all	over	.
麦芽酒	;	和	在	他	跳了起来	和	跑	向下	,	溅起水花	他自己	全部	超过	.

麦芽酒；他跳进去，跑下去，把自己弄得浑身湿透。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['fɪfti] [jɑːrdz][hiː; hi][felt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðæt][hiː; hi]

Before	he	had	gone	down	it	fifty	yards	he	felt	so	much	refreshed	that	he
前	他	有	已消失	向下	它	五十	码	他	毛毡	所以	很多	焕然一新	那	他

[kwaɪt] [plʌkt] [ʌp] [hɑːt] ,

quite	plucked	up	heart	,
相当	拨弦	向上	心	,

他还没走完五十码，就感觉神清气爽，精神焕发。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ə; eɪ][fɑː(r)] [bɪgə(r)] [striːm] , [krɒst] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)]

so	he	followed	the	water	till	it	joined	a	far	bigger	stream	,	crossed	the	larger
所以	他	随后	这	水	直到	它	加入	一个	远的	大	溪流	,	交叉	这	更大的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

于是他顺着水流而上，直到它汇入一条更大的溪流，然后渡过了这条更大的溪流。

[klaɪmd] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kuːm] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] .

climbed	up	almost	to	the	top	of	the	opposite	side	of	the	combe	,	and	lay	down	.
攀登	向上	几乎	到	这	顶部	的	这	对面的	边	的	这	梳子	,	和	躺	向下	.

爬到山谷另一侧几乎顶端的地方，然后躺了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɑːnt]

And	when	he	had	lain	there	for	more	than	an	hour	he	saw	Aunt
和	什么时候	他	有	莱恩	那里	为了	更多的	比	一个	小时	他	锯	阿姨

[jeld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)]

Yeld	coming	down	to	the	water	two	or	three	hundred	yards	above	the	place	where
屈服	未来	向下	到	这	水	二	或者	三	百	码	多于	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

当他躺在那里一个多小时后，他看到耶尔德姨妈从他躺着的地方上方两三百码的地方走到水边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baʊd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['bɒdi] [blæk] [wɪð] [swet] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli]

with	her	neck	bowed	and	her	grey	body	black	with	sweat	,	looking	piteously
和	她	脖子	鞠躬	和	她	灰色的	身体	黑色的	和	汗	,	寻找	可怜地

['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] .

tired	and	weak	.
疲劳的	和	虚弱的	.

她低着头，灰白的身体被汗水浸透，看起来十分可怜，疲惫虚弱。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ;

She	jumped	straight	into	the	flooded	water	and	came	plunging	down	;
她	跳了起来	直的	进入	这	被淹	水	和	来了	骤降	向下	;

她径直跳入洪水中，然后猛地落入水中；

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [haʊndz] .

and	only	a	few	minutes	behind	her	came	the	hounds	.
和	仅有的	一个	很少	分钟	在后面	她	来了	这	猎犬	.

几分钟后，猎犬也跟了上来。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd][swæm]

The	moment	that	they	reached	the	water	some	of	them	leaped	in	and	swam
这	片刻	那	他们	达到	这	水	一些	的	他们	跳跃	在	和	游泳

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

to	the	other	side	,
到	这	其他	边	,

他们一到水边，有些人就跳进水里游到对岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [bəuθ][bæŋks] , ['sɜːtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	they	came	bounding	down	both	banks	,	searching	diligently	as	they	ran	.
和	他们	来了	边界	向下	两个都	银行	,	搜索	勤勉地	作为	他们	跑	.

他们沿着两岸奔跑而下，一边跑一边仔细搜寻。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːnt] [jeld] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,

Then	he	saw	Aunt	Yeld	stop	in	a	deep	pool	,
然后	他	锯	阿姨	屈服	停止	在	一个	深的	水池	,

然后他看到耶尔德阿姨停在了一个深水池里，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

and	sink	her	whole	body	under	the	water	,	leaving	nothing	but	her
和	下沉	她	所有的	身体	在下面	这	水	,	离开	没有什么	但	她

[hed] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

head	above	it	.
头	多于	它	.

她全身沉入水中，只留下头部露出水面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['kʌnɪŋli] ,

She	had	chosen	her	place	cunningly	,
她	有	选定	她	地方	狡猾地	,

她精心挑选了自己的位置。

[weə(r)] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

where	the	bank	was	hollowed	out	and	the	water	was	overhung	by	a	little
在哪里	这	银行	曾是	空心的	出去	和	这	水	曾是	悬垂	经过	一个	小的

[θɔːn] [bʊʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [vjuː] .

thorn	bush	that	almost	hid	her	head	from	view	.
刺	衬套	那	几乎	隐藏	她	头	从	看法	.

河岸被掏空了，水面上长着一丛矮小的荆棘，几乎遮住了她的头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊndz] [traɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt]

And	he	watched	the	hounds	try	down	and	down	;	and	he	now	saw	that
和	他	观看	这	猎犬	尝试	向下	和	向下	;	和	他	现在	锯	那

[tuː] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)]

two	horsemen	were
二	骑兵	是

他看着猎犬们一次又一次地向下搜寻；这时他看到有两个骑兵.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 60]

[页 -]

[第60页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [saɪd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][men] ['bendɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sædlz]

coming	down	the	combe's	side	after	them	,	the	men	bending	low	over	their	saddles
未来	向下	这	-	边	后	他们	,	这	男人	弯曲	低的	超过	他们的	马鞍

,

,

,

男人们紧随其后，沿着山谷的一侧向下走去，他们弯着腰趴在马鞍上。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ]

hardly	able	to	face	the	gale	,	and	the	horses	with	staring	eyes	and	heaving
几乎	有能力的	到	脸	这	大风	,	和	这	马匹	和	凝视	眼睛	和	起伏

[flæŋks] ,

flanks	,
侧翼	,

几乎无法抵御狂风，马儿们眼神呆滞，侧腹剧烈起伏。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æz; əz] [ɑːnt] [jeld] [hɜː'self] .

almost	as	much	distressed	as	Aunt	Yeld	herself	.
几乎	作为	很多	苦恼	作为	阿姨	屈服	她自己	.

几乎和耶尔德阿姨本人一样痛苦。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

The	men	seemed	to	be	encouraging	the	hounds	,
这	男人	似乎	到	是	鼓励	这	猎犬	,

这些人似乎在鼓励猎犬。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

though	in	the	howling	of	the	wind	he	could	hear	nothing	.
尽管	在	这	嚎叫	的	这	风	他	可以	听到	没有什么	.

尽管狂风呼啸，他却什么也听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] [traɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

But	the	pack	tried	down	and	down	by	themselves	,
但	这	盒	尝试	向下	和	向下	经过	他们自己	,

但是狼群却一次又一次地试图自行下降。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɑːnt] [jeld] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ;

till	at	last	they	came	to	the	place	where	Aunt	Yeld	was	lying	;
直到	在	最后的	他们	来了	到	这	地方	在哪里	阿姨	屈服	曾是	说谎	;

最后，他们来到了耶尔德姨妈躺着的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] ;

and	there	two	of	them	stopped	as	if	puzzled	;
和	那里	二	的	他们	停止	作为	如果	困惑	;

他们两人停了下来，似乎感到困惑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli][sæŋk][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [stɪl]

but	she	only	sank	her	head	a	little	deeper	in	the	water	and	lay	as	still
但	她	仅有的	沉没	她	头	一个	小的	更深	在	这	水	和	躺	作为	仍然

[æz; əz] [deθ] ,

as	death	,
作为	死亡	,

但她只是把头更深地埋进水里，一动不动地躺着，像死了一样。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [prest] [bæk] [taɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

with	her	ears	pressed	back	tight	upon	her	neck	.
和	她	耳朵	按下	后退	紧的	之上	她	脖子	.

她的耳朵紧紧地贴在脖子上。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [haʊndz] [pɑ:st] [ɒn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spɒt] ,

Then	at	last	the	hounds	passed	on	,	though	they	were	loth	to	leave	the	spot	,
然后	在	最后的	这	猎犬	通过了	在	,	尽管	他们	是	洛斯	到	离开	这	点	,

最后，猎犬们虽然依依不舍，但还是继续前行了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	followed	the	bank	down	below	her	.
和	随后	这	银行	向下	以下	她	.

她沿着河岸向下走去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:f] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['terə(r)] ,

But	presently	the	Calf	became	aware	,	to	his	terror	,
但	目前	这	小牛	成为	意识到的	,	到	他的	恐怖	,

但很快，小牛犊惊恐地意识到：

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

that	some	of	them	were	pausing	at	the	place	where	he	himself	had
那	一些	的	他们	是	暂停	在	这	地方	在哪里	他	他自己	有

[left] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

left	the	water	,
左边	这	水	,

他们中有些人正停留在他自己离开水边的地方。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	,	what	was	more	,	were	unwilling	to	leave	it	.
和	,	什么	曾是	更多的	,	是	不情愿	到	离开	它	.

而且，他们也不愿意离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd][tæn] [haʊnd] ['kærid] [ðə; ði][laɪn] ['veri] ,

And	then	a	great	black	and	tan	hound	carried	the	line	very	,
和	然后	一个	伟大的	黑色的	和	棕褐色	猎犬	携带	这	线	非常	,

然后，一只体型庞大的黑褐色猎犬紧紧地跟在后面。

['veri] ['sləʊli] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ku:m] ,

very	slowly	a	few	yards	away	from	the	bank	up	the	side	of	the	combe	,
非常	缓慢地	一个	很少	码	离开	从	这	银行	向上	这	边	的	这	梳子	,

非常缓慢地，离河岸几码远，沿着山谷的侧面向上走去，

[ænd; ənd] [sed] , " [əu] !

and	said	,	"	Ough	!
和	说	,	"	粗糙	!

然后说道："哎哟！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [nəʊ]['su:nə(r)] [hɜ:d] [hɪm]

"	and	the	hounds	on	the	opposite	side	of	the	stream	no	sooner	heard	him
"	和	这	猎犬	在	这	对面的	边	的	这	溪流	不	很快	听到	他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪm] ;

than	they	jumped	in	and	swam	across	to	him	;
比	他们	跳了起来	在	和	游泳	穿过	到	他	;

"溪对岸的猎犬一听到他的声音，就跳进溪里游到他身边；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp]

so	that	in	half	a	minute	every	one	of	them	was	working	slowly	up
所以	那	在	一半	一个	分钟	每一个	一	的	他们	曾是	在职的	缓慢地	向上

因此，半分钟之内，他们每个人都开始慢慢地向上移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

towards	his	hiding	-	place	.
向	他的	隐藏	-	地方	.

朝他的藏身之处走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [flaɪ] ;

He	was	so	much	terrified	that	he	hardly	knew	whether	to	lie	still	or	to	fly	;
他	曾是	所以	很多	恐惧	那	他	几乎	知道	无论	到	说谎	仍然	或者	到	飞	;

他吓坏了，几乎不知道该躺着不动还是该飞走；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [sed] " [əu] !

but	presently	the	black	and	tan	hound	said	"	Ough	!
但	目前	这	黑色的	和	棕褐色	猎犬	说	"	粗糙	!

但随后那只黑褐色猎犬说道："呜！"

" [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] , ['ɔːf(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

"	once	more	with	such	a	full	,	deep	,	awful	note	that	he	could	stand	it	no	longer
"	一次	更多的	和	这样的	一个	满的	,	深的	,	可怕	笔记	那	他	可以	站立	它	不	更长

,

,

,

"他再一次发出如此饱满、深沉、可怕的声音，以至于他再也无法忍受了。"

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .

but	jumped	up	at	once	and	bounded	up	over	the	hill	.
但	跳了起来	向上	在	一次	和	有界	向上	超过	这	爬坡道	.

但他立刻跳了起来，飞快地翻过山丘。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [haʊnd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [brɔːt]

And	then	every	hound	threw	up	his	head	and	yelled	in	a	way	which	brought
和	然后	每一个	猎犬	扔	向上	他的	头	和	大喊	在	一个	方式	哪个	带来

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	heart	into	his	mouth	,
他的	心	进入	他的	嘴	,

然后，所有的猎犬都抬起头，发出令人心惊胆战的嚎叫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

but	he	was	soon	out	of	their	view	over	the	crest	of	the	hill	,
但	他	曾是	很快	出去	的	他们的	看法	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	,

但他很快就消失在了山顶上，不见了他们的视线。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [set] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)] [dʌŋkɜːi] .

and	turning	round	set	his	head	backward	for	Dunkery	.
和	转弯	圆形的	放	他的	头	落后	为了	邓克里	.

他转过身，仰头望向邓克里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [kʌm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

And	as	he	went	he	saw	the	horsemen	come	struggling	up	the	hill	,
和	作为	他	去	他	锯	这	骑兵	来	挣扎	向上	这	爬坡道	,

他边走边看见骑兵们艰难地爬上山坡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

trying	to	call	the	hounds	off	,	but	unable	to	catch	them	.
尝试	到	称呼	这	猎犬	离开	,	但	无法	到	抓住	他们	.

试图阻止猎犬靠近，但无法抓住它们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [dʌŋkɜ-i] ,

But	he	soon	felt	that	he	had	not	the	strength	to	carry	him	to	Dunkery	,
但	他	很快	毛毡	那	他	有	不是	这	力量	到	携带	他	到	邓克里	,

但他很快感到自己没有力气把他背到邓克里去。

[səʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	he	swung	round	again	with	the	gale	in	his	face	,
所以	他	摇摆	圆形的	再次	和	这	大风	在	他的	脸	,

于是他顶着狂风再次转身。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

and	then	by	great	good	luck	he	caught	the	wind	of	other	deer	,
和	然后	经过	伟大的	好的	运气	他	捕捉	这	风	的	其他	鹿	,

然后，他非常幸运地捕捉到了其他鹿的动静。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] .

and	running	on	found	that	it	was	Ruddy	and	her	Calf	.
和	跑步	在	成立	那	它	曾是	红润	和	她	小牛	.

继续往前跑，发现原来是鲁迪和她的小牛。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [haʊndz] ,

By	the	time	that	he	had	joined	them	the	men	had	stopped	the	hounds	,
经过	这	时间	那	他	有	加入	他们	这	男人	有	停止	这	猎犬	,

当他赶到时，那些人已经制服了猎犬。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] [jeld] .

and	were	taking	them	back	to	try	down	the	water	again	after	Aunt	Yeld	.
和	是	采取	他们	后退	到	尝试	向下	这	水	再次	后	阿姨	屈服	.

然后他们带着它们回去，想在耶尔德阿姨那里再试一次。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [jeld] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

But	you	may	be	sure	that	Aunt	Yeld	had	not	waited	for	them	.
但	你	可能	是	当然	那	阿姨	屈服	有	不是	等待	为了	他们	.

但可以肯定的是，耶尔德阿姨并没有等他们。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

On	the	contrary	,	she	had	made	the	best	of	her	time	,
在	这	相反	,	她	有	制成	这	最好的	的	她	时间	,

相反，她充分利用了她的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]

for	she	had	run	up	the	big	water	again	,	and	turned	from	it	up	a
为了	她	有	跑步	向上	这	大的	水	再次	,	和	转向	从	它	向上	一个

[smɔːlə(r)] [striːm] ,

smaller	stream	,
较小的	溪流	,

因为她又逆着大水流而上，然后又折返回一条小溪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌn]

and	having	run
和	拥有	跑步

跑完之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[ʌp] [ðæt] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːvənt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

up	that	,	was	lying	down	in	the	fervent	hope	that	she	was	safe	.
向上	那	,	曾是	说谎	向下	在	这	热切	希望	那	她	曾是	安全的	.

起床后，她躺了下来，心中充满希望，希望自己是安全的。

[ænd; ənd] [seɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

And	safe	she	was	;
和	安全的	她	曾是	;

她很安全；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd]

for	as	luck	would	have	it	the	wind	backed	to	the	south	-	east	and
为了	作为	运气	会	有	它	这	风	支持的	到	这	南	-	东方	和

[bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

began	blowing	harder	than	ever	,
开始	吹	更难	比	曾经	,

真是巧合，风向转为东南风，而且风力比以往任何时候都更大。

[wɪð] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] ,

with	torrents	of	rain	,
和	种子	的	雨	,

伴随着倾盆大雨，

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)][ðə; ði][kɑːf] [sɔː] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [haʊndz] ['trævəlɪŋ] ['sləʊli]

so	that	after	another	hour	the	Calf	saw	horsemen	and	hounds	travelling	slowly
所以	那	后	其他	小时	这	小牛	锯	骑兵	和	猎犬	旅行	缓慢地

[ænd; ənd] ['wɪərəli] [həʊm] ,

and	wearily	home	,
和	疲劳	家	,

又过了一个小时，小牛犊看见骑马的人和猎犬正缓慢而疲惫地往家走去。

[æz; əz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drægld] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

as	drenched	and	draggled	and	miserable	as	a	deer	could	wish	to	see
作为	湿透了	和	拖着	和	悲惨的	作为	一个	鹿	可以	希望	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们浑身湿透，拖着疲惫的身躯，痛苦不堪，就像一只鹿都希望看到的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː]

And	a	little	later	his	mother	came	and	found	him	,	and	though	she	too
和	一个	小的	之后	他的	母亲	来了	和	成立	他	,	和	尽管	她	也

[wɒz; wəz] ['terəbli] ['taɪəd] ,

was	terribly	tired	,
曾是	可怕	疲劳的	,

过了一会儿，他的母亲来了，找到了他。虽然她也累得筋疲力尽，

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] .

she	cared	nothing	about	herself	in	the	joy	of	seeing	him	.
她	关心	没有什么	关于	她自己	在	这	喜悦	的	看到	他	.

见到他，她欣喜若狂，完全忘记了自己。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɑːnt] [jeld] [keɪm] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	after	a	time	Aunt	Yeld	came	up	too	and	joined	them	,
然后	后	一个	时间	阿姨	屈服	来了	向上	也	和	加入	他们	,

过了一会儿，耶尔德阿姨也走了过来，加入了他们。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][stæg][tuː; tə][biː; bi] [spft] -

and	quite	forgetting	that	it	was	not	at	all	like	a	stag	to	be	soft	-
和	相当	遗忘	那	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	一个	麾	到	是	柔软的	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

完全忘记了，心软的雄鹿根本不像雄鹿的性格。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

she	came	up	to	him	and	fondled	him	,	and	said	,	"	My	brave	little	fellow	,
她	来了	向上	到	他	和	抚摸	他	,	和	说	,	"	我的	勇敢的	小的	同伴	,

她走到他跟前，抚摸着他，说道："我勇敢的小家伙，

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] .

you	have	saved	my	life	to	-	day	.
你	有	已保存	我的	生活	到	-	天	.

你今天救了我的命。

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

"	So	they	made	their	way	to	the	nearest	shelter	and	curled	up	together	to	keep
"	所以	他们	制成	他们的	方式	到	这	最近的	庇护所	和	卷曲	向上	一起	到	保持

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɔːm] ,

each	other	warm	,
每个	其他	温暖的	,

于是，他们找到了最近的避难所，蜷缩在一起互相取暖。

['bænɪʃɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

banishing	all	thought	of	the	day's	adventures	in	their	joy	that	they	were	safe	.
驱逐	全部	想法	的	这	天	冒险	在	他们的	喜悦	那	他们	是	安全的	.

他们沉浸在平安无事的喜悦中，将白天的种种冒险经历抛诸脑后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

After	this	they	were	left	in	peace	for	a	short	time	,
后	这	他们	是	左边	在	和平	为了	一个	短的	时间	,

此后，他们短暂地享受了一段和平时期。

[bʌt; bət] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [dʌŋkɝi] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

but	week	after	week	the	hounds	came	to	Dunkery	or	to	the	forest	,
但	星期	后	星期	这	猎犬	来了	到	邓克里	或者	到	这	森林	,

但每周猎犬都会来到邓克里或森林里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] ,

and	though	the	Deer	were	not	always	obliged	to	run	their	hardest	,
和	尽管	这	鹿	是	不是	总是	有义务	到	跑步	他们的	最难	,

尽管鹿队并非总是被迫全力奔跑，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə][flaɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

yet	it	was	seldom	that	they	had	not	to	fly	,	at	any	rate	for	a	time	,
然而	它	曾是	很少	那	他们	有	不是	到	飞	,	在	任何	速度	为了	一个	时间	,

然而，他们很少不用坐飞机，至少有一段时间是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

为了他们的生命。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ðɪ][haɪnd][led][ðə; ðɪ][kɑːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [weə(r)] [ðeɪ]

So	after	a	few	weeks	the	Hind	led	the	Calf	back	to	the	wood	where	they
所以	后	一个	很少	周	这	后	引领	这	小牛	后退	到	这	木头	在哪里	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bædʒə(r)] ;

had	made	the	acquaintance	of	the	Vixen	and	the	Badger	;
有	制成	这	熟人	的	这	泼妇	和	这	獾	;

几周后，母鹿带着小鹿回到了它们结识母狐和獾的那片树林；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] .

and	there	they	were	left	alone	.
和	那里	他们	是	左边	独自的	.

他们就这样被独自留在了那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][hɑːd] [frɒst] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [wɪð] [waɪt] [raɪm] , [ænd; ənd] ,

For	there	came	a	hard	frost	which	covered	the	moor	with	white	rime	,	and	,
为了	那里	来了	一个	难的	霜	哪个	涵盖	这	泊	和	白色的	韵脚	,	和	,

因为一场严寒的霜冻降临，荒原上覆盖着一层白色的霜冻，而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [sent] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [stɪl] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

though	it	sometimes	sent	them	far	afield	for	food	,	still	saved	them	from
尽管	它	有时	发送	他们	远的	田野	为了	食物	,	仍然	已保存	他们	从

[ə'nɔɪəns] [baɪ] [haʊndz] .

annoyance	by	hounds	.
烦恼	经过	猎犬	.

虽然有时会让他们远走他乡寻找食物，但仍然让他们免受猎犬的骚扰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	poor	Blackbirds	and	Thrushes	suffered	much	,	for	they	were
但	这	贫穷的	黑鸟	和	画眉	遭受	很多	,	为了	他们	是

[wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ;

weak	for	want	of	food	;
虚弱的	为了	想	的	食物	;

但是可怜的黑鸟和画眉鸟却很痛苦，因为它们缺乏食物，身体虚弱；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ][kɑːf] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [liːvz]

and	often	the	Calf	would	see	them	in	the	hedges	crawling	over	the	dead	leaves
和	经常	这	小牛	会	看	他们	在	这	对冲	爬行	超过	这	死的	树叶

,

,

,

小牛经常会看到它们在树篱里爬过枯叶。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

unable	to	fly	.
无法	到	飞	.

无法飞行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][əʊld] ['vɪksn] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðəʊ]

And	then	the	old	Vixen	would	come	round	(	for	she	was	still	there	,	though
和	然后	这	老的	泼妇	会	来	圆形的	(	为了	她	曾是	仍然	那里	,	尽管

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz]

all	her	Cubs
全部	她	小熊队

然后老狐狸就会过来（因为她还在那里，尽管她所有的幼崽都……）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]) , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] ,
were 是 **scattered** 疏散 **)**) **,** , **and** 和 **pick** 挑选 **up** 向上 **the** 这 **poor** 贫穷的 **struggling** 挣扎 **little** 小的 **birds** 鸟类 **,** ,

（它们四散而逃），然后把那些可怜的、挣扎的小鸟捡起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [miːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and 和 **make** 制作 **what** 什么 **meal** 一顿饭 **she** 她 **could** 可以 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

她尽力用他们做了一顿饭，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ;
though 尽管 **there** 那里 **was** 曾是 **little** 小的 **left** 左边 **of** 的 **them** 他们 **but** 但 **skin** 皮肤 **and** 和 **bone** 骨 **;** ;

虽然他们几乎只剩下皮包骨；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wɒz; wəz] ['rævənəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
for 为了 **she** 她 **too** 也 **was** 曾是 **ravenous** 贪婪的 **with** 和 **hunger** 饥饿 **.** .

因为她也饿得前胸贴后背。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [frɒst] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪz]
But 但 **at** 在 **last** 最后的 **the** 这 **frost** 霜 **broke** 打破 **up** 向上 **and** 和 **the** 这 **warm** 温暖的 **rain** 雨 **came** 来了 **,** , **and** 和 **the** 这 **days** 天
[gruː] [lɒŋgə(r)] ,
grew 生长 **longer** 更长 **,** ,

但最终霜冻消融，温暖的雨水降临，白昼也渐渐变长。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['gæðəd] [streŋθ] .
and 和 **the** 这 **sun** 太阳 **gathered** 聚集 **strength** 力量 **.** .

太阳渐渐苏醒过来。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ə'gen] ,
So 所以 **after** 后 **a** 一个 **time** 时间 **they** 他们 **began** 开始 **to** 到 **wander** 漫步 **over** 超过 **the** 这 **skirt** 裙子 **of** 的 **the** 这 **moor** 泊 **again** 再次 **,** ,

过了一段时间，他们又开始在荒原边缘游荡了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] [saɪt] .
and 和 **thus** 因此 **one** 一 **day** 天 **they** 他们 **saw** 锯 **a** 一个 **curious** 好奇的 **sight** 视线 **.** .

于是有一天，他们看到了奇特的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['heðə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['greɪˌhɛnz] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
For 为了 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **heather** 希瑟 **stood** 站立 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **Greyhens** , **looking** 寻找 **very** 非常
['səʊbə(r)] ,
sober 清醒 **,** ,

因为在石楠丛中站着许多灰母鸡，它们神情十分严肃。

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and 和 **modest** 谦虚的 **and** 和 **respectable** , , **and** 和 **round** 圆形的 **them** 他们 **,** ,

谦逊而体面，围绕着他们，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɔːn] [beə(r)][baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,

in	a	ring	worn	bare	by	the	trampling	of	their	feet	,
在	一个	戒指	磨损	裸	经过	这	践踏	的	他们的	脚	,

在被他们践踏得光秃秃的戒指上，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [mæd] ['kriːtʃəz] ,

a	number	of	Blackcocks	were	dancing	like	mad	creatures	,
一个	数字	的	黑公鸡	是	跳舞	喜欢	疯狂的	生物	,

一群黑公鸡像疯了一样跳舞，

[wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [flʌf] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [hɑːf] [spred] ,

with	their	beautiful	plumage	fluffed	out	and	their	wings	half	spread	,
和	他们的	美丽的	羽毛	蓬松的	出去	和	他们的	翅膀	一半	传播	,

它们美丽的羽毛蓬松展开，翅膀半张开，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['hænsəm] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

to	show	what	handsome	fellows	they	were	.
到	展示	什么	英俊的	伙伴们	他们	是	.

为了炫耀他们是多么英俊的小伙子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][wʌn] ['splendɪd] [əʊld] [kɒk] [keɪm] [wɔːlts] ['sləʊli] [raʊnd] ,

While	they	watched	them	one	splendid	old	Cock	came	waltzing	slowly	round	,
尽管	他们	观看	他们	一	灿烂	老的	公鸡	来了	华尔兹	缓慢地	圆形的	,

他们正看着它们，一只雄伟的老公鸡缓缓地跳着华尔兹过来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɔːl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['sʌnʃaɪn] ,

with	his	feathers	all	gleaming	in	the	chill	sunshine	,
和	他的	羽毛	全部	闪闪发光	在	这	寒意	阳光	,

在清冷的阳光下，他的羽毛闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	the	time	looking	out	of	the	corner	of	his	eye	at	one	of	the
和	全部	这	时间	寻找	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	在	一	的	这

[henz] .

Hens	.
母鸡	.

他时不时地用眼角余光瞥一眼其中一只母鸡。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] ,

And	as	generally	happens	when	people	look	one	way	and	go	another	,
和	作为	一般来说	发生	什么时候	人们	看	一	方式	和	去	其他	,

通常情况下，当人们看向一边却走向另一边时，就会发生这种情况。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːlts] , [hiː; hi][ræn] [fʊl] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [kɒk] ,

particularly	if	they	chance	to	be	waltzing	,	he	ran	full	against	another	Cock	,
特别	如果	他们	机会	到	是	华尔兹	,	他	跑	满的	反对	其他	公鸡	,

尤其是如果他们碰巧在跳华尔兹，他就会全力冲向另一只公鸡。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

who	was	just	in	front	of	him	,	and	nearly	knocked	him	over	.
WHO	曾是	只是	在	正面	的	他	,	和	几乎	敲门	他	超过	.

那个人当时就在他前面，差点把他撞倒。

[ˌweərə'pɒn]

Whereupon
于是

于是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒk] ['veri] ['æŋgrəli] , " [naʊ] [ðen] , [weə(r)] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

he	asked	the	other	Cock	very	angrily	,	"	Now	then	,	where	be	coming	to	?
他	问	这	其他	公鸡	非常	愤怒地	,	"	现在	然后	,	在哪里	是	未来	到	?

他非常生气地问另一只公鸡："那么，你现在要去哪里？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋgrəli] : " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['nækɪŋ] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] [ə'gen]

"	But	the	other	answered	quite	as	angrily	:	"	If	you	come	knacking	agin	me	again
"	但	这	其他	回答	相当	作为	愤怒地	:	"	如果	你	来	敲击	再次	我	再次

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

但另一个人同样愤怒地回答道："如果你再这样对我，

[juː; jʊ] [əʊld] - , [aɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] [fɔː(r); fə(r)] - [iː] , [ai] [wɪl] .

you	old	dumphead	,	I'll	spoil	your	plumes	for	'	ee	,	I	will	.
你	老的	-	,	患病的	剧透	你的	羽流	为了	-	ee	,	我	将要	.

你这个老笨蛋，我一定要毁了你的羽毛，我一定会。

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːd] [ʃʊk] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	the	old	bird	shook	out	all	his	feathers	in	a	towering	passion	,	and	said	:
"	然后	这	老的	鸟	摇晃	出去	全部	他的	羽毛	在	一个	参天	热情	,	和	说	:

"然后，那只老鸟勃然大怒，抖了抖身上的羽毛，说道：

" [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [pluːmz] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] , - , ['dɜːti] - ['dʒækɪt] - !

"	You	spoil	my	plumes	,	you	little	,	miser'ble	,	dirty	-	jacketed	roog	!
"	你	剧透	我的	羽流	,	你	小的	,	-	,	肮脏的	-	套	-	!

"你这个卑鄙无耻、穿着脏兮兮外套的家伙，竟然毁了我的羽毛！"

[juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [pluːmz] !

You	spoil	my	plumes	!
你	剧透	我的	羽流	!

你毁了我的羽毛！

[ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'naɪ] [ˌem 'iː] ,

If	you	dare	to	come	anigh	me	,
如果	你	敢	到	来	近	我	,

你若胆敢靠近我，

[aɪl] [gɪv] - [iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

I'll	give	'	ee	such	a	dressing	as	you	won't	get	over	this	side	midsummer	.
患病的	给	-	ee	这样的	一个	敷料	作为	你	惯于	得到	超过	这	边	盛夏	.

我会给你来个惊天动地的"大礼"，让你到仲夏节都缓不过来。

[aɪl] [tiːtʃ] - [iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - !

I'll	teach	'	ee	to	call	me	dumphead	!
患病的	教	-	ee	到	称呼	我	-	!

我非得让他知道叫我笨蛋的下场！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['ruːdli] : " [juː; jʊ]

"	But	the	other	was	quite	as	quarrelsome	,	and	answered	very	rudely	:	"	You
"	但	这	其他	曾是	相当	作为	爱争吵的	,	和	回答	非常	粗鲁地	:	"	你

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ?

give	me	a	dressing	?
给	我	一个	敷料	?

但另一个人也同样好争吵，非常粗鲁地回答说："你给我包扎伤口吗？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	see	'	ee	try	it	.
ID	喜欢	到	看	-	ee	尝试	它	.

我想看看他/她尝试一下。

[gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋz] .

Git	out	of	the	way	,	and	don't	come	here	telling	of	your	dressings	.
git	出去	的	这	方式	,	和	不	来	这里	讲述	的	你的	敷料	.

让开，别来这儿说你的伤口情况。

[ai] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [kɔːl] - [iː] - .

I	bean't	afeard	to	call	'	ee	dumphead	.
我	豆子	害怕	到	称呼	-	ee	-	.

我毫不犹豫地叫他笨蛋。

[naʊ] [ðen] , - , - , - !

Now	then	,	dumphead	,	dumphead	,	dumphead	!
现在	然后	,	-	,	-	,	-	!

好了，笨蛋，笨蛋，笨蛋！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pekt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd]

"	And	with	that	they	flew	at	each	other	,	and	pecked	and	scratched	and
"	和	和	那	他们	飞翔	在	每个	其他	,	和	啄食	和	刮痕	和

['rʌfld] ,

ruffled	,
褶皱的	,

于是它们互相扑向对方，啄咬、抓挠、搅动，

[ænd; ənd] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)]

and	beat	each	other	with	their	wings	,	till	all	the	ground	was	covered	with	their
和	打	每个	其他	和	他们的	翅膀	,	直到	全部	这	地面	曾是	涵盖	和	他们的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

它们用翅膀互相拍打，直到地面上到处都是它们的羽毛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪˌhɛnz] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiːz] [daʊn] — [nəʊ] ,

And	all	the	time	the	Greyhens	kept	whispering	to	each	other	,	"	He's	down	—	no	,
和	全部	这	时间	这	灰鸡	保留	耳语	到	每个	其他	,	"	他是	向下	—	不	,

[hiːz] [ʌp] — [nəʊ] ,

he's	up	—	no	,
他是	向上	—	不	,

灰母鸡们一直互相低声说："他倒下了——不，他起来了——不，

[hiːz] [daʊn] [ə'gen] .

he's	down	again	.
他是	向下	再次	.

他又倒下了。

[hiːz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He's	too	strong	for
他是	也	强的	为了

他太强了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[mʌn] .

mun	.
蒙	.

mun。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['bɜːrdz] [mʌn] [bæd] !

Dear	,	dear	,	but	the	old	bird's	sarving	mun	bad	!
亲爱的	,	亲爱的	,	但	这	老的	鸟类	上菜	蒙	坏的	!

哎呀，哎呀，可是这只老鸟的饭菜太难吃了！

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	And	so	he	was	,
"	和	所以	他	曾是	,

“他就是这样的人。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] [keɪm] [bæk] ['breθləs] [ænd; ənd] [krəʊd] [wɪð]

for	after	a	hard	fight	the	old	Cock	came	back	breathless	and	crowed	with
为了	后	一个	难的	斗争	这	老的	公鸡	来了	后退	喘不过气	和	人群	和

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

经过一番苦战，老公鸡气喘吁吁地回来了，得意地啼叫起来。

['skriːmɪŋ] , " [naʊ] , [ðen] , [huz] [ðə; ði]['betə(r)][bɜːd] ?

screaming	,	"	Now	,	then	,	who's	the	better	bird	?
尖叫	,	"	现在	,	然后	,	谁是	这	更好的	鸟	?

大声喊道：“那么，谁才是更优秀的鸟呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪˌhɛnz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['kɔːrəs] : " [waɪ] , [juː; jʊ][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	And	the	Greyhens	answered	in	chorus	:	"	Why	,	you	be	,	my	dear	.
"	和	这	灰鸡	回答	在	合唱	:	"	为什么	,	你	是	,	我的	亲爱的	.

“灰母鸡们齐声回答：‘你当然是我的宝贝。’

[ɑː] ! - [ə; eɪ][reə(r)][bɜːd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

Ah	!	you'm	a	rare	bird	,	sure	enough	.
啊	!	-	一个	稀有的	鸟	,	当然	足够的	.

啊！你真是个稀有品种，没错。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['swiːtli] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] - [iː] [dɑːns] .

Get	your	breath	,	my	dear	,	for	'	tis	sweetly	pretty	to	see	'	ee	dance	.
得到	你的	气息	,	我的	亲爱的	,	为了	-	的	甜蜜地	漂亮的	到	看	-	ee	舞蹈	.

亲爱的，喘口气吧，看你跳舞真是太美了。

" [səʊ][ðə; ði][dɪə(r)] [left] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

"	So	the	Deer	left	them	dancing	and	fighting	,
"	所以	这	鹿	左边	他们	跳舞	和	斗争	,

于是，鹿离开了，留下他们载歌载舞、争斗不休。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [dʌŋkɝi] , [went] [daʊn] ['ɪntuː]['hɔːnə(r)]

and	making	their	way	over	the	moor	again	to	Dunkery	,	went	down	into	Horner
和	制作	他们的	方式	超过	这	泊	再次	到	邓克里	,	去	向下	进入	霍纳

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

他们再次穿过荒原到达邓克里，然后下到霍纳伍德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [haʊnd] [hæd; həd]['evə(r)]

And	they	found	the	wood	quiet	and	peaceful	as	if	no	hound	had	ever
和	他们	成立	这	木头	安静的	和	和平	作为	如果	不	猎犬	有	曾经

[biːn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

been	near	it	;
到过	靠近	它	;

他们发现树林里静谧安宁，仿佛从未有猎犬来过一样；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [əʊk] - [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [sweld] [ænd; ənd] [raɪp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

and	above	their	heads	the	oak	-	buds	were	swelled	and	ripe	almost	to
和	多于	他们的	头部	这	橡木	-	花蕾	是	肿胀	和	成熟	几乎	到

[bɜːstɪŋ] ,

bursting	,
爆发	,

他们头顶上的橡树芽已经饱满成熟，几乎要爆裂开来。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['glɒsi] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

while	under	their	feet	was	a	carpet	of	glossy	green	and	blue	,
尽管	在下面	他们的	脚	曾是	一个	地毯	的	光滑	绿色的	和	蓝色的	,

他们脚下是一张光滑的绿色和蓝色地毯。

[pɪkt] [aʊt] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ,

picked	out	with	stars	of	pale	yellow	,
挑选	出去	和	明星	的	苍白	黄色的	,

点缀着淡黄色的星星，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [θruː] [ðə; ði] [ded]

for	the	bluebells	and	primroses	had	thrust	their	heads	through	the	dead
为了	这	蓝铃花	和	报春花	有	推力	他们的	头部	通过	这	死的

[liːvz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

leaves	to	welcome	the	spring	.
树叶	到	欢迎	这	春天	.

蓝铃花和报春花从枯叶中探出头来，迎接春天的到来。

[ðə; ði] [gɔːs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['jeləʊ] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ɪn][ðeə(r)]

The	gorse	,	too	,	was	flaming	with	yellow	blossom	,	the	thorns	were	gay	in	their
这	金雀花	,	也	,	曾是	炽盛	和	黄色的	开花	,	这	荆棘	是	同性恋	在	他们的

[njuː] [griːn] [liːvz] ,

new	green	leaves	,
新的	绿色的	树叶	,

金雀花也开满了金黄色的花朵，荆棘也长出了鲜嫩的绿叶，显得格外喜庆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən] [wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [ɪts] [griːn] [kɔɪlz] ,

and	the	bracken	was	thrusting	up	its	green	coils	,
和	这	蕨类植物	曾是	推进	向上	它是	绿色的	线圈	,

蕨类植物向上伸展着它绿色的枝干。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ˌʌn'kɜːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] .

impatient	to	uncurl	and	make	a	shelter	for	the	deer	.
不耐烦	到	展开	和	制作	一个	庇护所	为了	这	鹿	.

迫不及待地想要舒展身体，为鹿群搭建一个庇护所。

[ðeɪ] ['reəli] [sɔː] [æn; ən][əʊld][stæg] , [ðəʊ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

They	rarely	saw	an	old	stag	,	though	they	met	a	young	one	or	two	,
他们	很少	锯	一个	老的	麋	,	尽管	他们	遇见	一个	年轻的	一	或者	二	,

他们很少见到老鹿，虽然偶尔会遇到一两只年轻的雄鹿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː]

and	they	did	not	even	see
和	他们	做过	不是	甚至	看

他们甚至都没看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['meni] [haɪndz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['rʌdi] .

many	hinds	,	though	they	frequently	met	and	talked	to	Ruddy	.
许多	雌鹿	,	尽管	他们	频繁地	遇见	和	谈话	到	红润	.

许多雌鹿，尽管它们经常与鲁迪相遇和交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [rʌdiːz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

And	the	Calf	now	became	better	friends	than	ever	with	Ruddy's	daughter	,	for
和	这	小牛	现在	成为	更好的	朋友们	比	曾经	和	鲁迪的	女儿	,	为了

,

,

,

小牛犊和鲁迪的女儿成了比以往任何时候都更好的朋友，因为：

['hævɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][wʌn]

having	both	of	them	seen	a	great	deal	of	the	world	after	a	life	of	one
拥有	两个都	的	他们	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	后	一个	生活	的	一

[həʊl] [jɪə(r)] ,

whole	year	,
所有的	年	,

仅仅一年时间，他们两人就见识了世界各地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

they	had	plenty	to	talk	about	.
他们	有	很多	到	讲话	关于	.

他们有很多话要聊。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,

One	day	she	told	him	,	as	a	great	secret	,
一	天	她	讲述	他	,	作为	一个	伟大的	秘密	,

有一天，她告诉他一个天大的秘密：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs]

that	her	mother	had	promised	her	a	little	brother	before	many	months
那	她	母亲	有	承诺	她	一个	小的	兄弟	前	许多	几个月

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pɑːst] ;

should	be	past	;
应该	是	过去的	;

她母亲曾答应她，几个月后就会给她生个弟弟；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [laɪk] [hɪm]

but	all	that	he	did	was	to	make	her	promise	that	she	would	still	like	him
但	全部	那	他	做过	曾是	到	制作	她	承诺	那	她	会	仍然	喜欢	他

[best] .

best	.
最好的	.

但他所做的，只是让她发誓她仍然会最喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə]

And	the	truth	is	that	he	began	to	think	himself	rather	too	fine	a	fellow	to
和	这	真相	是	那	他	开始	到	思考	他自己	相当	也	美好的	一个	同伴	到

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kɑːvz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] [meɪl] [dɪə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .

be	interested	in	calves	when	there	were	older	male	deer	to	associate	with	.
是	感兴趣的	在	小牛	什么时候	那里	是	老	男性	鹿	到	联系	和	.

事实上，他开始觉得自己是个相当优秀的人，既然有年长的雄鹿可以陪伴，就不应该对小牛犊感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [æʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt] ,

For	as	soon	as	the	ash	began	to	sprout	,
为了	作为	很快	作为	这	灰	开始	到	发芽	,

白蜡树刚开始发芽，

[ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [dɪə(r)][ɪn]['hɔːnə(r)] [fɔːmd] [klʌbz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] ,

all	the	male	deer	in	Horner	formed	clubs	to	go	and	eat	the	young	shoots	,
全部	这	男性	鹿	在	霍纳	形成	俱乐部	到	去	和	吃	这	年轻的	芽	,

霍纳镇所有的雄鹿都组成了队伍，去吃嫩芽。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ;

for	there	is	nothing	that	they	love	so	much	to	eat	;
为了	那里	是	没有什么	那	他们	爱	所以	很多	到	吃	;

因为没有什么比这更让他们爱吃的了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈnɪbld] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈgriːdɪli] [æz; əz]

and	he	of	course	went	among	them	and	nibbled	away	as	greedily	as
和	他	的	课程	去	之中	他们	和	轻咬	离开	作为	贪婪地	作为

['eni] ,

any	,
任何	,

他当然也混入其中，像其他人一样贪婪地啃食着。

[ðəʊ] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [get][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃeə(r)] .

though	not	being	the	biggest	deer	he	did	not	of	course	get	the	biggest	share	.
尽管	不是	存在	这	最大	鹿	他	做过	不是	的	课程	得到	这	最大	分享	.

虽然它不是体型最大的鹿，所以当然也没有得到最多的鹿肉。

[bɪˈsaɪdz] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [æʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [liːf] ,

Besides	,	not	long	after	the	ash	was	in	leaf	,
除了	,	不是	长的	后	这	灰	曾是	在	叶子	,

此外，白蜡树长成叶子后不久，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

he	began	to	feel	rather	a	pain	in	his	head	;
他	开始	到	感觉	相当	一个	疼痛	在	他的	头	;

他开始感到头部有些疼痛；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,

and	although	a	headache	is	not	generally	a	pleasant	thing	,
和	虽然	一个	头痛	是	不是	一般来说	一个	令人愉快的	事物	,

虽然头痛通常不是一件令人愉快的事情，

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

yet	this	was	so	slight	and	at	the	same	time	so	interesting	,
然而	这	曾是	所以	轻微	和	在	这	相同的	时间	所以	有趣的	,

然而，这件事虽然微不足道，却又如此有趣。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	did	not	much	mind	it	.
那	他	做过	不是	很多	头脑	它	.

他并不太在意。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ]

For	on	each	side	of	the	crown	of	his	head	there	appeared	a
为了	在	每个	边	的	这	王冠	的	他的	头	那里	出现	一个

因为他头顶两侧各出现了一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['lɪt(ə)l] ['swelɪŋ] , ['veri] [hɒt][ænd; ənd]['tendə(r)] , [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt]

little	swelling	,	very	hot	and	tender	,	which	grew	into	a	little	knob	of	black	velvet
小的	肿胀	,	非常	热的	和	投标	,	哪个	生长	进入	一个	小的	旋钮	的	黑色的	天鹅绒

,

,
,

略微肿胀，非常烫，触痛明显，后来长成了一小块黑色的绒毛状肿块。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['hænsəm] , [ðəʊ] [juː; jʊ]

and	which	he	thought	very	handsome	,	though	you
和	哪个	他	想法	非常	英俊的	,	尽管	你

他觉得你非常英俊，尽管你

[ænd; ənd][ai] [pə'hæps] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

and	I	perhaps	might	not	think	so	.
和	我	也许	可能	不是	思考	所以	.

我或许不会这么想。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

But	he	was	so	proud	of	it	that	he	always	looked	at	it	in	the	water
但	他	曾是	所以	自豪的	的	它	那	他	总是	看起来	在	它	在	这	水

,

,

,

但他为此感到非常自豪，总是看着它在水里游来游去。

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

when	he	went	down	to	drink	of	an	evening	,	to	see	how	it	was	growing
什么时候	他	去	向下	到	喝	的	一个	晚上	,	到	看	如何	它	曾是	生长

.

:

.

一天晚上，他下楼去喝水，看看它长得怎么样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

And	the	best	of	it	was	,
和	这	最好的	的	它	曾是	,

其中最精彩的部分是：

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][stæg] [naʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðæn; ðən][hi:; hi]

that	not	one	of	the	big	stags	now	had	much	more	on	their	heads	than	he
那	不是	一	的	这	大的	雄鹿	现在	有	很多	更多的	在	他们的	头部	比	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

现在，那些大雄鹿头上戴的毛都比不上他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hɔ:nz] ,

for	they	had	lost	their	horns	,
为了	他们	有	丢失的	他们的	角	,

因为它们失去了角。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [neks] [ænd; ənd]['meɪni:z][ænd; ənd]

and	were	looking	very	foolish	with	their	great	necks	and	manes	and
和	是	寻找	非常	愚蠢	和	他们的	伟大的	脖子	和	鬃毛	和

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðem; ðəm] .

nothing	to	carry	on	them	.
没有什么	到	携带	在	他们	.

它们脖子粗壮，鬃毛浓密，却没有任何东西可以携带，看起来很愚蠢。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg][stæg][səʊ] ['veri] ['seldəm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [faɪnd][æn; ən]

He	saw	the	big	stags	so	very	seldom	now	that	he	could	hardly	find	an
他	锯	这	大的	雄鹿	所以	非常	很少	现在	那	他	可以	几乎	寻找	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

opportunity	of	asking	them	what	had	happened	;
机会	的	问	他们	什么	有	发生	;

他现在很少见到那些大雄鹿了，所以几乎找不到机会问问它们发生了什么事；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ]

and	when	at	last	he	got	a	chance	of	putting	the	question	to	a	huge
和	什么时候	在	最后的	他	得到	一个	机会	的	推杆	这	问题	到	一个	巨大的

[əʊld] ['feləʊ] ,

old	fellow	,
老的	同伴	,

当他终于有机会向一位身材魁梧的老人提出这个问题时，

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈaɪvi] ,

whom	he	came	upon	one	day	with	his	mouth	full	of	ivy	,
谁	他	来了	之上	一	天	和	他的	嘴	满的	的	常春藤	,

有一天，他偶然发现他嘴里塞满了常春藤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]

he	was	in	such	a	hurry	that	I	am	afraid	he	must	have	seemed
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	我	是	害怕的	他	必须	有	似乎

[ɪnˈkwɪzətɪv] .

inquisitive	.
好奇	.

他当时行色匆匆，恐怕显得有些好奇吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][stæg] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt]

For	the	old	Stag	stared	at	him	for	a	minute	with	the	ivy	sticking	out
为了	这	老的	麀	凝视	在	他	为了	一个	分钟	和	这	常春藤	粘性	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

of	his	lips	,
的	他的	嘴唇	,

那只老雄鹿盯着他看了一分钟，嘴唇上还插着一根常春藤。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈveri] [ˈgrʌfli] , " [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .

and	then	said	very	gruffly	,	"	Go	away	,	and	mind	your	own	business	.
和	然后	说	非常	粗声粗气地	,	"	去	离开	,	和	头脑	你的	自己的	商业	.

然后粗声粗气地说："走开，管好你自己的事。"

[ˈlɪt(ə)l] [kɑːvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .

Little	calves	should	be	seen	and	not	heard	.
小的	小牛	应该	是	已见	和	不是	听到	.

小牛犊应该被看见而不是被听见。

" [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][dɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːf] ,

"	And	our	Deer	was	so	much	vexed	at	being	called	a	little	Calf	,
"	和	我们的	鹿	曾是	所以	很多	烦恼	在	存在	称为	一个	小的	小牛	,

"我们的小鹿被叫做小牛犊，它非常生气，

[ˌweərˈæz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɪkɪt] ,

whereas	he	was	really	a	Pricket	,
然而	他	曾是	真的	一个	刺猬	,

而他其实是个卑鄙小人。

[ðæt] [hiː; hi] [slʌŋk] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] ;

that	he	slunk	away	down	to	the	water	to	have	a	look	at	his	velvet	;
那	他	斯伦克	离开	向下	到	这	水	到	有	一个	看	在	他的	天鹅绒	;

他偷偷溜到水边去看他的天鹅绒；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn][səʊ] [ˈbjuːtɪfli]

but	it	was	getting	on	so	beautifully
但	它	曾是	获得	在	所以	非常漂亮

但是一切进展得非常顺利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][stæg][hæd; həd]

that	he	felt	quite	comforted	,	and	was	glad	that	,	although	the	Stag	had
那	他	毛毡	相当	安慰	,	和	曾是	高兴的	那	,	虽然	这	麀	有

[biːn] [səʊ][ʌnˈkaɪnd] ,

been	so	unkind	,
到过	所以	不友善	,

他感到十分欣慰，也很高兴，尽管那头雄鹿如此无情，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] , " [jʊr; jər] [əˈnʌðə(r)] , " [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ɒv; əv]

he	had	not	said	,	"	You're	another	,	"	or	something	rude	and	disrespectful	of
他	有	不是	说	,	"	你是	其他	,	"	或者	某物	粗鲁的	和	不尊重	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

他并没有说“你也是一样”之类的粗鲁无礼的话。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [dɪə(r)] .

which	would	have	been	most	unbecoming	in	a	Red	-	Deer	.
哪个	会	有	到过	最多	不体面	在	一个	红色的	-	鹿	.

这在红鹿市是极其不合适的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

A	few	days	later	the	matter	was	partly	explained	to	him	.
一个	很少	天	之后	这	事情	曾是	部分	解释	到	他	.

几天后，事情的一部分内容向他解释了清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [kɔːn] - [fiːld]

For	early	one	morning	when	he	was	out	at	feed	in	a	growing	corn	-	field
为了	早期的	一	早晨	什么时候	他	曾是	出去	在	喂养	在	一个	生长	玉米	-	场地

[wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [meɪl] [dɪə(r)] ,

with	a	number	of	young	male	deer	,
和	一个	数字	的	年轻的	男性	鹿	,

一天清晨，他和一群年轻的雄鹿在一片正在生长的玉米地里喂食时，

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hedʒ] [trɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] [ˈreɪsɪŋ]

a	four	-	year	-	old	came	galloping	up	the	hedge	trough	with	a	sheep	-	dog	racing
一个	四	-	年	-	老的	来了	疾驰	向上	这	对冲	槽	和	一个	羊	-	狗	赛车

[ˈɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

一匹四岁的马儿沿着篱笆槽飞奔而来，一只牧羊犬紧随其后。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflʌri] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ðɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	four	-	year	-	old	was	in	such	a	flurry	that	he	jumped	the	fence	at	the
这	四	-	年	-	老的	曾是	在	这样的	一个	阵雪	那	他	跳了起来	这	栅栏	在	这

[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [brɑːntʃ] ,

corner	of	the	field	without	noticing	an	overhanging	branch	,
角落	的	这	场地	没有	注意到	一个	悬垂	分支	,

这个四岁男孩当时太兴奋了，跳过了田地角落的栅栏，完全没有注意到垂下来的树枝。

[ænd; ənd] [θʌmp] !

and	thump	!
和	扑通	!

砰！

[daʊn] [fel] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈgæləp] [ɒn] ,

down	fell	both	of	his	horns	on	one	side	of	the	hedge	,	while	he	galloped	on	,
向下	跌倒	两个都	的	他的	角	在	一	边	的	这	对冲	,	尽管	他	疾驰	在	,

他策马奔腾，两只角却都掉在了树篱的一侧。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .

leaving	them	behind	him	,	on	the	other	.
离开	他们	在后面	他	,	在	这	其他	.

另一方面，他把他们抛在了身后。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

The	rest	of	the	deer	also	went	off	in	a	hurry	,	you	may	be	sure	,
这	休息	的	这	鹿	还	去	离开	在	一个	匆忙	,	你	可能	是	当然	,

其余的鹿也都匆匆逃走了，这一点毋庸置疑。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [səʊ]

after	such	a	scare	,	for	they	did	not	expect	a	sheep	-	dog	to	be	out	so
后	这样的	一个	吓	,	为了	他们	做过	不是	预计	一个	羊	-	狗	到	是	出去	所以

['ɜːli] ;

early	;
早期的	;

经历了一番惊吓之后，他们没想到牧羊犬会这么早就出来；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	,	indeed	,	it	is	quite	possible	that	the	sheep	-	dog	had	no	business	to
和	,	的确	,	它	是	相当	可能的	那	这	羊	-	狗	有	不	商业	到

[biː; bi] [aʊt] .

be	out	.
是	出去	.

事实上，这只牧羊犬很可能根本不应该出现在外面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] ['aʊə(r)] ['prɪkɪt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	mother	looked	very	grave	when	our	Pricket	told	her	about	it	;
他的	母亲	看起来	非常	严重	什么时候	我们的	刺猬	讲述	她	关于	它	;

当我们的小家伙把这件事告诉她时，他的母亲神情非常严肃；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

and	that	very	night	they	set	out	across	the	moor	,
和	那	非常	夜晚	他们	放	出去	穿过	这	泊	,

当晚，他们便启程穿越荒原。

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvət] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

pointing	straight	for	the	covert	where	they	had	hidden	themselves	during	the
指向	直的	为了	这	隐蔽	在哪里	他们	有	隐	他们自己	期间	这

[lɑːst] ['sʌmə(r)] .

last	summer	.
最后的	夏天	.

径直指向他们去年夏天藏身的隐蔽处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] ;

And	there	they	found	all	their	old	friends	;
和	那里	他们	成立	全部	他们的	老的	朋友们	;

在那里，他们找到了所有的老朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [hæd; həd] [dʌg] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

for	the	Badger	had	dug	himself	a	new	earth	and	was
为了	这	獾	有	挖	他自己	一个	新的	地球	和	曾是

因为獾已经为自己挖了一块新地，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[kwaɪt] ['hæpi] ,

quite	happy	,
相当	快乐的	,

非常高兴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪksn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] [səʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd]

and	the	Vixen	had	found	his	old	house	so	convenient	that	she	had	turned
和	这	泼妇	有	成立	他的	老的	房子	所以	方便的	那	她	有	转向

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ;

it	into	a	nursery	;
它	进入	一个	苗圃	;

而狐狸精发现他的旧房子非常方便，便把它改造成了育婴室；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [pəʊkt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	,	as	they	passed	,	three	little	Cubs	poked	their	heads	out	of	one	of	the
和	,	作为	他们	通过了	,	三	小的	小熊队	戳	他们的	头部	出去	的	一	的	这

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

他们经过时，三只小幼崽从其中一个洞里探出了头。

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['vʌlgə(r)] [bɔɪz] .

and	winked	at	them	like	so	many	little	vulgar	boys	.
和	眨眼	在	他们	喜欢	所以	许多	小的	庸俗	男孩们	.

然后像一群粗俗的小男孩一样，朝他们眨眼。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [hɜːd] [laʊd] [jæp] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

But	on	the	very	day	after	they	arrived	they	heard	loud	yapping	,	as	of	a	little
但	在	这	非常	天	后	他们	到达的	他们	听到	大声	喋喋不休	,	作为	的	一个	小的

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

但他们到达后的第二天就听到像小狗一样的响亮吠叫声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

about	the	earth	,	and	crossing	to	the	other	side	of	the	valley	,
关于	这	地球	,	和	过境	到	这	其他	边	的	这	谷	,

关于地球，以及穿越山谷到达另一边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪə(r)] [menz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['aɪən] [ə'genst] [stəʊnz] .

they	could	faintly	hear	men's	voices	and	the	constant	clink	of	iron	against	stones	.
他们	可以	淡淡的	听到	男士	声音	和	这	持续的	碰杯	的	铁	反对	石头	.

他们隐约能听到男人的声音，以及铁器撞击石头的持续叮当声。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] ,

And	when	night	came	and	they	ventured	to	come	nearer	,
和	什么时候	夜晚	来了	和	他们	冒险	到	来	更近	,

夜幕降临，他们冒险靠近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪksn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz]

they	found	the	old	Vixen	running	about	like	one	distracted	,	crying	for	her	Cubs
他们	成立	这	老的	泼妇	跑步	关于	喜欢	一	愣	,	哭泣	为了	她	小熊队

;

;
;

他们发现那只老母狐像心不在焉似的四处乱窜，哭着寻找她的幼崽；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['hærɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

for	the	earth	was	all	harried	and	destroyed	,
为了	这	地球	曾是	全部	疲惫不堪	和	损毁	,

因为大地饱受蹂躏和破坏，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [kʌbz] [aʊt] [ænd; ənd]

and	there	could	be	no	doubt	that	the	men	had	dug	the	Cubs	out	and
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	男人	有	挖	这	小熊队	出去	和

['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

taken	them	away	.
已采取	他们	离开	.

毫无疑问，这些人把幼狮挖了出来，并把它们带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['vɪksn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

And	the	wailings	of	the	poor	old	Vixen	were	so	distressing	that	they
和	这	哀嚎	的	这	贫穷的	老的	泼妇	是	所以	令人痛心	那	他们

[left] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] .

left	the	wood	and	turned	up	again	over	the	moor	.
左边	这	木头	和	转向	向上	再次	超过	这	泊	.

那只可怜的老狐狸的哀嚎声太过凄厉，以至于它们离开了树林，又出现在了荒原上。

[su:n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɑ:s]['əʊvə(r)][streɪndʒ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [rəʊz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

Soon	they	began	to	pass	over	strange	ground	,	which	rose	higher	and	higher	before
很快	他们	开始	到	经过	超过	奇怪的	地面	,	哪个	玫瑰	更高	和	更高	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很快，他们开始踏上陌生的土地，这片土地在他们面前越来越高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:mz] [gru:] [mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l] ,

The	little	streams	grew	more	plentiful	,
这	小的	溪流	生长	更多的	丰富	,

小溪越来越多，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ɪn] [di:p] [kleft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] [θru:] [ðə; ði] [tɜ:f]

coming	down	from	every	side	in	deep	clefts	which	they	had	dug	through	the	turf
未来	向下	从	每一个	边	在	深的	裂隙	哪个	他们	有	挖	通过	这	草皮

[tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

to	hasten	their	journey	to	the	sea	;
到	趋	他们的	旅行	到	这	海	;

他们为了加快到达海边的步伐，在草皮上挖出了一道道深深的裂缝，从四面八方涌来；

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] [bɪ'keɪm] [sɒftə] [ænd; ənd] [sɒftə] ,

the	ground	beneath	their	feet	became	softer	and	softer	,
这	地面	下面	他们的	脚	成为	更柔和	和	更柔和	,

他们脚下的地面变得越来越软。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ɪl] - ['mænəd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lait] [step]

though	it	was	never	so	ill	-	mannered	as	to	give	way	under	their	light	step
尽管	它	曾是	绝不	所以	患病的	-	有礼貌的	作为	到	给	方式	在下面	他们的	光	步

,

,

,

虽然它从未粗鲁到在他们轻盈的脚步下让路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [drip] [ɪn]

and	the	water	dripped	in
和	这	水	滴落	在

水滴了进来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['sɛsəntli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:f] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleft] .

cessantly	down	from	the	ragged	edges	of	the	turf	above	the	clefts	.
不停地	向下	从	这	破烂不堪	边缘	的	这	草皮	多于	这	裂隙	.

从裂缝上方草皮参差不齐的边缘不断向下蔓延。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

But	they	went	on	higher	and	higher	,
但	他们	去	在	更高	和	更高	,

但他们越飞越高，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [rʌf] [grɑːs] , [ænd; ənd]['maɪəri] [puːlz] ,

till	at	last	they	stood	on	a	dreary	waste	of	rough	grass	,	and	miry	pools	,
直到	在	最后的	他们	站立	在	一个	凄凉	浪费	的	粗糙的	草	,	和	溷	游泳池	,

最后，他们站在一片荒凉的草地上，周围是粗糙的草丛和泥泞的水坑。

[ænd; ənd] [tɜːf] - [pɪts] [blɑːntʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɒg] - ['flaʊə(r)] .

and	turf	-	pits	blanched	by	the	white	bog	-	flower	.
和	草皮	-	坑	焯水	经过	这	白色的	沼泽	-	花	.

以及被白色沼泽花染成苍白的泥炭坑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪdʒ] [wens] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['eksmuə] [teɪk] [ðeə(r)]

For	they	were	on	the	great	ridge	whence	the	rivers	of	Exmoor	take	their
为了	他们	是	在	这	伟大的	岭	何处	这	河流	的	埃克斯穆尔	拿	他们的

[sɔːs] [ænd; ənd] [fləʊ] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ;

source	and	flow	down	on	all	sides	to	the	sea	;
来源	和	流动	向下	在	全部	侧面	到	这	海	;

因为他们位于埃克斯穆尔河流发源的大山脊上，河流从那里向四面八方流向大海；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['tretʃərəs] [trækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	wild	treacherous	tract	it	is	.
和	一个	荒野	奸诈	通道	它	是	.

这是一片荒凉险峻的地带。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

They	passed	a	little	bird	no	bigger	than	a	thrush	,
他们	通过了	一个	小的	鸟	不	大	比	一个	画眉	,

他们路过一只比画眉还小的鸟，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːk] ['berid] [səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ;

who	had	his	beak	buried	so	deep	in	the	mire	that	he	could	not	speak	;
WHO	有	他的	喙	埋葬	所以	深的	在	这	沼泽	那	他	可以	不是	说话	;

他的喙深深地埋在泥沼里，以至于无法说话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪnd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , ['mɑːstə(r)] [snaɪp] .

and	the	Hind	said	,	"	Good	day	,	Master	Snipe	.
和	这	后	说	,	"	好的	天	,	掌握	狙击	.

雌鹿说道："您好，鹬先生。"

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [aɪ] [həʊp] ?

Your	wife	and	family	are	well	,	I	hope	?
你的	妻子	和	家庭	是	出色地	,	我	希望	?

希望您的妻子和家人一切都好?

" [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['heɪstɪli] [plʌkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	Then	the	little	bird	hastily	plucked	a	long	bill	out	of	the	ground	,
"	然后	这	小的	鸟	草草	拨弦	一个	长的	账单	出去	的	这	地面	,

"然后，小鸟慌忙地从地上拔出一根长长的喙，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wɜːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

though	his	mouth	was	so	full	of	a	big	worm	that	he	was	obliged	to
尽管	他的	嘴	曾是	所以	满的	的	一个	大的	蠕虫	那	他	曾是	有义务	到

[biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;

be	silent	for	a	minute	or	two	;
是	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	;

虽然他嘴里塞满了大虫子，不得不沉默一两分钟；

[ˌnevəðə'les] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gʌlp] [ðə; ðɪ] [wɜːm] [daʊn] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl]

nevertheless	at	last	he	gulped	the	worm	down	,	washed	his	bill	in	a	little	pool
尽管如此	在	最后的	他	吞咽	这	蠕虫	向下	,	洗过	他的	账单	在	一个	小的	水池

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

然而，他最终还是把虫子吞了下去，然后在一小滩水中洗了洗嘴。

[ænd; ənd] [paɪpt] [aʊt] , " ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [hɑːf] - [grəʊn] [ɔː(r)][mɔː(r)] . "

and	piped	out	,	"	Very	well	,	thank	you	,	my	lady	,	half	-	grown	or	more	.	"
和	管道	出去	,	"	非常	出色地	,	感谢	你	,	我的	女士	,	一半	-	生长	或者	更多的	.	"

然后他大声说道："很好，谢谢你，我的女士，半大或更大。"

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][haɪnd] .

"	You	couldn't	tell	me	what	there	is	over	the	hill	?	"	asked	the	Hind	.
"	你	不能	告诉	我	什么	那里	是	超过	这	爬坡道	?	"	问	这	后	.

"你难道不能告诉我山那边有什么吗？"雌鹿问道。

" [nɒt] ['veri] [wel] , [nɒt][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [snaɪp] ,

"	Not	very	well	,	not	to	tell	your	ladyship	what	you	want	to	know	,	"	said	the	Snipe	,
"	不是	非常	出色地	,	不是	到	告诉	你的	夫人	什么	你	想	到	知道	,	"	说	这	狙击	,

"不太好，没办法告诉夫人您想知道的事情，"鹬说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði][əʊld][waɪld] - [dʌk] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd] [ʃɪl] [tel] - [iː] .

"	but	you'll	find	the	old	Wild	-	duck	a	bit	farther	on	and	she'll	tell	'	ee	.
"	但	你会	寻找	这	老的	荒野	-	鸭子	一个	少量	更远	在	和	壳	告诉	-	ee	.

"但是你再往前走一点就会找到那只老野鸭，她会告诉你。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .

"	And	he	began	routling	about	in	the	mire	again	with	his	beak	.
"	和	他	开始	路由	关于	在	这	沼泽	再次	和	他的	喙	.

于是，他又开始用喙在泥沼里翻来翻去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɜːf] - [pɪts] ,

So	they	lay	down	till	evening	among	the	turf	-	pits	,
所以	他们	躺	向下	直到	晚上	之中	这	草皮	-	坑	,

于是，他们便在泥炭坑里躺到傍晚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	after	travelling	a	little	way	farther	they	reached	the	very	top	of	the	hill
和	后	旅行	一个	小的	方式	更远	他们	达到	这	非常	顶部	的	这	爬坡道

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

and	saw	a	new	world	.
和	锯	一个	新的	世界	.

又走了一段路后，他们到达了山顶，看到了一个全新的世界。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [hɪlz] ,

For	before	them	the	high	land	of	the	moor	plunged	down	into	a	tangle	of	smaller	hills	,
为了	前	他们	这	高的	土地	的	这	泊	暴跌	向下	进入	一个	纠纷	的	较小的	丘陵	,

因为在他们面前，高耸的沼泽地陡然下降，变成连绵起伏的小山丘。

[kʌt] [ʌp] [baɪ] [greɪt] [griːn] [bæŋks]['ɪntuː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fiːldz] ,

cut	up	by	great	green	banks	into	innumerable	little	fields	,
切	向上	经过	伟大的	绿色的	银行	进入	无数	小的	字段	,

被高大的绿色河岸分割成无数小田地，

[ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd] [slæʃed] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wʊdɪd] ['væliz] .

and	seamed	and	slashed	by	a	hundred	wooded	valleys	.
和	缝合	和	削减	经过	一个	百	树木繁茂的	山谷	.

被上百条林木茂盛的山谷切割、纵横。

['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd] [rəʊz] [haɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːrs]

Fifty	miles	before	them	the	land	rose	high	again	and	swelled	up	to	the	tors
五十	英里	前	他们	这	土地	玫瑰	高的	再次	和	肿胀	向上	到	这	托尔斯

[ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,

of	Dartmoor	,
的	达特穆尔	,

在他们前方五十英里处，地势再次抬升，一直延伸到达特穆尔的岩丘。

[wɪtʃ] [stʊd] ['steɪtli] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

which	stood	stately	and	clear	and	blue	against	the	sky	.
哪个	站立	庄严	和	清除	和	蓝色的	反对	这	天空	.

它巍然屹立，清澈湛蓝，与天空交相辉映。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði][mɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]

But	on	their	right	hand	the	moor	seemed	to	leap	at	one	bound	many	miles	to
但	在	他们的	正确的	手	这	泊	似乎	到	飞跃	在	一	边界	许多	英里	到

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

但在他们的右侧，荒原似乎一跃而起，绵延数英里，直达大海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn] ['bɪdəfərd] [bɑː(r)] , [ænd; ənd]

and	they	saw	the	white	line	of	the	surf	breaking	on	Bideford	Bar	,	and
和	他们	锯	这	白色的	线	的	这	冲浪	打破	在	比德福德	酒吧	,	和

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌndi] ,

beyond	it	Lundy	,
超过	它	伦迪	,

他们看到了比德福德沙洲上拍打出的白色浪花线，以及更远处的伦迪岛。

[fɜːm] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [ɪn] [mɪd] - [siː] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['lʌndi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rɒki] [snaʊt] [ɒv; əv]

firm	and	solid	in	mid	-	sea	,	and	far	beyond	Lundy	the	wicked	rocky	snout	of
公司	和	坚硬的	在	中	-	海	,	和	远的	超过	伦迪	这	邪恶	岩石	鼻子	的

['hɑːrtlænd] [pɔɪnt] ,

Hartland	Point	,
哈特兰	观点	,

在茫茫大海中，坚实而稳固，远远超出伦迪岛，便是哈特兰角那险恶的岩石岬角。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [gɔːnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

purple	and	gaunt	beneath	the	sinking	sun	.
紫色的	和	瘦削	下面	这	下沉	太阳	.

夕阳西下，他显得面色紫红，憔悴不堪。

[ðə; ði][haɪnd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ]

The	Hind	looked	anxiously	at	the	wooded	valleys	beneath	their	feet	,	wondering	which
这	后	看起来	焦虑地	在	这	树木繁茂的	山谷	下面	他们的	脚	,	好奇	哪个

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;

she	should	take	;
她	应该	拿	;

雌鹿焦急地望着脚下树木繁茂的山谷，不知该选择哪一条路走；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ,

but	presently	they	heard	a	loud	"	Quack	,	quack	,	quack	,
但	目前	他们	听到	一个	大声	"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	,

但随后他们听到一阵响亮的"嘎嘎嘎"声。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

"	and	down	she	went	in	the	direction	of	the	sound	.
"	和	向下	她	去	在	这	方向	的	这	声音	.

于是她朝着声音传来的方向向下走去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [dʌk] ,

And	there	in	a	pool	of	a	little	stream	they	found	an	old	Duck	,
和	那里	在	一个	水池	的	一个	小的	溪流	他们	成立	一个	老的	鸭子	,

他们在一条小溪的水潭里发现了一只老鸭子。

['veri] [prɪm] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

very	prim	and	matronly	,	swimming	about	with	her	brood	all	round	her	,
非常	原始	和	女家长	,	游泳	关于	和	她	幼虫	全部	圆形的	她	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	Mallard	with	them	.
和	这	凫	和	他们	.

她端庄端庄，像个慈母，带着她的孩子们在她周围游来游去，野鸭也和它们在一起。

[ˌweərə'pɒn] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]

Whereupon	of	course	the
于是	的	课程	这

因此，当然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[haɪnd] [stɒpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪv(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

Hind	stopped	in	her	civil	way	to	ask	after	her	and	her	little
后	停止	在	她	民用	方式	到	问	后	她	和	她	小的

['flæpə(r)] .

Flappers	.
时髦女郎	.

Hind 礼貌地停下来询问她和她的小宝贝们的情况。

" [waɪ] , [bles] - [iː] , [maɪ] ['leɪdi] , - ['getɪŋ] - [məʊst] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['flæpə(r)] ,

"	Why	,	bless	'	ee	,	my	lady	,	they'm	getting	'	most	too	big	to	be	called	Flappers	,
"	为什么	,	保佑	-	ee	,	我的	女士	,	-	获得	-	最多	也	大的	到	是	称为	时髦女郎	,

“哎呀，我的女士，她们的身材越来越丰满了，已经不能再被称为时髦女郎了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʌk] ,

"	answered	the	Duck	,
"	回答	这	鸭子	,

“鸭子回答道，”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [mʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [suːn] .

"	and	I	shall	take	mun	out	and	down	the	river	to	see	the	world	very	soon	.
"	和	我	将	拿	蒙	出去	和	向下	这	河	到	看	这	世界	非常	很快	.

“我很快就会带我儿子沿河而下，去看看外面的世界。”

[ðeɪ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [dʌks] [teɪks] [ðeə(r)] [bruːd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtəz] ,

They	do	tell	me	that	some	ducks	takes	their	broods	straight	to	the	big	waters	,
他们	做	告诉	我	那	一些	鸭子	需要	他们的	幼崽	直的	到	这	大的	水	,

他们告诉我，有些鸭子会直接带着幼崽到大水域去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [streɪndʒ] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [həʊld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌtʃ] . -

but	they	must	be	strange	birds	,	and	I	don't	hold	wi	'	such	.	'
但	他们	必须	是	奇怪的	鸟类	,	和	我	不	抓住	wi	-	这样的	.	-

但它们一定是些怪鸟，我不认同这种说法。

[twɒz] [maɪ] ['mælɑːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

Twas	my	Mallard	was	a	-	telling	me	.
那是	我的	凫	曾是	一个	-	讲述	我	.

是我的野鸭告诉我的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [sɔː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

What	was	it	you	told	me	you	saw	down	the	river	,	my	dear	?
什么	曾是	它	你	讲述	我	你	锯	向下	这	河	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你跟我说过你沿着河往下看到了什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['mælɑːd] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;

"	But	the	old	Mallard	was	shy	and	silent	;
"	但	这	老的	凫	曾是	害羞的	和	沉默的	;

“但是那只老野鸭害羞又沉默寡言；

[hiː; hi]['əʊnli] ['mʌmbld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [ə'pɑːt] .

he	only	mumbled	out	something	that	they	could	not	hear	,	and	swam	away	apart	.
他	仅有的	喃喃自语	出去	某物	那	他们	可以	不是	听到	,	和	游泳	离开	除	.

他只是咕哝了几句他们听不见的话，然后就游开了。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['leɪdi] ,

Then	the	old	Duck	went	on	in	a	whisper	:	"	You	see	,	my	lady	,
然后	这	老的	鸭子	去	在	在	一个	耳语	:	"	你	看	,	我的	女士	,

然后老鸭低声继续说道：“您看，夫人，

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

he's	just	a	-	beginning	to	change	his	coat	,
他是	只是	一个	-	开始	到	改变	他的	外套	,

他刚开始换外套。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiːl] [biː; bi][səʊ]['dɪndʒi][æz; əz][ai][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,

and	very	soon	he'll	be	so	dingy	as	I	be	for	a	whole	month	,
和	非常	很快	地狱	是	所以	昏暗的	作为	我	是	为了	一个	所有的	月	,

很快他就会像我一样，整整一个月都灰头土脸的。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] ['kʌmɪθ] .

till	his	new	coat	cometh	.
直到	他的	新的	外套	到来	.

直到他的新外套到货。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鹿的故事(The Story of a Red Deer)
第4/6页

['evri] [jɪə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [ə'beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] ,

Every	year	'	tis	the	same	,	and	he	can't	abear	it	,	my	lady	,
每一个	年	-	的	这	相同的	,	和	他	不能	熊	它	,	我的	女士	,

每年都一样，他受不了了，夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fəʊk] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][nəʊ] ['mælɑːd] .

for	it	makes	folk	think	that	he's	a	Duck	and	no	Mallard	.
为了	它	制作	民间	思考	那	他是	一个	鸭子	和	不	凫	.

因为这会让人们误以为他是只鸭子而不是野鸭。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌks] [kəʊt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mælɑːrdz] [mɔː(r)]

Not	but	that	I	think	that	a	Duck's	coat	is	beautiful	,	but	a	Mallard's	more
不是	但	那	我	思考	那	一个	鸭子的	外套	是	美丽的	,	但	一个	野鸭的	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [jet] ,

beautiful	yet	,
美丽的	然而	,

倒不是说我觉得鸭子的羽毛很漂亮，而是我觉得绿头鸭的羽毛更漂亮。

[aɪ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [haʊ] [veɪn] [ðiːz] ['hʌzbəndz] [biː; bi] .

I	can't	deny	that	;	but	you	know	,	my	lady	,	how	vain	these	husbands	be	.
我	不能	否定	那	;	但	你	知道	,	我的	女士	,	如何	徒劳	这些	丈夫们	是	.

我无法否认这一点；但是夫人，您也知道，这些丈夫有多么虚荣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðeɪ] [dʌks] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [aɪ][doʊnt][həʊld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mʌn] .

But	he	did	tell	me	about	they	ducks	,	and	I	say	again	I	don't	hold	wi	'
但	他	做过	告诉	我	关于	他们	鸭子	,	和	我	说	再次	我	不	抓住	wi	-

mun	.
蒙	.

但他确实跟我讲了那些鸭子的事，我再说一遍，我不和mun在一起。

[aɪ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][maɪ] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] - [pɪts][ænd; ənd] [tɔːt] [mʌn]

I	reared	my	brood	in	the	turf	-	pits	and	taught	mun
我	饲养	我的	幼虫	在	这	草皮	-	坑	和	教授	蒙

我在泥炭坑里养育了我的孩子们，并教会了他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tuː; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

游泳，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm]

and	bringed	them	down	the	little	streams	where	they	couldn't	come	to	no	harm
和	带来	他们	向下	这	小的	溪流	在哪里	他们	不能	来	到	不	伤害

[tɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðeə'selvz] .

till	they	was	big	enough	to	take	care	of	theirselves	.
直到	他们	曾是	大的	足够的	到	拿	关心	的	他们自己	.

然后把它们带到小溪边，在那里它们不会受到任何伤害，直到它们长大到能够照顾自己为止。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,

And	I	don't	hold	with	no	other	way	,
和	我	不	抓住	和	不	其他	方式	,

我别无选择。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌks] ['draʊndɪd] . "

for	I'm	not	a	-	going	to	have	my	little	ducks	drownded	.	"
为了	我是	不是	一个	-	去	到	有	我的	小的	鸭子	溺水	.	"

因为我绝不会眼睁睁地看着我的小鸭子淹死。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['kwaɪət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][haɪnd] ; " [ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	And	is	the	river	quiet	?	"	asked	the	Hind	;	"	and	could	we	live	in	the
"	和	是	这	河	安静的	?	"	问	这	后	;	"	和	可以	我们	居住	在	这

['væli] ? "

valley	?	"
谷	?	"

“河水平静吗？”雌鹿问道，“我们可以住在山谷里吗？”

" [ðə; ði] ['væliz] [səʊ]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːf] - [pɪt] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] ,

"	The	valley's	so	quiet	as	a	turf	-	pit	,	my	lady	,	"	said	the	old	Duck	,
"	这	山谷的	所以	安静的	作为	一个	草皮	-	坑	,	我的	女士	,	"	说	这	老的	鸭子	,

“这山谷静得像个泥炭坑，夫人，”老鸭说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [daʊn] .

"	beautiful	great	woods	for	miles	down	.
"	美丽的	伟大的	树林	为了	英里	向下	.

“绵延数英里的美丽茂密森林。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪv] [hɜːd] [tel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gɒn] .

Surely	I've	heard	tell	that	your	family	lived	there	years	agone	.
一定	我已经	听到	告诉	那	你的	家庭	居住地	那里	年	曾经	.

我肯定听说过你家多年前住在那儿。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] ,

"	So	they	took	leave	of	the	Ducks	,
"	所以	他们	采取	离开	的	这	鸭子	,

于是他们告别了鸭队。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] ['væli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	going	down	into	the	strange	valley	found	it	as	she	had	said	.
和	去	向下	进入	这	奇怪的	谷	成立	它	作为	她	有	说	.

下到那陌生的山谷里，她发现一切都如她所说的那样。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ;

The	woods	ran	down	by	the	little	river	for	miles	;
这	树林	跑	向下	经过	这	小的	河	为了	英里	;

树林沿着小河绵延数英里；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['væli] [left] [ðə; ði][mɔː(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz]

and	though	the	valley	left	the	moor	far	behind	it	,	yet	there	were	fields
和	尽管	这	谷	左边	这	泊	远的	在后面	它	,	然而	那里	是	字段

[ɒv; əv] [grɑːs] ,

of	grass	,
的	草	,

虽然山谷远远地将荒原抛在了身后，但那里仍然有大片的草地。

[ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	corn	,	and	turnips	,	full	of	good	food	whenever	they	might	want	it	;
和	玉米	,	和	萝卜	,	满的	的	好的	食物	每当	他们	可能	想	它	;

还有玉米和萝卜，里面装满了美味的食物，他们随时都可以享用；

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)]

so	they	decided	to	make	themselves	very	comfortable	there	for	the	whole	summer
所以	他们	决定	到	制作	他们自己	非常	舒服的	那里	为了	这	所有的	夏天

.

:

.

所以他们决定在那里安享整个夏天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [fiːd] ['aʊə(r)] ['prɪkɪt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	day	when	they	were	out	at	feed	our	Pricket	caught	sight	of	a	little
一	天	什么时候	他们	是	出去	在	喂养	我们的	刺猬	捕捉	视线	的	一个	小的

[braʊn] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [tʃiːp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

brown	bird	with	a	full	dozen	of	little	chicks	cheeping	all	round	her	;
棕色的	鸟	和	一个	满的	打	的	小的	小鸡	窃窃私语	全部	圆形的	她	;

有一天，当他们出去喂食时，我们的小刺猬看到一只棕色的小鸟，周围围着十几只小鸡叽叽喳喳地叫个不停；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [frendz] [hiː; hi] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə]

and	as	he	was	always	anxious	to	make	new	friends	he	trotted	up	to
和	作为	他	曾是	总是	焦虑的	到	制作	新的	朋友们	他	小跑	向上	到

[skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

scrape	acquaintance	with	the	stranger	.
刮	熟人	和	这	陌生人	.

他一向渴望结交新朋友，于是小跑着上前去，想和这位陌生人攀谈起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [flʌf] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]

But	what	was	his	astonishment	when	the	little	bird	fluffed	out	her	wings
但	什么	曾是	他的	惊讶	什么时候	这	小的	鸟	蓬松的	出去	她	翅膀

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [hɪm] .

and	flew	at	him	.
和	飞翔	在	他	.

但令他惊讶的是，那只小鸟突然展开翅膀，朝他飞来。

" [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [mʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fjʊəriəsli] , " [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [mʌn] ,

"	You	dare	to	touch	mun	,	"	she	said	furiously	,	"	you	dare	to	touch	mun	,
"	你	敢	到	触碰	蒙	,	"	她	说	愤怒地	,	"	你	敢	到	触碰	蒙	,

“你竟敢碰mun！”她愤怒地说，“你竟敢碰mun！”

[ænd; ənd] [aɪl] [pek] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [iː] . "

and	I'll	peck	out	the	eyes	of	'	ee	.	"
和	患病的	啄	出去	这	眼睛	的	-	ee	.	"

我会啄瞎它的眼睛。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [səʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . "

"	But	,	my	dear	soul	,	"	he	said	,	"	I	won't	do	you	any	harm	.	"
"	但	,	我的	亲爱的	灵魂	,	"	他	说	,	"	我	惯于	做	你	任何	伤害	.	"

“但是，我的宝贝，”他说，“我不会伤害你的。”

" [əʊ] , [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

"	Oh	,	beg	your	pardon	,	"	said	the	little	bird	,	"	I	didn't	see	who	it	was	,
"	哦	,	求	你的	赦免	,	"	说	这	小的	鸟	,	"	我	没有	看	WHO	它	曾是	,

“哦，对不起，”小鸟说，“我没看清是谁。”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðeɪ] [ʃiːp] - [dɒgz] .

and	I	made	sure	that	it	was	one	of	they	sheep	-	dogs	.
和	我	制成	当然	那	它	曾是	一	的	他们	羊	-	狗	.

我确认那是一只牧羊犬。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] ;

But	I	don't	mind	ever	to	have	seen	one	of	you	here	;
但	我	不	头脑	曾经	到	有	已见	一	的	你	这里	;

但我并不介意曾经在这里见过你们中的任何一位;

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] . "

I	thought	you	belonged	farther	down	the	valley	.	"
我	想法	你	属于	更远	向下	这	谷	.	"

我以为你住在山谷更下游的地方。

" [bʌt; bət][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	come	from	the	moor	,	"	he	said	.
"	但	我	来	从	这	泊	,	"	他	说	.

“但我来自荒原,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [ai] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

"	I	ha'n't	never	been	on	the	moor	,	"	said	the	little	bird	,
"	我	不	绝不	到过	在	这	泊	,	"	说	这	小的	鸟	,

“我从来没去过荒原,”小鸟说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv] - [iː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)]

"	but	there's	more	of	'	ee	down	the	valley	,	at	least	I	think	there	be	,	for
"	但	有	更多的	的	-	ee	向下	这	谷	,	在	至少	我	思考	那里	是	,	为了

,

,

,

“但是山谷下面还有更多‘ee’，至少我认为有，因为，

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['pɑːd(ə)n] , [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] .

begging	your	honour's	pardon	,	I	don't	rightly	know	who	you	be	.
乞讨	你的	荣誉的	赦免	,	我	不	没错	知道	WHO	你	是	.

恕我冒昧，我不知道您是谁。

[duː; də] - [iː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ?

Do	'	ee	want	to	know	the	way	?
做	-	ee	想	到	知道	这	方式	?

你想知道路吗?

[ðen] ['fɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɪl] - [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ʌp]['əʊvə(r)]

Then	follow	down	the	river	till	you'm	clear	of	the	woods	and	then	turn	up	over
然后	跟随	向下	这	河	直到	-	清除	的	这	树林	和	然后	转动	向上	超过

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

然后沿着河往下走，直到走出树林，再从田野那边转上来。

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] - [iː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

till	you	see	another	wood	,	and	that	will	bring	'	ee	to	the	place	where	your
直到	你	看	其他	木头	,	和	那	将要	带来	-	ee	到	这	地方	在哪里	你的

[frendz] [biː; bi] .

friends	be	.
朋友们	是	.

直到你看到另一片树林，那片树林就会把你带到你的朋友们所在的地方。

[ænd; ənd][ai][beg][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	I	beg	your	honour's	pardon	for	mistaking	your	honour	for	a
和	我	求	你的	荣誉的	赦免	为了	误会	你的	荣誉	为了	一个

[ʃi:p] - [dɒg] ,

sheep	-	dog	,
羊	-	狗	,

尊敬的阁下，我竟将阁下误认为牧羊犬，请您原谅。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

for	I've	never	seen	the	like	of	you	before	,
为了	我已经	绝不	已见	这	喜欢	的	你	前	,

因为我以前从未见过像你这样的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃi:p] - [dɒgz] [du:; də] ['wʌri] [ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɑ:trɪdʒ] ['terəb(ə)l] .

but	they	sheep	-	dogs	do	worry	us	poor	Partridges	terrible	.
但	他们	羊	-	狗	做	担心	我们	贫穷的	鹧鸪	糟糕的	.

但是，这些牧羊犬确实让我们这些可怜的鹧鸪非常担心。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bʌsl] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪks] .

"	And	she	bustled	away	with	her	Chicks	.
"	和	她	熙熙攘攘	离开	和	她	小鸡	.

然后她就带着她的小鸡们匆匆离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪkɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

But	the	Pricket	was	so	much	excited	to	hear	of	other	Deer	that	he
但	这	刺猬	曾是	所以	很多	兴奋的	到	听到	的	其他	鹿	那	他

[in'tri:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

entreated	his	mother	to	go	where	the	Partridge	had	told	them	.
恳求	他的	母亲	到	去	在哪里	这	鹧鸪	有	讲述	他们	.

但小锥蝽听说有其他鹿，非常兴奋，便恳求妈妈带他们去鹧鸪告诉他们的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

And	they	went	just	as	she	had	said	,
和	他们	去	只是	作为	她	有	说	,

他们果然按照她说的做了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

over	the	fields	and	into	the	wood	that	she	spoke	of	,
超过	这	字段	和	进入	这	木头	那	她	辐	的	,

穿过田野，进入她所说的树林，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sɔ:] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ðeə(r)] .

but	to	their	disappointment	saw	no	sign	of	a	deer	there	.
但	到	他们的	失望	锯	不	符号	的	一个	鹿	那里	.

但令他们失望的是，他们没有在那里看到鹿的踪迹。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] ,

So	they	passed	on	through	the	wood	to	the	valley	again	,
所以	他们	通过了	在	通过	这	木头	到	这	谷	再次	,

于是他们再次穿过树林，回到了山谷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:k] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	they	came	to	a	park	with	the	river	running	through	it	,
和	然后	他们	来了	到	一个	公园	和	这	河	跑步	通过	它	,

然后他们来到了一个有河流穿过的公园。

[ænd; ənd] [greɪt] [tri:z] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] , [bi:tʃ] [ænd; ənd] [əʊk] [ænd; ənd]

and	great	trees	bigger	than	he	had	ever	seen	,	beech	and	oak	and
和	伟大的	树木	大	比	他	有	曾经	已见	,	山毛榉	和	橡木	和

[laɪm] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ,

lime	and	chestnut	,
酸橙	和	板栗	,

还有他从未见过的参天大树，山毛榉、橡树、椴树和栗树。

[sʌm; səm][ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [klʌmps] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [griːn] ,

some	in	rows	and	some	in	clumps	,	a	beautiful	expanse	of	green	,
一些	在	行	和	一些	在	团块	,	一个	美丽的	广阔	的	绿色的	,

有的成排，有的成簇，一片美丽的绿色。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

all	dripping	in	the	morning	dew	.
全部	滴落	在	这	早晨	露	.

都沾满了晨露。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['prɪkɪt] [sɔː] [dɪə(r)] , [ænd; ənd]

And	there	the	Pricket	saw	deer	,	and
和	那里	这	刺猬	锯	鹿	,	和

在那里，刺猬看到了鹿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɒn][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

he	was	so	delighted	that	he	ran	on	by	himself	to	speak	to	them	;
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	跑	在	经过	他自己	到	说话	到	他们	;

他高兴极了，独自跑过去和他们说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ænd; ənd]

but	he	was	puzzled	,	for	some	of	them	were	black	,	and
但	他	曾是	困惑	,	为了	一些	的	他们	是	黑色的	,	和

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

some	were	white	,
一些	是	白色的	,

但他感到困惑，因为他们当中有些是黑人，有些是白人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] ;

and	some	were	red	,	and	the	greater	part	were	spotted	;
和	一些	是	红色的	,	和	这	更大的	部分	是	斑	;

有些是红色的，大部分是带斑点的；

[waɪl] [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][səʊ][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

while	not	one	was	near	so	big	as	he	was	,
尽管	不是	一	曾是	靠近	所以	大的	作为	他	曾是	,

虽然没有一个人的体型能与他相提并论，

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['grəʊɪŋ] [hɔːnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]

though	many	of	them	had	growing	horns	as	big	as	his	own	and
尽管	许多	的	他们	有	生长	角	作为	大的	作为	他的	自己的	和

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

虽然它们中的许多人都长出了和他一样大甚至更大的角。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kɑːvz] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

So	he	made	sure	that	they	must	all	be	calves	with	some	new	description	of
所以	他	制成	当然	那	他们	必须	全部	是	小牛	和	一些	新的	描述	的

[hɔːn] ,

horn	,
喇叭	,

所以他确保它们都必须是带有某种新描述的牛角的小牛犊。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] [p'ætɹənˌaɪzɪŋli] , " [gʊd]

and	going	up	to	the	biggest	of	them	he	said	rather	patronisingly	,	"	Good
和	去	向上	到	这	最大	的	他们	他	说	相当	居高临下地	,	"	好的

['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

morning	,	my	little	friend	.
早晨	,	我的	小的	朋友	.

他走到个头最大的那个面前，用居高临下的语气说："早上好，我的小朋友。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [frend] !

"	But	the	other	turned	round	and	said	,	"	Little	friend	!
"	但	这	其他	转向	圆形的	和	说	,	"	小的	朋友	!

"但另一个人转过身来说：'小朋友！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ?

Do	you	know	who	I	am	,	sir	?
做	你	知道	WHO	我	是	,	先生	?

先生，您知道我是谁吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [bʌk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːk] , [sɜː(r)] ,

I	am	the	Master	-	Buck	of	this	park	,	sir	,
我	是	这	掌握	-	巴克	的	这	公园	,	先生	,

我是这座公园的主人，先生。

[ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] . "

and	I'll	trouble	you	not	to	call	me	your	little	friend	.	"
和	患病的	麻烦	你	不是	到	称呼	我	你的	小的	朋友	.	"

我会让你别叫我小跟班的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ði]

"	But	why	don't	you	come	to	the	woods	and	on	to	the	moor	?	"	said	the
"	但	为什么	不	你	来	到	这	树林	和	在	到	这	泊	?	"	说	这

['prɪkɪt] ,

Pricket	,
刺猬	,

"可是，你为什么不来树林里，再到荒原去呢？"小锥子说道。

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

震惊。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . "

"	I've	never	seen	you	there	.	"
"	我已经	绝不	已见	你	那里	.	"

"我从没在那里见过你。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [bʌk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːk] , [sɜː(r)] ?

"	Did	you	hear	me	say	that	I	was	the	Master	-	Buck	of	this	park	,	sir	?
"	做过	你	听到	我	说	那	我	曾是	这	掌握	-	巴克	的	这	公园	,	先生	?

"先生，您听到我说过我是这座公园的主人吗？"

" [sed] [ðə; ði] ['fæləʊ] - [bʌk] , " [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

"	said	the	Fallow	-	Buck	,	"	and	do	you	know	what	that	means	?
"	说	这	休耕	-	巴克	,	"	和	做	你	知道	什么	那	方法	?

"那你知道这意味着什么吗？"鹞鹿说道。

[ai] [ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs]

I	am	lord	of	the	whole	of	this	herd	,	and	master	of	everything	inside	this
我	是	主	的	这	所有的	的	这	一群	,	和	掌握	的	一切	里面	这

[pɑːk] - [fens] .

park	-	fence	.
公园	-	栅栏	.

我是这群牲畜的主人，也是这片公园围栏内一切事物的主宰。

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd] [mʊrz] ,

What	do	I	want	with	woods	and	moors	,
什么	做	我	想	和	树林	和	沼泽地	,

我想要森林和荒地做什么?

[wen] [ai][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

when	I	have	all	this	beautiful	green	park	for	a	kingdom	,
什么时候	我	有	全部	这	美丽的	绿色的	公园	为了	一个	王国	,

当我拥有这样一个美丽的绿色公园作为王国时,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [grɑːs] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [heɪ] , [sɜː(r)] ,

and	all	this	grass	to	feed	on	in	the	summer	,	and	hay	,	sir	,
和	全部	这	草	到	喂养	在	在	这	夏天	,	和	干草	,	先生	,

夏天还有这么多草可以吃,还有干草,先生。

[heɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

hay	brought	to	me	in	the
干草	带来	到	我	在	这

有人给我送来了干草

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['wɪntə(r)] ?

winter	?
冬天	?

冬天?

[duː; də][juː; jʊ] [get] [heɪ] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [sɜː(r)] ? "

Do	you	get	hay	brought	to	you	in	the	winter	,	sir	?	"
做	你	得到	干草	带来	到	你	在	这	冬天	,	先生	?	"

先生,冬天有人给您送干草吗?

" [waɪ] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪkɪt] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [fiːd] [jɔː'self]

"	Why	,	"	broke	in	the	Pricket	,	"	do	you	mean	to	say	that	you	can't	feed	yourself
"	为什么	,	"	打破	在	这	刺猬	,	"	做	你	意思是	到	说	那	你	不能	喂养	你自己

?		
?		

"为什么,"刺猬插嘴道,"你的意思是说你不能养活自己吗?"

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][haɪnd] [trɔt] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ə'weɪ] .

"	But	here	the	Hind	trotted	up	and	fetched	her	son	away	.
"	但	这里	这	后	小跑	向上	和	已获取	她	儿子	离开	.

"但这时,母鹿小跑过来,把她的儿子叼走了。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [teɪm] ['fæləʊ] - [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	only	miserable	little	tame	Fallow	-	Deer	,	"	she	said	.
"	他们	是	仅有的	悲惨的	小的	驯服	休耕	-	鹿	,	"	她	说	.

"它们只是可怜的、温顺的小黇鹿,"她说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]['loʊərd; 'laʊərd] [jɔː'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	You	should	never	have	lowered	yourself	to	speak	to	them	.	"
"	你	应该	绝不	有	降低	你自己	到	说话	到	他们	.	"

你根本不应该降低自己的身份去和他们说话。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	No	,	mother	,	"	he	answered	;
"	不	,	母亲	,	"	他	回答	;

"不,母亲,"他回答道;

" [bʌt; bət] ['fænsi] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]

"	but	fancy	preferring	to	live	in	a	wretched	little	park	instead	of	wandering
"	但	想要	偏好	到	居住	在	一个	可怜	小的	公园	反而	的	漫游

[friː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] !

free	through	the	woods	and	over	the	moor	!
自由的	通过	这	树林	和	超过	这	泊	!

“但是，你宁愿住在破败的小公园里，也不愿自由自在地漫步在树林和荒原上！”

[duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm] .

Do	let	me	go	back	and	thrash	him	.
做	让	我	去	后退	和	鞭挞	他	.

让我回去揍他一顿吧。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fæləʊ] - [bʌk] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi]

"	But	when	the	Fallow	-	Buck	heard	this	he	trotted	away	as	quick	as	he
"	但	什么时候	这	休耕	-	巴克	听到	这	他	小跑	离开	作为	快的	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

“但当那只鹞鹿听到这话时，它便飞快地跑开了；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	mother	and	son	went	back	into	the	wood	.
和	母亲	和	儿子	去	后退	进入	这	木头	.

于是母子俩又回到了树林里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	as	they	entered	it	a	very	handsome	bird	with	a	grey	back	and	a
和	作为	他们	进入	它	一个	非常	英俊的	鸟	和	一个	灰色的	后退	和	一个

['rəʊzi] [brest] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət]

rosy	breast	and	bright	blue	on	his	wings	fluttered	over	their	heads	screeching	at
红润	胸部	和	明亮的	蓝色的	在	他的	翅膀	飘动	超过	他们的	头部	尖叫	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	top	of	his	voice	.
这	顶部	的	他的	嗓音	.

当他们进入时，一只背部呈灰色、胸部呈粉红色、翅膀呈亮蓝色的非常漂亮的鸟儿在他们头顶上扑腾着翅膀，发出尖锐的叫声。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

"	Come	in	,	"	he	said	,	"	please	to	come	right	in	.
"	来	在	,	"	他	说	,	"	请	到	来	正确的	在	.

“请进，”他说，“请进。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒeɪz][biː; bi][pʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [skrɪtʃ] [wen] ['eni]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

But	we	Jays	be	put	here	to	scritch	when	any	stranger	cometh	into	the	wood	,
但	我们	蓝鸟队	是	放	这里	到	挠痒痒	什么时候	任何	陌生人	到来	进入	这	木头	,

但我们这些松鸦被放在这里，就是为了在任何陌生人进入树林时发出叫声。

[ænd; ənd] [skrɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [skrɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

and	scritch	I	must	and	scritch	I	shall	.
和	挠痒痒	我	必须	和	挠痒痒	我	将	.

我必须挠痒痒，我一定会挠痒痒。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [təʊn] ,

"	And	certainly	he	did	,	in	a	most	unpleasant	tone	,
"	和	当然	他	做过	,	在	一个	最多	令人不快的	语气	,

“他确实这么做了，而且语气非常不友好。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bɜːrdz] [tʃɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

for	he	had	been	watching	a	brood	of	another	bird's	chicks	instead	of
为了	他	有	到过	观看	一个	幼虫	的	其他	鸟类	小鸡	反而	的

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] ,

minding	his	proper	business	,
介意	他的	恰当的	商业	,

因为他当时正在照看另一只鸟的雏鸟，而不是专心做自己的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [mɪst]

and	so	had	missed
和	所以	有	错过

因此错过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] .

them	when	they	first	came	in	.
他们	什么时候	他们	第一的	来了	在	.

他们刚进来的时候。

[səʊ][hiː; hi] [skriːtʃt] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

So	he	screeched	double	to	make	up	for	lost	time	.
所以	他	尖叫	双倍的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

所以他加倍尖叫，以弥补失去的时间。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['deɪntɪli] [ɒn][ðə; ði]

Then	presently	there	came	towards	them	another	bird	,	walking	very	daintily	on	the
然后	目前	那里	来了	向	他们	其他	鸟	,	步行	非常	轻柔地	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这时，又有一只鸟朝他们飞来，轻盈地在地上行走。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [nek] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	a	green	neck	and	bright	red	round	his	eyes	,
他	有	一个	绿色的	脖子	和	明亮的	红色的	圆形的	他的	眼睛	,

他的脖子是绿色的，眼睛周围是鲜红色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .

and	a	coat	which	shone	like	burnished	copper	mixed	with	burnished	gold	.
和	一个	外套	哪个	闪耀	喜欢	抛光	铜	混合	和	抛光	金子	.

还有一件外套，闪闪发光，像抛光过的铜和抛光过的金混合在一起。

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

He	stopped	as	they	came	up	,
他	停止	作为	他们	来了	向上	,

他们走过来时，他停了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪkɪt] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	waiting	till	the	Pricket	had	wandered	a	little	way	from	his	mother	,
和	等待	直到	这	刺猬	有	漫步	一个	小的	方式	从	他的	母亲	,

然后等到小蟋蟀离它妈妈走了一段距离，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] : " ['welkəm] , [jʌŋ] [sɜː(r)]

he	went	up	to	him	and	said	in	a	very	patronising	tone	:	"	Welcome	,	young	sir
他	去	向上	到	他	和	说	在	一个	非常	居高临下	语气	:	"	欢迎	,	年轻的	先生

,

,

,

他走到他跟前，用一种居高临下的语气说道：“欢迎您，年轻的先生。”

['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [wʊd] .
welcome **to** **my** **wood** **.**
欢迎 到 我的 木头 .

欢迎来到我的树林。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I **have** **not** **the** **pleasure** **of** **knowing** **who** **you** **are** **,**
我 有 不是 这 乐趣 的 会心 WHO 你 是 ,

我很遗憾不知道你是谁。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [aɪ][ɪk'spekt][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
but **my** **name** **I** **expect** **is** **familiar** **to** **you** **.**
但 我的 姓名 我 预计 是 熟悉的 到 你 .

但我相信你一定很熟悉我的名字。

[ˌfeɪzi'eɪnəs] - , [ə'hem; ə'həm] — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Phasianus **Colchicus** **,** **ahem** **—** **"** **and** **he** **strutted** **about** **with** **great** **importance** **.**
法西亚努斯 - , 嗯 — " 和 他 昂首阔步 关于 和 伟大的 重要性 .

菲亚努斯·科尔基库斯，嗯——"他趾高气扬地走来走去，一副趾高气扬的样子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] . "
" **You** **have** **heard** **of** **me** **,** **no** **doubt** **.** **"**
" 你 有 听到 的 我 , 不 怀疑 . "

"想必你们都听说过我。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪkɪt] ['veri] ['sɪvəli] .
" **I** **am** **afraid** **not** **,** **"** **said** **the** **Pricket** **very** **civilly** **.**
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 这 刺猬 非常 文明地 .

"恐怕不行，"蟋蟀很有礼貌地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)] .
" **You** **see** **,** **I** **come** **from** **the** **moor** **.**
" 你 看 , 我 来 从 这 泊 .

"你看，我来自荒原。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɝdz] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs]
But **I** **thought** **that** **I** **saw** **one** **or** **two** **birds** **like** **you** **as** **we** **passed** **through** **this**
但 我 想法 那 我 锯 一 或者 二 鸟类 喜欢 你 作为 我们 通过了 通过 这
[wʊd] . "
wood **.** **"**
木头 . "

但当我们穿过这片树林时，我好像看到了一两只像你一样的鸟。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɜːd] [sə'spɪʃəsli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **Like** **me** **,** **"** **said** **the** **bird** **suspiciously** **;** **"** **are** **you** **quite** **sure** **that** **they** **were**
" 喜欢 我 , " 说 这 鸟 可疑地 ; " 是 你 相当 当然 那 他们 是
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like **me** **,**
喜欢 我 ,

"像我一样吗？"鸟儿狐疑地问道，"你确定它们和我一样吗？"

[laɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [weɪ] ? "
like **me** **in** **every** **way** **?** **"**
喜欢 我 在 每一个 方式 ? "

像我一样吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪkɪt] ['hezɪteɪtɪŋ] , " [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [waɪt] [rɪŋz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks]
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Pricket** **hesitating** **,** **"** **they** **had** **pretty** **white** **rings** **round** **their** **necks**
" 出色地 , " 说 这 刺猬 犹豫不决 , " 他们 有 漂亮的 白色的 戒指 圆形的 他们的 脖子
— ? "
— **?** **"**
— ? "

"嗯，"蟋蟀犹豫了一下，说道，"它们的脖子上有一圈漂亮的白色环纹——？"

" [wɒt] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] , " [rɪŋz] [raʊnd] [ðeə(r)]
" What ! " broke in the bird , " rings round their
" 什么 ! " 打破 在 这 鸟 , " 戒指 圆形的 他们的

“什么！”鸟儿突然插嘴道，“它们周围的环

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[neks] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
necks , and like me !
脖子 , 和 喜欢 我 !

脖子，就像我一样！

[əʊ] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] .
Oh , the ignorance of young people nowadays .
哦 , 这 无知 的 年轻的 人们 如今 .

唉，现在的年轻人真是无知啊。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] .
My dear young friend , you have a great deal to learn .
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 你 有 一个 伟大的 交易 到 学习 .

我亲爱的年轻朋友，你还有很多东西要学习。

[hæv; həv][ai][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] ?
Have I a white ring round my neck ?
有 我 一个 白色的 戒指 圆形的 我的 脖子 ?

我脖子上戴着一枚白色戒指吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Well , now I must ask your pardon if I turn my back upon you for one
出色地 , 现在 我 必须 问 你的 赦免 如果 我 转动 我的 后退 之上 你 为了 一
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

好了，现在如果我转身离开你们一会儿，请你们原谅。

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" And round he turned very slowly and ceremoniously and stood with his
" 和 圆形的 他 转向 非常 缓慢地 和 庄严地 和 站立 和 他的
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪkɪt] ,
back to the Pricket ,
后退 到 这 刺猬 ,

“然后他非常缓慢而庄重地转过身，背对着刺猬站着。”

[huː] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
who stared at it not knowing what to say .
WHO 凝视 在 它 不是 会心 什么 到 说 .

他盯着它看，不知道该说什么。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" Well , " said the bird , looking over his shoulder after a time .
" 出色地 , " 说 这 鸟 , 寻找 超过 他的 肩膀 后 一个 时间 .

“嗯，”过了一会儿，那只鸟回头看了看，说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] .
" You make no remark .
" 你 制作 不 评论 .

你保持沉默。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] ?
Is it possible that you notice nothing ?
是 它 可能的 那 你 注意 没有什么 ?

你是不是什么都没注意到?

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [let][ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [griːn] [ɒn][maɪ] [bæk] ? "
My dear young friend , let me ask you , do you see any green on my back ? "
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 让 我 问 你 , 做 你 看 任何 绿色的 在 我的 后退 ? "

我亲爱的年轻朋友，请问你，你看到我背上有绿色吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪkɪt] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstlɪ] [hiː; hɪ][dɪd][nɒt] .
" No , " said the Pricket , and honestly he did not .
" 不 , " 说 这 刺猬 , 和 诚实地 他 做过 不是 .

“不，”蟋蟀说，而且他确实没有这么说。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɜːd] ['veri] ['trædʒɪkli] .
" So , " said the bird very tragically .
" 所以 , " 说 这 鸟 非常 悲剧的是 .

“唉，”那只鸟悲伤地说。

" [lʊk] [wel] [æt; ət] [ðæt] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] , [maɪ] [jʌŋ]
" Look well at that back , for you will never see such another again , my young
" 看 出色地 在 那 后退 , 为了 你 将要 绝不 看 这样的 其他 再次 , 我的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 .

“好好看看那张背影，我的年轻朋友，你再也见不到这样的背影了。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] , [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
I am one of the old English breed , the last of my race ,
我 是 一 的 这 老的 英语 品种 , 这 最后的 的 我的 种族 ,

我是古老的英国血统，也是我们这个族群的最后一人。

[ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪsɪs] ,
the last of those that , coming centuries ago from the banks of the Phasis ,
这 最后的 的 那些 那 , 未来 几个世纪 前 从 这 银行 的 这 阶段 ,

最后一批人，几个世纪前从法西斯河岸边来到这里，

[meɪd] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst]
made England their home and were , I may venture to say , her greatest
制成 英格兰 他们的 家 和 是 , 我 可能 风险投资 到 说 , 她 最
['ɔːnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

他们把英格兰当作自己的家，而且，恕我直言，他们是英格兰最耀眼的明珠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɜːdz] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
But now a miserable race of Chinese birds has come in ,
但 现在 一个 悲惨的 种族 的 中国人 鸟类 有 来 在 ,

但现在，一群可怜的中国鸟类入侵了。

[ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ai] [wɪl] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] - [rɪŋd] [neks] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [griːn]
and go where I will I see nothing but white - ringed necks and hideous green
和 去 在哪里 我 将要 我 看 没有什么 但 白色的 - 环状 脖子 和 可怕 绿色的
[bæks] .
backs .
背部 .

无论我走到哪里，看到的都只有白环脖子和丑陋的绿色背部。

[maɪ] ['veri] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,

My	very	children	,	now	no	more	,	took	them	for	wives	and	husbands	,
我的	非常	孩子们	,	现在	不	更多的	,	采取	他们	为了	妻子们	和	丈夫们	,

我的孩子们，如今都已不在人世了，却娶他们为妻。

[ænd; ənd][aɪ][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][left][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pjʊə(r)] [briːd] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['feznt]

and	I	alone	am	left	of	the	old	pure	breed	,	the	last	of	the	true	Pheasants
和	我	独自的	是	左边	的	这	老的	纯的	品种	,	这	最后的	的	这	真的	野鸡

,

,

,

而我，是古老纯种野鸡的最后幸存者，是真正的野鸡的最后一只了。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wʊd] , [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] — [bles] [ˌem 'iː] , [wʌts]

last	king	of	this	famous	wood	,	the	last	and	the	greatest	—	bless	me	,	what's
最后的	国王	的	这	著名的	木头	,	这	最后的	和	这	最	—	保佑	我	,	是什么

[ðæt] ?

that	?
那	?

这片著名森林的最后一位国王，最后一位也是最伟大的国王——天哪，那是什么?

[kɑːk] , [kɑːk] , [kɑːk] , [kɑːk] , [kɑːk] .

Kok	,	kok	,	kok	,	kok	,	kok	.
郭	,	郭	,	郭	,	郭	,	郭	.

咔哒，咔哒，咔哒，咔哒。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [flɪpt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːtʃ] - [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Thereupon	he	flipped	up	into	a	larch	-	tree	and	began	at	the	top	of	his
"	于是	他	翻转	向上	进入	一个	落叶松	-	树	和	开始	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

于是他翻身变成了一棵落叶松，开始扯着嗓子喊道:

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	You	wretched	creature	,	how	often	have	I	forbidden	you	the	woods	?
"	你	可怜	生物	,	如何	经常	有	我	禁止	你	这	树林	?

“你这可怜的家伙，我曾多少次禁止你进入森林？”

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪs] , [gəʊ] [həʊm] .

Go	home	and	catch	mice	,	go	home	.
去	家	和	抓住	小鼠	,	去	家	.

回家去抓老鼠吧，回家吧。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [retʃ] [ə'weɪ] .

My	dear	young	friend	,	let	me	entreat	you	to	drive	that	wretch	away	.
我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	让	我	恳求	你	到	驾驶	那	可怜虫	离开	.

我亲爱的年轻朋友，请允许我恳求你把那个恶棍赶走。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkɪt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [slɪŋk]

"	And	the	Pricket	looking	round	saw	a	little	black	and	white	Cat	slinking
"	和	这	刺猬	寻找	圆形的	锯	一个	小的	黑色的	和	白色的	猫	潜行

[θru:] [ðə; ði] [wʊd] [kləʊz] [baɪ] ,

through	the	wood	close	by	,
通过	这	木头	关闭	经过	,

“这时，小刺猬环顾四周，看到一只黑白相间的小猫正悄悄地穿过附近的树林。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] .

a	thing	he	had	never	seen	before	and	did	not	at	all	like	the	sight	of	.
一个	事物	他	有	绝不	已见	前	和	做过	不是	在	全部	喜欢	这	视线	的	.

这是他从未见过的东西，而且他一点也不喜欢看到它。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feznt] [tɪl] [ðə; ði][haɪnd] [trɔt] [daʊn] [θru:]

She	took	not	the	least	notice	of	the	Pheasant	till	the	Hind	trotted	down	through
她	采取	不是	这	至少	注意	的	这	野鸡	直到	这	后	小跑	向下	通过

[ðə; ði] ['kʌvət] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['stɜ:nli] :

the	covert	and	said	very	sternly	:
这	隐蔽	和	说	非常	严厉地	:

她对野鸡丝毫没有注意，直到那只母鹿小跑着穿过灌木丛，非常严厉地说：

" [gəʊ] [həʊm] , ['pʊsi] , [gəʊ] [həʊm] .

"	Go	home	,	Pussy	,	go	home	.
"	去	家	,	猫	,	去	家	.

“回家吧，小猫咪，回家吧。”

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ?

How	dare	you	come	out	into	the	woods	?
如何	敢	你	来	出去	进入	这	树林	?

你竟敢到树林里来?

[teɪk] [keə(r)] , [ɔ:(r)] [jʊl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

Take	care	,	or	you'll	come	to	a	bad	end	.
拿	关心	,	或者	你会	来	到	一个	坏的	结尾	.

小心点，否则你会有悲惨的下场。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

"	And	the	Cat	ran	away	as	fast	as	she	could	;
"	和	这	猫	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	;

于是，猫拼命地逃走了；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wi:k] ,

and	I	may	as	well	say	that	she	did	come	to	a	bad	end	the	very	next	week	,
和	我	可能	作为	出色地	说	那	她	做过	来	到	一个	坏的	结尾	这	非常	下一个	星期	,

我还可以说，她下周就遭遇了不幸。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

for	she	was	caught	in	a	trap	and	knocked	on	the	head	,
为了	她	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	和	敲门	在	这	头	,

因为她中了圈套，头部遭到重击。

[wɪtʃ] [lɑ:st][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pəʊtʃɪŋ] [kæts]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .

which	last	is	the	fate	of	all	poaching	cats	sooner	or	later	.
哪个	最后的	是	这	命运	的	全部	偷猎	猫	很快	或者	之后	.

所有偷猎猫咪迟早都会落得如此下场。

[səʊ] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ][kæt] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] .

So	if	ever	you	own	a	cat	,	be	careful	to	keep	it	at	home	.
所以	如果	曾经	你	自己的	一个	猫	,	是	小心	到	保持	它	在	家	.

所以，如果你养猫，一定要注意把它留在家里。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] - ['feznt] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [æz; əz][ðə; ði][kæt] [dɪsə'pɪəd] .

" Ah ! " said the old Cock - Pheasant , much relieved , as the Cat disappeared .

" 啊 ! " 说 这 老的 公鸡 - 野鸡 , 很多 松了口气 , 作为 这 猫 消失 .

“啊！”老野鸡松了口气，看着猫消失不见。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?

" Is that your mother , my young friend ?

" 是 那 你的 母亲 , 我的 年轻的 朋友 ?

“那是你的母亲吗，我的年轻朋友？”

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] !

What an excellent person !

什么 一个 出色的 人 !

真是个好人！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət]

You must introduce me some day , but

你 必须 介绍 我 一些 天 , 但

你总有一天要介绍我们认识，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 82]

[页 -]

[第 82 页]

['riːəli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [triː] .

really at this moment I feel quite unfit to leave this tree .

真的 在 这 片刻 我 感觉 相当 不合格 到 离开 这 树 .

此刻，我真的觉得自己很不适合离开这棵树。

" [səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːtʃ] [triː] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kɪŋli] ,

" So they left him sitting in the larch tree , not looking at all kingly ,

" 所以 他们 左边 他 坐着 在 这 落叶松 树 , 不是 寻找 在 全部 王者 ,

于是他们把他独自留在落叶松树上，他看起来一点也不像个国王。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] ;

and wandered about the wood , finding it very much to their liking ;

和 漫步 关于 这 木头 , 寻找 它 非常 很多 到 他们的 喜欢 ;

他们在树林里漫步，非常喜欢这里；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][draɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [wet] [graʊnd] , ['sʌni] [bedz][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bedz] ,

for there was dry ground and wet ground , sunny beds and shady beds ,

为了 那里 曾是 干燥 地面 和 湿的 地面 , 阳光明媚 床 和 阴凉 床 ,

因为有干燥的地面和潮湿的地面，有阳光充足的苗床和阴凉的苗床。

[wɔːm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kuːl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

warm places and cool places , and great quiet and repose .

温暖的 地方 和 凉爽的 地方 , 和 伟大的 安静的 和 休息 .

温暖的地方和凉爽的地方，以及极佳的宁静和休憩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [lʌv] - [wʊd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lʌvd]

And that is why all wild animals love Bremridge Wood and always have loved

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

这就是为什么所有野生动物都喜欢布雷姆里奇森林，而且一直都喜欢它的原因。

[naʊ] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] ,

Now some days after they had made their home there ,

现在 一些 天 后 他们 有 制成 他们的 家 那里 ,

他们在那里安家几天后，

[ðə; ði] ['prɪkɪt] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

the	Pricket	became	troubled	with	a	good	deal	of	itching	in	the	velvet	on	his	head
这	刺猬	成为	麻烦	和	一个	好的	交易	的	瘙痒	在	这	天鹅绒	在	他的	头

.

:

.

刺猬头上的绒毛痒得厉害，这让刺猬很烦恼。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ,

He	shook	his	head	violently	,
他	摇晃	他的	头	暴力	,

他猛烈地摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['velvɪt] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [strɪps] ,

but	this	did	no	good	except	to	make	the	velvet	fall	down	in	little	strips	,
但	这	做过	不	好的	除了	到	制作	这	天鹅绒	落下	向下	在	小的	条状物	,

但这并没有什么用，反而让天鹅绒一条条地掉下来。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [æʃ] - [tri:] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd]

so	at	last	he	picked	out	a	neat	little	ash	-	tree	and	rubbed	and	scrubbed
所以	在	最后的	他	挑选	出去	一个	整洁的	小的	灰	-	树	和	摩擦	和	擦洗过

[ænd; ənd] [freɪd] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['velvɪt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	frayed	till	all	the	velvet	fell	to	the	ground	,
和	磨损的	直到	全部	这	天鹅绒	跌倒	到	这	地面	,

最后他挑了一棵漂亮的小栲树，又是擦又是搓，直到所有的绒毛都掉到地上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [smu:ð] [waɪt] [hɔ:nz] .

and	he	was	left	with	a	clean	little	pair	of	smooth	white	horns	.
和	他	曾是	左边	和	一个	干净的	小的	一对	的	光滑的	白色的	角	.

于是，他长出了一对干净光滑的白色小角。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]

At	this	he	was	so	pleased	with	himself	that	he	must	needs	go	down	to
在	这	他	曾是	所以	高兴	和	他自己	那	他	必须	需求	去	向下	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

the	river	to	look	at	himself	in	the	water	;
这	河	到	看	在	他自己	在	这	水	;

他为此非常满意，以至于他一定要到河边去看看自己在水里的模样；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]

and	after	that	he	could	not	be	satisfied	till	he	had	passed	through	the
和	后	那	他	可以	不是	是	使满意	直到	他	有	通过了	通过	这

[dɪə(r)] - [pɑ:k] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['fæləʊ] - [dɪə(r)] [si:] [hɪm] .

deer	-	park	to	let	the	Fallow	-	Deer	see	him	.
鹿	-	公园	到	让	这	休耕	-	鹿	看	他	.

之后，他非得穿过鹿苑，让鹞鹿看到他才肯罢休。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] ,

But	here	he	was	a	little	abashed	,
但	这里	他	曾是	一个	小的	羞愧	,

但他此时却有些不好意思。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌks] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

for	the	horns	of	the	Bucks	were	many	of	them	much	bigger	than
为了	这	角	的	这	雄鹿队	是	许多	的	他们	很多	大	比

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðəʊ]

his	own	,	though
他的	自己的	,	尽管

因为雄鹿的角大多比他的角大得多，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[flæt] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['hænsəm] .
flat , like your hand , and , as he thought , not nearly so handsome .
平坦的 , 喜欢 你的 手 , 和 , 作为 他 想法 , 不是 几乎 所以 英俊的 .

扁平，像你的手一样，而且，正如他所想，远没有那么英俊。

[ðə; ði][haɪnd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ,
The Hind now became restless and inclined to wander ,
这 后 现在 成为 不安 和 倾斜 到 漫步 ,

这头雌鹿变得焦躁不安，喜欢四处游荡。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
so that they went the round of all the woods in the neighbourhood ;
所以 那 他们 去 这 圆形的 的 全部 这 树林 在 这 邻里 ;

于是他们把附近所有的树林都巡视了一遍；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz]
and thus it was that one day they came upon ground covered with rhododendrons
和 因此 它 曾是 那 一 天 他们 来了 之上 地面 涵盖 和 杜鹃花
, [ænd; ənd] [ə'zeɪliəz] ,
, and azaleas ,
, 和 杜鹃花 ,

于是有一天，他们来到了一片长满杜鹃花和映山红的土地上。

[ænd; ənd] [tɔːl] [paɪn] - [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and tall pine - trees of a kind that they had never seen before .
和 高的 松树 - 树木 的 一个 种类 那 他们 有 绝不 已见 前 .

还有他们从未见过的那种高大的松树。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwækɪŋ]
They would hardly have ventured upon it if they had not heard the quacking
他们 会 几乎 有 冒险 之上 它 如果 他们 有 不是 听到 这 嘎嘎叫
[ɒv; əv][waɪld] - [dʌks] ,
of wild - ducks ,
的 荒野 - 鸭子 ,

如果不是听到野鸭的叫声，他们几乎不会冒险进入那里。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .
which led them on till they came upon a little stream .
哪个 引领 他们 在 直到 他们 来了 之上 一个 小的 溪流 .

他们沿着这条路走，直到来到一条小溪边。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['daʊnwəd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,
They followed the water downward till they came to a waterfall ,
他们 随后 这 水 向下 直到 他们 来了 到 一个 瀑布 ,

他们顺着水流往下走，直到来到一处瀑布。

[weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ə'lɑːm] ;
where they stopped for a minute in alarm ;
在哪里 他们 停止 为了 一个 分钟 在 警报 ;

他们惊慌地停顿了一会儿；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɪts] [fʊt] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [kwaɪt] [ded] ,
for at its foot lay the remains of three little ducks quite dead ,
为了 在 它是 脚 躺 这 遗迹 的 三 小的 鸭子 相当 死的 ,

因为在它的脚下躺着三只已经死去的小鸭子的尸体。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [hiːps] [ɒv; əv] [wet] ['feðər] ,

little	more	indeed	than	heaps	of	wet	feathers	,
小的	更多的	的确	比	堆积如山	的	湿的	羽毛	,

确实，只不过是一堆湿漉漉的羽毛而已。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] - [griːn] [biːks] .

only	to	be	recognised	by	their	poor	little	olive	-	green	beaks	.
仅有的	到	是	已确认	经过	他们的	贫穷的	小的	橄榄	-	绿色的	喙	.

它们只能通过可怜的小橄榄绿色的喙来辨认。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hɜːd] ['kwækɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

But	they	still	heard	quacking	below	,
但	他们	仍然	听到	嘎嘎叫	以下	,

但他们仍然听到楼下鸭子的叫声。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [m'ælɑːdz] [ænd; ənd] [dʌks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz]

and	going	on	they	presently	found	a	dozen	Mallards	and	Ducks	exactly	like	those
和	去	在	他们	目前	成立	一个	打	野鸭	和	鸭子	确切地	喜欢	那些

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ,

that	they	had	seen	on	the	moor	,
那	他们	有	已见	在	这	泊	,

他们继续往前走，很快就发现了十几只绿头鸭和野鸭，和他们在荒原上看到的一模一样。

[ɔːl] [fʊl] - [pluːmd] [ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] .

all	full	-	plumed	and	full	-	grown	.
全部	满的	-	羽毛	和	满的	-	生长	.

全部羽毛丰满，完全长大。

[ðə; ði] [haɪnd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

The	Hind	went	up	to	them	at	once	,	but	they	took	not	the	least	notice	of
这	后	去	向上	到	他们	在	一次	,	但	他们	采取	不是	这	至少	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那只雌鹿立刻走到他们跟前，但他们却丝毫没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ;

She	wished	them	good	-	morning	,	but	still	they	took	no	notice	;
她	希望	他们	好的	-	早晨	,	但	仍然	他们	采取	不	注意	;

她向他们道早安，但他们仍然没有理会；

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒ'ɛntləst] [vɔɪs] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ]

so	then	she	said	in	her	gentlest	voice	:	"	I	am	afraid	that	you
所以	然后	她	说	在	她	最温柔的	嗓音	:	"	我	是	害怕的	那	你

于是她用最温柔的声音说道："恐怕你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flæpə(r)] .

have	had	a	dreadful	misfortune	with	your	little	Flappers	.
有	有	一个	可怕	不幸	和	你的	小的	时髦女郎	.

你的小宝贝们遭遇了可怕的不幸。

" [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['ruːdli] : " [ˌiː 'waɪ] ?

"	Then	at	last	a	little	Duck	turned	round	and	said	very	rudely	:	"	Ey	?
"	然后	在	最后的	一个	小的	鸭子	转向	圆形的	和	说	非常	粗鲁地	:	"	嘿	?

最后，一只小鸭子转过身来，非常粗鲁地说："嘿？"

[wɒt] [jə(r)] - - ? "
What yer s'yin ' ? "
什么 你的 - - ? "

你在说什么?

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ded] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your little Ducklings which I saw lying dead by the fall , " she said .
" 你的 小的 小鸭 哪个 我 锯 说谎 死的 经过 这 落下 , " 她 说 .

“我看到你的小鸭子们摔死在悬崖边了,”她说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] [stɪl] [mɔː(r)] ['ruːdli] , " [let] - [ɪm] [laɪ] [ðeə(r)] .
" Well , " said the Duck still more rudely , " let ' em lie there .
" 出色地 , " 说 这 鸭子 仍然 更多的 粗鲁地 , " 让 - 呃 说谎 那里 .

“好吧,”鸭子更加粗鲁地说，“就让他们躺在那儿吧。”

[ai] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] - [ɪm] .
I can't be bothered with ' em .
我 不能 是 烦恼 和 - 呃 .

我懒得理他们。

[huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['pəʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ?
Who asked you to come poking your nose into our water ?
WHO 问 你 到 来 戳 你的 鼻子 进入 我们的 水 ?

谁让你来我们这儿管闲事了?

" [ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ,
" The Hind was very angry , for she had never been spoken to like this ,
" 这 后 曾是 非常 生气的 , 为了 她 有 绝不 到过 说 到 喜欢 这 ,

“雌鹿非常生气，因为她从来没有被人这样跟她说过话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [dʌk] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
and she remembered how very differently the Duck had talked to her on
和 她 记得 如何 非常 不同 这 鸭子 有 谈话 到 她 在
[ðə; ði][mɔː(r)] .
the moor .
这 泊 .

她想起了鸭子在荒原上和她说话的方式截然不同。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv]
So instead of leaving these disgraceful little Ducks alone , which would perhaps have
所以 反而 的 离开 这些 可耻 小的 鸭子 独自的 , 哪个 会 也许 有
[biːn] ['waɪzə(r)] ,
been wiser ,
到过 更明智 ,

所以，与其放任这些可恶的小鸭子不管（也许那样会更明智），

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] .
she began to scold them .
她 开始 到 骂 他们 .

她开始责骂他们。

" [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" What , " she said ,
" 什么 , " 她 说 ,

“什么？”她问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [draʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
" do you mean to say that you let the poor little things drown for want
" 做 你 意思是 到 说 那 你 让 这 贫穷的 小的 事物 溺水 为了 想
[ɒv; əv]['prɒpə(r)][keə(r)] ?
of proper care ?
的 恰当的 关心 ?

“你的意思是说，因为缺乏适当的照料，你让这些可怜的小东西淹死了吗？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
You ought to be ashamed of yourselves .
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

你们应该感到羞耻。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" And then all the Ducks broke out in chorus .
" 和 然后 全部 这 鸭子 打破 出去 在 合唱 .

然后所有的鸭子都齐声高唱起来。

" - [aʊ] , [ai] [-] , - [ɪrz] [æn; ən][əʊld] ['pɑːti] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] - [aʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)]
" ' Ow , I s'y , ' ere's an old party come to teach us ' ow to bring up our
" - 现在 , 我 s'y , - 这是 一个 老的 派对 来 到 教 我们 - 现在 到 带来 向上 我们的
[tʃɪks] ,
chicks ,
小鸡 ,

"哎呀，我说，来了一群老家伙来教我们如何养小鸡了。"

" [sed] [wʌn] .
" said one .
" 说 一 .

"其中一人说道。"

" [ʃæl; ʃəl][ai][dʒʌst][step] [aʊt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)] - [aʊ] [tuː; tə] [rʌn] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Shall I just step out and teach your little feller ' ow to run ? " said another .
" 将 我 只是 步 出去 和 教 你的 小的 伙计 - 现在 到 跑步 ? " 说 其他 .

"要不要我出去教教你家小家伙怎么跑步？"另一个人说道。

" [lʊk] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ɔːrnz] [wɪl] [drɒp] [ɒf] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
" Look out , little ' un , or your ' orns will drop off , " said a third ; and this
" 看 出去 , 小的 - 联合国 , 或者 你的 - 奥恩斯 将要 降低 离开 , " 说 一个 第三 ; 和 这
[ə'nɔɪd]
annoyed
恼怒

"小心点，小家伙，不然你的角会掉下来的，"第三个人说道；这让……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['prɪkɪt] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ,
the Pricket very much , for how could his horns be dropping off ,
这 刺猬 非常 很多 , 为了 如何 可以 他的 角 是 下降 离开 ,

刺猬非常担心，因为他的角怎么会脱落呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [kliːn] [ɒv; əv] ['velvɪt] ?
considering that they were only just clean of velvet ?
考虑 那 他们 是 仅有的 只是 干净的 的 天鹅绒 ?

考虑到它们只是刚刚洗干净了天鹅绒?

" [ðə; ði][əʊld] - [ən] ['hæznt] [gɒt][nəʊ] - [ɔːrnz] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] ;
" The old ' un hasn't got no ' orns , " said a fourth ;
" 这 老的 - 联合国 还没有 得到 不 - 奥恩斯 , " 说 一个 第四 ;

"这老家伙没角了，"第四个人说；

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] .

"	there's	an	old	Cow	in	the	next	field	.
"	有	一个	老的	奶牛	在	这	下一个	场地	.

隔壁田里有一头老母牛。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mʌm] ?

Shall	I	go	and	borrow	a	pair	for	you	,	mum	?
将	我	去	和	借	一个	一对	为了	你	,	妈妈	?

妈妈，我去帮您借一双好吗?

[ʃɪl] [biː; bi] - ['æpi] [tuː; tə] [lend] - [ɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

She'll	be	'	appy	to	lend	'	em	,	I'm	sure	.
壳	是	-	苹果	到	借	-	呃	,	我是	当然	.

我相信她很乐意借给你。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] , " [k'wɔː] , [k'wɔː] , [k'wɔː] , [k'wɔː] !

"	And	they	all	burst	out	laughing	together	,	"	Quar	,	quar	,	quar	,	quar	!
"	和	他们	全部	爆裂	出去	笑	一起	,	"	夸尔	,	夸尔	,	夸尔	,	夸尔	!

“然后他们都一起哈哈大笑起来，‘夸，夸，夸，夸!

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [lɑːft] ['iːv(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	And	I	am	sorry	to	say	that	the	Ducks	laughed	even	louder	than	the
"	和	我	是	对不起	到	说	那	这	鸭子	笑了	甚至	更大声	比	这

[m'ælɑːdz] .

Mallards	.
野鸭	.

“很遗憾，鸭子队的笑声比野鸭队的笑声还要大。”

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ruːd] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊdiəs] ,

Altogether	they	were	so	rude	,	and	impudent	,	and	vulgar	,	and	odious	,
共	他们	是	所以	粗鲁的	,	和	厚颜无耻	,	和	庸俗	,	和	令人厌恶的	,

他们简直粗鲁无礼、庸俗不堪、令人厌恶。

[ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

that	the	Deer	walked	away	with	great	dignity	without	saying	another	word	.
那	这	鹿	步行	离开	和	伟大的	尊严	没有	说	其他	单词	.

那只鹿一言不发，昂首挺胸地走开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [greɪ] [fɒks] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [baɪ]

And	as	they	went	they	saw	an	old	grey	Fox	crouching	down	in	the	rushes	by
和	作为	他们	去	他们	锯	一个	老的	灰色的	狐狸	蹲伏	向下	在	这	冲刺	经过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

the	water	-	side	,
这	水	-	边	,

他们走着走着，看见一只老灰狐蹲在水边的芦苇丛里。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

as	still	as	a	stone	,	and	quite	hidden	from	view	.
作为	仍然	作为	一个	石头	,	和	相当	隐	从	看法	.

一动不动，像石头一样，而且完全隐蔽，从外面看不到。

[ðen] [ðə; ði][haɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [dʌks] ,

Then	the	Hind	turned	to	warn	the	Ducks	,
然后	这	后	转向	到	警告	这	鸭子	,

然后，雌鹿转身向鸭子们发出警告。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [daʊn] , ['lɑːfɪŋ] , "

but	she	could	hardly	utter	a	word	before	they	all	came	swimming	down	,	laughing	,	"
但	她	可以	几乎	说出	一个	单词	前	他们	全部	来了	游泳	向下	,	笑	,	"

[k'wɔː] ,

Quar	,
夸尔	,

但她还没来得及说一句话，他们就都游了下来，笑着说：“夸尔，

[k'wɔ:] , [k'wɔ:] , " [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜ:'self] [spi:k] .

quar	,	quar	,	"	till	she	couldn't	hear	herself	speak	.
夸尔	,	夸尔	,	"	直到	她	不能	听到	她自己	说话	.

咕噜咕噜，咕噜咕噜，直到她听不到自己说话为止。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'ʃɔ:(r)] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

Presently	they	turned	to	the	bank	,	still	laughing	,	and	waddled	ashore	one	after	another	;
目前	他们	转向	到	这	银行	,	仍然	笑	,	和	摇摇摆摆	岸上	一	后	其他	;

随后，他们转身走向河岸，一边笑着，一边一个接一个地蹒跚着上了岸；

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][fɒks] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['mælɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

when	all	of	a	sudden	up	jumped	the	Fox	,	caught	the	foremost	Mallard	by	the	neck	,
什么时候	全部	的	一个	突然	向上	跳了起来	这	狐狸	,	捕捉	这	首先	凫	经过	这	脖子	,

突然，狐狸跃起，一口咬住了最前面那只野鸭的脖子。

[θru:] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

threw	him	over	his	back	,	and	trotted	away	laughing	in	his	turn	.
扔	他	超过	他的	后退	,	和	小跑	离开	笑	在	他的	转动	.

他把那人扛在背上，然后笑着小跑离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [ðen] ,

And	the	rest	of	the	ducks	flew	back	to	the	water	fast	enough	then	,
和	这	休息	的	这	鸭子	飞翔	后退	到	这	水	快速地	足够的	然后	,

于是，其余的鸭子也迅速飞回了水中。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri]

you	may	be	sure	,	and	were	sorry
你	可能	是	当然	,	和	是	对不起

您可以放心，我们对此感到抱歉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ru:d] .

when	it	was	too	late	that	they	had	been	so	rude	.
什么时候	它	曾是	也	晚的	那	他们	有	到过	所以	粗鲁的	.

当他们意识到自己之前的粗鲁行为时，一切都为时已晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tru:] [waɪld] - [dʌks] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [teɪm] [waɪld] - [dʌks] ,

But	the	truth	is	,	that	these	were	not	true	wild	-	ducks	,	but	what	are	called	tame	wild	-	ducks	,
但	这	真相	是	,	那	这些	是	不是	真的	荒野	-	鸭子	,	但	什么	是	称为	驯服	荒野	-	鸭子	,

但事实是，这些并不是真正的野生鸭子，而是所谓的驯养野生鸭子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] [ɪn] ['lednhɔ:l] ['mɑ:kɪt] .

which	had	been	bought	in	Leadenhall	Market	.
哪个	有	到过	买	在	利登霍尔	市场	.

那是在利德贺市场买的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bæd] ['mænəz] , [ðeə(r)] ['ʌgli] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

And	this	accounted	for	their	bad	manners	,	their	ugly	language	,	and	their
和	这	已记录	为了	他们的	坏的	礼仪	,	他们的	丑陋的	语言	,	和	他们的

[kən'siːt] ;

conceit	;
自负	;

这也解释了他们为何举止粗鲁、言语难听、自负傲慢；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [ɪn] [taʊnz] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

for	like	a	great	many	other	creatures	that	are	bred	in	towns	,	they	thought	they
为了	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	生物	那	是	繁殖	在	城镇	,	他们	想法	他们

[njuː] ['evriθɪŋ] ,

knew	everything	,
知道	一切	,

就像许多其他在城镇里繁衍生息的生物一样，他们自以为无所不知。

[ˌweər'æz] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

whereas	in	reality	they	could	not	take	care	of	their	children	nor	even	of
然而	在	现实	他们	可以	不是	拿	关心	的	他们的	孩子们	也不	甚至	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而实际上，他们既无法照顾自己的孩子，也无法照顾自己。

[ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ,

The	Hind	was	very	much	disgusted	,
这	后	曾是	非常	很多	厌恶	,

雌鹿非常厌恶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] , [æz; əz]

and	began	to	think	that	she	had	wandered	too	far	from	the	moor	,	as
和	开始	到	思考	那	她	有	漫步	也	远的	从	这	泊	,	作为

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

indeed	she	had	.
的确	她	有	.

她开始觉得她已经离荒原走得太远了，而事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] - [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːp] -

For	on	their	way	back	to	Bremridge	Wood	they	were	chased	by	a	sheep	-
为了	在	他们的	方式	后退	到	-	木头	他们	是	追逐	经过	一个	羊	-

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

在返回布雷姆里奇伍德的途中，他们被一只牧羊犬追赶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

and	when	they	shook	him	off	by	jumping	a	hedge	they	found	themselves	in	the
和	什么时候	他们	摇晃	他	离开	经过	跳	一个	对冲	他们	成立	他们自己	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʊlək] ,

middle	of	a	lot	of	bullocks	,
中间	的	一个	很多	的	牛	,

他们跳过树篱甩掉他之后，发现自己置身于一群公牛之中。

[wɪtʃ] [ræn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gæləp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mɒb] [ðem; ðəm] .

which	ran	together	and	galloped	after	them	and	tried	to	mob	them	.
哪个	跑	一起	和	疾驰	后	他们	和	尝试	到	暴民	他们	.

它们一起奔跑，追赶他们，试图围攻他们。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)]

So	they	decided	to	have	no	more	to	do	with	a	country	where	there
所以	他们	决定	到	有	不	更多的	到	做	和	一个	国家	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [teɪm] [θɪŋz] ,

were	so	many	tame	things	,
是	所以	许多	驯服	事物	,

所以他们决定不再与那个有那么多驯服生物的国家有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

but	to	go	straight	back	to	the	moor	.
但	到	去	直的	后退	到	这	泊	.

但要直接返回荒原。

[ðə; ði] ['prɪkɪt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plezəntə] ['əʊnli] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld]

The	Pricket	thought	that	it	might	be	pleasanter	only	to	move	up	to	their	old
这	刺猬	想法	那	它	可能	是	更令人愉悦	仅有的	到	移动	向上	到	他们的	老的

[həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

home	in	the	woods	higher	up	the	valley	,
家	在	这	树林	更高	向上	这	谷	,

蟋蟀心想，或许搬到山谷更高处树林里的老家会更舒适一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪnd] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

but	the	Hind	was	impatient	to	return	to	the	moor	.
但	这	后	曾是	不耐烦	到	返回	到	这	泊	.

但雌鹿迫不及待地想回到沼泽地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

There	was	no	one	to	warn	her	not	to	go	,
那里	曾是	不	一	到	警告	她	不是	到	去	,

没有人警告她不要去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] .

and	they	set	out	that	very	same	night	.
和	他们	放	出去	那	非常	相同的	夜晚	.

当晚他们就出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ə'gen] ,

They	were	glad	to	get	on	to	the	heather	again	,
他们	是	高兴的	到	得到	在	到	这	希瑟	再次	,

他们很高兴能再次踏上石楠丛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [briːz] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

and	to	hear	the	breeze	singing	over	the	moor	,
和	到	听到	这	微风	歌唱	超过	这	泊	,

聆听微风拂过荒原的歌唱，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [glæd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːnt] [jeld]

and	still	more	glad	when	they	caught	the	wind	of	deer	and	found	Aunt	Yeld
和	仍然	更多的	高兴的	什么时候	他们	捕捉	这	风	的	鹿	和	成立	阿姨	屈服

[ænd; ənd] ['rʌdi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Ruddy	among	them	.
和	红润	之中	他们	.

当他们闻到鹿群的气息，发现耶尔德阿姨和鲁迪也在其中时，他们更加高兴了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rʌdi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][haɪnd][ænd; ənd]

And	Lady	Ruddy	had	kept	her	promise	to	her	little	Hind	and
和	女士	红润	有	保留	她	承诺	到	她	小的	后	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

had	given	her	a	little	Stag	for	a	brother	,
有	给定	她	一个	小的	麀	为了	一个	兄弟	,

鲁迪夫人信守了对小母鹿的承诺，给了它一只小雄鹿作兄弟。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

a	fine	little	fellow	,
一个	美好的	小的	同伴	,

一个很棒的小家伙，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [waɪt] [spɒts] [ænd; ənd] [grəʊ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt] .

who	was	already	beginning	to	shed	his	white	spots	and	grow	his	brown	coat	.
WHO	曾是	已经	开始	到	棚	他的	白色的	地点	和	生长	他的	棕色的	外套	.

它身上的白色斑点已经开始脱落，棕色的毛发也开始长出来。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ][stæg][bɪ'gæn] ['belɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ,

But	almost	directly	after	they	arrived	the	stags	began	belling	and	fighting	again	,
但	几乎	直接地	后	他们	到达的	这	雄鹿	开始	鸣叫	和	斗争	再次	,

但他们刚一到达，雄鹿们就开始鸣叫和打斗了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['taɪəd]

and	there	was	no	peace	for	nearly	a	month	until	they	had	tired
和	那里	曾是	不	和平	为了	几乎	一个	月	直到	他们	有	疲劳的

[ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

themselves	out	and	settled	down	to	live	quietly	for	another	year	.
他们自己	出去	和	定居	向下	到	居住	悄悄	为了	其他	年	.

此后近一个月时间里，他们一直没有安宁，直到筋疲力尽，才安顿下来，平静地生活了一年。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [frɒst] ,

Then	came	a	week	of	sharp	frost	,
然后	来了	一个	星期	的	锋利的	霜	,

随后迎来了一周的严寒霜冻，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haʊndz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;

which	made	the	ground	too	hard	for	the	hounds	to	trouble	them	;
哪个	制成	这	地面	也	难的	为了	这	猎犬	到	麻烦	他们	;

这使得地面太过坚硬，猎犬无法靠近它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]['wɪntə(r)] .

and	they	really	began	to	think	that	they	might	enjoy	a	quiet	winter	.
和	他们	真的	开始	到	思考	那	他们	可能	享受	一个	安静的	冬天	.

他们真的开始觉得或许可以享受一个安静的冬天了。

[ðeə(r)]['wɪntə(r)] - [frendz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['wʊdkɒk] [ə'raɪvɪŋ] [wʌn]

Their	winter	-	friends	came	flocking	back	to	them	,	the	Woodcock	arriving	one
他们的	冬天	-	朋友们	来了	集群	后退	到	他们	,	这	鹬	抵达	一

它们的冬日伙伴们纷纷归来，丘鹬也来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

bright	moonlight	night	with	the	whole	of	her	own	family	and	two	or	three
明亮的	月光	夜晚	和	这	所有的	的	她	自己的	家庭	和	二	或者	三

[mɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'saɪdz] .

more	families	besides	.
更多的	家庭	除了	.

在皎洁的月光下，她和自己的家人以及另外两三个家庭一起度过了一个美好的夜晚。

[ðeɪ] [ɔːl] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˌʌn'frəʊzn] [baɪ][ðə; ði]

They	all	settled	down	above	the	cliffs	where	the	springs	were	kept	unfrozen	by	the
他们	全部	定居	向下	多于	这	悬崖	在哪里	这	弹簧	是	保留	解冻	经过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他们都定居在悬崖上方，那里的泉水因海水的侵蚀而保持不结冰。

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] ['prɪkɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] ['grʌbɪŋ] [ɪn]

and	night	after	night	while	the	moon	lasted	the	Pricket	saw	them	grubbing	in
和	夜晚	后	夜晚	尽管	这	月亮	持续	这	刺猬	锯	他们	挖掘	在

[ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] ,

the	soft	ground	with	their	long	bills	,
这	柔软的	地面	和	他们的	长的	账单	,

夜复一夜，只要月亮还亮着，锥尾鹬就看到它们用长长的喙在松软的泥土里刨挖。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['fætə(r)] [ænd; ənd] ['fætə(r)] .

and	growing	fatter	and	fatter	.
和	生长	更胖	和	更胖	.

而且越来越胖。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [keɪm] [ɪn] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː]

But	at	length	one	morning	the	Sea	-	gulls	came	in	screaming	from	the	sea
但	在	长度	一	早晨	这	海	-	海鸥	来了	在	尖叫	从	这	海

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

to	say	that	the	west	wind	and	the	rain	were	coming	;
到	说	那	这	西方	风	和	这	雨	是	未来	;

但终于有一天早晨，海鸥从海上飞来，尖叫着说西风和雨要来了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [frɒst] ['vænɪʃd] .

and	that	very	night	the	frost	vanished	.
和	那	非常	夜晚	这	霜	消失了	.

当晚，霜冻就消失了。

[ðen] [keɪm] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['endləs] [greɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['mizl] [reɪn] ,

Then	came	three	days	of	endless	grey	clouds	and	mizzling	rain	,
然后	来了	三	天	的	无尽的	灰色的	云	和	毛毛雨	雨	,

接下来三天，天空阴云密布，细雨绵绵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [rɪ'tɜːnd] ;

and	then	the	sun	and	blue	sky	returned	;
和	然后	这	太阳	和	蓝色的	天空	返回	;

然后，太阳和蓝天又回来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌes 'tiː] .

and	the	Deer	moved	out	of	the	covert	to	the	open	ground	to	enjoy	St	.
和	这	鹿	已搬	出去	的	这	隐蔽	到	这	打开	地面	到	享受	英石	.

['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)] .

Martin's	summer	.
马丁的	夏天	.

于是，鹿群离开了灌木丛，来到开阔的地面上，享受圣马丁岛的夏天。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [grɑːs] [tʌfts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

But	one	day	while	they	were	lying	in	the	great	grass	tufts	in	the	middle	of
但	一	天	尽管	他们	是	说谎	在	这	伟大的	草	簇绒	在	这	中间	的

[ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

the	wet	ground	,
这	湿的	地面	,

但有一天，当他们躺在潮湿地面中央的大草丛中时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] ;

they	were	startled	by	the	approach	of	horses	and	hounds	;
他们	是	惊慌	经过	这	方法	的	马匹	和	猎犬	;

他们被马匹和猎犬的靠近吓了一跳；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn][ɔːl] [heɪst] .

and	they	leaped	to	their	feet	and	made	off	in	all	haste	.
和	他们	跳跃	到	他们的	脚	和	制成	离开	在	全部	匆忙	.

他们跳起来，飞快地逃走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [haʊndz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

There	were	but	two	hounds	after	them	,
那里	是	但	二	猎犬	后	他们	,

只有两只猎犬在追赶他们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] ,

but	for	all	that	the	Hind	and	the	Pricket	were	never	more	alarmed	,
但	为了	全部	那	这	后	和	这	刺猬	是	绝不	更多的	惊慌	,

尽管如此，雌鹿和刺猬却从未像现在这样惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)] [sent] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

for	scent	as	they	knew	was	good	,
为了	香味	作为	他们	知道	曾是	好的	,

他们喜欢那种好闻的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tuː] [haʊndz] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

and	the	pace	at	which	those	two	hounds	flew	after	them	was	terrible	.
和	这	步伐	在	哪个	那些	二	猎犬	飞翔	后	他们	曾是	糟糕的	.

那两条猎犬追赶它们的速度非常惊人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ɑːnt] [jeld] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn][wʌn]

They	had	not	run	above	a	quarter	of	a	mile	when	Aunt	Yeld	turned	off	in	one
他们	有	不是	跑步	多于	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	阿姨	屈服	转向	离开	在	一

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他们还没跑出四分之一英里，耶尔德阿姨就拐了个弯，朝一个方向走去。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jɪəlɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf][ɪn]

and	Ruddy	with	her	Yearling	and	her	Calf	in
和	红润	和	她	一岁幼驹	和	她	小牛	在

还有鲁迪和她的一岁小牛和她的小牛犊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [let][ðem; ðəm][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ,

another	;	but	the	hounds	let	them	go	where	they	would	,
其他	;	但	这	猎犬	让	他们	去	在哪里	他们	会	,

另一个；但猎犬们放任它们自由行动，

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['prɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd]

and	raced	after	our	Pricket	and	his	mother	as	if	they	had	been	tied
和	比赛	后	我们的	刺猬	和	他的	母亲	作为	如果	他们	有	到过	系

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们追着我们的小蟋蟀和他的妈妈跑，就像他们和小蟋蟀被绑在一起一样。

[ðeɪ] [bəuθ][ræn][ðeə(r)] [hɑːdɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðəʊz] [tuː] [haʊndz] ,

They	both	ran	their	hardest	,	but	they	could	not	shake	off	those	two	hounds	,
他们	两个都	跑	他们的	最难	,	但	他们	可以	不是	摇	离开	那些	二	猎犬	,

他们俩都拼尽全力奔跑，但还是甩不掉那两只猎犬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fled] [ɒn] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

and	presently	they	parted	company	and	fled	on	,	each	of	them	alone	.
和	目前	他们	分手了	公司	和	逃亡	在	,	每个	的	他们	独自的	.

于是他们分道扬镳，各自逃走了。

[ðə; ði] ['prɪkɪt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪfs] , ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [piːt] - [striːm] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ]

The	Pricket	made	for	the	cliffs	,	dashing	across	the	peat	-	stream	without	daring
这	刺猬	制成	为了	这	悬崖	,	帅气	穿过	这	泥炭	-	溪流	没有	大胆

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ;

to	wait	for	a	bath	;
到	等待	为了	一个	洗澡	;

刺猬朝着悬崖奔去，冲过泥炭溪流，连洗澡的时间都没有；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

and	as	he	cantered	up	the	hill	towards	the	refuge	that	he	had	chosen	,
和	作为	他	慢跑	向上	这	爬坡道	向	这	避难所	那	他	有	选定	,

他策马小跑上山，朝着他选择的避难所走去，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tɒpməʊst]

he	caught	sight	of	his	mother	racing	over	the	yellow	grass	at	her	topmost
他	捕捉	视线	的	他的	母亲	赛车	超过	这	黄色的	草	在	她	最顶层

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他瞥见母亲正以最快的速度飞驰在黄色的草地上。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn] ['kʌp(ə)l] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌplz] [ɒv; əv] [haʊndz] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	no	longer	one	couple	but	sixteen	couples	of	hounds	racing	after	her	in
和	不	更长	一	夫妻	但	十六	情侣	的	猎犬	赛车	后	她	在

[kəm'pækt] ['ɔːdə(r)] ,

compact	order	,
袖珍的	命令	,

不再是一对猎犬，而是十六对猎犬整齐地追赶着她。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

not	one	of	them	gaining	an	inch	on	his	neighbour	.
不是	一	的	他们	获得	一个	英寸	在	他的	邻居	.

他们之间没有一个人比邻居领先一寸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][flaɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]

He	saw	her	gallop	up	to	a	gate	in	a	fence	and	fly	over	it	like	an
他	锯	她	驰骋	向上	到	一个	门	在	一个	栅栏	和	飞	超过	它	喜欢	一个

['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

arrow	from	the	bow	;
箭	从	这	弓	;

他看见她飞奔到栅栏门前，像离弦之箭一样飞跃而过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [geɪt]

and	a	few	minutes	after	her	the	hounds	also	came	to	the	same	gate
和	一个	很少	分钟	后	她	这	猎犬	还	来了	到	这	相同的	门

[ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ,

and	flew	over	it	likewise	,
和	飞翔	超过	它	同样地	,

几分钟后，猎犬们也来到同一道门前，同样飞跃而过。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] ['blɔsəmz] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)]

without	pausing	for	an	instant	,	like	a	handful	of	white	blossoms	driven	before
没有	暂停	为了	一个	立即的	,	喜欢	一个	少数	的	白色的	花朵	驱动	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

片刻不停，如同随风飘扬的一把白色花朵。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

Then	he	turned	into	the	plantation	,	frightened	out	of	his	life	,	and	ran	down
然后	他	转向	进入	这	种植园	,	害怕	出去	的	他的	生活	,	和	跑	向下

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

然后他吓得魂飞魄散，拐进了种植园，一路狂奔穿过人群。

['liːpɪŋ] ['despərətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['wudkɔk] [aʊt] [ɒv; əv]

leaping	desperately	over	the	stunted	trees	and	scaring	the	Woodcocks	out	of
跳跃	绝望地	超过	这	发育不良	树木	和	吓人	这	山鹬	出去	的

[ðeə(r)] [faɪv] [wɪts] .

their	five	wits	.
他们的	五	智慧	.

它们拼命地跃过矮小的树木，把丘鹬吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][ræn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [əʊk] - [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

And	from	the	plantation	he	ran	down	through	the	oak	-	woods	on	the	cliff	,
和	从	这	种植园	他	跑	向下	通过	这	橡木	-	树林	在	这	悬崖	,

他从种植园跑下悬崖，穿过橡树林。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	from	thence	to	the	beach	,	and	then	without	pausing	for	a
和	从	因此	到	这	海滩	,	和	然后	没有	暂停	为了	一个

['məʊmənt][hiː; hi][ræn] [streɪt]

moment	he	ran	straight
片刻	他	跑	直的

然后他从那里跑到海滩，片刻也没有停顿，径直跑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swæm] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪə(r)][kæn; kən] [swɪm] .

into	the	sea	and	swam	out	over	the	waves	as	only	a	deer	can	swim	.
进入	这	海	和	游泳	出去	超过	这	波浪	作为	仅有的	一个	鹿	能	游泳	.

它跳入海中，像鹿一样游过波浪。

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [rɪ'freʃt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd]

The	cool	water	refreshed	him	;	and	presently	he	stopped	swimming	and	turned
这	凉爽的	水	焕然一新	他	;	和	目前	他	停止	游泳	和	转向

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

清凉的水让他感到神清气爽；不一会儿，他停止了游泳，转过身来。

['fləʊtɪŋ] ['kwaɪətli][pn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

floating	quietly	on	the	surface	,	to	see	if	he	was	still	in	danger	.
漂浮的	悄悄	在	这	表面	,	到	看	如果	他	曾是	仍然	在	危险	.

他静静地漂浮在水面上，看看自己是否仍然处于危险之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] ,

But	the	woods	were	all	silent	,
但	这	树林	是	全部	沉默的	,

但树林里一片寂静。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [haʊnd] [ɔː(r)] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] -

and	there	was	no	sign	of	hound	or	horse	on	the	shore	or	on	the	cliff	-
和	那里	曾是	不	符号	的	猎犬	或者	马	在	这	支撑	或者	在	这	悬崖	-

[pɑːðz] ;

paths	;
路径	;

岸边或悬崖小路上都没有猎犬或马的踪迹;

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][swæm] [bæk] ,

so	after	waiting	for	another	quarter	of	an	hour	he	swam	back	,
所以	后	等待	为了	其他	四分之一	的	一个	小时	他	游泳	后退	,

于是，在又等了十五分钟后，他游了回去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

and	climbed	up	over	the	cliff	again	till	he	found	a	stream	of	fresh	water	.
和	攀登	向上	超过	这	悬崖	再次	直到	他	成立	一个	溪流	的	新鲜的	水	.

于是他又爬上悬崖，直到找到一条清澈的小溪。

[ðeə(r)] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdkɒk] ,

There	he	drank	a	good	draught	,	and	passing	on	came	upon	a	Woodcock	,
那里	他	喝	一个	好的	草稿	,	和	通过	在	来了	之上	一个	鹬	,

他在那里痛饮了一口，然后继续往前走，遇到了一只丘鹬。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

one	of	those	that	he	had	frightened	on	his	way	down	.
一	的	那些	那	他	有	害怕	在	他的	方式	向下	.

那是他下山途中吓到的人之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [krɒs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	little	bird	was	rather	cross	at	having	been	disturbed	in	the	middle	of
这	小的	鸟	曾是	相当	叉	在	拥有	到过	不安	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [driːmz] ,

her	day	-	dreams	,
她	天	-	梦境	,

小鸟因为白日梦被打扰而有些生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] :

for	she	said	:
为了	她	说	:

因为她说:

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['teərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [mæd] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	on	earth	made	you	come	tearing	through	this	wood	in	that	mad	way	just	now	?
"	什么	在	地球	制成	你	来	撕裂	通过	这	木头	在	那	疯狂的	方式	只是	现在	?

“你刚才到底是出于什么原因，才会以那种疯狂的方式冲进这片树林？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

There	was	nobody	hunting	you	,	and	nothing	of	any	kind	to	frighten	you	.
那里	曾是	无人	打猎	你	,	和	没有什么	的	任何	种类	到	吓唬	你	.

没有人追捕你，也没有任何东西能吓到你。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kwaɪt]

I	was	in	the	middle	of	a	delightful	dream	about	Norway	,	and	you	quite
我	曾是	在	这	中间	的	一个	愉快	梦	关于	挪威	,	和	你	相当

[spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

spoilt	it	.
被宠坏了	它	.

我正沉浸在关于挪威的美好梦境中，你却把它彻底破坏了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwudkɔk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

"	But	he	soon	soothed	her	,	for	woodcocks	are	easy	-	going	little
"	但	他	很快	舒缓	她	,	为了	山鹬	是	简单的	-	去	小的

[ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

creatures	,	and	went	away	and	lay	down	,
生物	,	和	去	离开	和	躺	向下	,

但他很快就安抚了她，因为丘鹬是性情温和的小动物，然后他走开躺下了。

[ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnpərˈsuːd] .

very	much	relieved	to	know	that	he	was	unpursued	.
非常	很多	松了口气	到	知道	那	他	曾是	未追究	.

得知他没有被追捕，我感到非常欣慰。

[wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

When	evening	came	he	went	away	to	seek	his	mother	,	but	he	could	not	find
什么时候	晚上	来了	他	去	离开	到	寻找	他的	母亲	,	但	他	可以	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

傍晚时分，他去找他的母亲，可是却找不到她。

[ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ]

and	all	next	day
和	全部	下一个	天

以及第二天的一切

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈevri] [dɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	wandered	about	asking	every	deer	that	he	met	if	they	had	seen	her	,
他	漫步	关于	问	每一个	鹿	那	他	遇见	如果	他们	有	已见	她	,

他四处游荡，问遇到的每一只鹿是否见过她。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] .

but	not	one	could	tell	him	anything	.
但	不是	一	可以	告诉	他	任何事物	.

但是没有一个人能告诉他任何事。

[hiː; hi] [met] [ɑːnt] [jeld] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] ,

He	met	Aunt	Yeld	and	Ruddy	,	but	they	knew	nothing	,
他	遇见	阿姨	屈服	和	红润	,	但	他们	知道	没有什么	,

他遇到了耶尔德阿姨和鲁迪，但他们一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm] ;

and	he	could	not	ask	the	hounds	who	might	have	told	him	;
和	他	可以	不是	问	这	猎犬	WHO	可能	有	讲述	他	;

他无法询问那些可能告诉他的猎犬；

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ˈveri] [ˈspɹəʊfəli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

so	at	last	very	sorrowfully	he	gave	up	searching	and	made	up	his	mind	that
所以	在	最后的	非常	悲伤地	他	给予	向上	搜索	和	制成	向上	他的	头脑	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .

she	would	never	come	back	.
她	会	绝不	来	后退	.

所以最后他非常悲伤地放弃了寻找，并下定决心她永远不会回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː]

And	he	was	right	,	for	she	never	did	come	back	,	and	he	never	saw
和	他	曾是	正确的	,	为了	她	绝不	做过	来	后退	,	和	他	绝不	锯

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

他的判断是对的，因为她再也没有回来，他也再没见过她。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

But	,	after	all	,	he	was	old	enough	to	take	care	of	himself	,
但	,	后	全部	,	他	曾是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	,

但毕竟，他已经足够大了，可以照顾自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	it	was	time	for	him	to	be	making	his	own	way	in	the	world	.
和	它	曾是	时间	为了	他	到	是	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	.

他该到这个世界上闯出自己的一片天地了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ,

There	were	plenty	of	young	deer	of	his	own	age	to	keep	him	company	,
那里	是	很多	的	年轻的	鹿	的	他的	自己的	年龄	到	保持	他	公司	,

有很多和他同龄的小鹿陪伴着他。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [jeld] [ænd; ənd] [rʌdiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [frendz] .

and	Aunt	Yeld	and	Ruddy's	little	daughter	were	still	left	for	old	friends	.
和	阿姨	屈服	和	鲁迪的	小的	女儿	是	仍然	左边	为了	老的	朋友们	.

耶尔德阿姨和鲁迪的小女儿仍然留给了老朋友。

[səʊ][hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [dʌŋkɜ·i] ,

So	he	settled	down	comfortably	on	Dunkery	,
所以	他	定居	向下	舒适地	在	邓克里	,

于是，他舒舒服服地在邓克里安顿了下来。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

and	by	good	luck	was	little	troubled	the	rest	of	the	winter	by	the	hounds	.
和	经过	好的	运气	曾是	小的	麻烦	这	休息	的	这	冬天	经过	这	猎犬	.

幸运的是，整个冬天他都没有再受到猎犬的骚扰。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .

At	last	the	spring	came	again	and	all	was	peace	on	the	moor	.
在	最后的	这	春天	来了	再次	和	全部	曾是	和平	在	这	泊	.

春天终于再次来临，荒原上又恢复了平静。

[ðə; ði] [æʃ] [sent] [fɔːθ] [ɪts] [griːn] [ʃuːts] ,

The	ash	sent	forth	its	green	shoots	,
这	灰	发送	前进	它是	绿色的	芽	,

白蜡树冒出了绿色的嫩芽，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [dɪə(r)] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ;

and	as	usual	all	the	young	male	deer	came	crowding	up	to	eat	them	;
和	作为	通常	全部	这	年轻的	男性	鹿	来了	拥挤	向上	到	吃	他们	;

和往常一样，所有的小雄鹿都蜂拥而至，想要吃掉它们；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] [gɒt][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

and	our	Deer	got	a	larger	share	this	spring	,
和	我们的	鹿	得到	一个	更大的	分享	这	春天	,

今年春天，我们的鹿群获得了更多食物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [ə'weɪ] .

for	he	was	bigger	and	stronger	and	could	drive	the	yearlings	away	.
为了	他	曾是	大	和	更强	和	可以	驾驶	这	一岁马	离开	.

因为他个头更大、力气更强，可以把那些一岁大的幼驹赶走。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [eɪk] [ə'gen] ,

But	about	the	middle	of	April	his	head	began	to	ache	again	,
但	关于	这	中间	的	四月	他的	头	开始	到	疼痛	再次	,

但到了四月中旬，他的头又开始疼了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [eɪk] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	not	only	to	ache	but	to	irritate	him	a	great	deal	.
和	不是	仅有的	到	疼痛	但	到	刺激	他	一个	伟大的	交易	.

不仅让他感到疼痛，而且让他非常恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [səʊ]

It	grew	worse	and	worse	every	day	,	and	one	morning	it	got	so
它	生长	更糟	和	更糟	每一个	天	,	和	一	早晨	它	得到	所以

情况一天比一天糟糕，有一天早上变得非常糟糕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['trʌb(ə)lsəm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['ekstrə] ['vaɪələnt] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd] [ləʊ]

troublesome	on	one	side	that	he	gave	his	head	an	extra	violent	shake	;	and	lo
麻烦的	在	一	边	那	他	给予	他的	头	一个	额外的	暴力	摇	;	和	洛

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

一边很麻烦，他猛地摇了摇头；瞧!

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tɒtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

the	horn	on	that	side	began	to	totter	,	and	before	he	could	understand	what
这	喇叭	在	那	边	开始	到	蹒跚	,	和	前	他	可以	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

那边的号角开始摇晃，还没等他弄明白发生了什么事，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

it	fell	to	the	ground	.
它	跌倒	到	这	地面	.

它掉到了地上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

For	a	minute	or	two	he	stood	still	trembling	with	pain	,
为了	一个	分钟	或者	二	他	站立	仍然	发抖	和	疼痛	,

他痛苦地颤抖着，呆立了一两分钟。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [strʌk] [kəʊld] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:n] [hæd; həd]

for	the	air	struck	cold	on	to	the	place	from	which	the	horn	had
为了	这	空气	击	寒冷的	在	到	这	地方	从	哪个	这	喇叭	有

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

因为号角掉落的地方，迎面扑来一阵寒风。

[ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪm] ['dredfəli] .

and	hurt	him	dreadfully	.
和	伤害	他	极其糟糕	.

并对他造成了极大的伤害。

[ðə; ði] [peɪn] [su:n] [gɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,

The	pain	soon	got	better	,	and	he	went	away	to	hide	himself	,
这	疼痛	很快	得到	更好的	,	和	他	去	离开	到	隐藏	他自己	,

疼痛很快缓解，他便躲了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [hɔːn] .

for	he	felt	very	much	ashamed	at	having	but	one	horn	.
为了	他	毛毡	非常	很多	羞愧	在	拥有	但	一	喇叭	.

因为他为自己只有一只角而感到非常羞愧。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]

But	after	a	few	hours	the	other	side	of	his	head	grew	as	bad	as	the
但	后	一个	很少	小时	这	其他	边	的	他的	头	生长	作为	坏的	作为	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

但几个小时后，他头部另一侧的疼痛也和第一侧一样严重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

and	he	was	wondering	what	on	earth	he	should	do	,
和	他	曾是	好奇	什么	在	地球	他	应该	做	,

他当时正在想自己到底该怎么办，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [wɪð] [bəuθ] [hɔːnz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

when	who	should	come	by	but	another	Two	-	year	-	old	,	with	both	horns	still	on	his
什么时候	WHO	应该	来	经过	但	其他	二	-	年	-	老的	,	和	两个都	角	仍然	在	他的

[hed] ?

head	?
头	?

这时，竟然又来了一只两岁的小家伙，头上还长着两只角！

[naʊ] [ðɪs] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][dɪə(r)] ,

Now	this	Two	-	year	-	old	was	rather	smaller	than	our	Deer	,
现在	这	二	-	年	-	老的	曾是	相当	较小的	比	我们的	鹿	,

这只两岁的鹿比我们的鹿要小一些。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪs'laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [spraʊts]

and	rather	disliked	him	because	he	took	a	larger	share	of	the	ash	-	sprouts
和	相当	不喜欢	他	因为	他	采取	一个	更大的	分享	的	这	灰	-	芽苗菜

;

;
;

而且他很不喜欢他，因为他拿走了较多的白蜡树芽；

[səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

so	thinking	that	this	would	be	a	fine	opportunity	of	taking	his	revenge	,
所以	思维	那	这	会	是	一个	美好的	机会	的	采取	他的	复仇	,

所以他认为这是一个绝佳的复仇机会。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] .

he	came	at	him	at	once	with	his	head	lowered	.
他	来了	在	他	在	一次	和	他的	头	降低	.

他立刻低着头朝他走来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)][ræn] [ə'weɪ] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɔːn] [ə'genst]

And	our	Deer	ran	away	—	what	else	could	he	do	with	only	one	horn	against
和	我们的	鹿	跑	离开	—	什么	别的	可以	他	做	和	仅有的	一	喇叭	反对

[tuː] ?

two	?
二	?

我们的鹿逃跑了——它只有一只角对抗两只角，还能怎么办呢?

— [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɔːn]

—	and	as	he	bounded	under	the	oak	bushes	he	knocked	his	remaining	horn
—	和	作为	他	有界	在下面	这	橡木	灌木丛	他	敲门	他的	其余的	喇叭

[ə'genst] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

against	a	branch	,
反对	一个	分支	,

——当他跳到橡树丛下时，他剩下的那只角撞到了一根树枝上。

[ænd; ənd] [θʌmp] !

and	thump	!
和	扑通	!

砰!

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

off	it	came	as	suddenly	as	the	other	.
离开	它	来了	作为	突然	作为	这	其他	.

它像另一个一样突然脱落了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen]

But	he	was	able	to	crow	over	the	Two	-	year	-	old	in	a	few	days	when
但	他	曾是	有能力的	到	乌鸦	超过	这	二	-	年	-	老的	在	一个	很少	天	什么时候

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

he	too	had	shed	his	horns	,
他	也	有	棚	他的	角	,

但几天后，当他自己也脱落了角时，他就能得意洋洋地炫耀自己比那头两岁的小家伙强了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]

for	our	Deer	had	got	the
为了	我们的	鹿	有	得到	这

因为我们的鹿得到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[stɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] ,

start	of	him	in	growing	a	new	pair	,
开始	的	他	在	生长	一个	新的	一对	,

开始让他长出一对新鞋，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['velvɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃəʊ]

and	could	show	two	inches	of	growing	velvet	where	the	other	could	only	show
和	可以	展示	二	英寸	的	生长	天鹅绒	在哪里	这	其他	可以	仅有的	展示

[wʌn] .

one	.
一	.

有的鹿角上长出了两英寸的绒毛，而有的鹿角上只长出了一英寸的绒毛。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] ,

So	when	the	autumn	came	and	the	velvet	began	to	peel	,
所以	什么时候	这	秋天	来了	和	这	天鹅绒	开始	到	果皮	,

所以当秋天来临，天鹅绒开始剥落时，

['aʊə(r)][dɪə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪgə(r)] [hɔːnz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][dɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

our	Deer	found	that	he	had	bigger	horns	than	any	other	deer	of	his	own
我们的	鹿	成立	那	他	有	大	角	比	任何	其他	鹿	的	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我们的鹿发现自己的角比同龄的其他鹿都要大。

[braʊ] , [treɪ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] ;

brow	,	trey	and	upright	,	very	strong	and	well	-	grown	;
眉头	,	特雷	和	直立	,	非常	强的	和	出色地	-	生长	;

眉毛、树干和树冠都挺拔，非常强壮且生长良好；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [kɑːf][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

such	was	his	good	luck	in	being	an	early	calf	and	having	had	so	good	a
这样的	曾是	他的	好的	运气	在	存在	一个	早期的	小牛	和	拥有	有	所以	好的	一个

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他很幸运，既是早出生的小牛，又有一位如此优秀的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [keɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,

And	when	another	year	came	(	for	the	years	,
和	什么时候	其他	年	来了	(	为了	这	年	,

又一年过去了（多年来，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɒst] [sʌm; səm] [deɪ] ,

as	you	will	find	out	to	your	cost	some	day	,
作为	你	将要	寻找	出去	到	你的	成本	一些	天	,

总有一天你会为此付出代价。

[flai] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][æz; əz][wʌn] [grəuz] ['əʊldə]) [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnz]

fly	away	much	faster	as	one	grows	older	)	and	he	had	shed	his	old	horns
飞	离开	很多	快点	作为	一	生长	老	)	和	他	有	棚	他的	老的	角

[ænd; ənd] [grəʊn] [hɪz; ɪz] [njuː] [peə(r)] ,

and	grown	his	new	pair	,
和	生长	他的	新的	一对	,

（随着年龄增长，飞走的速度会越来越快），而且他已经脱落了旧角，长出了新角。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [iːtʃ] [hɔːn] , [braʊ] , [beɪ] [ænd; ənd] [treɪ] ,

he	carried	on	each	horn	,	brow	,	bay	and	trey	,
他	携带	在	每个	喇叭	,	眉头	,	湾	和	特雷	,

他扛着每个角、眉骨、海湾和托盘，

[wɪð] [tuː] [ɒn] [tɒp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [naɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [ɔːl] .

with	two	on	top	on	one	side	and	upright	on	the	other	,	or	nine	points	in	all	.
和	二	在	顶部	在	一	边	和	直立	在	这	其他	,	或者	九	积分	在	全部	.

一边有两个尖角，另一边有两个竖直的尖角，总共有九个尖角。

[naʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stæg] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

Now	towards	the	end	of	that	summer	a	great	big	Stag	came	up	to	him	and
现在	向	这	结尾	的	那	夏天	一个	伟大的	大的	麀	来了	向上	到	他	和

[sed] ,

said	,
说	,

那年夏天快结束的时候，一只体型巨大的雄鹿走到他跟前说：

" [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

"	My	fine	young	fellow	,
"	我的	美好的	年轻的	同伴	,

“我优秀的年轻人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [haɪndz][ænd; ənd] [jʌŋ] [θɪŋz] ;

it	is	time	that	you	had	nothing	more	to	do	with	hinds	and	young	things	;
它	是	时间	那	你	有	没有什么	更多的	到	做	和	雌鹿	和	年轻的	事物	;

你该彻底和雌鹿、幼小的动物断绝关系了；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['skwaɪə(r)] .

you	must	come	and	be	my	squire	.
你	必须	来	和	是	我的	乡绅	.

你必须来做我的侍从。

" [naʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][səʊ] ['splendɪd]

"	Now	our	Deer	thought	it	a	great	compliment	to	be	noticed	by	so	splendid
"	现在	我们的	鹿	想法	它	一个	伟大的	赞扬	到	是	注意到	经过	所以	灿烂

[æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ,

an	old	fellow	,
一个	老的	同伴	,

“现在，我们的鹿觉得能被这样一位德高望重的老先生注意到，是一种莫大的荣幸。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] ['glædli] [ɪ'nʌf] .

and	went	with	him	gladly	enough	.
和	去	和	他	乐意	足够的	.

她欣然跟他去了。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] ; [ænd; ənd]

The	pair	of	them	were	constantly	together	for	several	weeks	;	and
这	一对	的	他们	是	不断地	一起	为了	一些	周	;	和

['aʊə(r)][dɪə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

our	Deer	found	it	not	unpleasant	,
我们的	鹿	成立	它	不是	令人不快的	,

他们俩连续好几个星期都形影不离；我们的鹿觉得这样也挺愉快的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][stæg] [nju:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [best] ['fi:dɪŋ] [graʊndz] ,

for	the	old	Stag	knew	of	all	the	best	feeding	grounds	,
为了	这	老的	麀	知道	的	全部	这	最好的	喂养	理由	,

因为老雄鹿知道所有最好的觅食地，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	,	though	he	took	all	the	best	of	the	food	for	himself	,
和	,	尽管	他	采取	全部	这	最好的	的	这	食物	为了	他自己	,

虽然他把最好的食物都据为己有，

[left] ['plenti] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

left	plenty	and	to	spare	for	the	squire	.
左边	很多	和	到	空闲的	为了	这	乡绅	.

给乡绅留下了丰厚的报酬，还有剩余。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['weɪstfl] [ðɪs] ['gri:di] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] .

But	it	was	a	shame	to	see	how	wasteful	this	greedy	old	fellow	was	.
但	它	曾是	一个	耻辱	到	看	如何	浪费	这	贪婪的	老的	同伴	曾是	.

但看到这个贪婪的老家伙如此浪费，真是令人惋惜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] - [fi:ld] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

For	if	they	went	into	a	turnip	-	field	he	would	only	take	a	single	bite	out	of
为了	如果	他们	去	进入	一个	芜菁	-	场地	他	会	仅有的	拿	一个	单身的	咬	出去	的

[ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] ,

a	turnip	,
一个	芜菁	,

因为如果他们走进一片萝卜地，他只会咬一口萝卜。

['wʌri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

worry	it	out	of	the	ground	,	and	go	on	to	another	;
担心	它	出去	的	这	地面	,	和	去	在	到	其他	;

把它从地里拔出来，然后继续拔另一个；

[waɪl] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [skɔːz] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

while	often	he	would	pick	up	scores	of	roots	and	throw	them	over	his	head
尽管	经常	他	会	挑选	向上	得分	的	根	和	扔	他们	超过	他的	头

,

,

,

他经常会捡起几十根树根，然后把它们扔过头顶。

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

from	mere	mischief	and	pride	in	the	strength	of	his	neck	.
从	仅仅	恶作剧	和	自豪	在	这	力量	的	他的	脖子	.

仅仅是出于恶作剧和对自己脖子力量的骄傲。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['deɪnti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪə(r)][ɒv; əv]

in	the	corn	-	fields	he	was	so	dainty	that	he	would	not	take	a	whole	ear	of
在	这	玉米	-	字段	他	曾是	所以	纤巧	那	他	会	不是	拿	一个	所有的	耳朵	的

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

在玉米地里，他娇气得连一整穗玉米都不肯摘。

[bʌt; bət] [wʊd] [baɪt] [ɒf] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][spɔɪl] .

but	would	bite	off	half	of	it	and	leave	the	rest	to	spoil	.
但	会	咬	离开	一半	的	它	和	离开	这	休息	到	剧透	.

但他会吃掉一半，让剩下的烂掉。

[naʊ] [ə; eɪ][haɪnd] , [æz; əz]['aʊə(r)][dɪə(r)] [ŋjuː] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]

Now	a	hind	,	as	our	Deer	knew	from	observing	his	mother	,	is	far	more
现在	一个	后	,	作为	我们的	鹿	知道	从	观察	他的	母亲	,	是	远的	更多的

['θrɪfti] .

thrifty	.
节俭	.

而正如我们的小鹿从观察它的母亲那里了解到的那样，雌鹿要节俭得多。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [baɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	will	take	four	or	five	bites	out	of	a	turnip	before	she	pulls	it	out	of	the
她	将要	拿	四	或者	五	咬	出去	的	一个	芜菁	前	她	拉	它	出去	的	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	and	leaves	it	,
地面	和	树叶	它	,

她会咬四五口萝卜，然后才把萝卜从地里拔出来扔在一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf] .

and	she	takes	the	whole	of	an	ear	of	corn	instead	of	half	.
和	她	需要	这	所有的	的	一个	耳朵	的	玉米	反而	的	一半	.

她拿了一整根玉米棒，而不是半根。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [dɪə(r)] [tʊk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

But	I	am	sorry	to	say	that	our	young	Deer	took	example	from	the	great
但	我	是	对不起	到	说	那	我们的	年轻的	鹿	采取	例子	从	这	伟大的

[stæg] ,

Stag	,
麀	,

但很遗憾，我们的小鹿以那头雄鹿为榜样。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	soon	became	as	wasteful	and	mischievous	as	he	was	in	his
和	很快	成为	作为	浪费	和	恶作剧	作为	他	曾是	在	他的

['fiːdɪŋ] ;

feeding	;
喂养	;

很快，他变得像吃东西时一样浪费和调皮；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['veri]

and	indeed	I	never	saw	nor	heard	of	a	stag	that	had	not	learned	this	very
和	的确	我	绝不	锯	也不	听到	的	一个	麀	那	有	不是	学习	这	非常

[bæd]['hæbɪt] .

bad	habit	.
坏的	习惯	.

事实上，我从未见过或听说过哪只雄鹿没有养成这种非常不好的习惯。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][stæg][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]

The	only	occasions	on	which	the	old	Stag	did	not	keep	his	squire	with	him	was
这	仅有的	场合	在	哪个	这	老的	麀	做过	不是	保持	他的	乡绅	和	他	曾是

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] .

when	he	went	to	lie	down	in	the	covert	for	the	day	after	feeding	.
什么时候	他	去	到	说谎	向下	在	这	隐蔽	为了	这	天	后	喂养	.

老鹿只有在觅食后到隐蔽处休息一天时，才会不带他的侍从。

[ðə; ði]['leɪzi][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] ,

The	lazy	old	fellow	was	very	particular	about	his	bed	,
这	懒惰的	老的	同伴	曾是	非常	特别的	关于	他的	床	,

这个懒惰的老头对他的床非常讲究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['kwaɪət]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	was	aware	of	all	kinds	of	quiet	places	in	the	cliffs	,
和	曾是	意识到的	的	全部	种类	的	安静的	地方	在	这	悬崖	,

他知道悬崖上有很多僻静的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

where	he	knew	that	the	hounds	would	be	unlikely	to	find	him	.
在哪里	他	知道	那	这	猎犬	会	是	不太可能	到	寻找	他	.

他知道猎犬不太可能在那里找到他。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Or	sometimes	he	would	tell	his	squire	to	stop	for	a	minute	,
或者	有时	他	会	告诉	他的	乡绅	到	停止	为了	一个	分钟	,

有时他会吩咐侍从停下来一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [baʊnd] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	he	would	make	a	gigantic	bound	of	twenty	feet	or	more	into	the
和	然后	他	会	制作	一个	巨大	边界	的	二十	脚	或者	更多的	进入	这

[mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dens] ['θɪkɪt] ,

midst	of	some	dense	thicket	,
中间	的	一些	稠密	灌木丛	,

然后他会纵身一跃，跃出二十英尺甚至更远，进入一片茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ['kwaɪətli] : " [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	say	to	him	quietly	:	"	Now	I	am	quite	comfortable	.
和	说	到	他	悄悄	:	"	现在	我	是	相当	舒服的	.

然后平静地对他说："我现在感觉很舒服。"

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ] [jɔːˈself] ; [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ,

Do	you	go	on	and	lie	down	by	yourself	;	but	don't	go	too	far	,
做	你	去	在	和	说谎	向下	经过	你自己	;	但	不	去	也	远的	,

你继续独自躺下；但不要走得太远，

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

and	keep	to	windward	of	me	,	so	that	I	can	find	you	if	I	want	you	.
和	保持	到	迎风	的	我	,	所以	那	我	能	寻找	你	如果	我	想	你	.

待在我上风处，这样如果我需要你，就能找到你。

" [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

"	And	our	Deer	used	to	go	as	he	was	told	,	never	doubting	that	all
"	和	我们的	鹿	用过的	到	去	作为	他	曾是	讲述	,	绝不	怀疑	那	全部

[wɒz; wəz] [raɪt] ;

was	right	;
曾是	正确的	;

“我们的鹿总是听从吩咐，从不怀疑一切都是正确的；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [misˈteik] .

nor	was	it	until	late	in	the	autumn	that	he	found	out	his	mistake	.
也不	曾是	它	直到	晚的	在	这	秋天	那	他	成立	出去	他的	错误	.

直到深秋，他才发现自己犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klɪfs]

For	one	day	while	he	was	lying	quietly	in	the	short	plantation	above	the	cliffs
为了	一	天	尽管	他	曾是	说谎	悄悄	在	这	短的	种植园	多于	这	悬崖

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [haʊndz] ,

he	heard	the	familiar	cry	of	hounds	,
他	听到	这	熟悉的	哭	的	猎犬	,

有一天，当他静静地躺在悬崖上方的小片种植园里时，他听到了熟悉的猎犬叫声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][əʊld][stæg] .

and	presently	up	came	the	old	Stag	.
和	目前	向上	来了	这	老的	麀	.

不一会儿，老雄鹿就出现了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] ,

He	jerked	his	head	at	him	,
他	猛地一抖	他的	头	在	他	,

他朝他猛地甩了甩头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][əʊld][stæg][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːf] , [ænd; ənd] [sed]

just	as	the	other	old	stag	had	done	when	he	was	a	calf	,	and	said
只是	作为	这	其他	老的	麀	有	完毕	什么时候	他	曾是	一个	小牛	,	和	说

[ˈveri] [ˈrʌfli] :

very	roughly	:
非常	大致	:

就像那头老雄鹿还是小鹿时那样，粗声粗气地说：

" [naʊ] , [ðen] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][bed] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

"	Now	,	then	,	give	me	your	bed	,	young	fellow	,	and	run	instead	of	me	.
"	现在	,	然后	,	给	我	你的	床	,	年轻的	同伴	,	和	跑步	反而	的	我	.

“那么，年轻人，把你的床让给我，你替我跑吧。”

[lʊk] [ʃɑːp] .

Look	sharp	.
看	锋利的	.

精神点。

" [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

"	And	our	Deer	jumped	up	at	once	,
"	和	我们的	鹿	跳了起来	向上	在	一次	,

“我们的鹿立刻跳了起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] [ðæt]

but	he	was	so	angry	and	astonished	at	being	treated	in	this	way	now	that
但	他	曾是	所以	生气的	和	惊讶	在	存在	治疗	在	这	方式	现在	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ,

he	was	grown	up	,
他	曾是	生长	向上	,

但他长大后却受到这样的对待，这让他既愤怒又震惊。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['ʃɔːtli] , " ['ʃɑːnt] ! "

that	he	quite	forgot	his	manners	,	and	said	very	shortly	,	"	Sha'n't	!	"
那	他	相当	忘了	他的	礼仪	,	和	说	非常	不久	,	"	不会	!	"

他完全忘了礼貌，简短地说："不行！"

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

[gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ]

Go	on	at	once	,	"	said	the
去	在	在	一次	,	"	说	这

"立刻继续，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[əʊld][stæg] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

old	Stag	,	quivering	with	rage	and	lowering	his	head	,
老的	麀	,	颤抖	和	愤怒	和	降低	他的	头	,

老鹿气得浑身颤抖，低下了头。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ,

but	our	Deer	lowered	his	head	too	and	made	ready	to	fight	him	,
但	我们的	鹿	降低	他的	头	也	和	制成	准备好	到	斗争	他	,

但是我们的鹿也低下了头，准备与他战斗。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd]

though	he	was	but	half	of	his	size	;	and	it	would	have	gone	hard
尽管	他	曾是	但	一半	的	他的	尺寸	;	和	它	会	有	已消失	难的

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

虽然他只有原来的一半大小；而且对他来说会很艰难。

[ɪf] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [haʊndz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ʌp] .

if	just	at	that	moment	the	hounds	had	not	come	up	.
如果	只是	在	那	片刻	这	猎犬	有	不是	来	向上	.

如果就在这时猎犬没有出现就好了。

[ðen] [ðə; ðɪ][əʊld][stæg] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tʃʌk(ə)l] ;

Then	the	old	Stag	threw	himself	down	into	his	bed	with	a	wicked	chuckle	;
然后	这	老的	麀	扔	他自己	向下	进入	他的	床	和	一个	邪恶	轻笑	;

然后，老雄鹿发出邪恶的笑声，纵身跃入床上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][flaɪ][fɔː(r); fə(r)]

and	the	hounds	made	a	rush	at	our	Deer	and	forced	him	to	fly	for
和	这	猎犬	制成	一个	匆忙	在	我们的	鹿	和	强制	他	到	飞	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

猎犬们向我们的鹿猛扑过去，迫使它拼命逃命。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['stɑrtɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

So	there	he	was	,	starting	alone	before	the	hounds	for	the	first	time	,
所以	那里	他	曾是	,	开始	独自的	前	这	猎犬	为了	这	第一的	时间	,

于是，他第一次独自一人站在猎犬面前。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .

and	with	only	a	few	minutes	to	make	up	his	mind	whither	he	would	go	.
和	和	仅有的	一个	很少	分钟	到	制作	向上	他的	头脑	往哪里去	他	会	去	.

他只有几分钟时间来决定要去哪里。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)]['refjuːdʒ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

But	what	other	refuge	should	he	seek	but	the	wood	where	his	mother	had
但	什么	其他	避难所	应该	他	寻找	但	这	木头	在哪里	他的	母亲	有

[led] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːf] ?

led	him	as	a	calf	?
引领	他	作为	一个	小牛	?

除了母亲当年把他当作小牛犊带去的树林，他还能去哪里避难呢?

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌvət] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['gæləntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] .

So	he	left	the	covert	at	once	and	started	off	gallantly	over	the	heather	.
所以	他	左边	这	隐蔽	在	一次	和	开始	离开	英勇地	超过	这	希瑟	.

于是他立刻离开了隐蔽处，英勇地翻过石楠丛。

[hiː; hi][ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ,

He	ran	on	for	five	or	six	miles	,
他	跑	在	为了	五	或者	六	英里	,

他又跑了五六英里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wen]

for	he	had	been	frightened	by	finding	the	hounds	so	close	to	him	when
为了	他	有	到过	害怕	经过	寻找	这	猎犬	所以	关闭	到	他	什么时候

[ðə; ði][əʊld][stæg] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] .

the	old	Stag	drove	him	out	.
这	老的	麂	驾驶	他	出去	.

因为当老雄鹿把他赶走时，他发现猎犬离他很近，吓坏了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

But	after	a	time	he	stopped	and	listened	,
但	后	一个	时间	他	停止	和	听着	,

但过了一会儿，他停下来倾听。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [haʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌvət] ,

for	he	had	heard	no	voice	of	hounds	behind	him	since	he	left	the	covert	,
为了	他	有	听到	不	嗓音	的	猎犬	在后面	他	自从	他	左边	这	隐蔽	,

因为自从他离开隐蔽处后，就再也没有听到身后有猎犬的声音了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	began	to	doubt	whether	they	were	chasing	him	after	all	.
和	开始	到	怀疑	无论	他们	是	追逐	他	后	全部	.

他开始怀疑他们是否真的在追捕他。

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn'tentli] ,

He	pricked	his	ears	intently	,
他	刺痛	他的	耳朵	专注地	,

他竖起耳朵，全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [beə(r)][hɪm] ['eni] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	turned	round	to	find	if	the	wind	would	bear	him	any	scent	of	his
和	转向	圆形的	到	寻找	如果	这	风	会	熊	他	任何	香味	的	他的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他转身，想看看风能否带给他敌人的气味。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
there was not a sign of them .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 他们 .

他们踪迹全无。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
Evidently they were not following him , and he was safe .
显然 他们 是 不是 下列的 他 , 和 他 曾是 安全的 .

显然他们没有跟踪他，他很安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]
And this indeed was the case , for , though he
和 这 的确 曾是 这 案件 , 为了 , 尽管 他

事实的确如此，因为，尽管他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] ,
did not know it , some men had seen the two deer turn and fight , and ,
做过 不是 知道 它 , 一些 男人 有 已见 这 二 鹿 转动 和 斗争 , 和 ,

不知道的是，有些人看到两只鹿转身打了起来，而且，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [stæg] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] ,
marking the spot where the old Stag had lain down ,
标记 这 点 在哪里 这 老的 麀 有 莱恩 向下 ,

标记老雄鹿躺过的地方，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊndz] [bæk] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [ə'gen] .
had brought the hounds back and roused him again .
有 带来 这 猎犬 后退 和 唤醒 他 再次 .

他把猎犬带了回来，再次惊醒了他。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['weərɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]
But our Deer was too wary to make sure of his safety without the help
但 我们的 鹿 曾是 也 警惕 到 制作 当然 的 他的 安全 没有 这 帮助

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːt] - [striːm] ,
of a peat - stream ,
的 一个 泥炭 - 溪流 ,

但是，如果没有泥炭溪的帮助，我们的鹿太过谨慎，无法确保自身安全。

[səʊ] [hiː; hi] ['kæntə] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tɪl]
so he cantered on to the next water and ran up it for a long way till
所以 他 慢跑 在 到 这 下一个 水 和 跑 向上 它 为了 一个 长的 方式 直到

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] ['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['taɪnɪ] [θredz] ,
it parted into three or four tiny threads ,
它 分手了 进入 三 或者 四 微小的 线程 ,

于是他小跑着来到下一条水道，沿着水道跑了很长一段路，直到水道分成三四股细流。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['bɒgi] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [raɪz] .
for he was now on the treacherous , boggy ground where the rivers rise .
为了 他 曾是 现在 在 这 奸诈 , 沼泽地 地面 在哪里 这 河流 上升 .

因为他现在身处河流发源地那片险恶的沼泽地上。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] , [ræŋk] [grɑːs] ,

Then	he	left	the	stream	and	lay	down	in	the	tall	,	rank	grass	,
然后	他	左边	这	溪流	和	躺	向下	在	这	高的	,	秩	草	,

然后他离开了溪流，躺在了高高的、茂密的草丛中。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

meaning	to	wait	there	till	night	should	come	,	if	he	were	undisturbed	.
意义	到	等待	那里	直到	夜晚	应该	来	,	如果	他	是	未受干扰	.

意思是，如果他不被打扰，就一直待在那里直到夜幕降临。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['frendli] [graʊnd] ,

And	lonely	though	it	was	,	he	felt	that	he	was	on	friendly	ground	,
和	孤独	尽管	它	曾是	,	他	毛毡	那	他	曾是	在	友好的	地面	,

尽管感到孤独，但他觉得身处友好的环境。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪni] [braʊn] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

for	all	round	him	the	tiny	brown	streams	were	singing	their	song	.
为了	全部	圆形的	他	这	微小的	棕色的	溪流	是	歌唱	他们的	歌曲	.

他周围的小溪都在歌唱。

[θruː] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [θruː] ['medəʊ] [ænd; ənd] [liː]

Through	heather	and	woodland	,	through	meadow	and	lea
通过	希瑟	和	林地	,	通过	草地	和	叶

穿过石楠丛和林地，穿过草地和牧场

[wiː; wi] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [[wʌn]] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

We	flow	from	the	forest	[	1	]	away	to	the	sea	.
我们	流动	从	这	森林	[	1	]	离开	到	这	海	.

我们从森林[1]流向大海。

[ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [ɪn] ['veɪpə(r)] , [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [reɪn]

In	cloud	and	in	vapour	,	in	mist	and	in	rain
在	云	和	在	汽	,	在	薄雾	和	在	雨

在云中，在水汽中，在薄雾中，在雨中

[wiː; wi] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] .

We	fly	from	the	sea	to	the	forest	again	.
我们	飞	从	这	海	到	这	森林	再次	.

我们再次从海边飞向森林。

[əʊ] ! [dɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] [ænd; ənd] ['dɪrər] [ðə; ði] [fɜːn] ,

Oh	!	dear	is	the	alder	and	dearer	the	fern	,
哦	!	亲爱的	是	这	桤木	和	更贵	这	蕨类	,

哦！桤木很珍贵，蕨类植物更珍贵！

[ænd; ənd] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['uːzəl] [ænd; ənd] ['hɜːrn] ,

And	welcome	are	kingfisher	,	ousel	and	herne	,
和	欢迎	是	翠鸟	,	旋转木马	和	赫恩	,

欢迎翠鸟、乌塞尔鸟和赫恩鸟。

[ðə; ði] [swɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] - [weɪ] , [ðə; ði] [dʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ,

The	swan	from	the	tide	-	way	,	the	duck	from	the	mere	,
这	天鹅	从	这	潮	-	方式	,	这	鸭子	从	这	仅仅	,

潮汐河道里的天鹅，湖泊里的鸭子，

[bʌt; bət] ['welkəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [waɪld] [red] - [dɪə(r)] .

But	welcome	of	all	is	the	wild	Red	-	Deer	.
但	欢迎	的	全部	是	这	荒野	红色的	-	鹿	.

但最受大家欢迎的还是野生的红鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[tɜːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

Turn	down	to	the	sea	,	turn	up	to	the	hill	,
转动	向下	到	这	海	,	转动	向上	到	这	爬坡道	,

向下望向大海，向上攀登山丘，

[tɜːn] [nɔːθ] , [tɜːn] [saʊθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] .

Turn	north	,	turn	south	,	we	are	with	you	still	.
转动	北	,	转动	南	,	我们	是	和	你	仍然	.

无论向北还是向南，我们始终与你同在。

[ðəʊ] [fɪəs] [ðə; ði][pəˈsjuːə(r)] , [weərˈevə(r)][juː; jʊ][flaɪ]

Though	fierce	the	pursuer	,	wherever	you	fly
尽管	凶猛的	这	追击者	,	无论	你	飞

即使追捕者凶猛，无论你飞向何方

[ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɪl] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [naɪ] ,

Our	voices	will	tell	where	a	friend	is	nigh	,
我们的	声音	将要	告诉	在哪里	一个	朋友	是	夜	,

我们的声音会告诉你朋友在哪里。

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [kwentʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [steɪ] ,

Your	thirst	to	quench	,	and	your	strength	to	stay	,
你的	口渴	到	淬火	,	和	你的	力量	到	停留	,

你渴望解渴，也渴望留下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [əˈweɪ] .

And	to	wash	the	scent	of	your	feet	away	.
和	到	洗	这	香味	的	你的	脚	离开	.

还能洗掉脚上的气味。

[laɪ] [daʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ][fɪə(r)] ,

Lie	down	in	our	midst	and	know	no	fear	,
说谎	向下	在	我们的	中间	和	知道	不	害怕	,

躺在我们中间，不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [red] - [dɪə(r)] . [[wʌn]]

For	we	are	the	friends	of	the	wild	Red	-	deer	.	[	1	]
为了	我们	是	这	朋友们	的	这	荒野	红色的	-	鹿	.	[	1	]

因为我们是野生红鹿的朋友。[1]

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [dʌz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪ] [triːz] .

A	forest	does	not	necessarily	imply	trees	.
一个	森林	做	不是	一定	意味着	树木	.

森林并不一定意味着树木。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈeksmuə] .

There	is	not	a	tree	on	the	forest	of	Exmoor	.
那里	是	不是	一个	树	在	这	森林	的	埃克斯穆尔	.

埃克斯穆尔森林里没有一棵树。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

So	there	he	lay	for	two	hours	and	more	,	never	doubting	but	that	he
所以	那里	他	躺	为了	二	小时	和	更多的	,	绝不	怀疑	但	那	他

[wɒz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

于是他躺在那里两个多小时，始终坚信自己是安全的。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,

till	suddenly	to	his	dismay	he	thought	he	heard	the	voice	of	a	hound	,
直到	突然	到	他的	沮丧	他	想法	他	听到	这	嗓音	的	一个	猎犬	,

突然，令他惊恐的是，他似乎听到了猎犬的叫声。

['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

very	faint	and	far	away	.
非常	头晕的	和	远的	离开	.

非常微弱，而且很远。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

He	lay	quite	still	,	and	after	a	time	he	thought	he	heard	it	again	;
他	躺	相当	仍然	,	和	后	一个	时间	他	想法	他	听到	它	再次	;

他一动不动地躺着，过了一会儿，他觉得又听到了那个声音；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ]

but	he	could	hardly	think	that	the	hounds	could	follow	his	line	after	so	long
但	他	可以	几乎	思考	那	这	猎犬	可以	跟随	他的	线	后	所以	长的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

但他很难想象，过了这么久，猎犬还能追踪到他的踪迹。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [dɪ'stɪŋktli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ðəʊ] ['veri]

He	waited	and	waited	,	distinctly	hearing	the	sound	come	nearer	,	though	very
他	等待	和	等待	,	明显地	听力	这	声音	来	更近	,	尽管	非常

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他等啊等，清晰地听到声音越来越近，虽然速度很慢。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['blækkɒk] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

till	presently	a	Blackcock	came	spinning	up	to	him	,
直到	目前	一个	黑鸡	来了	旋转	向上	到	他	,

这时，一只黑鸡飞向了他，

[huːm] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['tʃɪldrən] .

whom	he	recognised	as	one	of	the	old	Greyhen's	children	.
谁	他	已确认	作为	一	的	这	老的	-	孩子们	.

他认出那是老灰母鸡的孩子之一。

" [bɪ'weə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'weə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " - ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] -

"	Beware	,	my	lord	,	beware	,	"	he	said	;	"	they'm	coming	slowly	,	but	they'm	a	-
"	提防	,	我的	主	,	提防	,	"	他	说	;	"	-	未来	缓慢地	,	但	-	一个	-

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“大人，当心，当心，”他说；“他们来得慢，但他们正在来。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] - [iː] . "

and	I	am	bound	to	warn	'	ee	.	"
和	我	是	边界	到	警告	-	ee	.	"

我必须警告他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	Are	they	come	to	the	water	?
"	是	他们	来	到	这	水	?

他们会来水边吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['blækkɒk] , " [bʌt; bət] - ['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	the	Blackcock	,	"	but	they'm	almost	come	to	it	.
"	不	,	"	说	这	黑鸡	,	"	但	-	几乎	来	到	它	.

“不，”黑公鸡说，“但他们几乎就要到了。”

[baɪd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .

Bide	**quiet**	**,**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**watch**	**.**
比德	安静的	,	和	我	将要	保持	手表	.

保持安静，我会守望。

[ðə; ði][əʊld][stæg] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] ,

The	**old**	**Stag**	**managed**	**to**	**beat**	**the**	**hounds**	**on**	**the**	**cliffs**	**,**
这	老的	麀	管理	到	打	这	猎犬	在	这	悬崖	,

那头老雄鹿成功地在悬崖上击败了猎犬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [mʌn] [ə'gen] ,

and	**as**	**they**	**could**	**not**	**find**	**mun**	**again**	**,**
和	作为	他们	可以	不是	寻找	蒙	再次	,

因为他们再也找不到 mun 了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鹿的故事(The Story of a Red Deer)
第5/6页

[ðə; ði] [men] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [leɪd] [ðə; ði] [pæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] ,

the	men	after	waiting	a	long	time	laid	the	pack	on	your	line	,
这	男人	后	等待	一个	长的	时间	铺设	这	盒	在	你的	线	,

男人们等了很久之后，把包裹放在了你的线上。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ðəʊ] [sent] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	faint	though	scent	was	,	they	have	followed	it	slowly	,	and	follow	it	yet	.
和	头晕的	尽管	香味	曾是	,	他们	有	随后	它	缓慢地	,	和	跟随	它	然而	.

尽管气味很淡，他们还是慢慢地循着气味追踪，并且仍在追踪。

" [səʊ] [ðə; ði] ['blækkɒk] [wɒtʃt] ,

"	So	the	Blackcock	watched	,
"	所以	这	黑鸡	观看	,

于是黑公鸡就看着这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sent] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

and	saw	the	hounds	puzzling	out	the	scent	inch	by	inch	with	the	greatest	difficulty	:
和	锯	这	猎犬	令人费解	出去	这	香味	英寸	经过	英寸	和	这	最	困难	.

只见猎犬们费尽九牛二虎之力，一点一点地追踪着气味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['hɔːsmən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

There	were	but	very	few	horsemen	with	them	,
那里	是	但	非常	很少	骑兵	和	他们	,

他们队伍中只有极少数骑兵。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

though	the	moor	was	dotted	in	all	directions	with	a	hundred	or	more	of	them	that	had	given	up	the	chase	and	were	going	away	.
尽管	这	泊	曾是	虚线	在	全部	方向	和	一个	百	或者	更多的	的	他们	那	有	给定	向上	这	追赶	和	是	去	离开	.

尽管荒原上到处散落着一百多个放弃追逐、正在离开的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊndz] ,

But	a	few	still	stuck	to	the	hounds	,
但	一个	很少	仍然	卡住	到	这	猎犬	,

但还是有一些人继续跟着猎犬。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

which	never	ceased	searching	in	all	directions	for	the	line	of	the	Deer	.
哪个	绝不	停止	搜索	在	全部	方向	为了	这	线	的	这	鹿	.

它从未停止向各个方向寻找鹿群的踪迹。

[æt; ət] [lɑːst] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ['kærid] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

At	last	after	much	puzzling	the	hounds	carried	the	scent	to	the	water	,
在	最后的	后	很多	令人费解	这	猎犬	携带	这	香味	到	这	水	,

经过一番摸索，猎犬们最终循着气味找到了水源。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] ;

and	there	they	were	brought	to	their	wits	'	end	;
和	那里	他们	是	带来	到	他们的	智慧	-	结尾	;

他们在那里彻底束手无策；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] ['taɪələs] ['dɪlɪdʒəns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	they	tried	up	and	up	and	up	with	tireless	diligence	till	they	came	to	a
但	他们	尝试	向上	和	向上	和	向上	和	不知疲倦	勤勉	直到	他们	来了	到	一个

[pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [dʒʌtɪd] [aʊt] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

place	where	a	huge	tuft	of	grass	jutted	out	high	over	the	water	from	the
地方	在哪里	一个	巨大的	簇	的	草	突出的	出去	高的	超过	这	水	从	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

但他们不懈努力，一步步向上攀登，直到来到一处地方，那里有一丛巨大的草从河岸上高高地伸出水面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

and	there	they	stopped	.
和	那里	他们	停止	.

他们就在那里停了下来。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['blækkɒk] ,

"	Oh	,	my	lord	,	my	lord	,	"	whispered	the	Blackcock	,
"	哦	,	我的	主	,	我的	主	,	"	低声说道	这	黑鸡	,

“哦，我的大人，我的大人，”黑公鸡低声说道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['nevə(r)] [brʌʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

"	you	didn't	never	brush	the	grass	as	you	passed	,	surely	?
"	你	没有	绝不	刷子	这	草	作为	你	通过了	,	一定	?

“你路过时肯定不会碰到草地吧？”

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [haʊnd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [θrʌst]

"	But	while	he	spoke	a	hound	reared	up	on	his	hind	-	legs	and	thrust
"	但	尽管	他	辐	一个	猎犬	饲养	向上	在	他的	后	-	腿	和	推力

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] [tʌft] ,

his	nose	into	the	grass	tuft	,
他的	鼻子	进入	这	草	簇	,

“但他说话的时候，一只猎犬后腿直立，把鼻子伸进草丛里，

[ænd; ənd] [sed] , " [əu] ! [hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪə(r)] ;

and	said	,	"	Ough	!	he	has	passed	here	;
和	说	,	"	粗糙	!	他	有	通过了	这里	;

然后说道：“哎呀！他已经从这里经过了；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd]

"	and	the	Deer	knew	the	voice	as	that	of	the	black	and	tan	hound
"	和	这	鹿	知道	这	嗓音	作为	那	的	这	黑色的	和	棕褐色	猎犬

“鹿认出这是黑褐色猎犬的声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðæt] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

that	had	led	the	way	to	his	hiding	-	place	once	before	when	he	was	a
那	有	引领	这	方式	到	他的	隐藏	-	地方	一次	前	什么时候	他	曾是	一个

[kɑːf] .

calf	.
小牛	.

这条路在他还是小牛的时候就曾指引他找到藏身之处。

[jet] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðəʊ] [trembliŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [sɜːrtʃt] [ɒn] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

Yet	he	lay	still	,	though	trembling	,	while	the	hounds	searched	on	closer	and
然而	他	躺	仍然	,	尽管	发抖	,	尽管	这	猎犬	搜索	在	更近	和

['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

closer	to	him	,
更近	到	他	,

然而，他却一动不动地躺着，虽然浑身颤抖，而猎犬们则越来越靠近他。

[ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

albeit	with	little	to	guide	them	,
尽管	和	小的	到	指导	他们	,

尽管几乎没有什么可以指导他们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

for	the	scent	was	weak	from	the	water	that	had	run	off	his	coat
为了	这	香味	曾是	虚弱的	从	这	水	那	有	跑步	离开	他的	外套

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [striːm] .

when	he	left	the	stream	.
什么时候	他	左边	这	溪流	.

因为他离开溪流时，外套上流淌的水渍已经使他的气味变得很淡。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ,

At	last	,	one	after	another	,	they	gave	up	trying	,
在	最后的	,	一	后	其他	,	他们	给予	向上	尝试	,

最后，他们一个接一个地放弃了尝试。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [kept] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði]

and	only	the	black	and	tan	hound	kept	creeping	on	with	his	nose	on	the
和	仅有的	这	黑色的	和	棕褐色	猎犬	保留	爬行	在	和	他的	鼻子	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

只有那只黑褐色猎犬一直低着头，鼻子贴着地面慢慢地往前走。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

till	at	last	he	caught	the	wind	of	the	Deer	in	his	bed	,
直到	在	最后的	他	捕捉	这	风	的	这	鹿	在	他的	床	,

直到最后，他在床上感受到了鹿的气息。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [ɪəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [spred] [waɪd] .

and	stood	rigid	and	stiff	with	ears	erect	and	nostrils	spread	wide	.
和	站立	死板的	和	僵硬的	和	耳朵	直立	和	鼻孔	传播	宽的	.

他们笔直地站着，耳朵竖起，鼻孔张开。

[ðen] [ðə; ði] ['blækkɒk] [rəʊz][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] , " [flaɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [flaɪ] ,

Then	the	Blackcock	rose	and	flew	away	crying	,	"	Fly	,	my	lord	,	fly	,
然后	这	黑鸡	玫瑰	和	飞翔	离开	哭泣	,	"	飞	,	我的	主	,	飞	,

然后黑公鸡飞了起来，叫着：“飞吧，我的主人，飞吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

"	and	the	Deer	jumped	up	and	bounded	off	at	the	top	of	his	speed	.
"	和	这	鹿	跳了起来	向上	和	有界	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	.

于是，鹿跳了起来，以最快的速度奔跑而去。

[hiː; hi] [hɜːd] ['evri] [haʊnd] [jel] [wɪð] ['traɪʌmf] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	heard	every	hound	yell	with	triumph	behind	him	,	but	he	summoned	all	his
他	听到	每一个	猎犬	叫喊	和	胜利	在后面	他	,	但	他	被召唤	全部	他的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

他听到身后每只猎犬都发出胜利的嚎叫，但他鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['wɪðə(r)] [ðə; ði][waɪld] - [dʌk]

and	set	his	face	to	go	over	the	hill	to	the	valley	whither	the	Wild	-	Duck
和	放	他的	脸	到	去	超过	这	爬坡道	到	这	谷	往哪里去	这	荒野	-	鸭子

[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	guided	him	two	years	before	.
有	引导	他	二	年	前	.

他下定决心翻过山丘，前往两年前野鸭指引他到达的山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] [haʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [freʃ] ,

And	he	gained	on	the	hounds	,	for	he	was	fresh	,
和	他	获得	在	这	猎犬	,	为了	他	曾是	新鲜的	,

他加快了追赶猎犬的速度，因为他精力充沛。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑː(r)][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

whereas	they	had	worked	hard	and	travelled	far	to	hunt	him	to	his	bed	.
然而	他们	有	工作	难的	和	旅行	远的	到	打猎	他	到	他的	床	.

他们费尽心力，跋山涉水，才找到他到床底下。

[səʊ][hiː; hi] ['kæntə] [ɒn][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ['əʊvə(r)][bɒg][ænd; ənd] [tɜːf] - [pɪt] [tɪl] [hiː; hi]

So	he	cantered	on	in	strength	and	confidence	over	bog	and	turf	-	pit	till	he
所以	他	慢跑	在	在	力量	和	信心	超过	沼泽	和	草皮	-	坑	直到	他

[geɪnd] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

gained	the	hilltop	,
获得	这	山顶	,

于是，他迈着强壮而自信的步伐，穿过沼泽和泥炭坑，最终登上了山顶。

[ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

and	on	down	the	long	slope	which	led	to	the	valley	,
和	在	向下	这	长的	坡	哪个	引领	到	这	谷	,

然后沿着通往山谷的长坡往下走，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][əʊk] - ['kɒpɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	through	the	oak	-	coppice	to	the	water	.
和	通过	这	橡木	-	矮林	到	这	水	.

穿过橡树林到达水边。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][ræn] [daʊn] ,

Then	he	jumped	in	and	ran	down	,
然后	他	跳了起来	在	和	跑	向下	,

然后他跳进去跑了下去，

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] [braʊn] [striːm] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

while	the	merry	brown	stream	danced	round	him	and	leaped	over	his
尽管	这	欢乐	棕色的	溪流	跳舞	圆形的	他	和	跳跃	超过	他的

欢快的棕色溪流在他周围跳跃，越过他的身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['hiːtɪd] [flæŋks] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn]

heated	flanks	,	refreshing	him	and	encouraging	him	till	he	felt	that	he	could	run
加热	侧翼	,	令人耳目一新	他	和	鼓励	他	直到	他	毛毡	那	他	可以	跑步

[ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

on	for	ever	.
在	为了	曾经	.

滚烫的侧腹让他精神焕发，倍受鼓舞，直到他感觉自己可以一直跑下去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

He	followed	it	for	full	two	miles	and	would	have	followed	it	still	further	,
他	随后	它	为了	满的	二	英里	和	会	有	随后	它	仍然	更远	,

他沿着它走了整整两英里，而且他还会继续走下去。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [keɪm] ['skʌlɪŋ] [ʌp]

when	all	of	a	sudden	a	great	Fish	like	a	huge	bar	of	silver	came	sculling	up
什么时候全部	的	一个	突然	一个	伟大的	鱼	喜欢	一个	巨大的	酒吧	的	银	来了	划桨	向上	

[ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .

the	stream	to	him	and	motioned	him	back	.
这	溪流	到	他	和	示意	他	后退	.

突然，一条像巨大银条一样的大鱼逆流而上，向他游来，示意他回去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ['sæmən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	,	my	Lord	Salmon	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	,	我的	主	三文鱼	?	"	他	问	.

“什么事，萨尔蒙大人？”他问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	There	are	men	on	the	bank	not	far	below	the	bridge	,	"	answered	the	Fish	.
"	那里	是	男人	在	这	银行	不是	远的	以下	这	桥	,	"	回答	这	鱼	.

“桥下不远处的河岸上有人，”鱼回答道。

" [tɜːn] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	Turn	back	,	for	your	life	.
"	转动	后退	,	为了	你的	生活	.

“回头吧，为了你的性命。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [puːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['ʌpwəd] ? "

Do	you	know	of	a	good	pool	within	reach	upward	?	"
做	你	知道	的	一个	好的	水池	之内	抵达	向上	?	"

你知道附近哪里有不错的游泳池吗?

" [nɒt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][stæg] ; " [bʌt; bət] [haɪd] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [lɔːd] ['sæmən] ,

"	Not	one	,	"	said	the	Stag	;	"	but	hide	yourself	if	you	can	,	my	Lord	Salmon	,
"	不是	一	,	"	说	这	麀	;	"	但	隐藏	你自己	如果	你	能	,	我的	主	三文鱼	,

“一个也没有，”雄鹿说；“不过，鲑鱼大人，如果可以的话，请你藏好自己。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .

for	the	hounds	will	be	down	presently	.
为了	这	猎犬	将要	是	向下	目前	.

猎犬们很快就会倒下。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sæmənz] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

"	But	for	all	the	Salmon's	warnings	he	went	on	yet	a	little	further	,
"	但	为了	全部	这	鲑鱼的	警告	他	去	在	然而	一个	小的	更远	,

“尽管鲑鱼发出警告，它还是继续向前游了一段距离。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [striːm] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [weə'ɪn] [hiː; hi]

for	he	knew	that	he	should	find	another	stream	flowing	into	that	wherein	he
为了	他	知道	那	他	应该	寻找	其他	溪流	流动	进入	那	其中	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

因为他知道他应该能找到另一条流入他所站之处的溪流。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

before	he	reached	the	bridge	.
前	他	达到	这	桥	.

在他到达桥边之前。

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	down	he	went	till	he	reached	it	,
所以	向下	他	去	直到	他	达到	它	,

于是他一路向下，直到到达那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðɪs] ['sekənd] [striːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	without	leaving	the	water	he	turned	up	this	second	stream	for
和	然后	没有	离开	这	水	他	转向	向上	这	第二	溪流	为了

[ə'nʌðə(r)] [maɪl] .

another	mile	.
其他	英里	.

然后，他没有离开水面，而是沿着第二条溪流又游了一英里。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvət] ,

Then	at	last	he	went	up	into	the	covert	,
然后	在	最后的	他	去	向上	进入	这	隐蔽	,

最后他钻进了隐蔽处。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əʊld] [ɑːnt] [jeld] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

turning	and	twisting	as	he	had	seen	old	Aunt	Yeld	on	the	moor	,
转弯	和	扭曲	作为	他	有	已见	老的	阿姨	屈服	在	这	泊	,

他像在荒原上看到老姨妈耶尔德那样，扭动着身子，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['stəʊni] [graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt]

and	picking	out	every	bit	of	stony	ground	,	just	as	his	mother	had	taught
和	挑选	出去	每一个	少量	的	石质的	地面	,	只是	作为	他的	母亲	有	教授

[hɪm] .

him	.
他	.

他像母亲教他的那样，仔细挑选每一寸石头地面。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊndz] ['traɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Meanwhile	he	heard	the	hounds	trying	down	the
同时	他	听到	这	猎犬	尝试	向下	这

与此同时，他听到猎犬正在试图追赶……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['ʌðə(r)] [striːm] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;

other	stream	far	beyond	the	spot	where	he	had	left	it	;
其他	溪流	远的	超过	这	点	在哪里	他	有	左边	它	;

另一条溪流，远远超出他离开的地方；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [traɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

and	when	at	last	they	tried	back	up	the	water	after	him	the	evening	was
和	什么时候	在	最后的	他们	尝试	后退	向上	这	水	后	他	这	晚上	曾是

['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,

closing	in	,
结束	在	,

最后，当他们再次尝试逆流而上追赶他时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	scent	was	so	weak	and	all	of	them	so	tired	that	they	could
和	这	香味	曾是	所以	虚弱的	和	全部	的	他们	所以	疲劳的	那	他们	可以

['əʊnli] [hʌnt] ['veri] ['sləʊli] .

only	hunt	very	slowly	.
仅有的	打猎	非常	缓慢地	.

气味非常微弱，而且它们都非常疲惫，所以只能缓慢地进行狩猎。

[səʊ][hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] ,

So	he	,	like	a	cunning	fellow	,
所以	他	,	喜欢	一个	狡猾	同伴	,

所以他就像个狡猾的家伙，

[kept] ['pɑːsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [wʌn] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

kept	passing	backward	and	forward	through	the	wood	from	one	stream	to	the
保留	通过	落后	和	向前	通过	这	木头	从	一	溪流	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

不断地在树林中从一条小溪走到另一条小溪，来回穿梭。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] [hɪm'self] ; [wen] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['sæmən]

till	at	last	he	began	to	grow	tired	himself	;	when	luckily	he	met	the	Salmon
直到	在	最后的	他	开始	到	生长	疲劳的	他自己	;	什么时候	幸运的是	他	遇见	这	三文鱼

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

最后他自己也开始感到疲倦；幸运的是，他又遇到了鲑鱼。

[huː] [led] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [sʌŋk] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ,

who	led	him	down	to	a	deep	pool	,	where	he	sunk	himself	under	the	bank	,
WHO	引领	他	向下	到	一个	深的	水池	,	在哪里	他	沉没	他自己	在下面	这	银行	,

谁把他引到一个深潭边，他便把自己埋在了岸下。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ɑːnt] [jeld] [sɪŋk] [hɜː'self] .

as	he	had	once	seen	Aunt	Yeld	sink	herself	.
作为	他	有	一次	已见	阿姨	屈服	下沉	她自己	.

他曾亲眼目睹耶尔德阿姨沉入海底。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [seɪf] ,

He	lay	there	till	night	came	and	the	valley	was	quiet	and	safe	,
他	躺	那里	直到	夜晚	来了	和	这	谷	曾是	安静的	和	安全的	,

他躺在那里，直到夜幕降临，山谷恢复了宁静和安全。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

and	then	he	jumped	out	and	lay	down	,
和	然后	他	跳了起来	出去	和	躺	向下	,

然后他跳下车躺了下来。

['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['wɔːtəz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

very	thankful	to	the	friendly	waters	that	had	saved	his	life	.
非常	感恩	到	这	友好的	水	那	有	已保存	他的	生活	.

非常感谢这片友善的水域救了他的命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Our	Deer	was	so	much	pleased	with	himself	after	his	escape	that	he	began	to
我们的	鹿	曾是	所以	很多	高兴	和	他自己	后	他的	逃脱	那	他	开始	到

[lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] ,

look	upon	himself	as	quite	grown	up	,
看	之上	他自己	作为	相当	生长	向上	,

我们的鹿逃脱后非常得意，开始觉得自己已经长大了。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɒk'təʊbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

and	hastened	back	to	the	moor	as	soon	as	October	came	to	find	himself
和	加快	后退	到	这	泊	作为	很快	作为	十月	来了	到	寻找	他自己

[ə; eɪ] [waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

十月一到，他就匆匆赶回荒原寻找妻子。

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪ] - ['feləʊ] , [rʌdiːz] ['dɔːtə(r)] ,

I	needn't	tell	you	that	it	was	his	old	play	-	fellow	,	Ruddy's	daughter	,
我	不必	告诉	你	那	它	曾是	他的	老的	玩	-	同伴	,	鲁迪的	女儿	,

我无需赘述，那是他以前的玩伴，鲁迪的女儿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ;

who	had	been	born	in	the	same	year	as	himself	,	that	he	was	thinking	of	;
WHO	有	到过	出生	在	这	相同的	年	作为	他自己	,	那	他	曾是	思维	的	;

他想到的那个与他同年出生的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

and	he	soon	found	that	she	wished	for	nothing	better	.
和	他	很快	成立	那	她	希望	为了	没有什么	更好的	.

他很快发现，她别无所求。

[bʌt; bət][məʊst] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði][əʊld][stæg] , [huːz] ['skwaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

But	most	unluckily	the	old	Stag	,	whose	squire	he	had	been	,
但	最多	不幸的是	这	老的	麀	,	谁	乡绅	他	有	到过	,

但最不幸的是，他曾是老雄鹿的侍从，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

had	also	fallen	in	love	with	her	,	and	was	determined	to	take	her
有	还	倒下	在	爱	和	她	,	和	曾是	决定	到	拿	她

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他也爱上了她，并决心要得到她。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] , ['belɪŋ] [prə'pəʊzlz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

He	would	run	after	her	all	day	,	belling	proposals	at	the	top	of	his	voice	;
他	会	跑步	后	她	全部	天	,	鸣叫	提案	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;

他会整天追着她跑，扯着嗓子向她求婚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [dɪrz] [ðæt] , [duː; də]

and	his	lungs	were	so	much	more	powerful	than	our	Deer's	that	,	do
和	他的	肺	是	所以	很多	更多的	强大的	比	我们的	鹿的	那	,	做

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,

what	he	would	,
什么	他	会	,

他的肺活量比我们鹿的强得多，所以，他想做什么就做什么。

['aʊə(r)] [frend] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒweɪz] .

our	friend	could	not	get	a	word	in	edgeways	.
我们的	朋友	可以	不是	得到	一个	单词	在	边缘	.

我们的朋友根本插不上话。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

At	last	the	Hind	was	so	much	bored	by	the	noise	and	the	worry	that	she
在	最后的	这	后	曾是	所以	很多	无聊的	经过	这	噪音	和	这	担心	那	她

[meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['kwaɪətli][wʌn] [naɪt] ,

made	up	her	mind	to	steal	away	with	our	Deer	quietly	one	night	,
制成	向上	她	头脑	到	偷	离开	和	我们的	鹿	悄悄	一	夜晚	,

最后，母鹿实在受不了噪音和担忧，决定在一个夜晚悄悄地带走我们的小鹿。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	run	off	with	him	under	cover	of	the	darkness	;	which	was
和	跑步	离开	和	他	在下面	覆盖	的	这	黑暗	;	哪个	曾是

然后趁着夜色和他一起逃走了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

what	he	had	long	been	pressing	her	to	do	whenever	he	could	find
什么	他	有	长的	到过	紧迫	她	到	做	每当	他	可以	寻找

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

他一直以来都想方设法让她做这件事。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - [dʌk]

So	off	they	started	together	for	the	quiet	valley	to	which	the	Wild	-	Duck
所以	离开	他们	开始	一起	为了	这	安静的	谷	到	哪个	这	荒野	-	鸭子

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

had	shown	him	the	way	when	he	was	still	a	yearling	with	his	mother	;
有	所示	他	这	方式	什么时候	他	曾是	仍然	一个	一岁幼驹	和	他的	母亲	;

于是，他们一起出发前往那片宁静的山谷，当年他还是个一岁小鸭子，和母亲一起时，野鸭就曾带他去过那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

for	there	he	knew	that	they	would	be	undisturbed	and	alone	,
为了	那里	他	知道	那	他们	会	是	未受干扰	和	独自的	,

因为他知道在那里他们会不受打扰，独处一室。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['njuːli] - ['mærɪd] ['kʌplz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪ] .

which	is	a	thing	that	newly	-	married	couples	particularly	enjoy	.
哪个	是	一个	事物	那	新	-	已婚	情侣	特别	享受	.

这是新婚夫妇特别喜欢的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg][ænd; ənd][haɪnd] [ðæt] [hæv; həv]

And	I	may	tell	you	that	if	ever	you	hear	of	a	stag	and	hind	that	have
和	我	可能	告诉	你	那	如果	曾经	你	听到	的	一个	麀	和	后	那	有

[streɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['kʌvət] ,

strayed	far	away	from	their	fellows	to	distant	coverts	,
迷路了	远的	离开	从	他们的	伙伴们	到	遥远	隐蔽人员	,

我可以告诉你，如果你听说有雄鹿和雌鹿远离同伴，走失到偏僻的隐蔽处，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]

you	may	be	quite	sure	that	they	are	just	such	another	young	couple	as	this	of
你	可能	是	相当	当然	那	他们	是	只是	这样的	其他	年轻的	夫妻	作为	这	的

['aʊə(r)] ['stɔːri] .

our	story	.
我们的	故事	.

你完全可以肯定，他们就像我们故事中的另一对年轻夫妇一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	he	took	her	everywhere	and	showed	her	everything	in	the
的	课程	他	采取	她	到处	和	显示	她	一切	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

他当然带她去了所有地方，让她看了山谷里的一切。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæfld] [ðə; ði] [haʊndz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

explaining	**to**	**her**	**exactly**	**how**	**he**	**had**	**baffled**	**the**	**hounds**	**there**	**a**	**few**
解释	到	她	确切地	如何	他	有	困惑	这	猎犬	那里	一个	很少

[wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .

weeks	**before**	**.**
周	前	.

他向她详细解释了几周前他是如何戏弄那里的猎犬的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsæmən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][səʊ][ˈkaɪndli] ,

And	**he**	**tried**	**hard**	**to**	**find**	**the**	**Salmon**	**who**	**had**	**helped**	**him**	**so**	**kindly**	**,**
和	他	尝试	难的	到	寻找	这	三文鱼	WHO	有	帮助	他	所以	亲切地	,

他竭尽全力寻找那条曾好心帮助过他的鲑鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [laɪt] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈeniweə(r)] ,

but	**he**	**could**	**not**	**light**	**upon**	**him**	**anywhere**	**,**
但	他	可以	不是	光	之上	他	任何地方	,

但他到处都找不到他。

[nɔː(r)][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

nor	**find**	**any**	**one**	**who**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**gone**	**.**
也不	寻找	任何	一	WHO	知道	在哪里	他	曾是	已消失	.

也找不到任何知道他去了哪里的人。

[ðə; ði][waɪld] - [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊndz] ,

The	**Wild**	**-**	**Ducks**	**were**	**gone**	**to**	**other**	**feeding**	**-**	**grounds**	**,**
这	荒野	-	鸭子	是	已消失	到	其他	喂养	-	理由	,

野鸭们都去了其他觅食地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn]

and	**the**	**only**	**people**	**whom**	**he**	**could**	**think**	**of**	**who**	**might**	**have**	**known**
和	这	仅有的	人们	谁	他	可以	思考	的	WHO	可能	有	已知

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈherən] [ðæt] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ;

were	**a**	**pair**	**of**	**Herons**	**that**	**roosted**	**in**	**the**	**valley**	**;**
是	一个	一对	的	苍鹭	那	栖息	在	这	谷	;

他能想到的唯一可能知道这件事的人，就是栖息在山谷里的一对苍鹭；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈdredfəli] [ʃaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][get] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]

but	**they**	**were**	**so**	**dreadfully**	**shy**	**that**	**he**	**never**	**could**	**get**	**within**	**speaking**
但	他们	是	所以	极其糟糕	害羞的	那	他	绝不	可以	得到	之内	请讲

[ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

distance	**of**	**them**	**.**
距离	的	他们	.

但他们非常害羞，以至于他始终无法靠近他们说话。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

Once	**he**	**watched**	**one**	**of**	**them**	**standing**	**on**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**as**	**still**	**as**	**a**
一次	他	观看	一	的	他们	常设	在	这	河	-	银行	作为	仍然	作为	一个

[pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)]

post	**for**	**a**	**whole**	**hour**
邮政	为了	一个	所有的	小时

他曾亲眼看到其中一个人在河岸上像柱子一样一动不动地站了一个小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[təˈgeðə(r)] , [tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [biːk] [ʃɒt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

together	**,**	**till**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**his**	**long**	**beak**	**shot**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**
一起	,	直到	全部	的	一个	突然	他的	长的	喙	射击	向下	进入	这	水	,

他们一起，突然间，他的长喙猛地扎入水中。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rigl] [traʊt] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

picked	up	a	little	wriggling	trout	,	and	stowed	it	away	in	two	seconds	.
挑选	向上	一个	小的	扭动	鳟鱼	,	和	已存放	它	离开	在	二	秒	.

捡起一条还在蠕动的小鳟鱼，两秒钟就把它藏了起来。

[ðen] ['aʊə(r)] [stæg] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɪm] [naʊ]) ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Then	our	Stag	(	for	so	we	must	call	him	now	)	making	sure	that	he	would
然后	我们的	麾	(	为了	所以	我们	必须	称呼	他	现在	)	制作	当然	那	他	会

[biː; bi] ['æfəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [miːlz] ,

be	affable	after	meals	,
是	和蔼可亲	后	餐	,

然后，我们的雄鹿（我们现在必须这样称呼他了）确保他在饭后表现得和蔼可亲。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] , [trɔt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

as	people	generally	are	,	trotted	down	at	once	to	talk	to	him	.
作为	人们	一般来说	是	,	小跑	向下	在	一次	到	讲话	到	他	.

就像人们通常那样，立刻小跑过去和他交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['herən] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [drɒpt] [ðə; ði] [traʊt] [frɒm; frəm]

But	the	Heron	was	so	much	startled	that	he	actually	dropped	the	trout	from
但	这	苍鹭	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	实际上	掉落	这	鳟鱼	从

[hɪz; ɪz] [biːk] ,

his	beak	,
他的	喙	,

但苍鹭受到惊吓，竟然把嘴里的鳟鱼掉在了地上。

['mʌmbld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

mumbled	out	that	he	was	in	a	dreadful	hurry	,	and	flew	away	.
喃喃自语	出去	那	他	曾是	在	一个	可怕	匆忙	,	和	飞翔	离开	.

他咕哝着说自己非常着急，然后就飞走了。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

But	,	after	they	had	lived	in	the	valley	a	month	or	more	,
但	,	后	他们	有	居住地	在	这	谷	一个	月	或者	更多的	,

但是，在山谷里生活了一个月或更长时间之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [hɑːd] [frɒst] ,

there	came	a	bitter	hard	frost	,
那里	来了	一个	苦的	难的	霜	,

严寒的霜冻袭来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [waɪld] - [dʌks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

and	to	their	joy	the	Wild	-	Ducks	came	back	to	the	river	saying	that	their
和	到	他们的	喜悦	这	荒野	-	鸭子	来了	后退	到	这	河	说	那	他们的

['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] .

favourite	feeding	-	ground	was	frozen	up	.
最喜欢的	喂养	-	地面	曾是	冷冻	向上	.

令它们高兴的是，野鸭们回到了河边，说它们最喜欢的觅食地结冰了。

[ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] , [ðeɪ] [sed] ,

The	best	chance	of	finding	the	Salmon	,	they	said	,
这	最好的	机会	的	寻找	这	三文鱼	,	他们	说	,

他们说，找到鲑鱼的最佳机会是.....

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌpwəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

was	to	follow	the	water	upward	as	far	as	they	could	go	.
曾是	到	跟随	这	水	向上	作为	远的	作为	他们	可以	去	.

他们的目标是沿着水流向上游，尽可能地游得更远。

[səʊ][ʌp][ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] [went] [tɪl] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn]

So	up	the	two	Deer	went	till	the	stream	became	so	small	that	they	could	not	imagine
所以	向上	这	二	鹿	去	直到	这	溪流	成为	所以	小的	那	他们	可以	不是	想象

[haʊ] [səʊ][bɪg][ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'fləʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

how	so	big	a	fish	could	keep	afloat	in	it	,
如何	所以	大的	一个	鱼	可以	保持	漂浮	在	它	,

于是，两只鹿溯流而上，直到溪流变得非常狭窄，它们无法想象这么大的鱼是怎么在里面漂浮的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [blæk] [bɑːrz][ɪn][ðə; ði]

but	at	last	catching	sight	of	what	seemed	to	be	two	long	black	bars	in	the
但	在	最后的	捕捉	视线	的	什么	似乎	到	是	二	长的	黑色的	酒吧	在	这

['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [went] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] .

water	they	went	closer	to	see	what	these	might	be	.
水	他们	去	更近	到	看	什么	这些	可能	是	.

但最终，他们似乎在水中看到了两条长长的黑色条纹，于是走近一看，想看看那是什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæmən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

And	there	sure	enough	was	the	Salmon	with	another	Fish	beside	him	,
和	那里	当然	足够的	曾是	这	三文鱼	和	其他	鱼	旁	他	,

果然，那里有一条鲑鱼，旁边还有另一条鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self][æz; əz][ə; eɪ][stæg][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɪz]

but	he	was	as	different	from	his	former	self	as	a	stag	in	October	is
但	他	曾是	作为	不同的	从	他的	以前的	自己	作为	一个	麀	在	十月	是

[frɒm; frəm][ə; eɪ][stæg][ɪn] ['ɔːgəst] .

from	a	stag	in	August	.
从	一个	麀	在	八月	.

但他与过去的自己相比，就像十月份的雄鹿与八月份的雄鹿一样截然不同。

[ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] ['dɜːti]

The	bright	silver	coat	was	gone	and	had	given	place	to	a	suit	of	dirty
这	明亮的	银	外套	曾是	已消失	和	有	给定	地方	到	一个	套装	的	肮脏的

['rʌsti] [red] ;

rusty	red	;
生锈的	红色的	;

那件闪亮的银色外套不见了，取而代之的是一件脏兮兮的锈红色衣服；

[hɪz; ɪz] [saɪdz] , [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn]

his	sides	,	so	deep	and	full	in
他的	侧面	,	所以	深的	和	满的	在

他的两侧，如此深邃饱满

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]

the	summer	,	were	narrow	and	shrunken	;	and	indeed	the	biggest	part	of
这	夏天	,	是	狭窄的	和	缩小	;	和	的确	这	最大	部分	的

[hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] ,

him	was	his	head	,
他	曾是	他的	头	,

夏天，他的身体变得狭窄而萎缩；事实上，他最大的部分就是他的头。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːvd] [biːk] , [nɒt] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

which	ended	in	a	great	curved	beak	,	not	light	and	fine	as	they	had	seen	it
哪个	结束	在	一个	伟大的	弯曲	喙	,	不是	光	和	美好的	作为	他们	有	已见	它

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

它的末端是一个巨大的弯喙，不像他们以前见过的那样轻盈纤细。

[bʌt; bət] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [kɔːs] .

but	heavy	and	clumsy	and	coarse	.
但	重的	和	笨拙	和	粗	.

但是笨重、粗糙、笨拙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	seemed	to	be	in	low	spirits	and	half	ashamed	of	himself	,
他	似乎	到	是	在	低的	烈酒	和	一半	羞愧	的	他自己	,

他看起来情绪低落，似乎还有些羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɜːtiəs] [æz; əz]['evə(r)] .

but	he	was	as	courteous	as	ever	.
但	他	曾是	作为	有礼貌	作为	曾经	.

但他一如既往地彬彬有礼。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Allow	me	to	present	you	to	my	wife	,	"	he	said	,
"	允许	我	到	展示	你	到	我的	妻子	,	"	他	说	,

“请允许我把你介绍给我的妻子，”他说。

" [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːdli] [fɪt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['vɪzɪtəz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	though	I	am	afraid	that	she	is	hardly	fit	to	entertain	visitors	just	at	present	.
"	尽管	我	是	害怕的	那	她	是	几乎	合身	到	招待	访客	只是	在	展示	.

“不过恐怕她目前不太适合接待访客。”

" [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,

"	Then	the	other	Fish	made	a	gentle	,	graceful	movement	with	her	tail	,
"	然后	这	其他	鱼	制成	一个	温和的	,	优美	移动	和	她	尾巴	,

“然后另一条鱼轻轻地、优雅地摆动了一下尾巴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

but	she	looked	very	ill	and	weak	,
但	她	看起来	非常	患病的	和	虚弱的	,

但她看起来病得很重，很虚弱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [biːk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [laɪk] [hɪm] ,

and	though	she	had	no	great	beak	like	her	mate	she	seemed	,	like	him	,
和	尽管	她	有	不	伟大的	喙	喜欢	她	伴侣	她	似乎	,	喜欢	他	,

虽然她不像她的伴侣那样有巨大的喙，但她看起来却像他一样。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdi] .

to	be	all	head	and	no	body	.
到	是	全部	头	和	不	身体	.

有头脑而无身体。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ['sæmən] , " [sed] [ðə; ði][stæg] , " [wɒt] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]

"	But	,	my	Lord	Salmon	,	"	said	the	Stag	,	"	what	has	driven	you	so	far	up	the
"	但	,	我的	主	三文鱼	,	"	说	这	麂	,	"	什么	有	驱动	你	所以	远的	向上	这

['wɔːtə(r)] ? "

water	?	"
水	?	"

“但是，我的鲑鱼大人，”雄鹿说道，“是什么驱使您逆流而上这么远呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['sæmən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Well	,	you	see	,	"	said	the	Salmon	in	a	low	voice	,
"	出色地	,	你	看	,	"	说	这	三文鱼	在	一个	低的	嗓音	,

“嗯，你看，”鲑鱼低声说道，

" [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] ;

"	that	my	wife	is	very	particular	about	her	nursery	;
"	那	我的	妻子	是	非常	特别的	关于	她	苗圃	;

“我妻子对她的婴儿房非常讲究；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst]['græv(ə)l] [wɪl] [su:t][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] [ɒn] .

nothing	but	the	finest	gravel	will	suit	her	to	lay	her	eggs	on	.
没有什么	但	这	最好的	碎石	将要	套装	她	到	躺	她	鸡蛋	在	.

只有最优质的砾石才适合她产卵。

[səʊ][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

So	we	came	up	and	up	,
所以	我们	来了	向上	和	向上	,

于是我们一步步向上攀登，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['græv(ə)l] - [bed] ,

and	I	am	bound	to	say	that	we	have	found	a	charming	gravel	-	bed	,
和	我	是	边界	到	说	那	我们	有	成立	一个	迷人	碎石	-	床	,

我不得不说，我们发现了一片迷人的砾石床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

and	that	the	eggs	are	doing	as	well	as	possible	;
和	那	这	鸡蛋	是	正在做	作为	出色地	作为	可能的	;

鸡蛋的状况也尽可能地好；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæz; həz]['fɔ:lən] [ləʊ] [wɪð] [ðɪs] [frɒst] ,

but	unfortunately	the	water	has	fallen	low	with	this	frost	,
但	很遗憾	这	水	有	倒下	低的	和	这	霜	,

但不幸的是，受霜冻影响，水位下降了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [get] [daʊn] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] .

and	we	cannot	get	down	again	till	the	rain	comes	.
和	我们	不能	得到	向下	再次	直到	这	雨	来	.

只有等到下雨我们才能下去。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][spɪə(r)][ˌem 'i:]

Only	yesterday	a	man	came	by	and	tried	to	spear	me
仅有的	昨天	一个	男人	来了	经过	和	尝试	到	矛	我

就在昨天，有个男人过来试图用长矛刺我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:k] ,

and	my	wife	with	a	pitchfork	,
和	我的	妻子	和	一个	叉	,

还有我妻子拿着的干草叉，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [hɪm'self] ,

but	luckily	he	slipped	on	the	frozen	ground	and	fell	into	the	water	himself	,
但	幸运的是	他	滑倒了	在	这	冷冻	地面	和	跌倒	进入	这	水	他自己	,

但幸运的是，他自己踩到冰冻的地面滑倒，掉进了水里。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] .

so	that	we	escaped	.
所以	那	我们	逃脱	.

于是我们逃脱了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [frɒst] [breɪks] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

But	she	was	very	much	frightened	,	and	till	the	frost	breaks	we	shall	still
但	她	曾是	非常	很多	害怕	,	和	直到	这	霜	休息	我们	将	仍然

[bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

be	in	danger	.
是	在	危险	.

但她非常害怕，在霜冻消退之前，我们仍将处于危险之中。

[duː; də] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] ;

Do	not	stay	here	,	for	it	is	not	safe	;
做	不是	停留	这里	,	为了	它	是	不是	安全的	;

不要留在这里，这里不安全；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtəz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . "

and	besides	I	am	ashamed	to	see	visitors	when	we	are	in	such	a	state	.	"
和	除了	我	是	羞愧	到	看	访客	什么时候	我们	是	在	这样的	一个	状态	.	"

而且，我们这种状况，我都不好意思见访客了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] , [maɪ] [lɔːd] ['sæmən] ? " [sed] [ðə; ði][stæg] .

"	But	what	about	the	eggs	,	my	Lord	Salmon	?	"	said	the	Stag	.
"	但	什么	关于	这	鸡蛋	,	我的	主	三文鱼	?	"	说	这	麀	.

“可是鲑鱼大人，鱼卵怎么办呢？”雄鹿问道。

" [ðə; ði] [striːm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

"	The	stream	will	take	care	of	them	;	and	if	a	few	are	lost	,
"	这	溪流	将要	拿	关心	的	他们	;	和	如果	一个	很少	是	丢失的	,

“溪水会照顾它们；即使有几个迷路了，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ? " [sed] [ðə; ði] ['sæmən] ['praʊdli] .

what	is	that	among	ten	thousand	?	"	said	the	Salmon	proudly	.
什么	是	那	之中	十	千	?	"	说	这	三文鱼	自豪地	.

“一万条鱼里，这算什么？”鲑鱼骄傲地说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][weɪt] .

"	But	let	me	beg	you	not	to	wait	.
"	但	让	我	求	你	不是	到	等待	.

但我恳求你们不要再等了。

" [səʊ][ðə; ði][dɪə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə'gen] ,

"	So	the	Deer	went	down	the	valley	again	,
"	所以	这	鹿	去	向下	这	谷	再次	,

于是，鹿又下山谷去了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [maɪt] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frɒst] ,

hoping	that	the	West	wind	might	soon	come	and	drive	away	the	frost	,
希望	那	这	西方	风	可能	很快	来	和	驾驶	离开	这	霜	,

希望西风能尽快吹来，驱散霜冻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmənz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

for	the	Salmon's	sake	as	well	as	for	their	own	.
为了	这	鲑鱼的	清酒	作为	出色地	作为	为了	他们的	自己的	.

为了鲑鱼，也为了他们自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] - ['feznt]

And	a	few	days	later	they	were	surprised	to	meet	the	old	Cock	-	Pheasant
和	一个	很少	天	之后	他们	是	惊讶	到	见面	这	老的	公鸡	-	野鸡

[frɒm; frəm] - [wʊd] ,

from	Bremridge	Wood	,
从	-	木头	,

几天后，他们惊讶地遇到了来自布雷姆里奇伍德的老野鸡。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['veri] ['gɔːdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['wɪntə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

who	came	running	towards	them	,	very	gorgeous	in	his	very	best	winter	plumage	,
WHO	来了	跑步	向	他们	,	非常	华丽的	在	他的	非常	最好的	冬天	羽毛	,

他朝他们跑来，身披最漂亮的冬羽，非常英俊。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['flʌrid] .

but	rather	nervous	and	flurried	.
但	相当	紧张的	和	恍	.

但却显得有些紧张慌乱。

" [waɪ] , [sɜː(r)] [ˌfeɪzi'eɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][stæg] , " [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ? "
" Why , Sir Phasianus , " said the Stag , " what brings you so far from home ? "
" 为什么 , 先生 法西亚努斯 , " 说 这 麀 , " 什么 带来 你 所以 远的 从 家 ? "

"菲西亚努斯爵士,"雄鹿问道,"是什么风把你吹到离家这么远的地方来了?"

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feznt] ,
" Well , the fact is , " said the Pheasant ,
" 出色地 , 这 事实 是 , " 说 这 野鸡 ,

"嗯,事实是,"野鸡说道,

" [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" that I did not quite like the look of things this morning .
" 那 我 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 事物 这 早晨 .

"我今天早上不太喜欢眼前的景象。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [raʊnd] ['ɜːli] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌbl] ,
Some men came round early while I was feeding in my favourite stubble ,
一些 男人 来了 圆形的 早期的 尽管 我 曾是 喂养 在 我的 最喜欢的 茬 ,

我正在我最喜欢的茬地里喂食的时候,有几个男人很早就过来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [bæk] ['ɪntuː]
and began beating the hedges to drive me and all my companions back into
和 开始 殴打 这 对冲 到 驾驶 我 和 全部 我的 同伴 后退 进入
[maɪ] [wʊd] .
my wood .
我的 木头 .

然后开始拍打树篱,想把我和我的所有同伴赶回我的树林里。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [ˌʧaɪ'niːz] [bɜːdz] [fluː] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [men] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,
Most of those foolish Chinese birds flew back as the men wanted them ,
最多 的 那些 愚蠢 中国人 鸟类 飞翔 后退 作为 这 男人 通缉 他们 ,

大多数愚蠢的中国鸟都按照人们的意愿飞了回去。

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
but I have not lived all these years for nothing ,
但 我 有 不是 居住地 全部 这些 年 为了 没有什么 ,

但我这些年的人生并非虚度。

[səʊ][aɪ] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn]['evə(r)] [sɪns] .
so I flew up the valley and have been running on ever since .
所以 我 飞翔 向上 这 谷 和 有 到过 跑步 在 曾经 自从 .

于是我飞越山谷,从此便一直奔跑着。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
I thought that I was right .
我 想法 那 我 曾是 正确的 .

我当时觉得我是对的。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː] [feɪnt] [rɪ'pɔːts] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ; " [pɒp] ! [pɒp] ! [pɒp] !

"	And	as	he	spoke	two	faint	reports	came	echoing	up	the	valley	;	"	pop	!	pop	!	!
"	和	作为	他	辐	二	头晕的	报告	来了	回声	向上	这	谷	;	"	流行音乐	!	流行音乐	!	!

“他说话间，山谷里传来两声微弱的回响：‘砰！砰！’”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'gen] " [pɒp] ! [pɒp] !

"	and	then	a	pause	and	again	"	pop	!	pop	!
"	和	然后	一个	暂停	和	再次	"	流行音乐	!	流行音乐	!

然后停顿了一下，又“砰！砰！”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] .

"	a	sound	which	was	strange	to	the	Deer	.
"	一个	声音	哪个	曾是	奇怪的	到	这	鹿	.

“这声音对鹿来说很奇怪。”

" [ðæts] [ðə; ði][men] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld][bɜːd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ]

"	That's	the	men	with	their	guns	,	"	said	the	cunning	old	Bird	,	"	they	are	beating
"	那就是	这	男人	和	他们的	枪支	,	"	说	这	狡猾	老的	鸟	,	"	他们	是	殴打

[maɪ] [wʊd] ,

my	wood	,
我的	木头	,

“那是拿着枪的男人，”狡猾的老鸟说，“他们正在敲打我的木头。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

and	that's	why	I	am	here	.
和	那就是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ,

To	-	morrow	they	will	be	there	again	,	but	the	next	day	I	shall	return	,
到	-	明天	他们	将要	是	那里	再次	,	但	这	下一个	天	我	将	返回	,

明天他们还会来，但我后天就会回来。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

and	I	hope	to	have	the	pleasure	of	receiving	you	there	very	shortly	after	.
和	我	希望	到	有	这	乐趣	的	接收	你	那里	非常	不久	后	.

我希望不久之后就能在那里见到您。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvət] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ɒn]

"	And	he	ran	up	into	the	covert	and	hid	himself	under	a	bramble	bush	on
"	和	他	跑	向上	进入	这	隐蔽	和	隐藏	他自己	在下面	一个	荆棘	衬套	在

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ,

a	heap	of	dead	leaves	,
一个	堆	的	死的	树叶	,

于是他跑进树荫下，躲在一堆枯叶下的荆棘丛中。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv] [liːvz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

so	that	you	could	hardly	tell	his	neck	from	the	live	leaves	or	his	body
所以	那	你	可以	几乎	告诉	他的	脖子	从	这	居住	树叶	或者	他的	身体

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

所以你几乎无法将他的脖子与鲜活的树叶区分开来，也无法将他的身体与死物区分开来。

[ðə; ði][dɪə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	Deer	would	not	have	thought	of	accepting	his	invitation	,
这	鹿	会	不是	有	想法	的	接受	他的	邀请	,

鹿根本不会想到接受他的邀请。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

for	they	were	very	comfortable	where	they	were	,
为了	他们	是	非常	舒服的	在哪里	他们	是	,

因为他们对当时的生活环境非常满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd]

but	that	a	few	evenings	later	the	air	grew	warmer	and	the	South	-	West	wind
但	那	一个	很少	晚上	之后	这	空气	生长	更温暖	和	这	南	-	西方	风

[bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm]

began	to	scream
开始	到	尖叫

但几天后的傍晚，气温升高，西南风开始呼啸而过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[θruː] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

through	the	bare	branches	over	their	heads	.
通过	这	裸	分支	超过	他们的	头部	.

透过头顶光秃秃的树枝。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ɪn] ['fjʊəriəs] [gʌst]

Then	the	rain	came	down	and	the	wind	blew	harder	and	harder	in	furious	gusts
然后	这	雨	来了	向下	和	这	风	吹	更难	和	更难	在	狂怒	阵风

,

,

,

随后雨越下越大，风也越刮越猛烈，狂风呼啸。

[tɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] [ðeɪ] [dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði]

till	far	away	from	them	at	the	head	of	the	covert	they	just	heard	the
直到	远的	离开	从	他们	在	这	头	的	这	隐蔽	他们	只是	听到	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ;

sound	of	a	crash	;
声音	的	一个	碰撞	;

直到远离他们的隐蔽处，他们才听到一声巨响；

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['bʊlək] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvət] .

and	not	long	after	a	score	of	terrified	bullocks	came	plunging	into	the	covert	.
和	不是	长的	后	一个	分数	的	恐惧	牛	来了	骤降	进入	这	隐蔽	.

不久之后，一群受惊的公牛冲进了灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvət] [fens] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

For	a	beech	-	tree	on	the	covert	fence	had	come	down	,
为了	一个	山毛榉	-	树	在	这	隐蔽	栅栏	有	来	向下	,

因为隐蔽围栏上的一棵山毛榉树倒了，

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlək] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

smashing	the	linhay	in	which	the	bullocks	were	lying	,
粉碎	这	林海	在	哪个	这	牛	是	说谎	,

砸碎了牛躺卧的棚子，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ɪt'self] ;

and	tearing	a	great	gap	in	the	fence	itself	;
和	撕裂	一个	伟大的	差距	在	这	栅栏	本身	;

并在栅栏上撕开一个大缺口；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [skeəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['drɪvn]

which	had	not	only	scared	them	out	of	their	senses	but	had	driven
哪个	有	不是	仅有的	害怕的	他们	出去	的	他们的	感官	但	有	驱动

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

them	to	seek	shelter	in	the	wood	.
他们	到	寻找	庇护所	在	这	木头	.

这不仅把他们吓得魂飞魄散，还迫使他们躲进树林里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ;

And	the	Deer	got	up	at	once	and	moved	away	;
和	这	鹿	得到	向上	在	一次	和	已搬	离开	;

鹿立刻起身走开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['bʊlək] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] , [wen]

for	they	do	not	like	bullocks	for	companions	,	and	guessed	that	,	when
为了	他们	做	不是	喜欢	牛	为了	同伴	,	和	猜对了	那	,	什么时候

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,

the	day	came	,
这	天	来了	,

因为他们不喜欢牛犊作伴，而且他们猜想，当那一天到来时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌvət] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

there	would	be	men	and	dogs	wandering	all	over	the	covert	to	drive	the
那里	会	是	男人	和	狗	漫游	全部	超过	这	隐蔽	到	驾驶	这

['bʊlək] [bæk] .

bullocks	back	.
牛	后退	.

会有人带着狗在灌木丛里四处游荡，把牛群赶回去。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['ɪntuː] - [wʊd] .

So	they	went	down	the	valley	and	into	Bremridge	Wood	.
所以	他们	去	向下	这	谷	和	进入	-	木头	.

于是他们沿着山谷向下，进入了布雷姆里奇森林。

[ðə; ði] [əʊld] [kɒk] - ['feznt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːtʃ] - [triː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	old	Cock	-	Pheasant	was	fast	asleep	high	up	on	a	larch	-	tree	when	they	came	,
这	老的	公鸡	-	野鸡	曾是	快速地	睡着了	高的	向上	在	一个	落叶松	-	树	什么时候	他们	来了	,

他们来的时候，那只老野鸡正在一棵高高的落叶松树上熟睡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [hiː; hi] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

but	when	the	day	broke	he	came	fluttering	down	in	spite	of	the	rain	,
但	什么时候	这	天	打破	他	来了	飘动	向下	在	尽管如此	的	这	雨	,

但天亮时分，尽管下着雨，他还是飘落下来。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

and	begged	them	to	make	themselves	at	home	.
和	乞求	他们	到	制作	他们自己	在	家	.

并恳求他们随意坐下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [əʊld] [bɜːd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]

For	the	pompous	old	Bird	was	so	full	of	his	own	importance	that	he	still
为了	这	傲慢	老的	鸟	曾是	所以	满的	的	他的	自己的	重要性	那	他	仍然

[kən'sɪdəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

considered	himself	to	be	master	of	the	whole	wood	and	the	Deer	to	be
经过考虑的	他自己	到	是	掌握	的	这	所有的	木头	和	这	鹿	到	是

['mɪəli] [hɪz; ɪz] [gests] .

merely	his	guests	.
仅仅	他的	客人	.

这只傲慢的老鸟自视甚高，仍然认为自己是整片森林的主人，而鹿只不过是他的客人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['hjuːmə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

Of	**course**	**they**	**humoured**	**him**	**,**	**though**	**their**	**ancestors**
的	课程	他们	幽默	他	,	尽管	他们的	祖先

当然，他们顺从了他，尽管他们的祖先.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[hæd; həd] [biːn] [lɔːdz] [ɒv; əv] - [wʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ;

had	**been**	**lords**	**of**	**Bremridge**	**Wood**	**long**	**before**	**his**	**;**
有	到过	领主们	的	-	木头	长的	前	他的	;

在他之前很久，他们就一直是布雷姆里奇伍德的领主；

[səʊ][ðə; ði][stæg] ['kɔmplɪmənt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

so	**the**	**Stag**	**complimented**	**him**	**on**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**back**	**,**
所以	这	麀	赞扬	他	在	这	美丽	的	他的	后退	,

于是，雄鹿称赞他背部的线条优美。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn]

and	**the**	**Hind**	**told**	**him**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**lovely**	**a**	**neck**	**as**	**his**	**in**
和	这	后	讲述	他	那	她	有	绝不	已见	所以	迷人的	一个	脖子	作为	他的	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

那只母鹿告诉他，她一生中从未见过像他那样美丽的脖子。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [mɔː(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

But	**still**	**he**	**seemed**	**to**	**want**	**more**	**compliments**	**,**	**though**	**they**	**could**	**not**
但	仍然	他	似乎	到	想	更多的	赞美	,	尽管	他们	可以	不是

[θɪŋk] [wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

think	**what**	**more**	**to**	**say**	**,**
思考	什么	更多的	到	说	,

但他似乎仍然想要更多的赞美，尽管他们已经想不出还能说什么了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [djuː] - [klɔːz] ;

until	**one**	**day**	**he**	**turned**	**the**	**subject**	**to**	**dew**	**-**	**claws**	**;**
直到	一	天	他	转向	这	主题	到	露	-	爪子	;

直到有一天，他把话题转到了狼爪上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][haɪnd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] - [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃɑːpə(r)]

and	**then**	**he**	**asked**	**the**	**Hind**	**why**	**her**	**dew**	**-**	**claws**	**were**	**so**	**much**	**sharper**
和	然后	他	问	这	后	为什么	她	露	-	爪子	是	所以	很多	更锐利

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stægz] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['daʊnwəd] ,

than	**the**	**Stag's**	**and**	**why**	**they**	**pointed**	**straight**	**downward**	**,**
比	这	雄鹿	和	为什么	他们	尖	直的	向下	,

然后他问雌鹿，为什么它的狼爪比雄鹿的狼爪锋利得多，而且为什么狼爪是直直向下的。

[waɪl] [ðə; ði] [stægz] ['pɔɪntɪd] ['aʊtwədz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

while	**the**	**Stag's**	**pointed**	**outwards**	**,**	**right**	**and**	**left**	**.**
尽管	这	雄鹿	尖	向外	,	正确的	和	左边	.

而雄鹿的脚尖则分别指向外侧、右侧和左侧。

[naʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt] ,

Now	**these**	**were**	**personal**	**questions**	**that**	**he**	**had**	**no**	**business**	**to**	**put**	**,**
现在	这些	是	个人的	问题	那	他	有	不	商业	到	放	,

这些都是他不该问的私人问题。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][pʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	**indeed**	**would**	**not**	**have**	**put**	**if**	**he**	**had**	**been**	**quite**	**a**	**gentleman**	**.**
和	的确	会	不是	有	放	如果	他	有	到过	相当	一个	绅士	.

如果他真是个绅士，就不会这么做了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][haɪnd][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

But	before	the	Hind	could	answer	(	for	she	had	to	think	how	she	should
但	前	这	后	可以	回答	(	为了	她	有	到	思考	如何	她	应该

[snʌb] [hɪm] [wɪˈðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː] [mʌtʃ]) [hiː; hi] [went] [ɒn] :

snub	him	without	hurting	his	feelings	too	much	)	he	went	on	:
冷落	他	没有	受伤	他的	情怀	也	很多	)	他	去	在	:

但还没等雌鹿回答（因为她得想想怎样才能既冷落他又不至于太伤他的心），他就继续说道：

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [djuː] - [klɔːz] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ʃəʊd]

"	And	by	the	way	,	talking	of	dew	-	claws	I	don't	think	I	have	ever	showed
"	和	经过	这	方式	,	说	的	露	-	爪子	我	不	思考	我	有	曾经	显示

[juː; jʊ][maɪ] [spɜːz] .

you	my	spurs	.
你	我的	马刺	.

“顺便说一句，说到狼爪，我想我从来没有向你展示过我的马刺。”

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðem; ðəm] .

"	And	round	he	turned	to	display	them	.
"	和	圆形的	他	转向	到	展示	他们	.

他转过身去，向人们展示它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	You	will	agree	with	me	,	I	think	,	"	he	continued	,	"	that	they	are	a
"	你	将要	同意	和	我	,	我	思考	,	"	他	持续	,	"	那	他们	是	一个

[pəˈtɪkjələli] [faɪn] [peə(r)] ,

particularly	fine	pair	,
特别	美好的	一对	,

“我想你会同意我的看法，”他继续说道，“他们是一对非常优秀的搭档。”

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] .

in	fact	I	may	say	the	finest	that	you	are	ever	likely	to	see	.
在	事实	我	可能	说	这	最好的	那	你	是	曾经	可能	到	看	.

事实上，我甚至可以说这是你所能见到的最棒的。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feznt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]

"	And	certainly	they	were	very	big	for	a	pheasant	,	more	than	half	an
"	和	当然	他们	是	非常	大的	为了	一个	野鸡	,	更多的	比	一半	一个

[ɪntʃ] [lɒŋ] ,

inch	long	,
英寸	长的	,

“而且它们对于野鸡来说确实很大，超过半英寸长。”

[kɜːvd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːn] .

curved	upward	and	sharp	as	a	thorn	.
弯曲	向上	和	锋利的	作为	一个	刺	.

向上弯曲，尖锐如刺。

" [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l] , " [hiː; hi]

"	I	find	them	very	useful	,	"	he
"	我	寻找	他们	非常	有用	,	"	他

“我觉得它们非常有用，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['ædɪd] , " [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

added	,	"	to	keep	my	subjects	of	this	wood	in	order	.
额外	,	"	到	保持	我的	主题	的	这	木头	在	命令	.

补充道：“为了管好这片森林里的臣民。”

[wen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɒks] [fɜːst] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

When	the	Chinese	Cocks	first	invaded	my	kingdom	they	were	inclined	to	be
什么时候	这	中国人	公鸡	第一的	入侵	我的	王国	他们	是	倾斜	到	是

[rɪ'beljəs] [ə'genst] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,

rebellious	against	my	authority	,
叛逆的	反对	我的	权威	,

中国野鸡初次入侵我的王国时，它们倾向于反抗我的统治。

[bʌt; bət] [naʊ] [aiˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

but	now	I	am	happy	to	say	that	they	know	better	.
但	现在	我	是	快乐的	到	说	那	他们	知道	更好的	.

但现在我很高兴地说，他们已经明白了这一点。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] .

"	And	he	strutted	about	looking	very	important	indeed	.
"	和	他	昂首阔步	关于	寻找	非常	重要的	的确	.

“他昂首阔步，一副非常重要的姿态。”

[naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

Now	about	a	week	after	this	there	was	a	full	moon	,
现在	关于	一个	星期	后	这	那里	曾是	一个	满的	月亮	,

大约一周后，出现了满月。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wudkɔk] .

and	there	came	flying	into	the	wood	a	number	of	Woodcocks	.
和	那里	来了	飞行	进入	这	木头	一个	数字	的	山鹬	.

这时，一群丘鹬飞进了树林。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [æz; əz] ['meni] ,

The	Deer	thought	nothing	of	it	,	for	they	had	often	seen	as	many	,
这	鹿	想法	没有什么	的	它	,	为了	他们	有	经常	已见	作为	许多	,

鹿群对此并不在意，因为它们经常见到这样的景象。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːdz] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft]

and	were	always	delighted	to	watch	the	little	brown	birds	digging	in	the	soft
和	是	总是	高兴极了	到	手表	这	小的	棕色的	鸟类	挖掘	在	这	柔软的

[graʊnd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [biːks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

ground	and	washing	their	beaks	in	the	water	.
地面	和	洗涤	他们的	喙	在	这	水	.

我们总是很高兴地看到棕色的小鸟在松软的泥土里刨土，并在水中洗嘴。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

But	on	the	second	morning	after	their	arrival	a	Jay	came	flying	over	their	heads	,
但	在	这	第二	早晨	后	他们的	到达	一个	杰伊	来了	飞行	超过	他们的	头部	,

但他们到达后的第二天早上，一只松鸦从他们头顶飞过。

['skriːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvət] ,

screeching	at	the	top	of	his	voice	that	there	were	strangers	in	the	covert	,
尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	那	那里	是	陌生人	在	这	隐蔽	,

他扯着嗓子尖叫，说隐蔽处有陌生人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əʊld] [kɒk] - ['feznt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['flʌstə(r)] ,

and	presently	the	old	Cock	-	Pheasant	came	running	up	in	a	terrible	fluster	,
和	目前	这	老的	公鸡	-	野鸡	来了	跑步	向上	在	一个	糟糕的	慌乱	,

这时，那只老野鸡慌慌张张地跑了过来。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .

not	at	all	like	the	king	of	a	wood	.
不是	在	全部	喜欢	这	国王	的	一个	木头	.

一点也不像森林之王。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː] [bæd] .
" It's too bad , " he said , " too bad .
" 它是 也 坏的 , " 他 说 , " 也 坏的 .

“太可惜了，”他说，“太可惜了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [twaɪs] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]
They have been here twice already , and they have no business to come again
他们 有 到过 这里 两次 已经 , 和 他们 有 不 商业 到 来 再次
.
:
.

他们已经来过两次了，没有必要再来了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" And as he spoke there came the sound which they had once heard before ,
" 和 作为 他 辐 那里 来了 这 声音 哪个 他们 有 一次 听到 前 ,
[ðə; ði] [pɒp] ! [pɒp] !
the pop ! pop !
这 流行音乐 ! 流行音乐 !

“就在他说话的时候，传来了他们以前听过的声音，砰！砰！

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
of a double - barrelled gun , but this time much nearer to them , and
的 一个 双倍的 - 桶装 枪 , 但 这 时间 很多 更近 到 他们 , 和
[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .
much more alarming .
很多 更多的 令人担忧 .

就像一把双管猎枪，但这次离他们更近，也更令人担忧。

[ðə; ði][stæg] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd][tuː; tə] [kʌm]
The Stag jumped to his feet at once and called to the Hind to come
这 麀 跳了起来 到 他的 脚 在 一次 和 称为 到 这 后 到 来
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

雄鹿立刻跳了起来，呼唤雌鹿离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feznt] , [hɑːf] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['redi]
" But you can't get away , " said the old Pheasant , half angry , but almost ready
" 但 你 不能 得到 离开 , " 说 这 老的 野鸡 , 一半 生气的 , 但 几乎 准备好
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

“但是你逃不掉的，”老野鸡说，半是生气，但几乎要哭出来了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] ,
" I have already tried to run out in half a dozen places ,
" 我 有 已经 尝试 到 跑步 出去 在 一半 一个 打 地方 ,

“我已经尝试在六个不同的地方跑出去了，

[bʌt; bət][weər'evə(r)][aɪ] [went] [aɪ] [met] [æn; ən] ['əʊdiəs] [ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tæpɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðə(r)]
but wherever I went I met an odious imp of a Boy tapping two sticks together
但 无论 我 去 我 遇见 一个 令人厌恶的 重要 的 一个 男生 窃听 二 棍子 一起
;
;
;

但无论我走到哪里，都会遇到一个讨厌的小男孩，他不停地敲打着两根木棍；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tæpɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [feɪs] .

and	really	a	Boy	tapping	two	sticks	together	is	more	than	I	can	face	.
和	真的	一个	男生	窃听	二	棍子	一起	是	更多的	比	我	能	脸	.

一个男孩敲击两根木棍，这真的让我难以接受。

[haʊ] [ai] [heɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

How	I	hate	little	Boys	!
如何	我	恨	小的	男孩们	!

我真讨厌小男孩！

[bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	won't	stand	it	.
但	我	惯于	站立	它	.

但我绝不会容忍这种事。

[aɪl] [rʌn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I'll	run	back	through	the	middle	of	them	,
患病的	跑步	后退	通过	这	中间	的	他们	,

我会从他们中间跑回去，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)]['entə(r)] [ðɪs] [wʊd] [ə'gen] .

and	then	I	declare	that	I'll	never	enter	this	wood	again	.
和	然后	我	宣布	那	患病的	绝不	进入	这	木头	再次	.

然后我宣布，我永远不会再踏入这片森林。

[ɪts] ['riːəli] [pɑːst][ɔːl] ['beərɪŋ] .

It's	really	past	all	bearing	.
它是	真的	过去的	全部	轴承	.

这真的已经完全无法挽回了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

"	And	he	turned	and	ran	back	,	but	soon	came	forward	again	.
"	和	他	转向	和	跑	后退	,	但	很快	来了	向前	再次	.

“然后他转身往回跑，但很快又走了过来。”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	,	"	I	shall	run	up	over	the	hill	and	take	my	chance	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	,	"	我	将	跑步	向上	超过	这	爬坡道	和	拿	我的	机会	.

“没用的，”他说，“我要翻过山头去碰碰运气。”

[bʌt; bət][ai] [vaʊ] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)]['entə(r)] [ðɪs] [wʊd] [ə'gen] .

But	I	vow	that	I'll	never	enter	this	wood	again	.
但	我	发誓	那	患病的	绝不	进入	这	木头	再次	.

但我发誓，我再也不会踏入这片树林了。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

It's	high	time	that	they	should	know	that	I	won't	stand	it	.
它是	高的	时间	那	他们	应该	知道	那	我	惯于	站立	它	.

是时候让他们知道我绝不会容忍这种行为了。

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi][ræn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;

"	So	off	he	ran	again	,	but	the	Deer	waited	and	listened	;
"	所以	离开	他	跑	再次	,	但	这	鹿	等待	和	听着	;

于是他又跑了出去，但鹿却等着听着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stedi] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl]

and	they	could	hear	behind	them	a	steady	tapping	of	sticks	along	the	whole
和	他们	可以	听到	在后面	他们	一个	稳定的	窃听	的	棍子	沿着	这	所有的

[hɪl] - [saɪd] ,

hill	-	side	,
爬坡道	-	边	,

他们能听到身后整个山坡上传来持续不断的棍棒敲击声。

[wɪtʃ] [keɪm] ['sləʊli] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	came	slowly	closer	and	closer	to	them	.
哪个	来了	缓慢地	更近	和	更近	到	他们	.

它慢慢地、越来越近地逼近他们。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['fɔːwəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	every	creature	in	the	wood	came	stealing	forward	round	them	,
和	每一个	生物	在	这	木头	来了	偷窃	向前	圆形的	他们	,

林中所有的动物都悄悄地围拢过来，围住了他们。

['ræbɪts] [ænd; ənd] [kɒk] - ['feznt] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,

Rabbits	and	Cock	-	Pheasants	and	Hens	and	Blackbirds	and	Thrushes	,
兔子	和	公鸡	-	野鸡	和	母鸡	和	黑鸟	和	画眉	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] ,

and	a	score	of	other	Birds	,
和	一个	分数	的	其他	鸟类	,

兔子、野鸡、母鸡、乌鸫、画眉，以及其他几十种鸟类，

['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] .

dodging	this	way	and	that	,	backward	and	forward	,	and	listening	with	all	their	ears	.
躲避	这	方式	和	那	,	落后	和	向前	,	和	聆听	和	全部	他们的	耳朵	.

他们左右闪躲，前后移动，竖起耳朵仔细聆听。

[ðə; ði][dɪə(r)] [went]

The	Deer	went
这	鹿	去

鹿走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kɒk] - ['feznt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

forward	a	little	way	,	but	presently	a	Cock	-	Pheasant	came	sailing	high	in	the	air	over	their	heads	.
向前	一个	小的	方式	,	但	目前	一个	公鸡	-	野鸡	来了	帆船	高的	在	这	空气	超过	他们的	头部	.

他们向前走了一小段路，但很快一只雄雉鸡就从他们头顶高高飞过。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɒn] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [daʊn] ,

They	watched	him	flying	on	,	vigorous	and	strong	,	till	all	of	a	sudden	his	head	dropped	down	,
他们	观看	他	飞行	在	,	蓬勃	和	强的	,	直到	全部	的	一个	突然	他的	头	掉落	向下	,

他们看着他奋力向前飞翔，充满活力，突然间，他的头垂了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kləʊzd] ;

and	his	wings	closed	;
和	他的	翅膀	关闭	;

他的翅膀合拢了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	as	he	fell	with	a	crash	to	the	ground	they	heard	the	report	of	a
和	作为	他	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	他们	听到	这	报告	的	一个

[gʌn] [rɪŋ] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

gun	ring	out	sharp	and	angry	before	them	.
枪	戒指	出去	锋利的	和	生气的	前	他们	.

当他重重地摔倒在地时，他们听到前方传来一声尖锐而愤怒的枪响。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [bʌt; bət][ˈʌðə(r)] [ʃɒts] [kept] [ˈpɒpɪŋ] [baɪ][wʌnz][ænd; ənd]

Then	they	hesitated	to	go	further	,	but	other	shots	kept	popping	by	ones	and
然后	他们	犹豫了一下	到	去	更远	,	但	其他	镜头	保留	爆米花	经过	一个	和

[tuːz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

twos	behind	them	,
二	在后面	他们	,

然后他们犹豫着不敢继续前进，但身后不断有其他子弹一两发接一两地射来。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kɒk] - [ˈfeznt] [hæd; həd] [tɜːnd] ,

till	at	last	they	turned	up	the	hill	as	the	Cock	-	Pheasant	had	turned	,
直到	在	最后的	他们	转向	向上	这	爬坡道	作为	这	公鸡	-	野鸡	有	转向	,

最后，他们像雄鸡一样转身爬上了山坡。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði][əʊk] - [ˈkɒpɪs] .

and	began	to	climb	steadily	through	the	oak	-	coppice	.
和	开始	到	爬	稳步	通过	这	橡木	-	矮林	.

于是开始稳步攀爬穿过橡树林。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [mɔː(r)] [ˈtæpɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm]

As	they	drew	near	the	top	of	the	hill	they	heard	more	tapping	just	above	them
作为	他们	画	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	听到	更多的	窃听	只是	多于	他们

,

,

,

当他们接近山顶时，他们听到头顶上方传来更多的敲击声。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] - [ˈfeznt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [dʒʌst]

and	going	on	a	little	further	found	the	old	Cock	-	Pheasant	crouching	down	just
和	去	在	一个	小的	更远	成立	这	老的	公鸡	-	野鸡	蹲伏	向下	只是

[bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [pɑːθ] .

below	a	broad	green	path	.
以下	一个	广阔	绿色的	小路	.

再往前走一点，就看到那只老野鸡蹲在一条宽阔的绿色小路下面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [əˈbʌv] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [kæp] ,

And	on	the	path	above	him	stood	a	little	rosy	-	cheeked	Boy	in	a	ragged	cap	,
和	在	这	小路	多于	他	站立	一个	小的	红润	-	脸颊	男生	在	一个	破烂不堪	帽	,

在他上方的小路上，站着一个脸颊红扑扑的小男孩，戴着一顶破旧的帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɑː(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfətə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]

with	a	coat	far	too	big	for	him	and	a	great	comforter	which	hung	down
和	一个	外套	远的	也	大的	为了	他	和	一个	伟大的	棉被	哪个	悬挂	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

to	his	toes	,
到	他的	脚趾	,

他穿着一件明显过大的外套，盖着一条垂到脚趾的厚重羽绒被。

[ˈbiːtɪŋ] [tuː] [stɪks] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

beating	two	sticks	together	and	grinning	with	delight	.
殴打	二	棍子	一起	和	咧嘴笑	和	喜	.

敲击两根木棍，脸上露出欣喜的笑容。

[ðə; ði][dɪə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['feznt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] [nɒt][tuː; tə][rʌn]['bəʊldli][pɑːst][səʊ][smɔːl][ə; eɪ]

The	Deer	thought	the	Pheasant	a	great	coward	not	to	run	boldly	past	so	small	a
这	鹿	想法	这	野鸡	一个	伟大的	懦夫	不是	到	跑步	大胆地	过去的	所以	小的	一个

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

鹿认为野鸡是个十足的胆小鬼，不敢大胆地从这么小的动物身边跑过。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

but	,	as	they	waited	,
但	,	作为	他们	等待	,

但是，在等待的过程中，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [mɔː(r)] ['fɪgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;

there	came	two	more	figures	along	the	path	and	stood	close	to	the	Boy	;
那里	来了	二	更多的	数据	沿着	这	小路	和	站立	关闭	到	这	男生	;

又有两个身影沿着小路走来，站在男孩旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

and	the	Stag	remembered	them	both	,
和	这	麆	记得	他们	两个都	,

雄鹿记住了他们俩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][feə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

for	they	were	the	fair	man	and	the	pretty	girl	whom	he	had	seen
为了	他们	是	这	公平的	男人	和	这	漂亮的	女孩	谁	他	有	已见

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːf] .

when	he	was	a	calf	.
什么时候	他	曾是	一个	小牛	.

因为他们就是他还是小牛犊时见到的那位英俊的男子和漂亮的女子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)][heə(r)] ,

The	man	looked	a	little	older	,	for	there	was	now	a	little	fair	hair	,
这	男人	看起来	一个	小的	老	,	为了	那里	曾是	现在	一个	小的	公平的	头发	,

那人看起来老了一些，因为他现在长出了几缕浅色的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['keəfəli] [tend] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪm'self] ['veri]

which	was	most	carefully	tended	,	on	his	upper	lip	,	and	he	held	himself	very
哪个	曾是	最多	小心	倾向于	,	在	他的	上	唇	,	和	他	握住	他自己	非常

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

他上唇的唇毛修剪得非常整齐，而且他保持着非常挺拔的姿态。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wel] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [θrəʊn] [aʊt] .

with	his	shoulders	well	back	and	his	chest	thrown	out	.
和	他的	肩膀	出色地	后退	和	他的	胸部	抛掷	出去	.

他双肩向后挺直，胸部挺起。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

There	he	stood	,	tall	and	motionless	,	with	his	gun	on	his	shoulder	,
那里	他	站立	,	高的	和	静止不动	,	和	他的	枪	在	他的	肩膀	,

他高高地站在那里，一动不动，肩上扛着枪。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['rʌs(ə)l] ,

watching	for	every	movement	and	listening	for	every	rustle	,
观看	为了	每一个	移动	和	聆听	为了	每一个	沙沙	,

时刻注意每一个动静，倾听每一丝细微的声响。

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['ɔːlməʊst] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

so	still	and	silent	that	the	Deer	almost	wondered	whether	he	were	alive	.
所以	仍然	和	沉默的	那	这	鹿	几乎	想知道	无论	他	是	活	.

周围一片寂静，连鹿都几乎怀疑自己是否还活着。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ]

The	girl	stood	behind	him	,	as	silent	as	he	;	and	the	Stag	noticed	as	a
这	女孩	站立	在后面	他	,	作为	沉默的	作为	他	;	和	这	麀	注意到	作为	一个

['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,

curious	thing	,
好奇的	事物	,

女孩站在他身后，和他一样沉默不语；雄鹿注意到这件奇怪的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	he	had	never	observed	in	them	before	,
哪个	他	有	绝不	观察到	在	他们	前	,

这是他以前从未在他们身上观察到的。

[ðæt] [bəuθ][wɔː(r)][ə; eɪ][skɑːf][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

that	both	wore	a	scarf	of	green	and	black	round	their	necks	.
那	两个都	穿着	一个	围巾	的	绿色的	和	黑色的	圆形的	他们的	脖子	.

两人脖子上都围着一条绿黑相间的围巾。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

But	her	face	too	had	changed	,
但	她	脸	也	有	已更改	,

但她的容貌也发生了变化，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

for	it	was	no	longer	that	of	a	girl	but	of	a	beautiful	woman	,
为了	它	曾是	不	更长	那	的	一个	女孩	但	的	一个	美丽的	女士	,

因为她的身形不再是少女，而是一位美丽女子。

[ðəʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

though	just	now	it	was	sad	and	troubled	.
尽管	只是	现在	它	曾是	伤心	和	麻烦	.

虽然刚才的气氛很悲伤也很令人不安。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [wen] [naʊ]

Her	eyes	never	left	the	figure	of	the	man	before	her	except	when	now
她	眼睛	绝不	左边	这	数字	的	这	男人	前	她	除了	什么时候	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;

and	again	they	filled	with	tears	;
和	再次	他们	已填	和	眼泪	;

她的目光从未离开过眼前这个男人，只有偶尔眼眶噙满泪水的时候才会移开；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]

and	then	she	hastily	brushed	the	tears	away	with	something	white	that	she	held	in
和	然后	她	草草	刷过	这	眼泪	离开	和	某物	白色的	那	她	握住	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

然后她匆忙地用手里拿着的白色东西擦掉了眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

and	looked	at	him	again	.
和	看起来	在	他	再次	.

然后又看了他一眼。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,

But	all	the	time	the	tapping	behind	them	came	closer	and	closer	,
但	全部	这	时间	这	窃听	在后面	他们	来了	更近	和	更近	,

但与此同时，身后的敲击声越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒts] [ræŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɪə(r)][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **shots** **rang** **louder** **and** **louder** **,** **till** **at** **last** **the** **Deer** **could** **stand** **it**
和 这 镜头 响铃 更大声 和 更大声 , 直到 在 最后的 这 鹿 可以 站立 它
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
no **longer** **,**
不 更长 ,

枪声越来越响，最后鹿再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
and **dashed** **across** **the** **path** **and** **up** **over** **the** **hill** **.**
和 虚线 穿过 这 小路 和 向上 超过 这 爬坡道 .

然后飞快地穿过小路，翻过山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [hæ'luː] ,
As **they** **passed** **they** **heard** **the** **man** **utter** **a** **loud** **halloo** **,**
作为 他们 通过了 他们 听到 这 男人 说出 一个 大声 你好 ,

他们经过时，听到那人大声喊了一声“哈喽”。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] - ['feznt] [wɒz; wəz]
and **in** **an** **instant** **the** **old** **Cock** **-** **Pheasant** **was**
和 在 一个 立即的 这 老的 公鸡 - 野鸡 曾是

刹那间，那只老野鸡就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
on **the** **wing** **and** **flying** **over** **the** **trees** **to** **cross** **the** **valley** **.**
在 这 翼 和 飞行 超过 这 树木 到 叉 这 谷 .

乘着翅膀，飞过树林，穿过山谷。

[hiː; hi] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He **rose** **higher** **and** **higher** **in** **the** **air** **,**
他 玫瑰 更高 和 更高 在 这 空气 ,

他越升越高，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɒts] , [ðen] [ə'gen]
and **presently** **from** **the** **valley** **below** **came** **the** **report** **of** **two** **shots** **,** **then** **again**
和 目前 从 这 谷 以下 来了 这 报告 的 二 镜头 , 然后 再次
[ɒv; əv] [tuː] [ʃɒts] ,
of **two** **shots** **,**
的 二 镜头 ,

随后，山谷下方传来两声枪响，接着又是两声枪响。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] [ʃɒts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][feə(r)][mæn] [lɑːf] [laʊd] ['ɑːftə(r)]
and **once** **more** **of** **two** **shots** **;** **and** **they** **heard** **the** **fair** **man** **laugh** **loud** **after**
和 一次 更多的 的 二 镜头 ; 和 他们 听到 这 公平的 男人 笑 大声 后
[iːtʃ] [ʃɒt] .
each **shot** **.**
每个 射击 .

又开了两枪；他们听到那位俊美的男子每开一枪就大笑一声。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][bɜːd] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] ,
But **the** **old** **Bird** **took** **not** **the** **slightest** **notice** **,**
但 这 老的 鸟 采取 不是 这 丝毫 注意 ,

但老鸟丝毫没有注意到。

[bʌt; bət] [fluː] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

but	flew	on	in	the	sight	of	the	Deer	till	he	reached	the	top	of	the	opposite
但	飞翔	在	在	这	视线	的	这	鹿	直到	他	达到	这	顶部	的	这	对面的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

但他继续在鹿的视线范围内飞行，直到到达对面山顶。

[weə(r)] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]

where	he	lighted	on	the	ground	,	and	ran	away	as	fast	as	his	legs	could
在哪里	他	照明	在	这	地面	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以

['kæri] [hɪm] .

carry	him	.
携带	他	.

他倒在地上，然后拼命地跑开了。

[ðen] [ðə; ði][dɪə(r)] [tuː] [krɒst] [ðə; ði] ['væli] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvət]

Then	the	Deer	too	crossed	the	valley	further	down	,	and	stood	in	the	covert
然后	这	鹿	也	交叉	这	谷	更远	向下	,	和	站立	在	这	隐蔽

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

然后，鹿也穿过山谷，继续向下走去，站在隐蔽处观察着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][men] [ɪn] [waɪt] [smɒk] [biːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvət] [tuː; tə][ðə; ði]

And	they	saw	a	line	of	men	in	white	smocks	beat	through	the	covert	to	the
和	他们	锯	一个	线	的	男人	在	白色的	罩衫	打	通过	这	隐蔽	到	这

['veri] [end] ,

very	end	,
非常	结尾	,

他们看到一队身穿白色罩衫的士兵一路穿过隐蔽处，直到尽头。

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	fair	man	and	the	girl	waited	for	them	in	the	field	outside	.
尽管	这	公平的	男人	和	这	女孩	等待	为了	他们	在	这	场地	外部	.

而那位俊美的男子和女子则在外面田野里等着他们。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ,

But	presently	another	man	came	riding	up	on	a	pony	,
但	目前	其他	男人	来了	骑术	向上	在	一个	小马	,

但随后又有一个人骑着小马来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][men] [wɪð] [gʌnz] [keɪm] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)][mæn][ænd; ənd] [siːmd]

and	then	all	the	men	with	guns	came	closing	round	the	fair	man	and	seemed
和	然后	全部	这	男人	和	枪支	来了	结束	圆形的	这	公平的	男人	和	似乎

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .

unwilling	to	let	him	go	.
不情愿	到	让	他	去	.

然后，所有持枪的男人都围住了这位俊美的男子，似乎不愿放他走。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [ə'lɒŋ]

But	after	a	short	time	he	jumped	on	to	the	pony	and	trotted	back	along
但	后	一个	短的	时间	他	跳了起来	在	到	这	小马	和	小跑	后退	沿着

[ðə; ði][pɑːθ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	path	waving	his	hand	to	them	,
这	小路	挥手	他的	手	到	他们	,

但过了一会儿，他跳上小马，沿着小路小跑回去，一边跑一边向他们挥手。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .

while	they	waved	their	hands	to	him	.
尽管	他们	挥手	他们的	双手	到	他	.

他们一边向他挥手，一边说着什么。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:(r)] ,

Presently	he	stopped	to	look	back	and	wave	his	hand	once	more	,
目前	他	停止	到	看	后退	和	海浪	他的	手	一次	更多的	,

他停下来回头看了一眼，又挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪm] ,

and	the	girl	waved	her	white	handkerchief	to	him	,
和	这	女孩	挥手	她	白色的	手帕	到	他	,

女孩向他挥了挥手中的白色手帕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set][ðə; ði]['pəʊni]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	then	he	set	the	pony	into	a	gallop	and	disappeared	.
和	然后	他	放	这	小马	进入	一个	驰骋	和	消失	.

然后他策马疾驰，消失不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	other	men	went	on	,	and	the
但	这	其他	男人	去	在	,	和	这

但其他人继续前进，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[gɜ:l] [tɜ:nd] [bæk] [baɪ] [hɜ:'self] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

girl	turned	back	by	herself	very	slowly	and	sadly	.
女孩	转向	后退	经过	她自己	非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

女孩独自一人，缓缓地、悲伤地转身离开。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɒts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Then	the	shots	began	to	ring	out	again	in	the	valley	,
然后	这	镜头	开始	到	戒指	出去	再次	在	这	谷	,

随后，山谷里再次响起枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [went] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wens] [ðə; ði] ['bʊlək]

and	the	Deer	went	away	over	the	hill	to	the	wood	whence	the	bullocks
和	这	鹿	去	离开	超过	这	爬坡道	到	这	木头	何处	这	牛

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ,

had	driven	them	,
有	驱动	他们	,

于是，鹿群翻过山丘，回到了牛群驱赶它们出去的树林里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l]['kwaɪət] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ˌðeər'ɪn] [wʌns][mɔ:(r)] .

and	finding	all	quiet	made	their	home	therein	once	more	.
和	寻找	全部	安静的	制成	他们的	家	其中	一次	更多的	.

他们发现那里一片宁静，于是再次在那里安家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [kɒk] - ['feznt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

They	had	not	been	there	many	days	when	the	old	Cock	-	Pheasant	came	up	to
他们	有	不是	到过	那里	许多	天	什么时候	这	老的	公鸡	-	野鸡	来了	向上	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [wʊd] .

them	and	invited	them	back	to	Bremridge	Wood	.
他们	和	受邀	他们	后退	到	-	木头	.

他们到那里没几天，那只老野鸡就走过来邀请他们回到布雷姆里奇森林。

" [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['pɒmpəsli] ,

"	I	can	assure	you	,	"	he	said	very	pompously	,
"	我	能	保证	你	,	"	他	说	非常	傲慢地	,

“我可以向你保证，”他傲慢地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

"	that	you	shall	not	be	disturbed	again	for	at	least	a	year	.	"
"	那	你	将	不是	是	不安	再次	为了	在	至少	一个	年	.	"

“至少一年内，你不会再受到打扰。”

" [waɪ] , [sɜː(r)] [ˌfeɪzi'eɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] [stæg] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə]

"	Why	,	Sir	Phasianus	,	"	said	the	Stag	,	"	I	thought	you	had	vowed	never	to
"	为什么	,	先生	法西亚努斯	,	"	说	这	麀	,	"	我	想法	你	有	发誓	绝不	到

['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

enter	it	again	.	"
进入	它	再次	.	"

“哎呀，菲西亚努斯爵士，”雄鹿说道，“我还以为您发誓再也不进去了呢。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [heɪst] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

"	In	a	moment	of	haste	I	believe	that	I	may	have	done	so	,
"	在	一个	片刻	的	匆忙	我	相信	那	我	可能	有	完毕	所以	,

“我相信，在仓促之下，我可能确实这样做了。”

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

"	said	the	old	bird	;	"	but	I	have	thought	it	over	,
"	说	这	老的	鸟	;	"	但	我	有	想法	它	超过	,

“老鸟说：‘但我已经仔细考虑过了。’”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [maɪ] [wʊd] [kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	cannot	conceive	how	my	wood	can	get	on	without	me	.
和	我	不能	构想	如何	我的	木头	能	得到	在	没有	我	.

我无法想象没有我，我的木头该如何继续生长。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] , ['tɪmɪd] [bɜ˞dz] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [kɪŋ] ,

How	should	all	those	foolish	,	timid	birds	look	after	themselves	without	me	,	their	king	,
如何	应该	全部	那些	愚蠢	,	胆小	鸟类	看	后	他们自己	没有	我	,	他们的	国王	,

[tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] ?

to	direct	them	?
到	直接的	他们	?

没有我，它们的国王，来指挥这些愚蠢胆小的鸟儿，它们该如何照顾自己呢?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hætʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [end] [maɪ] [deɪz] .

there	I	was	hatched	,	and	there	I	must	stay	till	I	end	my	days	.
那里	我	曾是	孵化	,	和	那里	我	必须	停留	直到	我	结尾	我的	天	.

我出生在那里，也将永远待在那里，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [praʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And	I	shall	feel	proud	if	you	will	join	me	,	and	stay	with	me	,
和	我	将	感觉	自豪的	如果	你	将要	加入	我	,	和	停留	和	我	,

如果你愿意加入我，留在我身边，我会感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [maɪ] [wʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn] — [ə'hem; ə'həm] ! — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

and	honour	my	wood	with	your	presence	on	—	ahem	!	—	an	interesting
和	荣誉	我的	木头	和	你的	在场	在	—	嗯	!	—	一个	有趣的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

敬请莅临，在这个——咳咳！——有趣的场合，以您的光临来表达您对我的敬意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði][stæg] .

"	Indeed	?	"	said	the	Stag	.
"	的确	?	"	说	这	麀	.

“真的吗？”雄鹿说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feznt] ;

"	Yes	,	"	said	the	old	Pheasant	;
"	是的	,	"	说	这	老的	野鸡	;

“是的，”老野鸡说；

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [waɪf] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [sʌm; səm]

"	I	had	the	misfortune	to	lose	my	wife	when	the	wood	was	shot	some
"	我	有	这	不幸	到	失去	我的	妻子	什么时候	这	木头	曾是	射击	一些

[wiːks] [ə'gəʊ] .

weeks	ago	.
周	前	.

“几周前，那场森林大火烧毁时，我的妻子不幸遇难。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " — ([ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]

She	had	not	the	courage	to	come	here	with	me	,	"	—	(	this	,	I	am	sorry	to
她	有	不是	这	勇气	到	来	这里	和	我	,	"	—	(	这	,	我	是	对不起	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她没有勇气和我一起来这里，——（很遗憾，

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] ,

was	not	quite	true	,
曾是	不是	相当	真的	,

并不完全如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	had	run	away	alone	to	take	care	of	himself	without	thinking	of
为了	他	有	跑步	离开	独自的	到	拿	关心	的	他自己	没有	思维	的

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]) — " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'laɪəns] — [nɒt]

going	to	fetch	her	)	—	"	and	I	am	contemplating	a	new	alliance	—	not
去	到	拿来	她	)	—	"	和	我	是	沉思	一个	新的	联盟	—	不是

[də'rektlɪ] ,

directly	,
直接地	,

因为他独自逃走是为了照顾自己，根本没想过要去找她）——“我正在考虑建立新的联盟——不是直接的，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

you	understand	—	but	in	a	couple	of	months	I	hope	to	have	the	pleasure
你	理解	—	但	在	一个	夫妻	的	几个月	我	希望	到	有	这	乐趣

[ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [braɪd] .

of	presenting	you	to	my	bride	.
的	呈现	你	到	我的	新娘	.

你明白的——但我希望在几个月后能荣幸地将你介绍给我的新娘。

" [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ;

"	The	Stag	was	much	tempted	to	ask	how	he	could	marry	a	Chinese	;
"	这	麆	曾是	很多	受诱惑	到	问	如何	他	可以	结婚	一个	中国人	;

“雄鹿很想问问他怎样才能娶一个中国人；

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt]

and	the	Hind	hesitated	for	a	moment	,	for	,	as	you	will	find	out
和	这	后	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	为了	,	作为	你	将要	寻找	出去

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

雌鹿犹豫了片刻，因为，正如你将来会发现的那样，

['evri] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

every	mother	is	deeply	interested	in	a	wedding	.
每一个	母亲	是	深	感兴趣的	在	一个	婚礼	.

每位母亲都对婚礼非常感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][stæg][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

But	she	and	the	Stag	did	not	like	to	be	disturbed	,
但	她	和	这	麆	做过	不是	喜欢	到	是	不安	,

但她和雄鹿都不喜欢被打扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðə; ði] [kɒk] - ['fez.ənz] [ə'ʃʊərəns] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]

and	they	could	not	trust	the	Cock	-	Pheasant's	assurance	after	all	that	had
和	他们	可以	不是	相信	这	公鸡	-	野鸡的	保证	后	全部	那	有

['hæpənd] ; [bɪ'saɪdz] ,

happened	;	besides	,
发生	;	除了	,

经历了这一切之后，他们再也无法相信野鸡的保证了；此外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

she	had	arrangements	of	her	own	to	make	for	the	spring	.
她	有	安排	的	她	自己的	到	制作	为了	这	春天	.

她自己也为春天做着安排。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ; [nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [si:] [hɪm]

So	they	congratulated	him	and	bade	him	good	-	bye	;	nor	did	they	ever	see	him
所以	他们	恭喜	他	和	巴德	他	好的	-	再见	;	也不	做过	他们	曾经	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是他们向他表示祝贺并道别；但他们再也没有见过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ,

And	if	you	ask	me	what	became	of	him	,
和	如果	你	问	我	什么	成为	的	他	,

如果你问我他后来怎么样了，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

I	think	that	he	must	have	died	in	a	good	old	age	,	unless	,	indeed	,
我	思考	那	他	必须	有	死亡	在	一个	好的	老的	年龄	,	除非	,	的确	,

我认为他一定是安享晚年去世的，除非，确实如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [bɪg][bɜ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [spɜ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:tʃi]

he	was	that	very	big	bird	with	the	very	long	spurs	that	was	shot	by	Uncle	Archie
他	曾是	那	非常	大的	鸟	和	这	非常	长的	马刺	那	曾是	射击	经过	叔叔	阿奇

[lɑ:st] [jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

他就是去年被阿奇叔叔射杀的那只体型很大、爪子很长的鸟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd]

For	he	was	such	a	bird
为了	他	曾是	这样的	一个	鸟

因为他就像一只鸟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 119]

[页 -]

[第119页]

[æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [siː] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	we	never	see	nowadays	,	and	,	as	he	said	himself	,	the	last	of	his
作为	我们	绝不	看	如今	,	和	,	作为	他	说	他自己	,	这	最后的	的	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

如今我们再也看不到这样的景象了，而且，正如他自己所说，他是他那个种族的最后一人。

[səʊ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

So	the	winter	wore	away	peacefully	in	the	valley	,	and	the	spring	came	again	.
所以	这	冬天	穿着	离开	和平地	在	这	谷	,	和	这	春天	来了	再次	.

于是，山谷里的冬天平静地过去了，春天又来了。

[ðə; ði][stæg] [ʃed] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

The	Stag	shed	his	horns	earlier	than	in	the	previous	year	,
这	麂	棚	他的	角	早些时候	比	在	这	以前的	年	,

这头雄鹿比去年更早脱落了鹿角。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][faɪnə][peə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [wɔːn] .

and	began	to	grow	a	finer	pair	than	any	that	he	had	yet	worn	.
和	开始	到	生长	一个	更精细	一对	比	任何	那	他	有	然而	磨损	.

他开始长出一双比他以前戴过的任何一双都更漂亮的鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][haɪnd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf] ,

And	a	little	later	the	Hind	brought	him	a	little	Calf	,
和	一个	小的	之后	这	后	带来	他	一个	小的	小牛	,

过了一会儿，母鹿叼来一头小牛犊。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

so	that	there	were	now	three	of	them	in	the	valley	,
所以	那	那里	是	现在	三	的	他们	在	这	谷	,

所以现在山谷里有三个人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	a	very	happy	family	they	were	.
和	一个	非常	快乐的	家庭	他们	是	.

他们是一个非常幸福的家庭。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)]

So	there	they	stayed	till	quite	late	in	the	summer	,	and	indeed	they	might	never
所以	那里	他们	入住	直到	相当	晚的	在	这	夏天	,	和	的确	他们	可能	绝不

[hæv; həv] [muːvd] ,

have	moved	,
有	已搬	,

于是他们一直待在那里，直到夏末，事实上，他们可能永远都不会搬走。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met][ðə; ði] ['sæmən] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

if	they	had	not	met	the	Salmon	again	one	day	when	they	went	down	to	the
如果	他们	有	不是	遇见	这	三文鱼	再次	一	天	什么时候	他们	去	向下	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

如果他们有一天去河边时没有再次遇到鲑鱼的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ʌpwəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [kəʊt] [braɪtə] [ðæn; ðən]

He	was	swimming	upward	slowly	and	gracefully	,	his	silver	coat	brighter	than
他	曾是	游泳	向上	缓慢地	和	优雅地	,	他的	银	外套	更亮	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

他缓缓而优雅地向上游去，银色的皮毛比以往任何时候都更加闪亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːm] [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	his	whole	form	broader	and	deeper	and	handsomer	in	every	way	.
和	他的	所有的	形式	更广泛	和	更深	和	更英俊	在	每一个	方式	.

他的整个身形也变得更加宽广、深邃、英俊。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

He	jumped	clean	out	of	the	water	when	he	saw	them	,
他	跳了起来	干净的	出去	的	这	水	什么时候	他	锯	他们	,

他看到他们后，立刻跳出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and	the	Stag	welcomed	him	back	and	asked	him	where	he	had	been	.
和	这	麀	欢迎	他	后退	和	问	他	在哪里	他	有	到过	.

雄鹿欢迎他回来，并问他去了哪里。

" [biːn] ? " [sed] [ðə; ði] ['sæmən] , " [waɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

"	Been	?	"	said	the	Salmon	,	"	why	,	down	to	the	sea	.
"	到过	?	"	说	这	三文鱼	,	"	为什么	,	向下	到	这	海	.

“去过吗？”鲑鱼说，“当然，一直到大海。”

[wiː; wi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [flʌd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ,

We	went	down	with	the	first	flood	after	you	left	us	,
我们	去	向下	和	这	第一的	洪水	后	你	左边	我们	,

你离开后，我们随着第一场洪水沉没了。

[ænd; ənd] ['meri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

and	merry	it	was	in	the	glorious	salt	water	.
和	欢乐	它	曾是	在	这	辉煌	盐	水	.

在碧蓝清澈的海水中，人们度过了无比欢乐的时光。

[wiː; wi] [met] [fɪʃ] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ;

We	met	fish	from	half	a	dozen	other	rivers	;
我们	遇见	鱼	从	一半	一个	打	其他	河流	;

我们遇到了来自其他六条河流的鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)]['dʒækɪts] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	little	fellows	that	you	saw	in	their	silver	jackets	asked	to	be
和	这	小的	伙伴们	那	你	锯	在	他们的	银	夹克	问	到	是

[rɪ'membəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

remembered	to	you	,
记得	到	你	,

你看到的那些穿着银色外套的小家伙们，请你代我向你们问好。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['ɪntuː]

though	you	would	hardly	know	them	now	,	for	they	are	grown	into
尽管	你	会	几乎	知道	他们	现在	,	为了	他们	是	生长	进入

虽然你现在几乎认不出他们了，因为他们已经长大成人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[bɪg] ['sæmən] .

big	**Salmon**	**.**
大的	三文鱼	.

大鲑鱼。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːt][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][gəʊ][bæk][tuː; tə]['aʊə(r)]['rɪvəz] ,

But	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**part**	**at**	**last**	**and**	**go**	**back**	**to**	**our**	**rivers**	**,**
但	我们	是	有义务	到	部分	在	最后的	和	去	后退	到	我们的	河流	,

但我们最终还是不得不分别，回到各自的河流边。

[ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][wɪə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ai][kæn; kən]

and	**hard**	**work**	**it**	**was**	**climbing**	**some**	**of**	**the**	**weirs**	**down**	**below**	**,**	**I**	**can**
和	难的	工作	它	曾是	攀登	一些	的	这	堰	向下	以下	,	我	能

[tel] [juː; jʊ] ;

tell	**you**	**;**
告诉	你	;

我可以告诉你，爬下下面的一些堰坝可是一项艰苦的工作;

[ɪn'diːd] , [maɪ][waɪf][kʊd; kəd][nɒt][get]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

indeed	**,**	**my**	**wife**	**could**	**not**	**get**	**over**	**one**	**of**	**them**	**,**
的确	,	我的	妻子	可以	不是	得到	超过	一	的	他们	,

事实上，我妻子对其中一个人始终念念不忘。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

and	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**her**	**behind**	**.**
和	我	曾是	有义务	到	离开	她	在后面	.

我不得不把她留下。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [siː] !

Ah	**,**	**there's**	**no**	**place**	**like**	**the**	**sea**	**!**
啊	,	有	不	地方	喜欢	这	海	!

啊，没有比大海更好的地方了!

[ɪz][ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?

Is	**there**	**,**	**my**	**little**	**fellow**	**?**
是	那里	,	我的	小的	同伴	?

是吗，我的小家伙?

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːf] .

"	**he**	**said**	**,**	**looking**	**kindly**	**at**	**the**	**little**	**Calf**	**.**
"	他	说	,	寻找	亲切地	在	这	小的	小牛	.

“他一边说着，一边慈祥地看着小牛犊。”

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪm] ,

But	**the**	**Hind**	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	**,**	**with**	**some**	**shame**	**,**
但	这	后	曾是	有义务	到	承认	,	和	一些	耻辱	,

但雌鹿不得不有些羞愧地承认:

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] .

that	**her**	**Calf**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**sea**	**.**
那	她	小牛	有	绝不	已见	这	海	.

她的小牛犊从未见过大海。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[æn; ən]['eksmuə][dɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sæmən] ;

an	**Exmoor**	**Deer**	**,**	**and**	**never**	**seen**	**the**	**sea**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Salmon**	**;**
一个	埃克斯穆尔	鹿	,	和	绝不	已见	这	海	?	"	惊呼	这	三文鱼	;

“一只埃克斯穆尔鹿，竟然从未见过大海?”鲑鱼惊呼道;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

and	though	he	said	no	more	,
和	尽管	他	说	不	更多的	,

虽然他没有再说下去，

[bəuθ][stæg][ænd; ənd][haɪnd] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɑːf]

both	Stag	and	Hind	bethought	them	that	it	was	high	time	for	their	Calf
两个都	麀	和	后	思考	他们	那	它	曾是	高的	时间	为了	他们的	小牛

[tuː; tə] [siː] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [siː] ,

to	see	not	only	the	sea	,
到	看	不是	仅有的	这	海	,

雄鹿和雌鹿都认为，是时候让他们的幼崽看看大海了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] .

but	the	moor	.
但	这	泊	.

但荒原。

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]

So	they	bade	the	Salmon	good	-	bye	,	and	soon	after	moved	out	of	the	valley
所以	他们	巴德	这	三文鱼	好的	-	再见	,	和	很快	后	已搬	出去	的	这	谷

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

to	the	forest	,
到	这	森林	,

于是，他们向鲑鱼告别，不久便离开了山谷，搬到了森林里。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheðə(r)] .

and	over	the	forest	to	the	heather	.
和	超过	这	森林	到	这	希瑟	.

穿过森林，来到石楠丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

And	the	Stag	could	not	resist	the	temptation	of	going	to	look	for	old
和	这	麀	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	去	到	看	为了	老的

[ˈbʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

雄鹿最终还是抵挡不住诱惑，决定去找老兔子。

[səʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈberi] .

so	away	they	went	to	her	bury	.
所以	离开	他们	去	到	她	埋葬	.

于是他们就去埋葬她了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðə(r)] [ˈræbɪts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [nəʊ]

But	when	he	got	there	,	though	he	saw	other	Rabbits	,	he	could	perceive	no
但	什么时候	他	得到	那里	,	尽管	他	锯	其他	兔子	,	他	可以	感知	不

[saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

sign	of	her	;
符号	的	她	;

但当他到达那里时，虽然看到了其他兔子，却没有看到她的踪迹；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	was	it	till	he	had	asked	a	great	many	questions	that	one	of	the
也不	曾是	它	直到	他	有	问	一个	伟大的	许多	问题	那	一	的	这

[ˈræbɪts] [sed] :

Rabbits	said	:
兔子	说	:

直到他问了很多问题之后，其中一只兔子才说道：

" [əʊ] ! - ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
" Oh ! you'm speaking of great - grandmother , my lord .
" 哦 ! - 请讲 的 伟大的 - 祖母 , 我的 主 .

“哦！您说的是曾祖母，大人。”

[ʃiːz] [ɪn][tuː; tə] ['beri] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] ['terəb(ə)l][əʊld][ænd; ənd] - .
She's in to bury , but she's got terrible old and tejious .
她是 在 到 埋葬 , 但 她是 得到 糟糕的 老的 和 - .

她要去埋葬，但她年纪大了，而且很老。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
" And she popped into a hole , from which
" 和 她 爆裂 进入 一个 洞 , 从 哪个

然后她突然钻进了一个洞里，从那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [əʊld] ['bʌni] [keɪm] [aʊt] .
after a while old Bunny came out .
后 一个 尽管 老的 兔子 来了 出去 .

过了一会儿，老兔子出来了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['rʌsti] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her coat was rusty , her teeth were very brown , and her eyes
她 外套 曾是 生锈的 , 她 牙齿 是 非常 棕色的 , 和 她 眼睛
[dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] ;
dim with age ;
暗淡 和 年龄 ;

她的皮毛锈迹斑斑，牙齿呈棕色，眼睛也因年老而黯淡无光；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][stæg] ;
and at first she hardly seemed to recognise the Stag ;
和 在 第一的 她 几乎 似乎 到 认出 这 麋 ;

起初她似乎几乎认不出这只雄鹿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
but she had not quite lost her tongue ,
但 她 有 不是 相当 丢失的 她 舌头 ,

但她还没完全失去说话的能力。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
for after a time she put her head on one side and began .
为了 后 一个 时间 她 放 她 头 在 一 边 和 开始 .

过了一会儿，她把头歪向一边，开始说话。

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [lɔːd] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['tɔːni] [brɔːt] [tuː; tə] [siː]
" Good - day , my lord ; surely it was you that my Lady Tawny brought to see
" 好的 - 天 , 我的 主 ; 一定 它 曾是 你 那 我的 女士 黄褐色 带来 到 看
[ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gɒn] ,
me years agone ,
我 年 曾经 ,

“大人，您好；想必多年前托尼夫人带我来见我的就是您吧？”

[wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tækə(r)] . -
when you was but a little tacker . '
什么时候 你 曾是 但 一个 小的 塔克 . -

当你还是个小捣蛋鬼的时候。

[tɪz] [fjuː] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['bʌni] [naʊ] .

Tis	few	that	comes	to	see	old	Bunny	now	.
的	很少	那	来	到	看	老的	兔子	现在	.

现在很少有人来看老兔子了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [maɪ] ['leɪdi] ['tɔːni] , [bʌt; bət] [hɜːrz] [gɒn] .

she	was	a	sweet	lady	,	my	Lady	Tawny	,	but	her's	gone	.
她	曾是	一个	甜的	女士	,	我的	女士	黄褐色	,	但	她的	已消失	.

我的塔尼夫人是一位和蔼可亲的女士，但她已经不在了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rʌdi] [wɒz; wəz] ['naɪliː] [səʊ] [swiːt] , [bʌt; bət] [hɜːrz] [gɒn] .

And	Lady	Ruddy	was	nighly	so	sweet	,	but	her's	gone	.
和	女士	红润	曾是	夜间	所以	甜的	,	但	她的	已消失	.

鲁迪夫人生前非常和蔼可亲，但她已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld] ['greɪhen] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət]

And	the	old	Greyhen	to	Badgworthy	,	she	was	a	good	neighbour	,	but
和	这	老的	灰母鸡	到	-	,	她	曾是	一个	好的	邻居	,	但

[hɜːrz] [gɒn] ;

her's	gone	;
她的	已消失	;

还有巴格沃西的老格雷亨，她是个好邻居，但她已经不在了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pəʊlt] [biː; bi] [gɒn] , ['liːstweɪz] [ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)] [brɪŋ] [nəʊ] [pəʊlt] [tuː; tə] [siː]

and	her	poults	be	gone	,	leastways	they	don't	never	bring	no	poults	to	see
和	她	雏鸡	是	已消失	,	至少	他们	不	绝不	带来	不	雏鸡	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她的小火鸡都走了，至少他们从来不带小火鸡来看我。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [meit] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] .

And	my	last	mate	,	he	was	caught	in	a	net	.
和	我的	最后的	伴侣	,	他	曾是	捕捉	在	一个	网	.

我的最后一个伙伴，他被渔网缠住了。

[ai] [sed] [tuː; tə] [mʌn] , - [nets] ['ɪz(ə)nt] ['nʌθɪŋ] ; - [ai] [sez] , - [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [nets] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['beri]

I	said	to	mun	,	'	Nets	isn't	nothing	;	'	I	says	,	'	When	you	find	nets	over	a	bury
我	说	到	蒙	,	-	网	不是	没有什么	;	-	我	说道	,	-	什么时候	你	寻找	网	超过	一个	埋葬

,

,
,

我对蒙说："网不算什么；"我说："当你在墓地上发现网时，

[baɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [mʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [mʌn] , [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] - [dʌn] ['meni] [taɪmz] . -

bite	a	hole	in	mun	and	run	through	mun	,	as	I've	a	-	done	many	times	.	'
咬	一个	洞	在	蒙	和	跑步	通过	蒙	,	作为	我已经	一个	-	完毕	许多	时代	.	-

像我以前多次做过的那样，在 mun 上咬个洞，然后穿过 mun。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] ; [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] .

But	he	was	the	half	of	a	fule	,	as	they	all	be	;	and	he's	gone	.
但	他	曾是	这	一半	的	一个	燃料	,	作为	他们	全部	是	;	和	他是	已消失	.

但他只是半个燃料，就像所有燃料一样；他已经走了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] - [tʃaɪld] , ['meni] [ɒv; əv] [ðɛmz] [gɒn] ,

And	there's	my	childer	and	childer's	childer	,	many	of	them's	gone	,
和	有	我的	奇尔德	和	-	奇尔德	,	许多	的	它们是	已消失	,

还有我的孩子和孩子的孩子，他们中许多人已经去世了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi][hɪə(r)][woʊnt] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] ['telɪŋ] .

and	those	that	be	here	won't	hearken	to	my	telling	.
和	那些	那	是	这里	惯于	倾听	到	我的	讲述	.

而那些在场的人根本不会听我的劝告。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪt] [kʌt] [ɪn] .

"	But	here	the	other	Rabbit	cut	in	.
"	但	这里	这	其他	兔子	切	在	.

“但这时另一只兔子插话了。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [speɪk] [tuː; tə] - [iː] , ['grænmʌðə(r)] .

"	Let	her	ladyship	spake	to	'	ee	,	grandmother	.
"	让	她	夫人	说	到	-	ee	,	祖母	.

“让夫人跟你说话吧，祖母。”

[pliːz] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['mɔːt(ə)l] - .

Please	not	to	mind	her	,	my	lady	,	for	she's	mortal	tejious	.
请	不是	到	头脑	她	,	我的	女士	,	为了	她是	凡人	-	.

夫人，请不要在意她，因为她是个心肠歹毒的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[第122页]

[bʌt; bət][əʊld] ['bʌni] [went] [ɒn] .

But	old	Bunny	went	on	.
但	老的	兔子	去	在	.

但老兔子继续前行。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['leɪdi] ['tɔːni] [ɔː(r)][maɪ] ['leɪdi] ['rʌdi] ?

"	Is	it	my	Lady	Tawny	or	my	Lady	Ruddy	?
"	是	它	我的	女士	黄褐色	或者	我的	女士	红润	?

“是我的黄褐色夫人还是我的红褐色夫人？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] [tel] .

I'm	sure	I	can't	tell	.
我是	当然	我	不能	告诉	.

我肯定分辨不出来。

[aɪm][əʊld] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [speɪk] .

I'm	old	,	my	lady	,	and	they	won't	let	me	spake	.
我是	老的	,	我的	女士	,	和	他们	惯于	让	我	说	.

夫人，我老了，他们不让我说话。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

But	I	wish	you	good	luck	with	your	little	son	.
但	我	希望	你	好的	运气	和	你的	小的	儿子	.

但我祝你和你的小儿子一切顺利。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːvz] [ðæt] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pəʊlt] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]

the	beautiful	calves	that	I've	seen	,	and	the	beautiful	poults	,	and	my	own
这	美丽的	小牛	那	我已经	已见	,	和	这	美丽的	雏鸡	,	和	我的	自己的

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

beautiful	childer	.
美丽的	奇尔德	.

我见过的漂亮小牛犊，漂亮的小火鸡，还有我自己的漂亮孩子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hɔːks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['wiːzəl] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

But	there's	hounds	,	and	there's	hawks	,	and	there's	weasels	and	there's
但	有	猎犬	,	和	有	老鹰	,	和	有	黄鼠狼	和	有

[fɔksiz] ;

foxes	;
狐狸	;

但这里有猎犬，有鹰，有鼬，还有狐狸；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fjuː] [lɑːsts] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['bʌni] ,

and	there's	few	lasts	so	long	as	the	old	Bunny	,
和	有	很少	持续时间	所以	长的	作为	这	老的	兔子	,

很少有东西能像老兔子那样长久。

[ænd; ənd] - [tɪz] - [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

and	'	tis	'	most	time	for	her	to	go	.
和	-	的	-	最多	时间	为了	她	到	去	.

现在是她离开的时候了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

"	Then	she	crept	back	slowly	into	the	hole	,	and	they	saw	her	no	more	.
"	然后	她	悄悄地爬	后退	缓慢地	进入	这	洞	,	和	他们	锯	她	不	更多的	.

然后她慢慢地爬回洞里，他们再也没见过她。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðə(r)][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['rʌdi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz][əʊld] ['bʌni]

So	they	went	on	and	found	other	deer	;	but	Ruddy	was	gone	,	as	old	Bunny
所以	他们	去	在	和	成立	其他	鹿	;	但	红润	曾是	已消失	,	作为	老的	兔子

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

于是他们继续前行，又找到了其他的鹿；但是正如老兔子所说，鲁迪已经不见了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [jeld] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stægz] [əʊld] [frendz] .

and	Aunt	Yeld	alone	remained	of	the	Stag's	old	friends	.
和	阿姨	屈服	独自的	剩余	的	这	雄鹿	老的	朋友们	.

雄鹿的老朋友中，只剩下耶尔德阿姨一个人了。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [slɒts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [daʊn] ,

She	too	was	now	very	old	and	grey	,	and	her	slots	were	worn	down	,
她	也	曾是	现在	非常	老的	和	灰色的	,	和	她	插槽	是	磨损	向下	,

她现在也年老体衰，头发花白，身上的插槽也磨损严重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌʃ] [blʌnt] [wɪð] [eɪdʒ] .

and	her	teeth	and	tushes	blunted	with	age	.
和	她	牙齿	和	屁股	钝化	和	年龄	.

她的牙齿和臀部都因年老而变得钝化了。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][kɑːf][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [dɪə(r)] [ə'gen] ,

But	the	Hind	and	Calf	were	delighted	to	meet	with	deer	again	,
但	这	后	和	小牛	是	高兴极了	到	见面	和	鹿	再次	,

但母鹿和小鹿很高兴再次见到鹿群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

and	they	soon	made	friends	and	were	happy	.
和	他们	很快	制成	朋友们	和	是	快乐的	.

他们很快交到了朋友，生活得很开心。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [pɑːst] [ə'weɪ][ænd; ənd]['wɪntə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɒn] ,

But	as	the	autumn	passed	away	and	winter	began	to	draw	on	,
但	作为	这	秋天	通过了	离开	和	冬天	开始	到	画	在	,

但随着秋季过去，冬季来临，

[ðə; ði][stæg] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] ,

the	Stag	grew	anxious	to	return	to	the	valley	again	,
这	麀	生长	焦虑的	到	返回	到	这	谷	再次	,

雄鹿急切地想要再次回到山谷。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][haɪnd] [kʌm] [tuː] ;

and	would	have	had	the	Hind	come	too	;
和	会	有	有	这	后	来	也	;

而且他还想让雌鹿号也一起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

but	she	begged	so	hard	to	be	allowed	to	stay	on	the	moor	,
但	她	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	停留	在	这	泊	,

但她苦苦哀求，希望能留在荒原上。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] .

that	he	could	not	say	her	no	.
那	他	可以	不是	说	她	不	.

他无法拒绝她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][haɪndz] ,

She	always	lay	together	with	other	Hinds	,
她	总是	躺	一起	和	其他	雌鹿	,

她总是和其他雌鹿躺在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɔsip] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [kɑːvz] [ðæt] [ðə; ði][stæg] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	they	gossiped	so	much	about	their	calves	that	the	Stag	took	to	the	company
和	他们	闲聊	所以	很多	关于	他们的	小牛	那	这	麀	采取	到	这	公司

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][stæg][ɒn] [dʌŋkɝi] ;

of	other	stags	on	Dunkery	;
的	其他	雄鹿	在	邓克里	;

他们议论纷纷，谈论他们的小牛，以至于那头雄鹿转而与邓克里岛上的其他雄鹿为伍；

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

he	always	had	a	craving	to	get	back	to	the	valley	for	the	winter	,
他	总是	有	一个	渴望	到	得到	后退	到	这	谷	为了	这	冬天	,

他一直渴望回到山谷过冬。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] .

and	after	a	few	weeks	he	went	back	there	by	himself	.
和	后	一个	很少	周	他	去	后退	那里	经过	他自己	.

几周后，他独自一人回到了那里。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,

And	lucky	it	was	for	him	,	as	it	chanced	,
和	幸运的	它	曾是	为了	他	,	作为	它	偶然	,

对他来说真是幸运，因为事情恰好发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒænjuəri][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks]

for	in	January	there	came	a	great	storm	of	snow	,	which	for	three	weeks
为了	在	一月	那里	来了	一个	伟大的	风暴	的	雪	,	哪个	为了	三	周

['kʌvəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

covered	the	moor	,
涵盖	这	泊	,

因为一月份来了一场大雪，大雪覆盖了荒原长达三个星期。

['blɒtɪŋ] [aʊt] ['evri] [fens] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] , ['trækləs] [weɪst]

blotting	out	every	fence	and	every	little	hollow	in	an	unbroken	,	trackless	waste
印迹法	出去	每一个	栅栏	和	每一个	小的	空洞的	在	一个	未破	,	无轨	浪费

[ɒv; əv] [waɪt] .

of	white	.
的	白色的	.

抹去了每一道栅栏和每一个小凹陷，一片无垠的白色荒原。

[ðə; ði][dɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

The	deer	on	the	forest	were	hard	put	to	it	for	food	,
这	鹿	在	这	森林	是	难的	放	到	它	为了	食物	,

森林里的鹿很难找到食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][stæg][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ə'fiːld] .

and	even	our	Stag	in	the	valley	was	obliged	to	go	far	afield	.
和	甚至	我们的	麂	在	这	谷	曾是	有义务	到	去	远的	田野	.

就连我们山谷里的雄鹿也不得不远行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] - [maʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	he	soon	found	out	the	hay	-	mows	where	the	fodder	was	cut	for	the
但	他	很快	成立	出去	这	干草	-	割草机	在哪里	这	饲料	曾是	切	为了	这

['bʊlək] ,

bullocks	,
牛	,

但他很快就找到了割草场，那里是为牛收割饲料的地方。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['friːli] ;

and	helped	himself	freely	;
和	帮助	他自己	自由	;

他随意取用；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ðæt]

nor	was	he	ashamed	now	and	then	to	take	some	of	the	turnips	that
也不	曾是	他	羞愧	现在	和	然后	到	拿	一些	的	这	萝卜	那

[hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,

had	been	laid	out	for	the	sheep	,
有	到过	铺设	出去	为了	这	羊	,

他也不觉得羞于偶尔从摆放给羊吃的萝卜中拿走一些。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

when	he	could	find	them	.
什么时候	他	可以	寻找	他们	.

当他能找到它们的时候。

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [wel] [θruː] [ðə; ði][hɑːd] ['weðə(r)] ,

So	he	passed	well	through	the	hard	weather	,
所以	他	通过了	出色地	通过	这	难的	天气	,

所以他顺利度过了恶劣天气。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['hevi] [flʌd] ,

and	when	the	snow	melted	and	the	streams	came	pouring	down	in	heavy	flood	,
和	什么时候	这	雪	融化	和	这	溪流	来了	浇注	向下	在	重的	洪水	,

当积雪融化，溪流奔涌而下，洪水滔天时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] ['sæmən] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [red] [suːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt]

he	saw	the	old	Salmon	come	sailing	down	in	his	dirty	red	suit	,	and	thought	that
他	锯	这	老的	三文鱼	来	帆船	向下	在	他的	肮脏的	红色的	套装	,	和	想法	那

,

,

,

他看见那条老鲑鱼穿着脏兮兮的红色衣服顺流而下，心想：

[ðəʊ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [hɑːd] [taɪmz] ,

though	both	of	them	had	been	through	hard	times	,
尽管	两个都	的	他们	有	到过	通过	难的	时代	,

尽管他们两人都经历过艰难时期，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

he	had	got	through	them	the	better	of	the	two	.
他	有	得到	通过	他们	这	更好的	的	这	二	.

他比他们俩都更胜一筹。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [fæt] ; [ænd; ənd] ,

Then	the	spring	came	and	he	began	to	grow	sleek	and	fat	;	and	,
然后	这	春天	来了	和	他	开始	到	生长	光滑	和	胖的	;	和	,

春天来了，他开始变得又胖又壮；而且，

[wen] [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

when	he	shed	his	horns	,
什么时候	他	棚	他的	角	,

当他脱落角的时候，

[ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

the	new	ones	began	once	more	to	grow	far	larger	than	ever	before	.
这	新的	一个	开始	一次	更多的	到	生长	远的	更大的	比	曾经	前	.

新生的个体再次开始生长，而且比以往任何时候都更加庞大。

[səʊ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sʌmə(r)] ,

So	he	settled	down	for	a	luxurious	summer	,
所以	他	定居	向下	为了	一个	豪华	夏天	,

于是他决定好好享受一个奢华的夏天。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

and	took	the	best	of	everything	in	the	fields	all	round	the
和	采取	这	最好的	的	一切	在	这	字段	全部	圆形的	这

并采摘了周围田野里最好的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['kʌvət] .

coverts	.
隐蔽人员	.

隐蔽处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [tuː; tə] [help]

And	when	the	late	summer	came	he	found	that	he	needed	a	big	tree	to	help
和	什么时候	这	晚的	夏天	来了	他	成立	那	他	需要	一个	大的	树	到	帮助

[hɪm] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['velvɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

him	to	rub	the	velvet	from	his	horns	,
他	到	擦	这	天鹅绒	从	他的	角	,

夏末时节，他发现自己需要一棵大树来帮助他擦掉角上的绒毛。

[səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [əʊk] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

so	he	chose	a	fine	young	oak	and	went	round	it	so	often	,
所以	他	选择	一个	美好的	年轻的	橡木	和	去	圆形的	它	所以	经常	,

于是他挑选了一棵枝繁叶茂的小橡树，并经常绕着它走。

['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] ,

rubbing	and	fraying	and	polishing	,
擦	和	磨损	和	抛光	,

摩擦、磨损和抛光，

[ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [kʌt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə]

that	he	fairly	cut	the	bark	off	from	all	round	the	trunk	and	left	the	tree	to
那	他	相当	切	这	吠	离开	从	全部	圆形的	这	树干	和	左边	这	树	到

[daɪ] .

die	.
死	.

他毫不留情地将树干周围的树皮全部剥掉，任由这棵树死去。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

One	morning	,	soon	after	he	had	cleaned	his	head	,
一	早晨	,	很快	后	他	有	已清洗	他的	头	,

一天早晨，他洗完头后不久，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

he	went	out	to	feed	in	the	fields	as	usual	,
他	去	出去	到	喂养	在	这	字段	作为	通常	,

他像往常一样到田里去喂牲口了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz][leə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

and	had	just	made	his	lair	in	the	covert	for	the	day	,
和	有	只是	制成	他的	巢穴	在	这	隐蔽	为了	这	天	,

他今天刚在隐蔽处安营扎寨。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

when	he	was	aware	of	a	man	,
什么时候	他	曾是	意识到的	的	一个	男人	,

当他意识到有一个男人时，

[huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	came	along	one	of	the	paths	with	his	eyes	on	the	ground	.
WHO	来了	沿着	一	的	这	路径	和	他的	眼睛	在	这	地面	.

他沿着一条小路走来，眼睛一直盯着地面。

[ðə; ði][stæg] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	Stag	waited	till	he	was	gone	,
这	麀	等待	直到	他	曾是	已消失	,

雄鹿等到他离开后才开始说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][mɔː(r)] .

and	then	quietly	rose	and	left	the	valley	for	the	open	moor	.
和	然后	悄悄	玫瑰	和	左边	这	谷	为了	这	打开	泊	.

然后静静地起身，离开了山谷，走向开阔的荒原。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm]

For	he	had	a	shrewd	suspicion	that	all	was	not	right	when	a	man	came
为了	他	有	一个	精明	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	什么时候	一个	男人	来了

[raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ;

round	looking	for	his	slot	in	the	early	morning	;
圆形的	寻找	为了	他的	投币口	在	这	早期的	早晨	;

因为他敏锐地察觉到，一大早有人来找他的位置，事情肯定不太对劲；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ,

and	he	was	wise	,
和	他	曾是	明智的	,

他很睿智。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd][haʊndz] [keɪm][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

for	a	few	hours	later	the	men	and	hounds	came	and	searched	for
为了	一个	很少	小时	之后	这	男人	和	猎犬	来了	和	搜索	为了

[hɪm] ['evriweə(r)] .

him	everywhere	.
他	到处	.

几个小时后，那些人和猎犬又来了，到处搜寻他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [haɪ] [ænd; ənd]

And	he	heard	them	from	his	resting	place	trying	the	valley	high	and
和	他	听到	他们	从	他的	休息	地方	尝试	这	谷	高的	和

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

他从安歇之处听到了他们在山谷上下翻找的声音。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [huː]

and	chuckled	to	himself	when	he	thought	how	foolish	the	man	was	who
和	轻笑	到	他自己	什么时候	他	想法	如何	愚蠢	这	男人	曾是	WHO

[θɔːt] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

thought	to	harbour	him	in	such	a	fashion	.
想法	到	港口	他	在	这样的	一个	时尚	.

他想到那个想用这种方式窝藏他的人是多么愚蠢，不禁暗自发笑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

But	after	this	he	left	the	valley	for	good	,
但	后	这	他	左边	这	谷	为了	好的	,

但此后他就永远离开了山谷。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvət] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] ,

and	went	back	to	the	coverts	that	overhung	the	sea	,
和	去	后退	到	这	隐蔽人员	那	悬垂	这	海	,

然后他们又回到了俯瞰大海的隐蔽处。

[weə(r)] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] ['djʊərɪŋ]

where	he	hid	himself	so	cunningly	day	after	day	that	he	was	never	found	during
在哪里	他	隐藏	他自己	所以	狡猾地	天	后	天	那	他	曾是	绝不	成立	期间

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

the	whole	of	that	season	.
这	所有的	的	那	季节	.

他日复一日地巧妙藏匿，以至于整个季节都没有人找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ænd; ənd] [wen] [ɒk'təʊbə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜːd] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt]

And	when	October	came	and	the	deer	began	to	herd	together	,	he	looked
和	什么时候	十月	来了	和	这	鹿	开始	到	一群	一起	,	他	看起来

[ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

about	for	his	wife	,
关于	为了	他的	妻子	,

十月来临，鹿群开始聚集在一起时，他四处寻找他的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] ,

but	he	could	not	find	her	anywhere	,
但	他	可以	不是	寻找	她	任何地方	,

但他到处都找不到她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sæd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [mait] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

and	he	had	sad	misgivings	that	the	hounds	might	have	driven	her	away
和	他	有	伤心	疑虑	那	这	猎犬	可能	有	驱动	她	离开

, [ɔː(r)] [wɜːs] ,

,	or	worse	,
,	或者	更糟	,

他心中充满忧虑，担心猎犬可能已经把她赶走了，或者更糟。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

while	he	was	away	in	the	valley	.
尽管	他	曾是	离开	在	这	谷	.

当时他正在山谷里。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,

His	only	comfort	was	the	reflection	that	if	he	wished	to	marry	again	,
他的	仅有的	舒适	曾是	这	反射	那	如果	他	希望	到	结婚	再次	,

他唯一的安慰是想到，如果他想再婚，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stæg] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðə; ði] [seɪm] [braɪd] ,

and	he	and	another	stag	should	fancy	the	same	bride	,
和	他	和	其他	麀	应该	想要	这	相同的	新娘	,

他和另一只雄鹿竟然爱上了同一个新娘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

he	could	fight	for	her	instead	of	stealing	her	away	.
他	可以	斗争	为了	她	反而	的	偷窃	她	离开	.

他可以争取她，而不是把她抢走。

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [dʌŋkɝi] [wɪð] ['ʌðə(r)][stæg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd]

All	that	winter	he	lay	on	Dunkery	with	other	stags	,	as	big	as	himself	and
全部	那	冬天	他	躺	在	邓克里	和	其他	雄鹿	,	作为	大的	作为	他自己	和

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

整个冬天，他都和其他和他一样大甚至更大的雄鹿一起躺在邓克里岛上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪə(r)] ,

for	he	was	now	a	fine	Deer	,
为了	他	曾是	现在	一个	美好的	鹿	,

因为他现在是一头漂亮的鹿了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

and	began	to	take	his	place	with	the	lords	of	the	herd	.
和	开始	到	拿	他的	地方	和	这	领主们	的	这	一群	.

于是他开始在兽群的首领中占据一席之地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['kʌnɪŋ] [tuː] ,

And	he	grew	cunning	too	,
和	他	生长	狡猾	也	,

他也变得狡猾起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [haɪndz][ænd; ənd][nɒt][stæg][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] -

for	he	soon	found	out	that	hinds	and	not	stags	are	hunted	in	the	winter	-
为了	他	很快	成立	出去	那	雌鹿	和	不是	雄鹿	是	猎杀	在	这	冬天	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他很快发现，冬天猎杀的是雌鹿而不是雄鹿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鹿的故事(The Story of a Red Deer)
第6/6页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stres] [hɪm'self][baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n]

and	he	did	not	distress	himself	by	running	hard	when	there	was	no	occasion
和	他	做过	不是	痛苦	他自己	经过	跑步	难的	什么时候	那里	曾是	不	场合

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他没有理由拼命奔跑，反而让自己疲惫不堪。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)]

He	would	hear	the	hounds	chasing	in	the	woods	quite	close	to	him	and	never
他	会	听到	这	猎犬	追逐	在	这	树林	相当	关闭	到	他	和	绝不

[muːv] .

move	.
移动	.

他能听到猎犬在离他很近的树林里追逐的声音，却一动不动。

[wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [gɔːs] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

One	winter's	day	when	he	was	lying	in	a	patch	of	gorse	with	three	others	,
一	冬天的	天	什么时候	他	曾是	说谎	在	一个	修补	的	金雀花	和	三	其他的	,

冬日的一天，他和另外三个人躺在一片金雀花丛中，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self]

he	heard	the	hounds	come	running	so	directly	towards	him	that	in	spite	of	himself
他	听到	这	猎犬	来	跑步	所以	直接地	向	他	那	在	尽管如此	的	他自己

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

he	raised	his	head	to	listen	.
他	提高	他的	头	到	听	.

他听到猎犬径直朝他跑来，不由自主地抬起头去听。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [əʊld] [ɑːnt] [jeld] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] ,

And	immediately	after	,	old	Aunt	Yeld	came	up	in	the	greatest	distress	,
和	立即地	后	,	老的	阿姨	屈服	来了	向上	在	这	最	痛苦	,

紧接着，老姨妈耶尔德神情万分地走了过来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	lay	down	close	to	them	.
和	躺	向下	关闭	到	他们	.

然后躺在他们旁边。

[æn; ən][əʊld][stæg][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

An	old	stag	next	to	her	was	just	rising	to	drive	her	off	,
一个	老的	麀	下一个	到	她	曾是	只是	上升	到	驾驶	她	离开	,

她身旁的一头老雄鹿正要起身赶她走。

[wen] [ə; eɪ] [haʊnd] [spəʊk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [drɒpt]

when	a	hound	spoke	so	close	to	them	that	they	all	dropped
什么时候	一个	猎犬	辐	所以	关闭	到	他们	那	他们	全部	掉落

当一只猎犬凑得他们那么近，叫声震得他们都倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [tʃɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [stəʊnz] .

their	chins	to	the	ground	and	lay	like	stones	.
他们的	下巴	到	这	地面	和	躺	喜欢	石头	.

他们下巴贴着地面，像石头一样躺着。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [jeld] ['wɪspəd] ['pɪtiəsli] , " [əʊ] ! [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['taɪəd] ;

And	poor	Aunt	Yeld	whispered	piteously	,	"	Oh	!	get	up	and	run	;	I	am	so	tired	;
和	贫穷的	阿姨	屈服	低声说道	可怜地	,	"	哦	!	得到	向上	和	跑步	;	我	是	所以	疲劳的	;

可怜的耶尔德阿姨悲哀地低声说："哦！起来跑吧；我好累啊；

[duː; də] [help] [ˌem 'iː] .

do	help	me	.
做	帮助	我	.

请帮帮我。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][stæg] [wʊd] [muːv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][stæg] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	not	a	stag	would	move	,	and	our	Stag	,	I	am	sorry	to	say	,
"	但	不是	一个	麋	会	移动	,	和	我们的	麋	,	我	是	对不起	到	说	,

"但是没有一头雄鹿会动，很遗憾地说，我们的雄鹿……"

[leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

lay	as	still	as	the	rest	.
躺	作为	仍然	作为	这	休息	.

像其他人一样静静地躺着。

[ðen] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [leɪ] [fɑːst] ,

Then	the	hounds	came	within	five	yards	of	them	,	but	still	they	lay	fast	,
然后	这	猎犬	来了	之内	五	码	的	他们	,	但	仍然	他们	躺	快速地	,

猎犬们逼近到离他们五码远的地方，但他们仍然一动不动地趴着。

[tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [jeld] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

till	poor	Aunt	Yeld	jumped	up	in	despair	and	ran	off	.
直到	贫穷的	阿姨	屈服	跳了起来	向上	在	绝望	和	跑	离开	.

可怜的耶尔德阿姨绝望地跳起来跑开了。

" [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	May	you	never	know	the	day	,	"	she	said	,
"	可能	你	绝不	知道	这	天	,	"	她	说	,

"愿你永远不会知道那一天，"她说。

" [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] !

"	when	you	shall	ask	for	help	and	find	none	!
"	什么时候	你	将	问	为了	帮助	和	寻找	没有任何	!

当你寻求帮助却找不到人帮忙时！

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [piːt] - [striːm] , [aɪ] [nəʊ] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] .

But	the	brown	peat	-	stream	,	I	know	,	will	be	my	friend	.
但	这	棕色的	泥炭	-	溪流	,	我	知道	,	将要	是	我的	朋友	.

但我知道，那条棕色的泥炭溪流将会是我的朋友。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] [hɑːd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	And	she	flung	down	the	hill	to	the	water	in	desperation	,	with	the	hounds	hard	after	her	;
"	和	她	扔	向下	这	爬坡道	到	这	水	在	绝望	,	和	这	猎犬	难的	后	她	;

"她绝望地从山上跳下，跳进水里，猎犬紧追不舍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	they	never	saw	her	again	.
和	他们	绝不	锯	她	再次	.

他们再也没见过她。

[səʊ][ðə; ði][stæg][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

So	the	Stag	lived	on	in	the	woods	above	the	cliffs	and	on	the	forest	for
所以	这	麋	居住地	在	在	这	树林	多于	这	悬崖	和	在	这	森林	为了

[tu:] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

two	years	longer	.
二	年	更长	.

于是，这头雄鹿在悬崖上的树林和森林里又生活了两年。

[i:tʃ] [jɪə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [mɔ:(r)] [pɔɪnts] , [hɪz; ɪz] [bæk] [brɔ:də] ,

Each	year	found	his	head	heavier	and	bearing	more	points	,	his	back	broader	,
每个	年	成立	他的	头	较重	和	轴承	更多的	积分	,	他的	后退	更广泛	,

他每年都感觉头越来越重，头上的刺也越来越多，背也越来越宽。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['sli:kə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɒts] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['raʊndə(r)][ænd; ənd]

his	body	heavier	and	sleeker	,	and	his	slots	greater	and	rounder	and
他的	身体	较重	和	更流畅	,	和	他的	插槽	更大的	和	圆润	和

['blʌntə(r)] .

blunter	.
钝器	.

他的身体更重更流畅，他的缝隙更大更圆更钝。

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][best] ['fi:dɪŋ] - [graʊndz] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wel] ['nʌrɪʃt] ,

He	knew	of	all	the	best	feeding	-	grounds	,	so	he	was	always	well	nourished	,
他	知道	的	全部	这	最好的	喂养	-	理由	,	所以	他	曾是	总是	出色地	营养	,

他熟知所有最好的觅食地，所以总是能吃得饱饱的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [sɪ'kjʊə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [frɒm; frəm]

and	he	had	learned	of	so	many	secure	hiding	-	places	in	the	cliff	from
和	他	有	学习	的	所以	许多	安全的	隐藏	-	地方	在	这	悬崖	从

[ðə; ði][əʊld][stæg] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz]['skweɪə(r)] ,

the	old	stag	whom	he	had	served	as	squire	,
这	老的	麋	谁	他	有	服务	作为	乡绅	,

他从他曾担任侍从的老雄鹿那里得知了悬崖上许多安全的藏身之处。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['reəli] [dɪ'stɜ:bd] .

that	he	was	rarely	disturbed	.
那	他	曾是	很少	不安	.

他很少受到打扰。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

More	than	once	he	was	roused	by	the	hounds	in	spite	of	all	that	he	could
更多的	比	一次	他	曾是	唤醒	经过	这	猎犬	在	尽管如此	的	全部	那	他	可以

[du:; də] ,

do	,
做	,

尽管他竭尽全力，但还是不止一次被猎犬惊醒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] ['evri] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]

but	he	would	turn	out	every	deer	in	the	covert	sooner	than	run	himself	;	and
但	他	会	转动	出去	每一个	鹿	在	这	隐蔽	很快	比	跑步	他自己	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但他宁愿把灌木丛里的每一只鹿都赶出来，也不愿自己逃跑；而当，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] , [hiː; hi]

notwithstanding	all	his	tricks	,	he
虽然	全部	他的	技巧	,	他

尽管他耍尽了各种诡计，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 127]

[页 -]

[第127页]

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

was	one	day	forced	into	the	open	,
曾是	一	天	强制	进入	这	打开	,

有一天，他被迫暴露在阳光下。

[hiː; hi][ræn] ['kʌnɪŋli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm] ,

he	ran	cunningly	up	and	down	the	water	as	his	mother	had	showed	him	,
他	跑	狡猾地	向上	和	向下	这	水	作为	他的	母亲	有	显示	他	,

他像母亲教他的那样，机敏地在水里上下游动。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

and	so	got	a	good	start	of	the	hounds	.
和	所以	得到	一个	好的	开始	的	这	猎犬	.

因此，猎犬们取得了良好的开局。

[ðen] [hiː; hi] ['kæntə] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][haɪndz][ænd; ənd] [kɑːvz]

Then	he	cantered	on	till	he	caught	the	wind	of	a	lot	of	hinds	and	calves
然后	他	慢跑	在	直到	他	捕捉	这	风	的	一个	很多	的	雌鹿	和	小牛

[ænd; ənd] [dæʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	dashed	straight	into	the	middle	of	them	,
和	虚线	直的	进入	这	中间	的	他们	,

然后他继续小跑，直到追上一大群母牛和小牛，径直冲进了它们中间。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

frightening	them	out	of	their	lives	.
令人恐惧	他们	出去	的	他们的	生活	.

吓得他们离开了人世。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðɪs] [wei]

He	never	remembered	how	much	he	had	disliked	to	be	disturbed	in	this	way
他	绝不	记得	如何	很多	他	有	不喜欢	到	是	不安	在	这	方式

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːf] ;

when	he	was	a	calf	;
什么时候	他	曾是	一个	小牛	;

他再也记不起自己还是小牛犊时有多么讨厌被这样打扰了；

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] ['skætə(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɜːd] .

he	only	thought	that	the	hounds	would	scatter	in	all	directions	after	the	herd	.
他	仅有的	想法	那	这	猎犬	会	分散	在	全部	方向	后	这	一群	.

他当时只觉得猎犬们会追着牛群四散奔逃。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	so	they	did	,
和	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[waɪl] [hiː; hi] ['kæntə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['vɪksn]

while	he	cantered	on	to	the	old	home	where	he	had	known	the	Vixen
尽管	他	慢跑	在	到	这	老的	家	在哪里	他	有	已知	这	泼妇

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒə(r)] ,

and	the	Badger	,
和	这	獾	,

他小跑着回到了那座他曾认识雌狐和獾的老房子。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] .

took	a	good	bath	,	and	then	lay	down	chuckling	at	his	own	cleverness	.
采取	一个	好的	洗澡	,	和	然后	躺	向下	轻笑	在	他的	自己的	聪明才智	.

他痛快地洗了个澡，然后躺下，为自己的聪明才智而窃笑。

[ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [əʊld] ['feləʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;

A	very	selfish	old	fellow	you	will	call	him	,	and	I	think	you	are	right	;
一个	非常	自私	老的	同伴	你	将要	称呼	他	,	和	我	思考	你	是	正确的	;

你会称他为非常自私的老家伙，我想你是对的；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [stæg][duː; də] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] .

but	unluckily	stags	do	become	selfish	as	they	grow	older	.
但	不幸的是	雄鹿	做	变得	自私	作为	他们	生长	老	.

但不幸的是，雄鹿随着年龄的增长会变得自私。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

But	he	always	kept	to	the	chivalrous	rule	that	the	post	of	honour	in	a
但	他	总是	保留	到	这	骑士精神	规则	那	这	邮政	的	荣誉	在	一个

[rɪ'triːt] [ɪz][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ,

retreat	is	the	rear	-	guard	,
撤退	是	这	后部	-	警卫	,

但他始终恪守骑士精神，认为撤退时最重要的位置是后卫。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][haɪndz] [wen] [raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	always	ran	behind	the	hinds	when	roused	with	a	herd	of	them	by	the
和	总是	跑	在后面	这	雌鹿	什么时候	唤醒	和	一个	一群	的	他们	经过	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

当猎犬惊扰到一群母鹿时，它总是跟在母鹿后面跑。

[stɪl] , ['selfɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv] [ɑːnt] -

Still	,	selfish	he	was	,	and	though	he	had	profited	by	all	of	Aunt	Yeld's
仍然	,	自私	他	曾是	,	和	尽管	他	有	获利	经过	全部	的	阿姨	-

['ɜːli] ['lesnz] ,

early	lessons	,
早期的	课程	,

然而，他依然很自私，尽管他从耶尔德阿姨早期的教导中受益匪浅，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

he	forgot	until	too	late	the	last	words	that	she	had	spoken	to	him	,
他	忘了	直到	也	晚的	这	最后的	字	那	她	有	说	到	他	,

直到为时已晚，他才想起她最后对他说的话。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːf][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

even	though	as	a	calf	he	had	once	saved	her	life	.
甚至	尽管	作为	一个	小牛	他	有	一次	已保存	她	生活	.

尽管他还是头小牛的时候就救过她的命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][sep'tembə(r)]['aʊə(r)][stæg][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

One	beautiful	morning	at	the	very	end	of	September	our	Stag	was	lying	in	the
一	美丽的	早晨	在	这	非常	结尾	的	九月	我们的	麋	曾是	说谎	在	这

[ʃɔ:t] [plæn'teʃən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] ['sʌni] [bed][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ]

short	plantations	above	the	cliffs	in	a	warm	sunny	bed	of	which	he	had	long
短的	种植园	多于	这	悬崖	在	一个	温暖的	阳光明媚	床	的	哪个	他	有	长的

[bi:n] ['veri] [fɒnd] ,

been	very	fond	,
到过	非常	喜爱	,

九月底一个美丽的早晨，我们的雄鹿躺在悬崖上方矮小的树丛中，享受着温暖阳光，那是它一直非常喜欢的地方。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] , [æz; əz][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði][kraɪ]

when	his	ear	was	disturbed	,	as	had	so	often	happened	before	,	by	the	cry
什么时候	他的	耳朵	曾是	不安	,	作为	有	所以	经常	发生	前	,	经过	这	哭

[ɒv; əv] [haʊndz] .

of	hounds	.
的	猎犬	.

他的耳朵再次被猎犬的叫声惊扰，这种情况以前经常发生。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

He	did	not	mind	it	so	much	now	,
他	做过	不是	头脑	它	所以	很多	现在	,

他现在并不太在意了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [sʌm; səm]

for	he	knew	that	it	meant	at	any	rate	that	they	were	hunting	some
为了	他	知道	那	它	意思是	在	任何	速度	那	他们	是	打猎	一些

['ʌðə(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

other	deer	than	himself	.
其他	鹿	比	他自己	.

因为他知道，这至少意味着他们猎杀的不是他自己，而是其他鹿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][stæg] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

And	it	was	plain	to	him	that	they	had	found	the	stag	that	they	wanted	,
和	它	曾是	清楚的	到	他	那	他们	有	成立	这	麋	那	他们	通缉	,

他很清楚，他们找到了他们想要的那头雄鹿。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kʌp(ə)l] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

for	not	two	or	three	couple	but	seventeen	or	eighteen	were	speaking	to
为了	不是	二	或者	三	夫妻	但	十七	或者	十八	是	请讲	到

[ðə; ði] [sent] .

the	scent	.
这	香味	.

因为不是两三对情侣，而是十七八对情侣在闻香。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]

Therefore	he	lay	quite	still	,	never	doubting	that	before	long	they	would	leave	the
所以	他	躺	相当	仍然	,	绝不	怀疑	那	前	长的	他们	会	离开	这

['kʌvət] .

covert	.
隐蔽	.

因此他一动不动地躺着，从不怀疑他们很快就会离开隐蔽处。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kraɪ] [si:st] ,

And	so	it	seemed	that	it	would	be	,	for	presently	the	cry	ceased	,
和	所以	它	似乎	那	它	会	是	,	为了	目前	这	哭	停止	,

事情似乎确实如此，因为不久之后，哭喊声就停止了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

and	he	had	good	reason	to	hope	that	they	had	gone	away	.
和	他	有	好的	原因	到	希望	那	他们	有	已消失	离开	.

他有充分的理由希望他们已经离开了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dis'kwaiət] [hɪm][wɒz; wəz][ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	only	thing	that	disquieted	him	was	that	the	horses	seemed	always	to	be
这	仅有的	事物	那	不安	他	曾是	那	这	马匹	似乎	总是	到	是

['muːvɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

moving	all	over	the	plantation	,
移动	全部	超过	这	种植园	,

唯一让他感到不安的是，马匹似乎总是在种植园里到处走动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .

instead	of	galloping	over	the	moor	.
反而	的	疾驰	超过	这	泊	.

而不是驰骋在荒原上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

He	was	still
他	曾是	仍然

他仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['laɪɪŋ] [fɑːst] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː] ['hɔːsɪz] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv]

lying	fast	when	he	heard	two	horses	come	trotting	up	to	within	thirty	yards	of
说谎	快速地	什么时候	他	听到	二	马匹	来	小跑	向上	到	之内	三十	码	的

[hɪz; ɪz][leə(r)] ;

his	lair	;
他的	巢穴	;

当他听到两匹马小跑着靠近他的巢穴不到三十码时，他便紧紧地躺着；

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

and	peering	carefully	through	the	branches	he	saw	them	and	recognised
和	窥视	小心	通过	这	分支	他	锯	他们	和	已确认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他透过树枝仔细地观察，看到了他们，并认出了他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

One	of	them	was	the	fair	man	whom	he	had	seen	so	often	before	,
一	的	他们	曾是	这	公平的	男人	谁	他	有	已见	所以	经常	前	,

其中一人是他以前经常见到的那位英俊男子。

[stɪl] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [səʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]

still	riding	the	same	grey	horse	,	which	was	grown	so	light	as	to	be	almost
仍然	骑术	这	相同的	灰色的	马	,	哪个	曾是	生长	所以	光	作为	到	是	几乎

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他仍然骑着那匹灰色的马，那匹马的毛色已经变得非常浅，几乎是白色的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

But	the	man	was	greatly	changed	.
但	这	男人	曾是	非常	已更改	.

但这个人已经发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,

His	face	was	thin	and	hollow	,
他的	脸	曾是	薄的	和	空洞的	,

他脸部消瘦凹陷。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [peɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɜːnt] [braʊn] ;

and	would	have	been	pale	if	it	had	not	been	burnt	brown	;
和	会	有	到过	苍白	如果	它	有	不是	到过	烧焦的	棕色的	;

如果不是被烧成棕色，它原本应该是浅色的；

[ðə; ðiˈtaɪni][heə(r)][ɒn][ðə; ðiˈ] [ˈʌpə(r)] [lɪp][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ;

the	tiny	hair	on	the	upper	lip	had	grown	to	a	great	red	moustache	;
这	微小的	头发	在	这	上	唇	有	生长	到	一个	伟大的	红色的	胡子	;

上唇上的细小绒毛长成了浓密的红色胡须；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	blue	eyes	were	sunk	deep	in	his	head	.
和	这	蓝色的	眼睛	是	沉没	深的	在	他的	头	.

那双蓝眼睛深深地陷在他的眼眶里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

And	he	rode	with	his	reins	in	his	right	hand	,
和	他	骑	和	他的	缰绳	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着缰绳骑马，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [həʊld][hɪz; ɪz] [wɪp] .

for	his	left	was	hung	in	a	sling	,	so	that	he	could	hardly	hold	his	whip	.
为了	他的	左边	曾是	悬挂	在	一个	吊索	,	所以	那	他	可以	几乎	抓住	他的	鞭	.

因为他的左腿被吊在吊带里，所以他几乎拿不动鞭子。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ˈevə(r)] ,

But	for	all	that	he	was	as	quick	and	lively	as	ever	,
但	为了	全部	那	他	曾是	作为	快的	和	热闹	作为	曾经	,

尽管如此，他依然像以往一样敏捷活泼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevə(r)] [siːst] [ˈrəʊvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

and	his	eyes	never	ceased	roving	over	the	plantation	.
和	他的	眼睛	绝不	停止	漫游	超过	这	种植园	.

他的目光始终在种植园上游移。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [rəʊd][ðə; ðiˈ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

And	by	him	rode	the	beautiful	girl	whom	he	had	seen	with	him	before	,
和	经过	他	骑	这	美丽的	女孩	谁	他	有	已见	和	他	前	,

他身旁骑着的，是他之前见过的那位美丽的姑娘。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgləʊ] [wɪð] [ˈhæpinəs] ;

her	face	aglow	with	happiness	;
她	脸	闪耀	和	幸福	;

她脸上洋溢着幸福的光芒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	she	seemed	so	proud	of	him	that	she	never	took	her	eyes	off	his	face
和	她	似乎	所以	自豪的	的	他	那	她	绝不	采取	她	眼睛	离开	他的	脸

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

她似乎为他感到无比自豪，一刻也没有将目光从他的脸上移开。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [glɑːns] [ˈpɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [hænd] .

except	now	and	then	to	glance	pityingly	at	his	wounded	hand	.
除了	现在	和	然后	到	瞥一眼	可怜地	在	他的	受伤	手	.

他只是偶尔会怜悯地瞥一眼自己受伤的手。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ʌp] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][stæg][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

They	pulled	up	not	far	from	the	Stag	and	waited	.
他们	拉	向上	不是	远的	从	这	麋	和	等待	.

他们把车停在离雄鹿酒吧不远的地方，然后等候。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][haɪnd] [keɪm] [ʌp] , ['kæntə] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

And	presently	a	hind	came	up	,	cantering	anxiously	through	the	plantation	,
和	目前	一个	后	来了	向上	,	慢跑	焦虑地	通过	这	种植园	,

这时，一头母鹿焦急地小跑着穿过种植园。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

for	she	had	laid	her	calf	down	and	did	not	wish	to	go	far	from
为了	她	有	铺设	她	小牛	向下	和	做过	不是	希望	到	去	远的	从

[hɪm] .

him	.
他	.

因为她把小牛犊放下来了，不想离开他太远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ʃiː; ʃi] ['blʌndə] [ɒn][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][stæg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['drɪvn]

She	blundered	on	so	close	to	the	Stag	that	he	would	have	got	up	and	driven
她	犯错	在	所以	关闭	到	这	麀	那	他	会	有	得到	向上	和	驱动

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

her	away	if	he	had	not	been	afraid	of	being	seen	.
她	离开	如果	他	有	不是	到过	害怕的	的	存在	已见	.

她跌跌撞撞地走到雄鹿跟前，如果不是怕被人看见，雄鹿早就起身把她赶走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	she	passed	on	,	and	very	soon	the	hounds	came	up	after	her	.
但	她	通过了	在	,	和	非常	很快	这	猎犬	来了	向上	后	她	.

但她还是去世了，很快猎犬就追了上来。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm]

Then	the	man	brought	the	white	horse	across	them	,	trying	hard	to	stop	them
然后	这	男人	带来	这	白色的	马	穿过	他们	,	尝试	难的	到	停止	他们

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪn] ,

from	her	line	,
从	她	线	,

然后那人牵着白马穿过他们，竭力阻止他们离开她的防线。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][hɪz; ɪz] [wɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [swəːv] [pɑːst][hɪm] , [stɪl] ['rʌnɪŋ]

but	he	could	not	use	his	whip	;	and	they	only	swerved	past	him	,	still	running
但	他	可以	不是	使用	他的	鞭	;	和	他们	仅有的	急转弯	过去的	他	,	仍然	跑步

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

但他无法使用鞭子；他们只是从他身边疾驰而过，仍然拼命奔跑。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .

straight	to	the	bed	of	the	Stag	.
直的	到	这	床	的	这	麀	.

径直走向雄鹿的床榻。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [kəʊt] ['gliːmɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

And	up	he	jumped	,	his	glossy	coat	gleaming	bright	in	the	sun	,
和	向上	他	跳了起来	,	他的	光滑	外套	闪闪发光	明亮的	在	这	太阳	,

他纵身跃起，油亮的皮毛在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊnd] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .

and	every	hound	leaped	forward	with	a	cry	of	exultation	as	he	rose	.
和	每一个	猎犬	跳跃	向前	和	一个	哭	的	大喜	作为	他	玫瑰	.

当他站起来时，每只猎犬都欢呼雀跃地向前跃去。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

He	went	off	at	the	top	of	his	speed	straight	through	the	plantation	,
他	去	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	直的	通过	这	种植园	,

他以最快的速度径直穿过种植园。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

for	he	knew	that	he	had	the	better	of	the	hounds	through	the	thicket	.
为了	他	知道	那	他	有	这	更好的	的	这	猎犬	通过	这	灌木丛	.

因为他知道，在灌木丛中，他比猎犬更有优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

But	they	ran	harder	than	he	had	ever	known	since	the	day	when	they
但	他们	跑	更难	比	他	有	曾经	已知	自从	这	天	什么时候	他们

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] ,

had	driven	him	to	sea	as	a	yearling	,
有	驱动	他	到	海	作为	一个	一岁幼驹	,

但他们跑得比他自一岁被赶到海上以来所经历过的任何一次都要拼命。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)][dɪə(r)] ,

and	,	as	he	could	wind	no	other	deer	,
和	,	作为	他	可以	风	不	其他	鹿	,

而且，由于他找不到其他鹿，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['væli] [weə(r)] [hiː; hi]

he	made	up	his	mind	to	cross	the	moor	for	the	friendly	valley	where	he
他	制成	向上	他的	头脑	到	叉	这	泊	为了	这	友好的	谷	在哪里	他

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .

had	lived	so	long	.
有	居住地	所以	长的	.

他下定决心要穿过荒原，回到他生活了很久的那个友好的山谷。

[səʊ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

So	turning	his	head	from	the	sea	he	leaped	out	of	the	plantation	,
所以	转弯	他的	头	从	这	海	他	跳跃	出去	的	这	种植园	,

于是他转过头，不再看向大海，纵身跃出了种植园。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	ran	down	to	the	water	below	.
和	跑	向下	到	这	水	以下	.

然后跑到下面的水里。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz]

He	would	gladly	have	taken	a	bath	then	and	there	,	but	the	hounds
他	会	乐意	有	已采取	一个	洗澡	然后	和	那里	,	但	这	猎犬

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] ;

were	too	close	;
是	也	关闭	;

他当时很乐意洗个澡，但是猎犬离得太近了；

[səʊ] ['splæʃɪŋ] ['bəʊldli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kæntə] [ə'slɑːnt][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [æz; əz]

so	splashing	boldly	through	it	he	cantered	aslant	up	the	steep	hill	beyond	as
所以	溅起水花	大胆地	通过	它	他	慢跑	斜体	向上	这	陡	爬坡道	超过	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

though	it	had	been	level	ground	.
尽管	它	有	到过	等级	地面	.

于是他大胆地溅起水花，然后斜着小跑上了远处的陡峭山坡，仿佛那里原本是一片平地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi]

And	when	he	gained	the	top	,	he
和	什么时候	他	获得	这	顶部	,	他

当他登上顶峰时，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[felt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [straɪk] [kuːl] [əˈpɒn] [hɪm] ,
felt the West wind strike cool upon him ,
毛毡 这 西方 风 罢工 凉爽的 之上 他 ,

他感到西风吹来一阵凉意，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈheðə(r)] [ænd; ənd] [grɑːs] [raɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]
and saw the long waves of heather and grass rise before him till they met the
和 锯 这 长的 波浪 的 希瑟 和 草 上升 前 他 直到 他们 遇见 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他看到眼前升起长长的石楠花和草浪，一直延伸到天际。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbreɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ,
Then he set his face bravely for the highest point ,
然后 他 放 他的 脸 勇敢地 为了 这 最高 观点 ,

然后他勇敢地朝着最高点迈进，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .
for beyond it was the refuge that he sought .
为了 超过 它 曾是 这 避难所 那 他 寻求 .

因为在它之外，是他所寻求的避难所。

[ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ˈkæntə] [ˈstedəli] [bʌt; bət] [ˈveri] [fɑːst] ,
And on he went , and on and on , cantering steadily but very fast ,
和 在 他 去 , 和 在 和 在 , 慢跑 稳步 但 非常 快速地 ,

他继续前行，不停地奔跑，步伐稳健但速度很快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʌŋz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz]
for though he heard no sound of their tongues he knew that the hounds
为了 尽管 他 听到 不 声音 的 他们的 舌头 他 知道 那 这 猎犬
[wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,
were racing after him ,
是 赛车 后 他 ,

虽然他没有听到猎犬的舌头声，但他知道猎犬正在追赶他。

[æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [maɪs] .
as mute as mice .
作为 沉默的 作为 小鼠 .

像老鼠一样沉默。

[ðə; ði] [ˈblækkɒk] [fled] [əˈweɪ] [ˈskriːmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [hɔːk] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [wiːld] [əˈsaɪd]
The blackcock fled away screaming before him , the hawk high in air wheeled aside
这 黑鸡 逃亡 离开 尖叫 前 他 , 这 鹰 高的 在 空气 带轮子的 旁边
[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ,
as he passed ,
作为 他 通过了 ,

黑鸡在他面前尖叫着逃走了，高空中的鹰在他经过时盘旋到一边。

[bʌt; bət] [ɒn] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] , [pɪŋk] [ˈheðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs]
but on he went through the sweet , pink heather , without pausing to notice
但 在 他 去 通过 这 甜的 , 粉色的 希瑟 , 没有 暂停 到 注意
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他继续穿过甜美的粉红色石楠花丛，没有停下来注意它们。

[ðen] [ðə; ði] ['heðə(r)] [bɪ'keɪm] [spɑːs] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Then	the	heather	became	sparse	and	thin	,
然后	这	希瑟	成为	疏	和	薄的	,

后来，石楠花变得稀疏而纤细。

['grəʊɪŋ] ['əʊnli][ɪn] ['rægɪd] [tʌfts] [ə'mɪd][ðə; ði][ræŋk] [red] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] [bɒg] -

growing	only	in	ragged	tufts	amid	the	rank	red	grass	and	sheets	of	white	bog	-
生长	仅有的	在	破烂不堪	簇绒	之中	这	秩	红色的	草	和	纸张	的	白色的	沼泽	-

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

只在茂盛的红草和成片的白色沼泽花丛中，零星地生长着。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn] [ðɪs] [wet] [graʊnd] ['meni] [taɪmz] ,

He	had	lain	in	this	wet	ground	many	times	,
他	有	莱恩	在	这	湿的	地面	许多	时代	,

他曾多次躺在这片潮湿的土地上。

[bʌt; bət][nəʊ][dɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

but	no	deer	was	there	to	help	him	to	-	day	.
但	不	鹿	曾是	那里	到	帮助	他	到	-	天	.

但今天没有鹿来帮助他。

[ðen] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [saʊnd] [ænd; ənd]

Then	the	wet	ground	was	passed	and	the	heather	came	again	,	sound	and
然后	这	湿的	地面	曾是	通过了	和	这	希瑟	来了	再次	,	声音	和

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

然后，穿过了潮湿的地面，又看到了坚实而茂盛的石楠花。

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [piːt] - [striːm] .

sloping	down	to	a	brown	peat	-	stream	.
倾斜的	向下	到	一个	棕色的	泥炭	-	溪流	.

向下倾斜至一条棕色的泥炭溪流。

['nevə(r)][hæd; həd][ɪts] [sɒŋ] ['saʊndɪd] [səʊ] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Never	had	its	song	sounded	so	sweet	in	his	ears	,
绝不	有	它是	歌曲	听起来	所以	甜的	在	他的	耳朵	,

他从未听过如此动听的歌声。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [lɒŋd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['æmbə(r)]['wɔːtə(r)] ,

never	had	he	longed	more	for	a	bath	in	the	amber	water	,
绝不	有	他	渴望	更多的	为了	一个	洗澡	在	这	琥珀色	水	,

他从未如此渴望在琥珀色的水中沐浴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [weɪt] .

but	the	hounds	were	still	racing	and	he	dared	not	wait	.
但	这	猎犬	是	仍然	赛车	和	他	敢于	不是	等待	.

但猎犬仍在奔跑，他不敢等待。

[səʊ][hiː; hi] [splæʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] ,

So	he	splashed	on	through	the	stream	and	up	another	ridge	,
所以	他	溅起	在	通过	这	溪流	和	向上	其他	岭	,

于是他涉水穿过溪流，爬上了另一道山脊。

[weə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] [gruː] [bʌt; bət] ['θɪnli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][hɒt] [stəʊnz] .

where	the	heather	grew	but	thinly	amid	a	wilderness	of	hot	stones	.
在哪里	这	希瑟	生长	但	薄薄的	之中	一个	荒野	的	热的	石头	.

石楠花稀疏地生长在一片荒凉的石头丛中。

[ðə; ði] [sʌn] [smət] ['fɪəsli]
The **sun** **smote** **fiercely**
这 太阳 猛击 激烈地

太阳烈焰炙烤着大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

在他身上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æz; əz] [hiː; hi] ['kæntə] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **the** **air** **was** **close** **as** **he** **cantered** **down** **from** **the** **ridge** **into** **the**
和 这 空气 曾是 关闭 作为 他 慢跑 向下 从 这 岭 进入 这

[kuːm] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
combe **beyond** **it** **,**
梳子 超过 它 ,

他从山脊上小跑而下，进入山脊后面的山谷，空气仿佛凝固了一般。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] .
but **he** **cared** **not** **,** **for** **he** **knew** **that** **there** **again** **was** **water** **.**
但 他 关心 不是 , 为了 他 知道 那 那里 再次 曾是 水 .

但他并不在意，因为他知道那里又有水了。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,
He **ran** **up** **it** **for** **a** **few** **yards** **,** **but** **only** **for** **a** **few** **yards** **,**
他 跑 向上 它 为了 一个 很少 码 , 但 仅有的 为了 一个 很少 码 ,

他沿着边线跑了几码，但仅仅跑了几码而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] ,
for **the** **hounds** **were** **still** **running** **their** **hardest** **,**
为了 这 猎犬 是 仍然 跑步 他们的 最难 ,

因为猎犬们仍在拼命奔跑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [sləʊp] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
and **he** **must** **wait** **till** **the** **great** **slope** **of** **grass** **before** **him** **was** **past** **.**
和 他 必须 等待 直到 这 伟大的 坡 的 草 前 他 曾是 过去的 .

他必须等到眼前的大片草地过去才能离开。

[səʊ] [hiː; hi] ['brestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləntli] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] .
So **he** **breasted** **it** **gallantly** **,** **up** **,** **and** **up** **,** **and** **up** **.**
所以 他 胸部 它 英勇地 , 向上 , 和 向上 , 和 向上 .

于是他英勇地奋力向上、向上、向上。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [θɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] ,
The **grass** **was** **thick** **over** **the** **treacherous** **ground** **,**
这 草 曾是 厚的 超过 这 奸诈 地面 ,

地面上长满了茂密的野草，地面十分险峻。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæntə] ['stedəli] [ɒn]
but **his** **foot** **was** **still** **too** **light** **to** **pierce** **it** **,** **and** **he** **cantered** **steadily** **on**
但 他的 脚 曾是 仍然 也 光 到 刺穿 它 , 和 他 慢跑 稳步 在
.
:
.

但他的脚还是太轻，无法刺穿它，于是他稳稳地小跑着继续前进。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [pɑːtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [strɒŋ] ,

His	mouth	was	growing	parched	,	but	he	still	felt	strong	,
他的	嘴	曾是	生长	干渴	,	但	他	仍然	毛毡	强的	,

他嘴唇越来越干，但仍然感觉很强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [krɒst] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

and	he	knew	that	when	the	hill	was	crossed	he	would	find	more	water	to
和	他	知道	那	什么时候	这	爬坡道	曾是	交叉	他	会	寻找	更多的	水	到

['welkəm] [hɪm] .

welcome	him	.
欢迎	他	.

他知道，翻过这座山后，就会有更多的水在等着他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]

At	last	he	reached	the	summit	,	and	there	spread	out	before	him	were
在	最后的	他	达到	这	首脑	,	和	那里	传播	出去	前	他	是

['dɑːtmɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Dartmoor	and	the	sea	,
达特穆尔	和	这	海	,

他终于登上了山顶，眼前展现的是达特穆尔荒原和大海。

[ænd; ənd][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;

and	far	,	far	below	him	the	haven	of	his	choice	;
和	远的	,	远的	以下	他	这	避风港	的	他的	选择	;

在他下方很远很远的地方，就是他选择的避难所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [briːðd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	the	cool	breeze	from	the	sea	breathed	upon	his	nostrils	,	and	he
和	这	凉爽的	微风	从	这	海	呼吸	之上	他的	鼻孔	,	和	他

['gæðəd] [streŋθ] [ænd; ənd][həʊp] .

gathered	strength	and	hope	.
聚集	力量	和	希望	.

来自大海的凉爽微风拂过他的鼻孔，他重新获得了力量和希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [mɔː(r)] ['hɒləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp]

There	was	still	one	more	hollow	to	be	crossed	before	he	reached	the	long	slope
那里	曾是	仍然	一	更多的	空洞的	到	是	交叉	前	他	达到	这	长的	坡

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

down	to	the	valley	,
向下	到	这	谷	,

在到达通往山谷的长坡之前，他还需要越过最后一个洼地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti]

but	there	was	water	in	it	,	and	he	might	have	time	for	a	hasty
但	那里	曾是	水	在	它	,	和	他	可能	有	时间	为了	一个	仓促

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

但里面有水，他或许有时间赶紧喝上一口。

[səʊ] [stɪl] [hiː; hi] [prest] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [straɪd] ,

So	still	he	pressed	on	with	the	same	steady	stride	,
所以	仍然	他	按下	在	和	这	相同的	稳定的	步幅	,

于是他依然迈着稳健的步伐继续前行。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

hoping	that	he	might	wait	at	any	rate	for	a	few	minutes	in	the	stream	,
希望	那	他	可能	等待	在	任何	速度	为了	一个	很少	分钟	在	这	溪流	,

希望他至少能在溪流里等上几分钟。

[fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	thirst	and	heat	were	growing	upon	him	,	and	he	longed	for	a
为了	口渴	和	热	是	生长	之上	他	,	和	他	渴望	为了	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

他感到口渴难耐，浑身燥热，很想洗个澡。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [frɒm; frəm]

it	was	dangerous	to	wait	;	and	he	turned	away	sick	at	heart	from
它	曾是	危险的	到	等待	;	和	他	转向	离开	生病的	在	心	从

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['rɪp(ə)l] ,

the	sparkling	ripple	,
这	闪闪发光	波纹	,

等待是危险的；他心怀怨恨地转身离开那波光粼粼的水面。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	faced	the	ascent	before	him	.
和	面对	这	上升	前	他	.

他迎着眼前的山路前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔɪl] ['wɪkɪdli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [djuː] - [klɔːz] [æz; əz] [ɪf]

And	now	the	grass	seemed	to	coil	wickedly	round	his	dew	-	claws	as	if
和	现在	这	草	似乎	到	线圈	邪恶地	圆形的	他的	露	-	爪子	作为	如果

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] ;

striving	to	hold	them	down	;
努力	到	抓住	他们	向下	;

现在，青草似乎顽皮地缠绕着他的爪子，仿佛要将它们按住；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][ɪts][grɑːsp] ,

and	he	tugged	his	feet	impatiently	from	its	grasp	,
和	他	拉扯	他的	脚	不耐烦地	从	它是	抓牢	,

他不耐烦地挣脱了束缚，双脚抽离了它。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

though	more	than	once	he	had	half	a	mind	to	turn	back	to	the	water	.
尽管	更多的	比	一次	他	有	一半	一个	头脑	到	转动	后退	到	这	水	.

虽然他不止一次地想要回到水里去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['geɪmli] [ɒn] .

But	he	had	chosen	his	refuge	,	and	he	struggled	gamely	on	.
但	他	有	选定	他的	避难所	,	和	他	挣扎	勇敢地	在	.

但他已经选好了避难所，并且顽强地坚持了下来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

At	last	he	was	at	the	top	,
在	最后的	他	曾是	在	这	顶部	,

他终于登上了顶峰。

[ænd; ənd]['ənnli][wʌn] [lɒŋ] [ʌn'brəʊkən] [sləʊp] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]
and **only** **one** **long** **unbroken** **slope** **of** **heather** **lay** **between** **him** **and** **the** **valley**
和 仅有的 一 长的 未破 坡 的 希瑟 躺 之间 他 和 这 谷
[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] ;
that **he** **knew** **so** **well** **;**
那 他 知道 所以 出色地 ;

他与他非常熟悉的山谷之间，只隔着一片绵延不绝的石楠山坡；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] , [di:p] [ku:m] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and **he** **turned** **into** **a** **long** **,** **deep** **combe** **which** **ran** **down** **to** **it** **,**
和 他 转向 进入 一个 长的 , 深的 梳子 哪个 跑 向下 到 它 ,

他变成了一条长长的、深邃的沟壑，一直延伸到那里。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] .
that **he** **might** **not** **be** **seen** **.**
那 他 可能 不是 是 已见 .

他可能不被人看见。

[daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][ræn] , ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Down **,** **and** **down** **,** **and** **down** **he** **ran** **,** **steadying** **himself** **and** **recovering** **his**
向下 , 和 向下 , 和 向下 他 跑 , 稳定 他自己 和 恢复中 他的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

他一路向下跑，稳住身形，缓过气来。

[æt; ət] ['evri] [straɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:m]
At **every** **stride** **he** **saw** **the** **trickle** **of** **water** **from** **the** **head** **of** **the** **combe**
在 每一个 步幅 他 锯 这 涓涓细流 的 水 从 这 头 的 这 梳子
[grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][æz; əz] ['ʌðə(r)] ['trɪklz] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
grow **larger** **and** **larger** **as** **other** **trickles** **joined** **it** **from** **every** **side** **,**
生长 更大的 和 更大的 作为 其他 涓涓细流 加入 它 从 每一个 边 ,

他每走一步，都看到山谷源头的涓涓细流越来越大，因为四面八方都有涓涓细流汇聚到它上面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['refju:dʒ][æt; ət][lɑ:st] .
and **he** **knew** **that** **he** **was** **near** **his** **refuge** **at** **last** **.**
和 他 知道 那 他 曾是 靠近 他的 避难所 在 最后的 .

他知道自己终于快要到达避难所了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gɔ:s] ,
Presently **he** **came** **upon** **a** **patch** **of** **yellow** **gorse** **,**
目前 他 来了 之上 一个 修补 的 黄色的 金雀花 ,

这时，他发现了一片金雀花丛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd]
which **had** **thrust** **up** **its** **flaming** **head** **through** **the** **heather** **,** **and** **he** **plunged**
哪个 有 推力 向上 它是 炽盛 头 通过 这 希瑟 , 和 他 暴跌
['hevɪli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
heavily **through** **it** **,**
重度 通过 它 ,

它从石楠丛中探出燃烧的头颅，他重重地冲了进去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [haʊndz] .
knowing **that** **it** **would** **check** **the** **hounds** **.**
会心 那 它 会 查看 这 猎犬 .

知道这样就能检查猎犬。

[ə'nʌðə(r)] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]
Another **few** **hundred** **yards**
其他 很少 百 码

再走几百码

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvət] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] - [ˈkɒpɪs]

and	he	was	within	the	covert	,	in	the	cool	deep	shade	of	the	oak	-	coppice
和	他	曾是	之内	这	隐蔽	,	在	这	凉爽的	深的	阴影	的	这	橡木	-	矮林

,

,

,

他藏身于隐蔽处，在橡树丛凉爽幽深的树荫下。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈrɪvə(r)] [ˈbrɔːlɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

with	the	merry	river	brawling	beneath	him	.
和	这	欢乐	河	争吵	下面	他	.

脚下是欢快奔腾的河流。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [daʊn] [ˈiːgəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn]

And	he	scrambled	down	eagerly	through	the	trees	and	plunged	into	the	brown
和	他	打乱	向下	急切地	通过	这	树木	和	暴跌	进入	这	棕色的

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他急切地爬下树林，一头扎进了棕色的水中。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [fɪəs] [reɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈheðə(r)] ,

How	delicious	it	was	after	that	fierce	race	over	the	heather	,
如何	可口的	它	曾是	后	那	凶猛的	种族	超过	这	希瑟	,

那场在石楠丛中激烈的比赛之后，这顿饭真是太美味了！

[ˈrʌnɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpɪs] !

running	cool	and	full	and	strong	under	the	shadow	of	the	coppice	!
跑步	凉爽的	和	满的	和	强的	在下面	这	阴影	的	这	矮林	!

在矮树丛的荫蔽下，水流凉爽、充沛、强劲！

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ræn] [streɪt] [daʊn] [striːm] ,

He	hardly	paused	to	drink	,	but	ran	straight	down	stream	,
他	几乎	暂停	到	喝	,	但	跑	直的	向下	溪流	,

他几乎没停下来喝水，而是径直顺流而下。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [geɪnd] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

for	his	heart	misgave	him	that	the	hounds	had	gained	on	him	while	he
为了	他的	心	错失	他	那	这	猎犬	有	获得	在	他	尽管	他

[wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [stiːp] [əˈsent] .

was	struggling	up	the	last	steep	ascent	.
曾是	挣扎	向上	这	最后的	陡	上升	.

因为他心中隐隐不安，在他奋力攀登最后一段陡峭山路时，猎犬已经追上了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈkærid] [hɪm][ɒn] , [naʊ] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [djuː] - [klɔːz] , [naʊ] [ˈlæpɪŋ]

And	the	water	carried	him	on	,	now	racing	down	his	dew	-	claws	,	now	lapping
和	这	水	携带	他	在	,	现在	赛车	向下	他的	露	-	爪子	,	现在	交叠

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɒks] ,

round	his	hocks	,
圆形的	他的	后腿	,

水带着他向前流，时而顺着他的狼爪奔流而下，时而漫过他的后腿。

[naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] ,

now	rising	quiet	and	still	almost	to	his	mane	,
现在	上升	安静的	和	仍然	几乎	到	他的	鬃毛	,

现在他静静地、几乎静止地升起，直到鬃毛都动弹不得了。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ]
sometimes **for** **a** **few** **seconds** **raising** **him** **off** **his** **weary** **legs** **and** **bearing**
有时 为了 一个 很少 秒 提高 他 离开 他的 厌倦 腿 和 轴承
[hɪm] ['dʒentli] [daʊn] .
him **gently** **down** **.**
他 轻轻地 向下 .

有时，他会短暂地将他从疲惫的双腿上抬起，然后轻轻地将他放下。

['əʊnli] [tuː] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [æz; əz]
Only **too** **soon** **he** **heard** **the** **deep** **voice** **of** **the** **hounds** **throwing** **their** **tongues** **as**
仅有的 也 很快 他 听到 这 深的 嗓音 的 这 猎犬 投掷 他们的 舌头 作为
[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,
they **entered** **the** **wood** **,**
他们 进入 这 木头 ,

没过多久，他就听到了猎犬吐着舌头冲进树林的低沉叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [daʊn] , [rɪ'freʃt] [æt; ət] ['evri] [step] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] , [kuːl]
but **he** **kept** **running** **steadily** **down** **,** **refreshed** **at** **every** **step** **by** **the** **sweet** **,** **cool**
但 他 保留 跑步 稳步 向下 , 焕然一新 在 每一个 步 经过 这 甜的 , 凉爽的
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

但他继续稳步向下跑，每走一步，清凉甘甜的溪水都让他精神焕发。

[ænd; ənd] [skriːnd] [frɒm; frəm][ɔːl] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd]['ɔːldə(r)] [ðæt]
and **screened** **from** **all** **view** **by** **the** **canopy** **of** **hazel** **and** **alder** **that**
和 筛选 从 全部 看法 经过 这 树冠 的 榛 和 桤木 那
[ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
overhung **it** **.**
悬垂 它 .

榛树和桤木的树冠遮蔽了一切视线。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **last** **he** **left** **it** **,**
在 最后的 他 左边 它 ,

最后他离开了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ræn][ɒn] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
and **turning** **up** **into** **the** **woods** **ran** **on** **through** **them** **down** **the** **valley** **.**
和 转弯 向上 进入 这 树林 跑 在 通过 他们 向下 这 谷 .

然后拐进树林，继续沿着山谷向下跑去。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['væli] ,
Once **he** **tried** **to** **scale** **the** **hill** **to** **the** **next** **valley** **,**
一次 他 尝试 到 规模 这 爬坡道 到 这 下一个 谷 ,

他曾试图爬上山坡到达下一个山谷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dens] [griːn] [liːvz] ,
but **he** **found** **the** **air** **hot** **and** **stifling** **under** **the** **dense** **green** **leaves** **,**
但 他 成立 这 空气 热的 和 令人窒息 在下面 这 稠密 绿色的 树叶 ,

但他发现茂密的绿叶下空气闷热难耐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
and **he** **felt** **so** **much** **distressed** **that** **he** **turned** **back** **and** **continued** **his** **way**
和 他 毛毡 所以 很多 苦恼 那 他 转向 后退 和 持续 他的 方式
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他感到非常难过，于是转身继续往下走。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] ['feɪntli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [diːp] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [ɒv; əv]

Presently	**there**	**rose**	**up**	**faintly**	**behind**	**him**	**the**	**deep**	**note**	**that**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**of**
目前	那里	玫瑰	向上	淡淡的	在后面	他	这	深的	笔记	那	他	知道	所以	出色地	的

[ðə; ði] [əʊld] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] ;

the	**old**	**black**	**and**	**tan**	**hound**	**;**
这	老的	黑色的	和	棕褐色	猎犬	;

这时，他身后隐隐传来那熟悉的、来自那只老黑褐色猎犬的低沉叫声；

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

then	**the**	**voices**
然后	这	声音

然后是人声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [haʊndz] [tʃaɪmd] [ɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**other**	**hounds**	**chimed**	**in**	**together**	**with**	**it**	**,**
的	其他	猎犬	齐声说道	在	一起	和	它	,

其他猎犬也跟着一起叫了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

and	**he**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**hit**	**the**	**place**	**at**	**which**	**he**	**had**	**left**	**the**
和	他	知道	那	他们	有	打	这	地方	在	哪个	他	有	左边	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

他知道他们到达了他离开水边的地方。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

He	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**horn**	**come**	**floating**	**down**	**the**	**valley**	**,**
他	听到	这	声音	的	这	喇叭	来	漂浮的	向下	这	谷	,

他听到号角声从山谷中飘来。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ;

and	**tried**	**hard**	**to**	**mend**	**his**	**pace**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**;**
和	尝试	难的	到	修补	他的	步伐	,	但	他	可以	不是	;

他努力调整步伐，但还是做不到；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**at**	**last**	**he**	**was**	**fain**	**to**	**leave**	**the**	**wood**	**and**	**come**	**back**	**to**	**the**
和	在	最后的	他	曾是	欣然	到	离开	这	木头	和	来	后退	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

最后，他终于愿意离开树林，回到水边。

[ə'gen] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['frendli] [striːm] [kɔːst] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd]

Again	**he**	**ran**	**down**	**,**	**and**	**again**	**the**	**friendly**	**stream**	**coursed**	**round**	**him**	**and**
再次	他	跑	向下	,	和	再次	这	友好的	溪流	课程	圆形的	他	和

[rɪ'vaɪvd] [hɪm] .

revived	**him**	**.**
复活	他	.

他又一次跑了下去，友好的溪水再次环绕着他，使他恢复了活力。

[səʊ][hiː; hi] [splæʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'njuː][ɪn][həʊp]

So	he	splashed	on	for	a	time	and	then	he	sought	the	woods	anew	in	hope
所以	他	溅起	在	为了	一个	时间	和	然后	他	寻求	这	树林	重新	在	希望

[ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [help] ,

of	finding	help	,
的	寻找	帮助	,

于是他继续在水中游了一会儿，然后再次进入树林，希望能找到帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

but	he	could	not	stay	in	them	long	,	and	returned	once	more	to	the
但	他	可以	不是	停留	在	他们	长的	,	和	返回	一次	更多的	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但他无法在里面待太久，又一次回到了水中。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['herən] ,

At	last	,	on	turning	round	a	bend	in	the	stream	,	he	came	upon	a	Heron	,
在	最后的	,	在	转弯	圆形的	一个	弯曲	在	这	溪流	,	他	来了	之上	一个	苍鹭	,

最后，当他绕过溪流的一个弯道时，他遇到了一只苍鹭。

['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , " [əʊ] ! [stænd] [stɪl] .

standing	watching	for	eels	,	and	he	cried	out	to	him	,	"	Oh	!	stand	still	.
常设	观看	为了	鳗鱼	,	和	他	哭	出去	到	他	,	"	哦	!	站立	仍然	.

站在那里观察鳗鱼，他向他喊道："哦！站住！"

[aɪ][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

I	won't	hurt	you	.
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[stænd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [pɑːst] .

Stand	still	till	the	hounds	come	,	and	the	men	will	think	that	I	have	not	passed	.
站立	仍然	直到	这	猎犬	来	,	和	这	男人	将要	思考	那	我	有	不是	通过了	.

站着别动，直到猎犬赶来，这样人们就会以为我没有过去。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['herən][wɒz; wəz][tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [flæpt] ['hevɪli] [ə'weɪ] .

"	But	the	Heron	was	too	shy	to	listen	,	and	flapped	heavily	away	.
"	但	这	苍鹭	曾是	也	害羞的	到	听	,	和	拍打	重度	离开	.

"但是苍鹭太害羞了，听不见，重重地扑腾着翅膀飞走了。"

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ][pəʊl] ,

Then	he	came	to	a	bridge	,	where	his	passage	was	barred	by	a	pole	,
然后	他	来了	到	一个	桥	,	在哪里	他的	通道	曾是	禁止	经过	一个	极	,

然后他来到一座桥边，桥上竖起了一根杆子，挡住了他的去路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [bæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊl]

but	he	threw	his	horns	back	and	managed	to	jump	between	the	pole
但	他	扔	他的	角	后退	和	管理	到	跳	之间	这	极

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,

and	the	arch	,
和	这	拱	,

但他向后甩了甩角，设法从柱子和拱门之间跳了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] ,

without	touching	anything	,	and	though	he	could	not	help	splashing	the	pole	,
没有	接触	任何事物	,	和	尽管	他	可以	不是	帮助	溅起水花	这	极	,

他什么也没碰，虽然还是忍不住把水溅到了杆子上，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	made	his	way	down	without	leaving	the	water	.
他	制成	他的	方式	向下	没有	离开	这	水	.

他没有离开水面就游了下去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

At	length	he	came	to	the	end	of	the	woods	,	and	here	he	hesitated	,
在	长度	他	来了	到	这	结尾	的	这	树林	,	和	这里	他	犹豫了一下	,

他终于走到了树林的尽头，在这里他犹豫了。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm]

longing	for	some	one	to	tell	him
渴望	为了	一些	一	到	告诉	他

渴望有人告诉他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

about	the	stream	further	down	,	for	it	was	strange	to	him	.
关于	这	溪流	更远	向下	,	为了	它	曾是	奇怪的	到	他	.

他对下游的小溪感到陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɑːnt] - [wɜːdz] ,

And	he	remembered	Aunt	Yeld's	words	,
和	他	记得	阿姨	-	字	,

他想起了耶尔德阿姨的话，

" [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [nʌn] .

"	May	you	never	know	what	it	is	to	look	for	help	and	to	find	none	.
"	可能	你	绝不	知道	什么	它	是	到	看	为了	帮助	和	到	寻找	没有任何	.

愿你永远不会体会到寻求帮助却无人伸出援手的滋味。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

"	But	he	could	hear	nothing	of	the	hounds	,
"	但	他	可以	听到	没有什么	的	这	猎犬	,

但他什么也听不到猎犬的叫声。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	almost	began	to	hope	that	he	might	have	beaten	them	.
和	几乎	开始	到	希望	那	他	可能	有	被打败	他们	.

他几乎开始希望自己能战胜他们。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['θɪkli] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] ,

So	at	last	he	found	a	corner	thickly	overhung	with	branches	,
所以	在	最后的	他	成立	一个	角落	浓密	悬垂	和	分支	,

最后他找到了一处枝繁叶茂的角落。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	there	he	lay	down	in	the	water	.
和	那里	他	躺	向下	在	这	水	.

于是他就躺在了水里。

[ænd; ənd] [ðen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['sæmən] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['sləʊli]

And	then	whom	should	he	see	but	the	Lady	Salmon	making	her	way	slowly
和	然后	谁	应该	他	看	但	这	女士	三文鱼	制作	她	方式	缓慢地

[ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

up	the	stream	,
向上	这	溪流	,

然后他看到了谁呢？正是那条缓缓逆流而上的鲑鱼夫人。

[ðə; ði] ['veri] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

the	very	friend	who	could	tell	him	what	he	wanted	to	know	.
这	非常	朋友	WHO	可以	告诉	他	什么	他	通缉	到	知道	.

正是这位朋友能够告诉他他想知道的一切。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɜːðə(r)]

But	before	he	could	speak	to	her	she	said	，	"	Beware	of	going	further
但	前	他	可以	说话	到	她	她	说	，	"	提防	的	去	更远

[daʊn] ，

down	，
向下	，

但他还没来得及开口，她就说：“小心别再往下走了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [flʌd] - [geɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [pɑːs] .

for	there	is	a	flood	-	gate	across	the	stream	which	you	cannot	pass	.
为了	那里	是	一个	洪水	-	门	穿过	这	溪流	哪个	你	不能	经过	.

因为溪流上有一道闸门，你们无法通过。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ?

Have	you	seen	my	husband	?
有	你	已见	我的	丈夫	?

你见过我丈夫吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ， " [jes] ， " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swæm] [ɒn] ，

"	And	he	told	her	，	"	Yes	，	"	and	she	swam	on	，
"	和	他	讲述	她	，	"	是的	，	"	和	她	游泳	在	，

“他告诉她，‘是的’，然后她继续游了下去。”

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [haʊndz]

while	he	lay	still	and	made	up	his	mind	where	he	would	go	if	the	hounds
尽管	他	躺	仍然	和	制成	向上	他的	头脑	在哪里	他	会	去	如果	这	猎犬

[keɪm] [ɒn] .

came	on	.
来了	在	.

他静静地躺着，想着如果猎犬追上来，他该往哪里去。

[ðə; ði] [haʊndz] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ，

The	hounds	indeed	had	dropped	behind	him	，
这	猎犬	的确	有	掉落	在后面	他	，

猎犬们果然落在了他身后。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [liːpt] [ðə; ði] [pəʊl]

for	the	men	could	not	believe	that	the	Deer	could	have	leaped	the	pole
为了	这	男人	可以	不是	相信	那	这	鹿	可以	有	跳跃	这	极

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ，

under	the	bridge	，
在下面	这	桥	，

因为男人们无法相信这只鹿竟然能跳过桥下的杆子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈsʌmweə(r)] [els] .

and	had	taken	them	to	try	for	him	somewhere	else	.
和	有	已采取	他们	到	尝试	为了	他	某处	别的	.

他把他们带到别的地方去试试。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə]

But	the	old	black	and	tan	hound	had	tried	to	walk	along	the	pole	to
但	这	老的	黑色的	和	棕褐色	猎犬	有	尝试	到	走	沿着	这	极	到

[wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ，

wind	it	before	they	came	up	，
风	它	前	他们	来了	向上	，

但那只年老的黑褐色猎犬在他们上来之前，曾试图沿着电线杆走去给它上发条。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [swept] [ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ，

and	having	fallen	into	the	water	and	been	swept	on	past	the	bridge	，
和	拥有	倒下	进入	这	水	和	到过	扫荡	在	过去的	这	桥	，

落水后，被水流冲过了桥，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] ['daʊnwəd] [baɪ] [hɪm'self] .

was	still	trying	downward	by	himself	.
曾是	仍然	尝试	向下	经过	他自己	.

他仍然独自一人向下尝试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 137]

[页 -]

[第137页]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][əʊld]

And	thus	it	was	that	while	the	Deer	was	lying	in	the	water	the	old
和	因此	它	曾是	那	尽管	这	鹿	曾是	说谎	在	这	水	这	老的

[haʊnd] [keɪm] [ʌp] [ə'ləʊn] .

hound	came	up	alone	.
猎犬	来了	向上	独自的	.

就这样，当鹿躺在水中时，老猎犬独自游了上来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

He	seemed	to	have	made	up	his	mind	that	the	Stag	was	near	,
他	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	麀	曾是	靠近	,

他似乎已经认定雄鹿就在附近。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kept] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

for	he	stopped	and	kept	sniffing	round	him	in	all	directions	till	at	last	he
为了	他	停止	和	保留	嗅闻	圆形的	他	在	全部	方向	直到	在	最后的	他

[krept] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

crept	in	under	the	bank	,
悄悄地爬	在	在下面	这	银行	,

因为他停了下来，不停地在他周围四处嗅探，最后才爬进了河岸下面。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [traɪ'ʌmfənt]

caught	sight	of	him	,	and	threw	his	head	into	the	air	with	a	loud	triumphant
捕捉	视线	的	他	,	和	扔	他的	头	进入	这	空气	和	一个	大声	凯

[beɪ] .

bay	.
湾	.

它看到了他，便高高昂起头，发出了一声响亮的胜利的叫喊。

[ðə; ði][stæg] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][hɪm] ,

The	Stag	leaped	to	his	feet	in	an	instant	and	dashed	at	him	,
这	麀	跳跃	到	他的	脚	在	一个	立即的	和	虚线	在	他	,

那头雄鹿瞬间跃起，朝他猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] ;

but	the	old	hound	shrank	back	and	saved	himself	;
但	这	老的	猎犬	缩小	后退	和	已保存	他自己	;

但那条老猎犬却畏缩不前，保住了性命；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stæg] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	then	the	Stag	broke	out	of	the	water	,
和	然后	这	麀	打破	出去	的	这	水	,

然后，雄鹿跃出了水面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn]

for	he	had	made	up	his	mind	to	breast	the	hill	,	and	push	on
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	胸部	这	爬坡道	,	和	推	在

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] .

for	Bremridge	Wood	.
为了	-	木头	.

因为他已经下定决心要翻过这座山，向布雷姆里奇伍德进发。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,

He	knew	the	way	,	for	it	was	that	which	the	Partridge	had	shown	him	,
他	知道	这	方式	,	为了	它	曾是	那	哪个	这	鹧鸪	有	所示	他	,

他知道路，因为那是鹧鸪给他指的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	that	by	a	great	effort	he	could	reach	it	.
和	他	毛毡	那	经过	一个	伟大的	努力	他	可以	抵达	它	.

他觉得只要付出巨大的努力，就能达到目标。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['slɑːntɪd] ['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [stɪl]

And	as	he	slanted	painfully	up	the	steep	ascent	he	heard	the	old	hound	still
和	作为	他	倾斜的	痛苦地	向上	这	陡	上升	他	听到	这	老的	猎犬	仍然

[bei] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;

baying	with	disappointment	and	rage	;
吠叫	和	失望	和	愤怒	;

当他艰难地爬上陡峭的山坡时，他听到那条老猎犬仍然因失望和愤怒而吠叫；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] ,

for	he	could	not	scramble	up	the	steep	bank	so	quickly	as	the	Deer	,
为了	他	可以	不是	争夺	向上	这	陡	银行	所以	迅速地	作为	这	鹿	,

因为他无法像鹿那样迅速地爬上陡峭的河岸，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [bei] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	more	he	bayed	the	further	he	was	left	behind	.
和	这	更多的	他	海湾	这	更远	他	曾是	左边	在后面	.

他越是叫喊，就越是被甩得远远的。

['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði][stæg][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [hə'luː] [ɒv; əv][men] ,

Further	up	the	valley	the	Stag	could	hear	the	horn	and	hallooing	of	men	,
更远	向上	这	谷	这	麾	可以	听到	这	喇叭	和	哈喽	的	男人	,

沿着山谷继续向上走，雄鹿能听到人们的号角声和呐喊声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ɒn] ['breɪvli] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][lɑːst] .

but	he	pressed	on	bravely	and	gained	the	top	of	the	hill	at	last	.
但	他	按下	在	勇敢地	和	获得	这	顶部	的	这	爬坡道	在	最后的	.

但他勇敢地继续前进，最终登上了山顶。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [baʊd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] ,

But	when	he	reached	it	his	neck	was	bowed	,	his	tongue	was	parched	,
但	什么时候	他	达到	它	他的	脖子	曾是	鞠躬	,	他的	舌头	曾是	干渴	,

但当他到达目的地时，他已经弯下了脖子，舌头也干裂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['stægəd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

and	his	legs	staggered	under	him	.
和	他的	腿	交错	在下面	他	.

他双腿踉跄了一下。

[stɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

Still	he	struggled	on	.
仍然	他	挣扎	在	.

但他仍然坚持了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['kʌntri] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] ['evri]

He	was	in	the	enclosed	country	now	,	but	he	knew	every	field	and	every
他	曾是	在	这	内	国家	现在	,	但	他	知道	每一个	场地	和	每一个

他现在身处封闭的乡村，但他熟悉每一块田地，每一个角落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[ræk] ,
rack **,**
架子 ,

架子，

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [həːl] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [æz; əz]
and **he** **scrambled** **over** **the** **banks** **and** **hurled** **himself** **over** **the** **gates** **as**
和 他 打乱 超过 这 银行 和 投掷 他自己 超过 这 大门 作为
['plʌkəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [biːn] [raʊzd] .
pluckily **as** **if** **he** **had** **but** **just** **been** **roused** **.**
勇敢地 作为 如果 他 有 但 只是 到过 唤醒 .

他翻过河岸，像刚被惊醒一样，勇敢地跃过大门。

[ðʌs] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wʊd] .
Thus **at** **last** **he** **reached** **the** **familiar** **wood** **.**
因此 在 最后的 他 达到 这 熟悉的 木头 .

于是，他终于到达了那片熟悉的树林。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [fluː] ['skriːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)]
A **Jay** **flew** **screaming** **before** **him** **as** **he** **entered** **it** **,** **but** **he** **heeded** **her**
一个 杰伊 飞翔 尖叫 前 他 作为 他 进入 它 , 但 他 听从了 她
[nɒt] .
not **.**
不是 .

当他进入时，一只松鸦在他面前尖叫着飞过，但他没有理会它。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ,
His **head** **was** **beginning** **to** **swim** **,**
他的 头 曾是 开始 到 游泳 ,

他开始感到头晕目眩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [njuː] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
but **he** **still** **knew** **the** **densest** **quarter** **of** **the** **covert** **and** **made** **his** **way** **to**
但 他 仍然 知道 这 最密集 四分之一 的 这 隐蔽 和 制成 他的 方式 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但他仍然知道隐蔽处最密集的区域，并设法前往那里。

[ðə; ði] [b'ræmblz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [trɪpt] [hɪm][æt; ət] ['evri] [step] , [jet]
The **brambles** **clutched** **at** **him** **and** **the** **branches** **tripped** **him** **at** **every** **step** **,** **yet**
这 荆棘 紧握 在 他 和 这 分支 绊倒了 他 在 每一个 步 , 然而
[hiː; hi]['nevə(r)] [pɔːzd] ,
he **never** **paused** **,**
他 绝不 暂停 ,

荆棘缠绕着他，树枝每走一步都会绊倒他，但他从未停下脚步。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɒn] ,
but **shook** **them** **off** **and** **went** **crashing** **and** **blundering** **on** **,**
但 摇晃 他们 离开 和 去 崩溃 和 笨拙 在 ,

但他甩开这些，跌跌撞撞地继续前行。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [liːp] [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
till **at** **length** **with** **one** **gigantic** **leap** **he** **hurled** **himself** **into** **the** **thickest** **of** **the**
直到 在 长度 和 一 巨大 飞跃 他 投掷 他自己 进入 这 最厚 的 这
['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɑːst] .
underwood **and** **lay** **fast** **.**
安德伍德 和 躺 快速地 .

最后，他纵身一跃，跳进了最茂密的灌木丛中，牢牢地躺了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][haʊnd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

After	a	time	he	heard	the	note	of	a	hound	entering	the	wood	,
后	一个	时间	他	听到	这	笔记	的	一个	猎犬	进入	这	木头	,

过了一会儿，他听到猎犬的叫声进入树林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][leɪ] [stɪl] .

and	he	knew	the	voice	,	but	he	lay	still	.
和	他	知道	这	嗓音	,	但	他	躺	仍然	.

他认出了这个声音，但他一动不动地躺着。

[ðen] ['ʌðə(r)] [haʊndz] [keɪm] [ʌp] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] ['sləʊli]

Then	other	hounds	came	up	speaking	also	,	and	he	heard	them	working	slowly
然后	其他	猎犬	来了	向上	请讲	还	,	和	他	听到	他们	在职的	缓慢地

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

towards	his	hiding	-	place	.
向	他的	隐藏	-	地方	.

然后其他猎犬也跟了过来，边走边叫，他听见它们慢慢地朝他的藏身之处走来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['njuːmərəs] ,

But	as	they	drew	near	the	thicket	the	voices	were	less	numerous	,
但	作为	他们	画	靠近	这	灌木丛	这	声音	是	较少的	很多的	,

但当他们靠近灌木丛时，声音就越来越少了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [haʊndz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs]

and	only	a	few	hounds	seemed	to	have	strength	and	courage	to	face
和	仅有的	一个	很少	猎犬	似乎	到	有	力量	和	勇气	到	脸

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有少数猎犬似乎有力量和勇气去面对它。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] ['spiːkɪŋ] ['fɪtfəli] [æz; əz][hiː; hi]

He	caught	the	voice	of	the	black	and	tan	hound	speaking	fitfully	as	he
他	捕捉	这	嗓音	的	这	黑色的	和	棕褐色	猎犬	请讲	断断续续地	作为	他

[keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

came	nearer	and	nearer	,
来了	更近	和	更近	,

他听到那只黑褐色猎犬断断续续的叫声，而且越来越近。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['baɪndər] [ðæt]

and	more	impatiently	as	he	struggled	with	the	brambles	and	binders	that
和	更多的	不耐烦地	作为	他	挣扎	和	这	荆棘	和	活页夹	那

[bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

barred	his	way	.
禁止	他的	方式	.

当他与挡在他面前的荆棘和束缚物搏斗时，他变得更加不耐烦。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,

At	last	it	reached	the	place	from	which	he	had	leaped	into	his	refuge	,
在	最后的	它	达到	这	地方	从	哪个	他	有	跳跃	进入	他的	避难所	,

最后，它到达了他跳入避难所的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['saɪlənt] .

and	there	it	fell	silent	.
和	那里	它	跌倒	沉默的	.

周围一片寂静。

[stɪl] [ðə; ði] [haʊnd] [kɑːst][ɒn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑːθ] [fɑː(r)] [ə'bʌv]

Still	the	hound	cast	on	,	and	from	a	path	far	above
仍然	这	猎犬	投掷	在	,	和	从	一个	小路	远的	多于

猎犬依然继续追赶，从远处的一条小路上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ʌðə(r)] [haʊndz] [tuː; tə]
came **the** **voice** **of** **a** **man** **encouraging** **him** **,** **and** **encouraging** **other** **hounds** **to**
来了 这 嗓音 的 一个 男人 鼓励 他 , 和 鼓励 其他 猎犬 到
[help] [hɪm] .
help **him** **.**
帮助 他 .

一个男人的声音传来，鼓励他，也鼓励其他猎犬帮助他。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
But **the** **Deer** **lay** **like** **a** **stone** **,**
但 这 鹿 躺 喜欢 一个 石头 ,

但那只鹿却像石头一样躺着，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [traɪd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪ'ðɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
while **the** **hounds** **tried** **all** **round** **within** **only** **a** **few** **yards** **of** **him** **,**
尽管 这 猎犬 尝试 全部 圆形的 之内 仅有的 一个 很少 码 的 他 ,

猎犬们在他周围几码范围内四处搜寻，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
when **all** **of** **a** **sudden** **the** **old** **hound** **caught** **the** **wind** **of** **him** **and** **made** **a**
什么时候 全部 的 一个 突然 这 老的 猎犬 捕捉 这 风 的 他 和 制成 一个
[baʊnd] [æt; ət] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
bound **at** **him** **where** **he** **lay** **.**
边界 在 他 在哪里 他 躺 .

突然，那条老猎犬察觉到了他的气息，便朝他躺着的地方扑了过去。

[ðə; ði][dɪə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [bei] [ə'gen]
The **Deer** **jumped** **to** **his** **feet** **and** **faced** **him** **,** **and** **the** **old** **hound** **bayed** **again**
这 鹿 跳了起来 到 他的 脚 和 面对 他 , 和 这 老的 猎犬 海湾 再次
[wɪð] ['traɪʌmf] ,
with **triumph** **,**
和 胜利 ,

鹿跳了起来，面对着他，老猎犬再次得意地吠叫起来。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
but **dared** **not** **come** **within** **reach** **.**
但 敢于 不是 来 之内 抵达 .

但他不敢靠近。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊndz] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd]
So **there** **they** **stood** **for** **two** **whole** **minutes** **till** **the** **other** **hounds** **came** **up** **all** **round**
所以 那里 他们 站立 为了 二 所有的 分钟 直到 这 其他 猎犬 来了 向上 全部 圆形的
[hɪm] .
him **.**
他 .

于是他们就那样站了整整两分钟，直到其他猎犬都围了上来。

[ðen] [wʌn] [haʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɪə(r)]
Then **one** **hound** **in** **his** **insolence** **came** **too** **near** **,** **and** **in** **an** **instant** **the** **Deer**
然后 一 猎犬 在 他的 傲慢 来了 也 靠近 , 和 在 一个 立即的 这 鹿
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] ,
reared **up** **,**
饲养 向上 ,

这时，一只猎犬狂妄地靠得太近了，鹿瞬间抬起了前蹄。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , ['feəli] [pɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	plunging	his	antlers	deep	into	his	side	,	fairly	pinned	him	to	the	ground	,
和	骤降	他的	鹿角	深的	进入	他的	边	,	相当	已置顶	他	到	这	地面	,

鹿角深深刺入他的侧腹，将他牢牢地钉在地上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] ['nevə(r)] [muːvd] [ə'gen] .

so	that	the	hound	never	moved	again	.
所以	那	这	猎犬	绝不	已搬	再次	.

于是猎犬再也没有动过。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [spəːn] [ðem; ðəm] [waɪd] [wɪð] [hɔːn]

Then	he	broke	through	the	rest	of	them	,	spurning	them	wide	with	horn
然后	他	打破	通过	这	休息	的	他们	,	拒绝	他们	宽的	和	喇叭

[ænd; ənd] [huːf] ,

and	hoof	,
和	蹄	,

然后他冲破了其余的敌人，用角和蹄子将它们踢得四散开来。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] .

and	crashed	on	through	the	covert	towards	the	valley	.
和	崩溃了	在	通过	这	隐蔽	向	这	谷	.

然后穿过灌木丛，朝着山谷飞去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	as	he	came	to	the	edge	of	the	wood	he	heard	the	song	of	the
和	作为	他	来了	到	这	边缘	的	这	木头	他	听到	这	歌曲	的	这

[piːt] - [striːm] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

peat	-	stream	rise	before	him	,
泥炭	-	溪流	上升	前	他	,

当他走到树林边缘时，他听到了眼前泥炭溪流的歌声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [wʌn]['refjuːdʒ] [left] .

and	knew	that	he	had	still	one	refuge	left	.
和	知道	那	他	有	仍然	一	避难所	左边	.

他知道自己还有一个避难所。

['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː]

Reeling	and	desperate	he	scrambled	out	of	the	wood	and	leaped	down	into
卷轴	和	绝望的	他	打乱	出去	的	这	木头	和	跳跃	向下	进入

[ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .

the	park	at	its	foot	.
这	公园	在	它是	脚	.

他踉跄跄，绝望地爬出树林，跳到树下的公园里。

[ðə; ði] ['fæləʊ] - [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	Fallow	-	Deer	were	not	to	be	seen	,
这	休耕	-	鹿	是	不是	到	是	已见	,

人们没有看到黇鹿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	they	had	heard	the	cry	of	the	hounds	in	the	wood	and	had
为了	他们	有	听到	这	哭	的	这	猎犬	在	这	木头	和	有

['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

hidden	themselves	in	alarm	among	the	trees	,
隐	他们自己	在	警报	之中	这	树木	,

因为他们听到了树林里猎犬的叫声，惊慌失措地躲进了树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg] [hɜːd]

but	the	Stag	heard
但	这	麀	听到

但雄鹿听到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
the voice of the stream calling to him louder than he had ever heard it
这 嗓音 的 这 溪流 呼叫 到 他 更大声 比 他 有 曾经 听到 它
,
,
,

溪水的声音比他以往听过的任何声音都更加响亮，在呼唤着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːd] [nɔːt] [els] .
and he heeded nought else .
和 他 听从了 零 别的 .

他对此毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːl] ['laʊdəst] ,
And he ran towards the place where he heard it call loudest ,
和 他 跑 向 这 地方 在哪里 他 听到 它 称呼 最响亮 ,

于是他朝着声音最大的地方跑去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] , ['veri] ['smuːðli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['veri]
and found it rushing round a bend , very smoothly and quietly , but very
和 成立 它 匆忙 圆形的 一个 弯曲 , 非常 顺利 和 悄悄 , 但 非常
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

发现它正飞速地绕过一个弯道，非常平稳安静，但速度却非常快。

[æt; ət] ['evri] [fʊt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɑːstə(r)] ,
At every foot below it seemed to rush faster ,
在 每一个 脚 以下 它 似乎 到 匆忙 快点 ,

感觉每往下走一英尺，水流就加快一分。

[tɪl] ['fɪfti] [jɑːrdz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɑːtʃɪz] ,
till fifty yards down it struck against a bridge of three arches ,
直到 五十 码 向下 它 击 反对 一个 桥 的 三 拱门 ,

五十码开外，它撞上了一座三拱桥。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt][ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)]
through which it raced like a cataract and poured down with a thundering roar
通过 哪个 它 比赛 喜欢 一个 白内障 和 倾倒 向下 和 一个 雷鸣 吼
['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [puːl] [bɪ'niːθ] .
into a boiling pool beneath .
进入 一个 沸腾 水池 下面 .

水流如瀑布般奔腾而下，发出雷鸣般的轰鸣声，倾泻而下，汇入下方沸腾的水池中。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [sʌm; səm]['ɔːldə(r)] [ðæt] [gruː] [ɒn]
And the Stag leaped in and set his back against some alders that grew on
和 这 麀 跳跃 在 和 放 他的 后退 反对 一些 桤木 那 生长 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
the opposite bank ,
这 对面的 银行 ,

于是，雄鹿跃入水中，背靠着对岸生长的几棵桤木。

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['kʌnɪŋli] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [mʌst; məst] [swɪm]

choosing	his	place	cunningly	where	he	could	stand	but	the	hounds	must	swim
选择	他的	地方	狡猾地	在哪里	他	可以	站立	但	这	猎犬	必须	游泳

.

:

.

他巧妙地选择了一个位置，他可以站在那里，而猎犬们却必须游泳。

[ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	he	clenched	his	teeth	and	threw	back	his	head	,
然后	他	紧握	他的	牙齿	和	扔	后退	他的	头	,

然后他咬紧牙关，仰起头。

[ænd; ənd] [deəd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] .

and	dared	his	enemies	to	do	their	worst	.
和	敢于	他的	敌人	到	做	他们的	最差	.

他挑衅敌人，让他们使出最卑鄙的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [striːm] [wɒʃt] ['merəli] [raʊnd] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ləʊ] ,

And	the	brown	stream	washed	merrily	round	him	,	singing	low	,
和	这	棕色的	溪流	洗过	兴高采烈地	圆形的	他	,	歌唱	低的	,

棕色的溪流欢快地环绕着他，低声吟唱着。

[bʌt; bət][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	sweetly	as	he	had	ever	heard	it	.
但	作为	甜蜜地	作为	他	有	曾经	听到	它	.

但这是他听过最动听的版本。

" [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kʌm] .

"	Come	down	with	me	,	come	.
"	来	向下	和	我	,	来	.

“跟我一起下去吧，来。”

[əʊ] ! ['meri] [ænd; ənd] [friː]

Oh	!	merry	and	free
哦	!	欢乐	和	自由的

哦！快乐自由

[ɪz][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Is	the	race	from	the	forest	away	to	the	sea	.
是	这	种族	从	这	森林	离开	到	这	海	.

这是一场从森林到大海的赛跑吗?

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [hɑːk] [tuː; tə][ɪts] [kɔːl]

The	pool	is	before	me	;	I	hark	to	its	call
这	水池	是	前	我	;	我	听着	到	它是	称呼

泳池就在眼前；我倾听它的召唤。

[ænd; ənd][ai]['heɪs(ə)n][maɪ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːp] ['or] [ðə; ði] [fɔːl] .

And	I	hasten	my	speed	for	the	leap	o'er	the	fall	.
和	我	趋	我的	速度	为了	这	飞跃	超过	这	落下	.

我加快速度，跃过坠落。

[ðə; ði] ['sæmən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'ləʊ] ,

The	Salmon	are	waiting	impatient	below	,
这	三文鱼	是	等待	不耐烦	以下	,

鲑鱼在水下焦急地等待着。

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz]['əʊvə(r)][ai][gəʊ] .

I	feel	them	spring	upward	as	over	I	go	.
我	感觉	他们	春天	向上	作为	超过	我	去	.

我感觉它们随着我的动作向上弹起。

[kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [kʌm] ; [waɪ] [ˈlɪŋgə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Come	down	with	me	,	come	;	why	linger	you	here	?
来	向下	和	我	,	来	;	为什么	萦绕	你	这里	?

跟我下去吧，快点；你为什么还要留在这里呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [red] - [dɪə(r)] .

You	know	me	,	the	friend	of	the	wild	Red	-	Deer	.
你	知道	我	,	这	朋友	的	这	荒野	红色的	-	鹿	.

你认识我，我是野生红鹿的朋友。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

Then	the	voice	of	the	water	was	broken	,
然后	这	嗓音	的	这	水	曾是	破碎的	,

随后，水声戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

for	the	black	and	tan	hound	came	bounding	down	in	advance	of	the	rest
为了	这	黑色的	和	棕褐色	猎犬	来了	边界	向下	在	进步	的	这	休息

['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

over	the	grass	to	the	water	,
超过	这	草	到	这	水	,

那只黑褐色的猎犬跑在其他猎犬前面，跃过草地奔向水边。

[kɔːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

caught	view	of	the	Deer	where	he	stood	,
捕捉	看法	的	这	鹿	在哪里	他	站立	,

他站的地方正好看见了那只鹿。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [bei] [laʊd][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	throwing	up	his	head	bayed	loud	and	deep	and	long	.
和	投掷	向上	他的	头	海湾	大声	和	深的	和	长的	.

他抬起头，发出响亮、低沉、悠长的嚎叫。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [haʊndz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , ['spiːkɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd]

And	other	hounds	came	hurrying	down	through	the	wood	,	speaking	quick	and
和	其他	猎犬	来了	匆忙	向下	通过	这	木头	,	请讲	快的	和

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

其他猎犬也匆匆穿过树林跑了下来，叫声急促而短促。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

for	they	were	mad	with	impatience	;
为了	他们	是	疯狂的	和	不耐烦	;

因为他们急躁得发疯了;

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [ðeɪ]

and	bursting	through	the	fence	straight	to	the	black	and	tan	hound	they
和	爆发	通过	这	栅栏	直的	到	这	黑色的	和	棕褐色	猎犬	他们

[dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

joined	their	voices	in	exultation	to	his	.
加入	他们的	声音	在	大喜	到	他的	.

他们冲过栅栏，径直走向那只黑褐色猎犬，齐声欢呼。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

Then	a	few	,	a	very	few	,
然后	一个	很少	,	一个	非常	很少	,

然后，少数几个，非常少数几个，

[men] [keɪm] [ʌp] [ˈheisən] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [ðeɪ] [mait] [ɒn][ðeə(r)] [ˈwɪəri] , [ˈhɔbl] [ˈhɔːsɪz] ,

men	came	up	hastening	with	what	speed	they	might	on	their	weary	,	hobbling	horses	,
男人	来了	向上	加速	和	什么	速度	他们	可能	在	他们的	厌倦	,	跛行	马匹	,

男人们骑着疲惫不堪、步履蹒跚的马，拼尽全力地加快脚步赶来。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

a	man	on	a	white	horse	leading	them	,
一个	男人	在	一个	白色的	马	领导	他们	,

一个骑着白马的男人领头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðeə(r)][waɪld] [jel] [tuː; tə][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

and	they	added	their	wild	yells	to	the	baying	of	the	hounds	,
和	他们	额外	他们的	荒野	喊叫	到	这	吠叫	的	这	猎犬	,

他们的狂野叫喊声与猎犬的吠叫声交织在一起。

[waɪl] [ˈevə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ʃɔːt] ,

while	ever	and	anon	the	shrill	tones	of	the	horn	rose	high	above	them	all	in	short	,
尽管	曾经	和	匿名	这	尖锐	音调	的	这	喇叭	玫瑰	高的	多于	他们	全部	在	短的	,

然而，号角尖锐的鸣叫声不时响起，高高地笼罩着他们所有人。

[kwɪk] , [ˈdʒuːbɪlənt] [nəʊts] .

quick	,	jubilant	notes	.
快的	,	喜庆	笔记	.

简短而欢快的笔记。

[suːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [gruː] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [bei] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Soon	some	of	the	hounds	grew	tired	of	baying	in	front	and	flew	round	to	the	bank	behind	him	,
很快	一些	的	这	猎犬	生长	疲劳的	的	吠叫	在	正面	和	飞翔	圆形的	到	这	银行	在后面	他	,

很快，一些猎犬吠累了，绕到他身后的河岸边。

[stɪl] [ˈjelɪŋ] [ˈfɪəsli] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] ;

still	yelling	fiercely	in	impotent	rage	;
仍然	大喊	激烈地	在	阳痿	愤怒	;

仍然愤怒地大声叫喊，却无能为力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈklæmə(r)] [ræŋ] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] , [stɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	the	maddening	clamour	rang	far	up	the	valley	through	the	sweet	,	still	evening	.
和	这	令人抓狂	叫嚣	响铃	远的	向上	这	谷	通过	这	甜的	,	仍然	晚上	.

令人抓狂的喧闹声响彻山谷，穿透了宁静甜美的夜色。

[ðə; ði] [ˈfæləʊ] - [dɪə(r)] [ˈhʌdld] [ðəm'selvz] [kləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	Fallow	-	Deer	huddled	themselves	close	among	the	trees	,
这	休耕	-	鹿	蜷缩着	他们自己	关闭	之中	这	树木	,

鹞鹿们挤在树丛中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [hʌʃt] [ðeə(r)] [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [swɪft] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	the	pigeons	hushed	their	cooing	and	flew	swift	and	high	in	the	air	from	the	terror	of	the	sound	.
和	这	鸽子	静静地	他们的	咕咕	和	飞翔	迅速	和	高的	在	这	空气	从	这	恐怖	的	这	声音	.

鸽子们被这声音吓坏了，停止了咕咕的叫声，迅速而高高地飞向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bei] [rɪŋ] ,

But	the	Stag	stood	unmoved	in	the	midst	of	the	baying	ring	,
但	这	麾	站立	不动	在	这	中间	的	这	吠叫	戒指	,

但是，在吠叫声此起彼伏的人群中，那头雄鹿纹丝不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

with	his	noble	head	thrown	back	and	his	chin
和	他的	高贵	头	抛掷	后退	和	他的	下巴

他高贵的头颅向后仰着，下巴也抬起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[reɪzd] ['skɔːnfəli] [ə'lɒft] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

raised	scornfully	aloft	,	in	all	the	pride	and	majesty	of	defiance	.
提高	轻蔑地	高空	,	在	全部	这	自豪	和	威严	的	蔑视	.

被轻蔑地高高举起，带着蔑视的骄傲和威严。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [striːm] [kept] ['presɪŋ] [hɪm] ['daʊnwəd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

But	all	the	while	the	stream	kept	pressing	him	downward	inch	by	inch	,
但	全部	这	尽管	这	溪流	保留	紧迫	他	向下	英寸	经过	英寸	,

但与此同时，溪流不断地将他向下挤压，一寸一寸的。

['veri] ['dʒentli][bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

very	gently	but	very	surely	.
非常	轻轻地	但	非常	一定	.

非常轻柔，但非常确定。

[wʌns] [ə; eɪ] [haʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Once	a	hound	,	in	his	impatience	,
一次	一个	猎犬	,	在	他的	不耐烦	,

曾经是一只猎犬，由于他的不耐烦，

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːldə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn]

burst	through	the	branches	and	ran	out	on	the	stem	of	an	alder	almost	on
爆裂	通过	这	分支	和	跑	出去	在	这	干	的	一个	桤木	几乎	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

to	his	back	,
到	他的	后退	,

他冲破树枝，沿着一棵桤木的树干跑了出去，几乎是仰面摔倒在地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [stɪl] ['ləʊə(r)] .

so	that	he	was	obliged	to	move	down	still	lower	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	移动	向下	仍然	降低	.

因此他不得不继续向下移动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [striːm] [prest] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] ,

And	there	the	stream	pressed	him	still	more	strongly	,	though	never	unkindly	,
和	那里	这	溪流	按下	他	仍然	更多的	强烈	,	尽管	绝不	不友善的	,

溪水在那里更加用力地拍打着他，但始终没有责备他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['daʊnwəd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fʊl] [vɔɪs]

and	he	went	downward	faster	than	before	;	and	he	heard	the	full	voice
和	他	去	向下	快点	比	前	;	和	他	听到	这	满的	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

of	the	torrent	,
的	这	激流	,

他向下走的速度比之前更快；他听到了洪流奔腾的轰鸣声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɔːl] ,

as	it	thundered	over	the	fall	,
作为	它	雷鸣	超过	这	落下	,

当它在瀑布上空轰鸣时，

[ˈtʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm][grænd][ænd; ənd] [ˈsɒnərəs] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [təʊn][ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .

chanting	to	him	grand	and	sonorous	in	a	deep	tone	of	command	.
吟唱	到	他	盛大	和	响亮的	在	一个	深的	语气	的	命令	.

用低沉而庄严的语调向他吟诵。

" [neɪ] , [ˈtæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn]

"	Nay	,	tarry	no	longer	;	come	down	,	come	down
"	不	,	焦油	不	更长	;	来	向下	,	来	向下

“不，别再耽搁了；下来吧，下来吧。”

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ðæt] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][juː; jʊ] , [stɪl] , [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [braʊn] .

To	the	pool	that	invites	you	,	still	,	peaceful	,	and	brown	.
到	这	水池	那	邀请	你	,	仍然	,	和平	,	和	棕色的	.

来到那片静谧、祥和、泛着棕色的泳池边。

[wʌn] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [spreɪ]

One	plunge	through	the	rush	of	the	shivering	spray
一	暴跌	通过	这	匆忙	的	这	瑟瑟发抖	喷

纵身跃入颤抖的水花中

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [ˈsɒləm] [ˈediːz] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][juː; jʊ] [əˈweɪ]

And	the	dark	,	solemn	eddies	shall	bear	you	away
和	这	黑暗的	,	庄严	涡流	将	熊	你	离开

而那黑暗、庄严的漩涡会将你带走

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbʌbəlz] , [ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

From	the	rustle	of	bubbles	,	the	hissing	of	foam	,
从	这	沙沙	的	气泡	,	这	嘶嘶声	的	泡沫	,

从气泡的沙沙声，泡沫的嘶嘶声中，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [həʊm] .

To	a	haven	of	rest	,	and	a	long	,	long	home	.
到	一个	避风港	的	休息	,	和	一个	长的	,	长的	家	.

通往安息之所，通往长久的家。

[kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [kʌm] ; [jɔː(r); jə(r)][ˈrefjuːdʒ][ɪz][nɪə(r)] ;

Come	down	with	me	,	come	;	your	refuge	is	near	;
来	向下	和	我	,	来	;	你的	避难所	是	靠近	;

跟我下去吧，来吧；你的避难所就在附近；

[ai][kɔːl][juː; jʊ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [red] - [dɪə(r)] .

I	call	you	,	the	friend	of	the	wild	Red	-	Deer	.
我	称呼	你	,	这	朋友	的	这	荒野	红色的	-	鹿	.

我称你为野生红鹿的朋友。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] .

"	And	he	heard	it	and	yielded	.
"	和	他	听到	它	和	产生	.

他听了之后就屈服了。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][rəʊz] [ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [gruː] [mɔː(r)][ˈɜːdʒənt] [əˈbaʊt]

The	water	rose	higher	,	and	the	strength	of	the	current	grew	more	urgent	about
这	水	玫瑰	更高	,	和	这	力量	的	这	当前的	生长	更多的	紧迫的	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

水位上涨，水流也越来越急促。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [striːm] ['lɪftɪd] [hɪm] ['dʒentli] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm]

till	at	length	the	stream	lifted	him	gently	off	his	weary	feet	and	bore	him
直到	在	长度	这	溪流	抬起	他	轻轻地	离开	他的	厌倦	脚	和	钻孔	他

['saɪləntli]

silently
默默

最终，溪水轻轻地将他从疲惫的双脚上托起，默默地带着他前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [smuːð] ,

For	a	moment	he	strove	with	all	his	might	to	stem	the	smooth	,
为了	一个	片刻	他	努力	和	全部	他的	可能	到	干	这	光滑的	,

他竭尽全力想要阻止这股势头，但只是一瞬间。

[ɪm'petʃuəs] [taɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [hɪm] [ɒn] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]

impetuous	tide	as	it	swept	him	on	;	then	he	gave	himself	up	to	the	friendly
浮躁	潮	作为	它	扫荡	他	在	;	然后	他	给予	他自己	向上	到	这	友好的

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

他被汹涌的潮水裹挟着向前；然后他便投身于友好的海水之中。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][eə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'faɪəns] ,

and	throwing	his	head	high	in	air	in	a	last	defiance	,
和	投掷	他的	头	高的	在	空气	在	一个	最后的	蔑视	,

他高高昂起头，做最后的反抗。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːl] .

he	went	down	swiftly	over	the	fall	.
他	去	向下	迅速地	超过	这	落下	.

他迅速地从高处摔了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bei] [siːst] ;

And	the	wild	baying	ceased	;
和	这	荒野	吠叫	停止	;

狂吠声戛然而止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	he	heard	nothing	but	the	chorus	of	the	waters	in	his	ears	.
和	他	听到	没有什么	但	这	合唱	的	这	水	在	他的	耳朵	.

他耳边只有潺潺的流水声。

[wʌns] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Once	he	struggled	to	raise	his	head	,
一次	他	挣扎	到	增加	他的	头	,

他费力地抬起头后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] ['æntləz] [keɪm] ['luːmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði]

and	the	great	brown	antlers	came	looming	up	for	a	moment	through	the
和	这	伟大的	棕色的	鹿角	来了	迫在眉睫	向上	为了	一个	片刻	通过	这

['ediːz] ;

eddies	;
涡流	;

巨大的棕色鹿角在漩涡中短暂地显露出来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [stɪl] [puːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɔːl] ,

but	as	he	passed	down	to	the	deep	,	still	pool	beyond	the	fall	,
但	作为	他	通过了	向下	到	这	深的	,	仍然	水池	超过	这	落下	,

但当他向下走到瀑布后面那深邃平静的水潭时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ə'beɪ] .

the	water	called	to	him	so	kindly	that	he	could	not	but	obey	.
这	水	称为	到	他	所以	亲切地	那	他	可以	不是	但	服从	.

水流如此温柔地召唤着他，他无法抗拒。

" [frɒm; frəm][maɪ][waɪld] ['fɒrɪst] - ['kreɪd(ə)l] , [θruː] [diːp] [ænd; ənd] [θruː] [ʃəʊl] ,

"	From	my	wild	forest	-	cradle	,	through	deep	and	through	shoal	,
"	从	我的	荒野	森林	-	摇篮	,	通过	深的	和	通过	浅滩	,

“从我狂野的森林摇篮，穿过深渊和浅滩，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɑː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] .

You	have	followed	me	far	,	and	have	reached	to	the	goal	.
你	有	随后	我	远的	,	和	有	达到	到	这	目标	.

你们一路跟随我，最终到达了终点。

[naʊ] [ðə; ði]['gæləp][ɪz] [endid] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rʌn] ,

Now	the	gallop	is	ended	,	the	chase	it	is	run	,
现在	这	驰骋	是	结束	,	这	追赶	它	是	跑步	,

现在疾驰已停，追逐已结束。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] .

The	struggle	is	over	,	the	victory	won	.
这	斗争	是	超过	,	这	胜利	韩元	.

斗争结束了，胜利已经取得。

[ðə; ði] [fɔːl][ɪz] ['or] - [liːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ,

The	fall	is	o'er	-	leaped	and	the	rapids	are	passed	,
这	落下	是	超过	-	跳跃	和	这	急流	是	通过了	,

瀑布已被跨越，急流已被通过。

[kʌm] [rest] [ɒn][maɪ] ['bʊzəm] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æt; ət][lɑːst] .

Come	rest	on	my	bosom	untroubled	at	last	.
来	休息	在	我的	怀	平静无波	在	最后的	.

来吧，安息在我怀里，不再烦恼。

[neɪ] , [reɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [kʌm] , ['beri] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

Nay	,	raise	not	your	head	,	come	,	bury	it	here	;
不	,	增加	不是	你的	头	,	来	,	埋葬	它	这里	;

不，别抬起头来，来，把它埋在这里；

[nəʊ] [frend] [laɪk] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [red] - [dɪə(r)] .

No	friend	like	the	stream	to	the	wild	Red	-	Deer	.
不	朋友	喜欢	这	溪流	到	这	荒野	红色的	-	鹿	.

对于野生红鹿来说，没有比溪流更好的朋友了。

" [səʊ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] , [ʃɑːp] ['æntləz] ,

"	So	the	waters	closed	over	the	stern	,	sharp	antlers	,
"	所以	这	水	关闭	超过	这	船尾	,	锋利的	鹿角	,

于是海水淹没了船尾尖锐的鹿角，

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .

and	he	bowed	his	head	and	was	at	peace	.
和	他	鞠躬	他的	头	和	曾是	在	和平	.

他低下了头，内心平静下来。

[ðen] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [greɪt] [stɪl] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

Then	men	came	and	pulled	the	great	still	body	out	of	the	water	;
然后	男人	来了	和	拉	这	伟大的	仍然	身体	出去	的	这	水	;

然后人们过来，把那具巨大的、静止的尸体从水中拉了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rʌn]

and	they	took	his	head	and	hung	it	up	in	memory	of	so	great	a	run
和	他们	采取	他的	头	和	悬挂	它	向上	在	记忆	的	所以	伟大的	一个	跑步

[ænd; ənd][səʊ] ['gælənt] [ə; eɪ][stæg] .

and	so	gallant	a	Stag	.
和	所以	英勇	一个	麋	.

他们取下他的头颅，挂起来纪念这位英勇无畏的雄鹿，并以此纪念他伟大的征程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv][hɪm] ,

But	their	triumph	was	only	over	the	empty	shell	of	him	,
但	他们的	胜利	曾是	仅有的	超过	这	空的	壳	的	他	,

但他们的胜利仅仅战胜了他那空洞的躯壳。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [braʊn] [puːl] .

for	his	spirit	had	gone	to	the	still	brown	pool	.
为了	他的	精神	有	已消失	到	这	仍然	棕色的	水池	.

因为他的灵魂已经去了那片平静的褐色水潭。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [waɪld][dɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪm] , [wɪtʃ] ,

And	indeed	the	stream	has	received	many	another	wild	deer	besides	him	,	which	,
和	的确	这	溪流	有	已收到	许多	其他	荒野	鹿	除了	他	,	哪个	,

[ai] [sə'spekt] ,

I	suspect	,
我	怀疑	,

事实上，除了他之外，这条溪流还迎来了许多其他的野生鹿，我怀疑，

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɜːrnz] , [ðæt] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

is	the	reason	why	ferns	,	that	love	the	water	,
是	这	原因	为什么	蕨类植物	,	那	爱	这	水	,

这就是为什么喜水的蕨类植物.....

[teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][stæg] - [hɔːnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːrts] - [tʌŋz] .

take	the	shape	of	stags	'	horns	and	of	harts	'	tongues	.
拿	这	形状	的	雄鹿	-	角	和	的	心	-	舌头	.

呈现出鹿角和雄鹿舌头的形状。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ;

So	there	he	remains	;	for	he	had	fought	his	fight	and	run	his	course	;
所以	那里	他	遗迹	;	为了	他	有	战斗	他的	斗争	和	跑步	他的	课程	;

所以他一直留在那里；因为他已经打完了他的仗，走完了他的路；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔːl]

and	he	asks	for	nothing	better	than	to	hear	the	river	sing	to	him	all
和	他	问	为了	没有什么	更好的	比	到	听到	这	河	唱歌	到	他	全部

[ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .

the	day	long	.
这	天	长的	.

他别无所求，只求整日聆听河流的歌声。

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ]

RICHARD	CLAY	AND	SONS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	BUNGAY
理查德	黏土	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	邦盖

理查德·克莱父子公司，伦敦和邦盖

[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Transcriber's	Note	:	The	original	edition	did	not	contain	a	table	of	contents	.
转录员的	笔记	:	这	原来的	版	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

转录者注：原版没有目录。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**created**	**for**	**this**	**electronic**	**edition**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	创建	为了	这	电子的	版	.

本电子版已创建目录。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

Also	**,**	**the**	**following**	**corrections**	**were**	**made**	**to**	**the**	**original**	**text**	**.**
还	,	这	下列的	更正	是	制成	到	这	原来的	文本	.

此外，原文还进行了以下更正。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [θriː] ,

In	**Chapter**	**III**	**,**
在	章	三、	,

第三章，

" [gɒt] [əʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [haɪnd] - [leg] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]

"	**got**	**old**	**of**	**a**	**whole**	**hind**	**-**	**leg**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**"**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**whole**
"	得到	老的	的	一个	所有的	后	-	腿	"	曾是	已更改	到	"	得到	抓住	的	一个	所有的

[haɪnd] - [leg] " .

hind	**-**	**leg**	**"**	**.**
后	-	腿	"	.

“got old of a whole rear-leg”改为“got got at a whole rear-leg”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] , " ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] ['swɪmɪŋ] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

In	**Chapter**	**VIII**	**,**	**"**	**presently**	**he**	**stopped**	**swiming**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**"**	**presently**	**he**
在	章	八	,	"	目前	他	停止	游泳	"	曾是	已更改	到	"	目前	他

[stɒpt] ['swɪmɪŋ] " .

stopped	**swimming**	**"**	**.**
停止	游泳	"	.

第八章中，“如今他停止游泳了”改为“如今他停止游泳了”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ɪks] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] " [wel] , [juː; jʊ] [siː] " ,

In	**Chapter**	**IX**	**,**	**a**	**missing**	**quotation**	**mark**	**was**	**added**	**before**	**"**	**Well**	**,**	**you**	**see**	**"**	**,**
在	章	第九章	,	一个	丢失的	引述	标记	曾是	额外	前	"	出色地	,	你	看	"	,

第九章中，“Well, you see”前面缺少一个引号，应该加上去。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə; eɪ] - ['əʊldə] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə; eɪ]

and	**"**	**The**	**man**	**looked**	**a**	**littlle**	**older**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**"**	**The**	**man**	**looked**	**a**
和	"	这	男人	看起来	一个	-	老	"	曾是	已更改	到	"	这	男人	看起来	一个

['lɪt(ə)l]['əʊldə] " .

little	**older**	**"**	**.**
小的	老	"	.

“The man looks a little older”被改为“The man looks a little older”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神